This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

ܟܬܒܐ ܕܫܘܠܡܐ.

ܐܬܬܪܓܡ ܡܢ ܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܘܐܬܦܫܩ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܥܒܕܬܐ ܐܦܣܩܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ.

ܠܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ ܕܡܫܬܠܡܢ. ܕܡܫܬܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܫ̈ܠܡܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܟܬܒ ܕܐܡܪ ܡܢ ܫ̈ܒܝܬܐ ܟܠܠ ܠܥ̈ܠܡܝܗܘܢ ܩܕܝܫܐ.

ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܡܪ ܡܠܝܢ ܡܢ ܫ̈ܒܝܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܝ: ܘܐܬܬܙܝܥ ܡܢ ܬܐܘܡܝܐ ܘܒܟܬܒܝ ܘܢܦܫܝ: ܘܐܬܬܦܝܣܘܢ ܕܐܡܪ ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܟܬܒܝܢ ܡܢ ܫ̈ܒܝܬܐ. ܟܕ ܢܦܠܝܢ ܥܠ ܐܦ̈ܝ. ܕܡܬܪܡܝܢ ܗܘܘ ܠܐܪܥܐ ܕܚܠ̈ܬܐ ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܦܪܩ ܠܝ. ܘܒܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܥܠ ܐܬܒܪܝܬ. ܟܬܒܝ ܟܕ ܢܦܠܝܢ ܐܝܟ ܥܒܪܐ ܕܠܐ ܡܠܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܝܕܗ ܥܠ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܢ. ܐܩܝܡ ܠܝ ܒܐܝܕܗ. ܠܡܠܟܐ ܗܟܢܐ ܢܦܩ ܠܡܦܩ ܘܡܫܬܒܚܘܢ ܥܡܗܘܢ ܠܬܘܕܝܬܐ. ܠܐ ܢܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܫܡܫܘܢ ܗܘ ܗܘ ܕܫܪܝܪ ܫܡܝܫܘܬܐ ܠܡܚܝܡܢ: ܠܗܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܕܗܪܘܢ ܕܡܢ ܠܒܐ ܗܘ ܡܢܗ ܒܗ: ܠܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܟܐܢܘܬܐ ܬܘܕܝܬܗܘܢ ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܥܒܕܐ ܡܢ ܐܡܪ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ: ܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܢܒܝܘܬܐ* ܘܢܟܠܝܗܘܢ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܛܠ ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܒܟܠ ܠܟܠܗ ܀ ܐ ܘܡܫܠܡ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܐܡܪܝܢ. ܡܪܢ ܟܠܗ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܟܠܗ

6 in marg. vocis ܥܒܪܐ explicatio adscripta, quae legi nunc non potest. — 13 * haec vox, quum evanuisset atramentum, m. rec. instaurata est. — 14 in marg. ܒܟܠ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ manu prima.

ܣܠܩܘ܆ ܗܘ ܕܐܡܿܪܬ ܠܝ ܡܫܒܠ. ܘܐܡܿܪ ܠܝ ܡܪܢ܂ ܐܡܬܝ ܐܡܪ: ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܨܒ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܠܡܝܢ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܘܐܡܿܪܝܢ ܡܪܢ ܗܒ ܠܝ ܗܢܐ. ܘܢܣܒ ܡܢ ܒܣܘܪܐ ܢܥܘܠ [[ܡܪܢ]]. ܘܡܢ ܟܬܪ ܕܠܡܩܒܠ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܡܿܪ ܠܝ. ܐܡܬܝ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܬܠܝܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܒܪܢܫܘܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܐܬܬܠܒܫܬܘܢ܀ ܗܢܘܢ ܕܒܠܒܐ ܠܐ ܦܠܝܓܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ ܘܡܬܦܠܓܝܢ. ܒܟܪ ܬܗܘܘܢ. ܘܒܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܪܚܡܝܢ ܒܐܪ̈ܥܬܘܢ ܡܚܒܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܒܐ: ܘܢܛܪܝܢ ܠܡ̈ܠܐ ܘܪܚܡܝܢ ܠܫܒ. ܗܠܝܢ ܠܬܘܩܢܝ ܘܒܐܘܪ̈ܚܐ ܕܐܒܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܘܢܬܦܝܣܘܢ ܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܘܬܐ ܕܠܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܠܐܝܢܘܢ. ܘ ܫܒܩܐ ܐܠܐ ܕܩ̈ܠܝܬܐ ܠܘܬ ܡܪܢ ܟܠܗ ܐܪܬܐ: ܘܒܗܘ ܦܬܓܡܐ ܘܢܣܒܝܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܡܪܢ ܐܡܪ ܠܝ ܐܬܬܐ ܐܪܬܐ. ܘܒܠܗܝܢ ܡܫܒܘܪܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܫܪܝܢ ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢ. ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܚܟܡܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢ̈ܝܢ ܘܐܢܫܝܢ ܥܬܝܕܬܐ ܗܠܝܢ. ܒܝܠܐ ܕܝܢ ܢܥܘܠ ܘܐܡܿܪ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܐܢܫ ܚܠܦ ܗܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܒܟܠ ܐܪܥܐ. ܐܪ̈ܙܬܐ ܠܟܘܢ ܒܝܘܡ ܒܝܘܡ ܒܟܠ ܥܕܬܐ. ܘܡܫܠܡ ܦܬܓܡܐ ܘܐܡܿܪܝܢ. ܡܪܢ ܐܝܟ ܐܠܐ ܗܢܐ ܢܫܝܢ ܚܙܝ. ܕܡܫܒܘܪܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܐ ܕܢܫܠܡܐ ܕܫܠܡܐ ܗܠܝܢ ܢܦܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܕ[[ܐ]] ܡܪܢ ܕܢܥܘܠ ܠܝ ܗܘܐ ܕܢܦܩ. ܠܝ ܘܠܗܢܘܢ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܠ ܟܠܗ ܐܬܬܬܐ ܕܢܚܬܐ: ܚܟܡܐ ܕܝܢ ܢܥܘܠ ܘܐܡܿܪ. ܒܥܠܡܐ ܗܢ ܕܠܗ ܡܛܠ ܕܐܫܬܡܥܬ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܐܬܬܬܐ ܐܝܟ ܗܢ ܕܢܦܩ

5 ܠܟܘܢ sed punctum alterum deletum. — 18 ܗܠܝܢ. sed punct. infer. deletum.

Digitized by Google

ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܩܢܝ̈ܢܐ ܘܡܪ̈ܘܬܐ.
ܡܠ̈ܟܐ ܘܠܐ ܕܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܗ̈ܢܐ ܕܡܕܒܪ̈ܢܐ ܥܠ
ܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܥܒܪܐ ܐܪܫܝܘܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܬ ܠܗܘܢ
ܦܩܕܬ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܡܬܬܟܬܫܘ ܘܠܡܙܟܝܘ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܩ̈ܠܝܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܥܒܕܘܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܦܩܕ ܠܫܡܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܥܒܕܢ
ܠܡܬܬܗܘܢ: ܘܟܕ ܦܩܕ ܒܝܕ ܕܢܬܬܒܥܘܢ ܠܒܗܘܢܐ ܩ̈ܕܡܝܐ
ܘܡܦܩ̈ܢܐ ܘܡܣܒܪ̈ܢܐ ܘܢܦܫ̈ܬܐ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܐܪ̈ܙܐ ܕܡܢ ܥܒܕܘܬܐ
ܐܪ̈ܙܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܬܘܬܐ ܕܡܘܕܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܡܬܬ̈ܢܝܢ ܠܒܗܘܢܐ: ܘܕܐܬܒܪܝ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܪܐ
ܘܕܐܦܝܢܐ: ܗܘ ܡܠܟܒܐ ܘܡܣܡܣܢܐ. ܘܕܕܐܝܟ ܐܝܟܐ
ܐܬܬܘܗܝ. ܀ ܀ ܕ ܢܫܘ̈ܢ ܗܘܝܠ ܐܬܬܐ̈ ܒ ܬܫܪܝܢ
ܒܠܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܒܝ ܒܬܪ ܩ̈ܦܠܐ ܘܡ̈ܘܬܢܐ
ܘܡ̈ܠܟܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܗܢܘܢ ܢܬܒܠܠܘܢ ܘܢܣܒܘܢ̈
ܘܐܪ̈ܥܐ ܐܬܢܐ ܐܣܬܪ ܒܡܘܦܐ. ܦܘܠܚ ܥܢ̈ܢܐ. ܩ̈ܛܠܐ ܐܣܬܢܘܢ
ܕܛ̈ܠܐ. ܦܘܠܚ ܒܫܘ̈ܒܠܐ. ܐܣܬܪ. ܐܣܪ̈ܗܐ. ܥܒܕܗܐ ܕܗܘܡܐ. ܥܒ̈ܘܢ
ܚܘܫܒ̈ܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܥܒ̈ܘܢ ܒܬܪܒܘܬܐ. ܦܢܝܢ ܚܫ̈ܢ ܟܠ ܡܢ
ܒܠܒܘܗ̇ ܕܢ̈ܫܐ ܕܡܒܪܗ ܠܗܘܢ. ܠܗܘܢܐ ܕܝܢ ܡܫ̈ܠܘܬܗܘܢ
ܐܘܠܝܢܐ ܡܢ̈ܝܐ ܘܒܪܘܫܢܐ ܘܐܬܘܫܐܬܐ ܕܕܐ̈ܢܐ.
ܗ ܡܛܠ ܕ̈ܠܒܐ ܐܪܢܝܢ ܥܒܘܬܐ: ܢܫܘܪ ܕܝܢ ܐܦ
ܡܒܕ̈ܪܐ ܕ̈ܠܒܐ ܐܪܢܝܢ ܚܫܘܒ̈ܐ. ܐܬܢܐ ܪ̈ܢܢܐ ܕܡܠܝܡܘܬܐ
ܡܠܝܟܘܬܐ. ܕܠܐ ܐܝܟܗ. ܦܘܠܚ ܒܫ̈ܢܝܐ. ܒܚܫ̈ܝܟܐ. ܐܣܪ
ܕܗܘܡܐ. ܦܘܠܚ ܒܡܫܚ̈ܬܐ. ܒܝܫܐ. ܦܘܠܚ ܕܒܣ̈ܘܒܠܐ. ܕܪ̈ܘܫܐ.
ܢܬܠܠ ܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܒ̈ܢܝܢܫܐ ܡܪ̈ܕܐ. ܘܐܠܚܘܕ ܕ̈ܕܢܐ
ܡܠܟܐ. ܗܢܘܢ ܠܗܘܢܐ ܡܘܦܐ ܒܡܠܝܐ. ܘܐܬܚܒܪ ܕܗܘܡܐ.
ܬܗܘܡܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܕܒܘܠܬܐ ܘܒܟܠ ܐܬܪܐ. ܒܝܬ ܘܐܬܕܪܐ
ܕܡ̈ܫܝܐ ܘܡܣܩ̈ܢܐ ܕܕ̈ܢܐ. ܀ ܀ ܘ ܡܛܠ ܐܬܬ̈ܐ
ܕܡܫܒܚܐ: ܗܢܘܢ ܢܫ̈ܘܢ ܒܡܫܒܚܐ ܐܬܬ̈ܐ. ܘܡܫܬܐ

ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܠܡܫܝܚܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܘܩܠܣܐ. ܘܬܘܪܓܡܐ ܕܢܘܚܐ ܘܪܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܐ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܐܪܥܐ:

ܘܟܠ ܐܪܥܐ ܕܝܢ ܢܫ̈ܘܢ ܐܬܬ̈ܩܢܬ. ܫܘܠܡܐ ܕܡܠܬܐ ܒܝܢ ܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܗܘ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܐܦ ܕܡܫܘܬ ܥܠܡܐ. ܘܡܠܠܬܐ ܕܗܘܝܢ ܠܒܪ̈ܝܐ ܡܬܐܡܪܬ. ܐܝܠܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܡܬܡܠܠܝܢ ܒ̈ܟܠܐ ܒܡܬܟ̈ܠܢܘܬܐ. ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܐܦܠܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܕܡܬܚܠܠܝܢ ܚܛܗܐ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܗܘܬܐ ܐܬܚܫܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܚܠܠܝܢ ܒܡܬܪܐ. ܘܐܪܐ ܠܝ ܫܡ ܗܢܘܢ ܐܬܚܙܝܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܠܦܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܢܬܢ ܠܐܢܫ̈ܐ ܥܒܕ̈ܐ ܐܚܪܢܐ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܒܠܥܘܕ ܠܐܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܝܢ. ܒܪ ܪܘܚܐ ܠܡܦܩ ܠܐܢܫ̈ܐ ܒܩܠܝܬܗܘܢ. ܐܣܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܣܘܦܝܬܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܬܚܠܠܬ* ܒܡܘܪܐ ܢܫܘܢ. ܘܦܘܪܥܢܐ ܐܬܐܬܐ ܐܣܝܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܢܫܘܢ. ܒ ܕܟܠ ܥܠ ܫܡܝܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܕܝܘܬܐ:

ܒܫܡܝܐ ܕܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܡܬܝܕܥܬܐ. ܒܫܠܛܢܐ ܦܪܨܘܦܐ ܢܗܘܘܢ. ܠܫܒܚܗܘܢ ܠܗ ܪܒܘܬܐ ܒܟܠܐ. ܠܐ ܒܐܝܪܐ. ܒܚܘܫܒܐ. ܬܒܝܠ. ܪܘܚܐ ܗܘܢܬܐ. ܪܘܚܐ ܢܘܗܪܐ*. ܪܘܚܐ ܒܣܘܟܐ. ܦܪܨܘܦܝ ܟܠܐ. ܫܡܗܪܐ. ܒܡܬܟܠܢܐ. ܠܠܠܪܐ. ܒܒܩܕܐ. ܦܩܝܕܐ. ܦܣܩܕܐ. ܦܘܪܫ ܫܘܒܚܐ. ܕܐܬܝܢ ܡܡܫܡܠܝܬܐ ܠܦܘܠ ܐܘܪܚܬܐ ܕܐܘܠܨܢܝ ܘܡܩܘܡܝܢ ܒܗ ܬܪܥܐ ܐܝܠܝܢ. ܘܕܢܦܩܝܢ ܒܗܘܢ ܥܠ ܬܦܪܐ. ܘܠܐ ܣܐܒܝܢ ܥܠ ܬܦܪܐ [[ܕܥܒܕܐ]] ܕܝܠܗ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܟܠ ܒܟܠܐ ܕܫܪܪܐ: ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܫܘܦܪܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܒܬܐܟܠܝܢ ܥܠ ܚܘܫܒܗܘܢ ܘܢܬܐܓܪܘܢ ܒܟܠ ܒܝܢܬܐ. ܠܐ ܗܘܝܢܬܐ ܘܡܠܐܟܐ ܐܝܢܐ. ܒܫܒܘܬܐ. ܒܪܘܚܬܐ [·] ܒܒܘܝܢܬܐ. ܠܠܒܐ.

12 * ܠ prius manu prima inter versus additum. — 17 * in margine manu prima ܗܝܘ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܠܦܩܐ.

ܡܠܝܡܘܬܐ. ܚܪܝܢܐ. ܝܚܝܕܘܬܐ. ܒܠܡܦܩܘܬܐ. ܪܘܡܬܐ. ܐܣ[ܘ]ܛܝܬܐ. ܦܫܝܩܘܬܐ. ܥܪܝܩܘܬܐ. ܚܣܝܘܬܐ. ܘܡܠܝܗܝܢ ܡܟܘܪܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܟܚܢ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܫܢܝܐ. ܠܚܘܪܒ ܓܝܪ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܟܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܥܡܠܐ ܘܫܘܫܬܐ. ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܘܫܠܝܐ ܘܨܘܡܐ. ܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝܩܐ ܐܠܝܨ ܘܠܐ ܚܒܝܒ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܘܡ ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܒ. ܟܕ ܗܢܘܢ ܗܘܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܐܫܬܡܥܘܬܐ ܡܢܐ. ܠܐܬܐ ܕܝܢ ܐܚܪܝܢ. ܐܡܬܝ ܕܐܬܩܢ ܟܠܗܘܢ ܠܦܓܪܗܘܢ ܡܢ. ܘܕܠܘܫܢܐ ܡܐܢܐ ܠܝܕܥܘܢ ܘܠܡܦܪܗܘܢ ܟܠ ܕܝܠܗ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܡܥܒܕ ܥܒܕܐ ܠܥܠܡܐ ܠܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܠܡܣܒܪܘ ܦܘܩܕܢܐ ܠܫܠܝܚܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܬܠܐ ܘܡܘܩܕܢܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܡܪܐ ܡܪܝܐ. ܘܫܬܠܡܘ ܒܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܕܠܒ ܘܡܘܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܟܦܝܢܐ ܠܥܡܟܗܘܢ ܥܡܠܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܥܢܝܘ ܕܢܝܪܐ. ܕܩܢܐ. ܦܘܠܚܢܐ. ܕܩܕܝܫܐ. ܠܫܢܝ ܥܡܘܢܢܐ. ܕܝܘܬܪ ܡܥܠܝܢ ܠܗܘܢ ܕܒܢܝܬܗܘܢ ܐܬܬܗܘܝ ܥܠܒܘܢ ܘܡܫܠܛܐ ܠܬܝܬܪܘܢ ܕܩܠܝܠܬܝ ܗܘ ܕܦܩܕܬ ܐܝܟܢ ܘܫܘܘܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܗܘܝܢ ܠܢܦܫ ܐܟܡܐ ܕܡܢ ܕܐܪܐ* ܗܘ ܕܦܫܝܛ. ܘܡܫܬܝܬܐ ܕܦܫܝܛܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܡܠܟܐ ܐܝܟܢ. ܘܐܘܕܝܐ ܒܢܦܫܗܘܢ ܐܬܚܒܪ. ܘܐܥܛܪ ܠܗܘܢ ܒܫܡܫܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܘܕܝܪܐ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܢܛܠܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܘܢ ܠܐܚܐ ܕܠܐ ܗܘ ܕܥܒܕܝܢ. ܘܡܫܠܠܘܢ ܡܫܡܠܝܢ ܥܪܝܪܐ ܘܠܗܠܝܢ ܠܒܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܢܦܫܗܘܢ ܪܘܚܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܬܗܘܢ ܘܡܥܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܠܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܝܢ ܐܝܟܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐܢܫܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ. ܘܐܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܟܠܗ ܗܘ ܕܐܢܫܘܢ ܟܡܦܪܢܘܬ ܕܫܠܝܚܐ. ܠܡܒܥܘܢ ܐܝܟ ܐܢܐ

3 ܕܡܫܬܟܚܢ fuerat. — 18 *: ܥܪܒܬܐ in margine manu prima.

ܕܬܫܥܫܘܥܬܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܩܠܐ ܗܘܐ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܡܠܦܢ̈ܝܢ
ܫܠ̈ܡܘܬܐ ܕܒܗ ܘܠܗ ܒܠܒܐ. ܬܘܒ ܐܪܡܝܐ ܘܫܡܝܪܘܬܐ.
ܘܠܘܗ ܗܘܐ ܒܠܒܐ. ܠܐ ܒܗܘܢ ܢܬܒܥܐ. ܘܠܘܗ ܫܠܝܡ
ܬܫܥܠ ܒܗ ܡܫܝ̈ܚܐ. ܕܢܬܒܣܡܘܢ ܟܠܠ̈ܬܐ ܬܗܘܐ ܡܫܝܚܬܐ.
ܘܬܘ[[ܠ]]ܐ ܬܫܬܒܚ ܒܚܘܒܐ. ܘܢܦܘܩܘܢ ܕܪ̈ܫܐ ܕܠܬ̈ܠܐ ܘܕܝܢܐ.
ܘܡܬܠܬܠܝܢ ܥܠ ܕܗܘܐ ܠܗ ܘܥܠ ܡܐܡܪܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܕܐܬܪ
ܡܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܒܐ ܗܘܢܝܢ. ܘܐܝܟܢܘܢ ܡܠܘܗܝ ܕܒܠܒܐ ܗܘܐ
ܬܫܘܥܬܗܘܢ ܘܒܫܬ ܡܩܒܠܘܢ ܘܡܬܠܬܠܝܢ ܥܠ ܥܘܪܐ
ܕܝܠܝܐ ܘܡܬܠܐ. ܘܬܐܠܝܦܘܢ ܡܫܪ̈ܝܐ. ܘܡܫܠ ܠܡܪ̈ܝܢ
ܠܐܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܠܗܢܘܢ ܠܐܠܗܝܢ ܘܠܐ
ܐܬܘܬܗܘܢ ܗܘܘ ܡܫܠܐ ܗܘ. ܘܐܠܗܝܢ ܕܐܬܘܬܗܘܢ
ܘܡܫܦܢܝܢ. ܐܡܬܝ ܚܙܐ ܕܢܫܘܢ ܗܠܝܢ. ܒܫܢܬ ܡܪܒܐ ܗܘ
ܗܘ ܕܦܠܚܐ ܠܡܐܠܝ. ܒܠܠ ܕܐܬܦܪܫ ܠܗ ܐܒܗܘ. ܦ ܒܠܠ
ܡܐܬܬܗ ܕܐܬܦܢܝܬܐ. ܗܘܝܢ ܠܐܬܐ ܒܪܐ ܕܐܡܘܠܐ:
ܗܘ ܩܘܡܠܘܢܐ ܕܒܬܪܡܘܢ ܘܡܬܦܪܘܛ. ܒܗ ܒܝܬ ܐܬܬ̈ܐ
ܘܡܠܐ ܡܫܪ̈ܝܐ. ܠܬܘ ܗܘ ܕܢܘܬܪܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܪܐ. ܘܬܒܝܠ
ܐܠܝܢ ܕܝܢ̈ܐ ܕܝܠܗ. ܦܘܫܘܢ ܠܐܠܗܝܢ ܕܡܫܡܥܝܢ
ܫܩܒܬܐ ܗܘܢ ܘܠܐ ܕܝܢ ܢܫܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ.
ܒܠܠ ܐܒܘܠܐ ܕܐܬܦ̈[ܪ]ܬܐ: ܘܦܪܝܐ ܕܝܢ ܬܗܘܐ
ܫܒܝܚܬܐ. ܘܬܐܠܝܐ ܠܚܠܦܘܗܝ. ܡܠܦܢܐ ܬܘܪܓܡ ܦܪܘܫܗ. ܒܡܕܒܪܐ.
ܕܬܫܘܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܠܗ. ܬܘܦܡ ܒܝ ܡܘܪܝܐ ܕܡܫܒܚܗ
ܡܝܬܪܐ ܕܡܫܠ: ܕܬܫܬܐ ܡܬܝܒܐ ܗܘ ܕܡܝܒܐ ܠܗ.
ܘܐܘܘܕܐ. ܠܡܫܐ. ܠܡܫ[ܘ]ܐܠܐ. ܬܫܘܬ ܫܪܐ. ܒܠܠ
ܕܡܫܠ̈ܐ ܡܫܪ̈ܝܐ ܠܫܘܬܦܘܢ ܒܢܒܠܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ
ܗܘܝܢ ܠܬܫܬܝܢ ܒܢܘܬܐ ܕܪܫܪܐ. ܢܦܫܢ ܝܗܒ ܒܪܘܒܬܐ.

2 fuerat ܒܠܒܐ sed ܠ prima manu additum. — 4 ribbui in ܟܠܠ̈ܬܐ paene evanuit. — 9 fuerat ܘܡܫܠܒܐ. — 20 ܐܬܒ݂ܠܐ his vocalibus codex bene.

ܡܙܢܓܐܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܩܕܡܘܢ ܠܐܪܒܥܐ ܕܐܪܒܥܝܢܐ ܡܠܘܗܝ. ܘܕܩܘܛܠܘܣ ܘܕܒܘܬܟܢܐ. ܠܝܘ̈ܡܬܐ ܡܣܝܟܐ ܢܓܠܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܩ̈ܒܠܬܐ ܥ̈ܩܒܐ ܢܗܘܘܢ ܕܠܘܐܝܢܐ ܡܕܒܪܐ ܠܡܬܟܢܫܘܬܢ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܫܬܥܒܕܐ ܘܒܟܠ ܦܘܬܚܐ ܬܫܠܡܬܐ. ܡܐܪܒܥܐ ܬܫܡܫܬܗ. ܠܟܘܠܗܘܢ ܚܝܐ ܬܬܒܠ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܦܠܓܐ ܐܬܬܘܝܘܢ ܢܘܗܕ[ܐ] ܬܬܠܒܥ ܐܝܟܢܐ. ܘܬܬܬܒܥ ܠܢܒܝܐ ܕܐܬܒܢܝܐ ܟܠܗ ܠܒܪܢܫܘܬܗ. ܗܢܘܢ ܠܦܘܚܢܐ ܕܡܘܪܐ ܬܬܒܥ. ܒܢܝܫܐ ܬܬܦܬܚ ܠܗ. ܐܦ ܐܘܪܚܬܐ ܬܦܩ̈ܝܢ ܠܗ. ܚܙܝܐ ܘܡܠܒܫܬܐ ܡܐܝܕܝܢܘܗܝ. ܢܦܫ ܒܣܓܝܬܐ ܘܒܪܘܪܐ ܕܗܘܝܐ. ܗܘܝܐ ܐܠܐ ܕܢܚܝܐ ܐܬܚܘܝܘܗܝ. ܘܦܠܓܐ ܕܐܝ̈ܠܝܢ ܐܪܒܥܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܕܡܬܒܢ̈ܝܢܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܐܦܘܫܬܐ. ܟܠܗ ܕܐܘܪܚܗ ܠܦܘܫܬܐ. ܘܦܠܓܗ ܟܝܘܢܐ. ܘܐܝܟܢܗ ܕܦܘܠܫܬܐ. ܘܒܝܠܗ ܡܒܘܪܐ. ܘܡܫܟܠܗ ܒܫܒܘܩܐ. ܐ ܟܠܗ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܚܝܬܗ ܘܕܕܒ̈ܝܘܬܗ ܕܐܦܠܛܘܢܝܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܐܬܚܘܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܚܝܠܗ. ܪܟܝܢ ܐܝܟ ܠܡܘܠܬܐ ܕܗܘܪܐ. ܚܝܠܗ ܕܡܟܝܠܐ ܒܟܝܢܐ ܒܓܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܟܠܐ ܐܬܚܘܝܗ ܘܓܙ̈ܬܐ. ܕܐܬܚ ܠܗ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫ̈ܬܐ. ܬܠܬܦܘܗܝ ܚܘܪ̈ܝܢ. ܡܦܬܚܗ ܗܘ ܬܫܬܬܐ ܪܒܐ. ܟܠܒܟܗ ܕܝܢ ܕܒܟܠܝܐ ܡܠܝܠܐ. ܬܪ̈ܝܢܗܘܢ ܦ̈ܬܝܢ. ܪܘܚܝܐ ܘܬܠܝܬܝܐ ܡܟܒܗ ܗܘ ܪܟܬܐ. ܗܢܐ ܐܬܚܘܝܘܗܝ ܒܫܘܠܡܐ ܕܢܘܪܐ. ܒܗ ܒܟܠ ܗܘ ܕܒܪܝܗ ܠܗ ܒܟܠܐ ܕܕܝܢܐ: ܒܟܠ ܗܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ

2 ܘܕܒܘܬܟܢܐ. — 8 ad ܬܬܒܥ adscriptum ܬܬܦܫܛ: manu prima. — 9 ܠܗ. fuerat. — 17 vocalis ut p. ܒ, 12 et ܿ, 5 et 20 serius appicta. — 19 fuerat ܘܪܘܚܝܐ ܘܬܠܝܬܝܐ quae serius correcta sunt. — 20 manu recentiore in margine ܗܘ ܝܢ ܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕܢܘܪܐ. praeterea alia manu quaedam e doctore nescio quo sarugensi petita adscripta sunt, quibus vetamur de fine mundi sciscitari, quum nostrum sit vitae nostrae finem respicere. quae ederem, si integra exstarent. manus eadem cyrillea illa exaravit ab editore didascaliae apostolorum p. 121 in medium prolata.

Digitized by Google

✝

ܠܗܘܢ ܫܠܝܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܬܐ ܐܠܗܐ ܦܪܥ ܠܗ. ܘܡܣܝܒ ܕܟܠܗ ܠܗ. ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܫܦܝܪܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܟܐܢܐ ܐܝܟ ܩܘܪܒܢܐ ܢܣܒ ܕܢܒܝܐ. ܘܢܣܒ ܟܠܗܘܢ ܚܫܒܘܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܗܝܪܘ ܠܒܐܬܐ. ܐܬܒܣܡܘ ܐܬܐ ܟܡ ܒܢܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܬܠܝܢ ܠܠܒܘܫܐ ܕܐܒܐ. ܀ [ܒܝ] ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ ܒܟܝ ܟ̈ܠܗ ܘܫܒܩܘ ܠܗܝ ܡܬܪܐ ܘܡܬܓܘܪܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܘܫܘܠܗܘܢ ܕܠܐ ܥܠܘܡ. ܟܕ ܫܦܪܐ ܢܩܒܝܢ ܠܗ. ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܡܫܠܡܝܢ. ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܕܡܟ ܦܩܝܢ ܐܘ ܟܬܒܬܝܢ ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܠܐ ܡܢܟܡ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܡܫܠܡܢܐ ܡܫܬܐ ܘܡܬܚܒܪܬܐ ܠܐ ܦܠܝܓܬܐ. ܥܡܠܝܢ ܡܫܠܡ ܟܠܗܘܢ ܠܟܠܢܫܐ. ܠܟܠܟܢ ܒܝܬܐ ܕܐܒܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܘܝܘܩ ܕܗܢܘܢ ܕܡܫܠܡܝܢ ܟܠ ܥܢܝܢܐ. ܟܕ ܐܢܐ ܐܬܘܗܝ. ܘܟܝܬܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦܩܝܢ ܘܦܩܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܢܒܝ ܘܟܐܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܒܝ. ܀ ܟܕ ܐܚܝܢܬ ܠܗܘܢ ܗܘܡܠ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܬܐܠܘܢ ܬܫܡܫܘܢ ܠܩܕܝܫܬܐ ܡܩܘܡܬܐ. ܘܬܫܬܠܠܘܢ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕܝܢ ܘܗܠܝܢ ܕܐܪܡܝ. ܘܗܠܝܢ ܕܫܬܩܘ ܘܡܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܣܒܪ ܕܐܬܡܫܬ ܦܘܬܡܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܟܐ ܕܗܫܟܝܢ ܥܪܘܩܬ ܠܐܢܘܢ ܕܟܝ ܗܫܐ ܓܝܪ. ܐܢܫܐ ܕܡܬܠܐ ܕܟܠܬܒܟܘ* ܘܐܪܐ ܕܐܡܪܐ.܀

ܟܕ ܗܘܡܠ ܠܫܘܬܐ ܦܠܝ ܐܝܟܘܢ ܕܟܬܪܝܢ ܐܝܟܘܢ ܠܗ ܕܟܠܠ ܗܘ ܕܢܫܒܘܪ ܡܫܡܫܐ ܠܡܪܝܐ ܘܬܬܐܡܪ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܒ ܘܠܢܒܝ. ܬܬܪܝܢ ܟܠ ܩܘܬܐ ܕܗܘܢ ܕܒܝܬܗ ܟܡ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܫܡܫܘܪ ܐܝܟܘܢ ܘܗܠܝܢ ܕܠܚܢܝ ܘܦܩܝ ܬܫܪܒ ܘܐܟܪܘܪ ܠܗܘܢ. ܬܬܪܝܢ

3 in ܕܢܒܝܐ puncta non mutavi, quae scriba ipse, qui antea ܕܢ̈ܒܝܐ. exaraverat, altera cura talia esse voluit. — 10 ad ܡܫܬܐ adnotatum ܡܫܬܘܬܐ m. pr. — 17 fuerat ܕܣܒܪ sed punctum alterum deletum. — 19 * ܬ alterum inter versus pr. m. scriptum.

ܠܒܪܗܘܢܒܠܐ. ܀

ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܬܚܝܒܘܢ ܒܦܘܩܕܢܐ. ܘܕܒܬܪ ܒܫܘܬܐ ܬܬܦܪܥܘܢ ܠܚܕܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܪܫܝܥܘܬܐ. ܢܚܠܘܢ ܠܫܘܬܗ ܕܒܪܝܗܘܢ ܠܘ ܬܘܒ ܕܐܢܫܐ ܘܗܒ ܕܬܬܘܒܪ ܡܫܬܒܩ. ܘܐܢܫܐ ܢܠܦ. ܘܠܘܐ ܠܡܦܩܐ ܡܢ ܬܚܬܗ. ܀

ܠܦܪܘܢ ܕܡܬܐܬܝܢ ܐܬܬܪܬܝܢ. ܢܥܪܪ ܒܢܝܐ ܩܠܐ ܠܐ ܢܫܡܥܬܐ ܘܐܫܬܠܡܬܐ ܡܫܠܡܬܐ ܒܠܒܘܫܬܐ. ܡܬܠܘܬܗ ܠܐ ܢܦܘܫܐ. ܢܠܒܫܐ ܡܢ ܕܢܥܪ ܒܠܐܦܐ ܐܬܘܗܝ. ܢܒܥ ܕܝܢ ܕܟܠ ܒܠܐܦܐ ܕܐܠܘ. ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘ. ܢܣܘܩ. ܘܐܢ ܦܫܝܩ. ܢܫܬ ܒܗ ܒܗܘܐ. ܡܚܙܐ ܢܫܬܘܐ ܠܗ. ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܕܐܝܟ ܕܒܗܘܬܪ ܠܗ ܕܟܕܘ. ܕܠܐ ܥܡܠܐ ܗܘ ܕܠܐܬܘܬܐ ܗܘܐ. ܠܫܘܪܝܐ ܢܫܡܥܘܢܗ. ܡܫܘܪܝܐ ܢܦܫ ܘܠܝܐ ܠܐܦܠ. ܘܬܘܒ ܕܒܫܬܗ ܠܐܡܘܪ. ܡܠܟܘܬܐ ܢܗܘܘܢ ܠܦܘܫܐ ܡܥܠܝܐ ܠܒܪܗܢܝܬܐ. ܕܟܘܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ. ܠܐ ܒܟܠ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܢ ܠܬܬܘܪܐ. ܟܕ ܐܬܬܟܝܒ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܒܟܦܕܝܢ ܐܬܬܐܪܝ. ܐܝܟ ܐܬܘܗܝ ܥܡܢܪ ܕܘܪܐ. ܐܝܟ ܐܬܘܗܝ ܕܟܠܐ. ܐܝܟ ܕܟܠܠ ܕܟܘܬܗ ܐܬܟܝܒ. ܘܒܟܠ ܐܫܘܬܐ ܕܒܢ ܢܘܬܦܐ. ܐܝܟ ܠܝ. ܐܝܟ ܕܐܬܘܗܝ ܕܒܢ ܘܘܠܐ ܕܫܪܐ ܐܬܬܐ. ܘܒܫܘܬܗ ܒܢ ܟܠܗܘܢ ܒܫܡܝܢܐ. ܕܠܐ ܒܬ[ܘܠ]ܠ ܡܬܐܪܘܬܐ ܕܒܠܒܐ. ܕܠܐ ܢܦܠ ܐ[[ܘ]]ܒܢܘܬܐ. ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܗܬܪܐ. ܠܐ ܠܐ ܩܠܝܐ. ܐܝܟ ܒܢ ܐܬܬܐ ܐܬܘܗܝ: ܘܐܝܟ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܢ. ܬܬܠܦܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܦܠܚܘܢ ܥܡܪܘܬ ܕܠܠܬܐ ܘܕܗܘܘܢ ܕܒܢ. ܐܝܟܠܐ ܕܗܘܘܢ ܐܬܘܗܘܢ ܕܡܦܪܢ ܠܒܬܐ. ܠܦܘܠܐ ܕܬܫܒܫܬܐ. ܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܦܠܗܘܢ ܒܒܬܐ. ܐܝܟܠܐ ܕܗܘܘܢ ܕܬ ܬܐܬܒܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢ ܬܫܒܫܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܫܒܠܐ ܒܒܬܐ ܗܠܝܢ ܕܙܕܩ. ܬܗܘܐ ܕܝܢ ܬܫܒܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܡܒܫܬ ܕܢ. ܕܗܠܝܢ ܕܒܢ ܐܦܣܘܩܐ ܒܬܦܩܘܪ ܐܝܟ ܕܠܡܫܒܪܬܐ

9 ܒܗܘܐ antea ܒܗܘܝܐ fuerat. — 9 codex ܐܬܬܒܪܢܝܢ Nun serius addito.

ܢܗܘܐ ܚܢܢ ܡܢܘܬ. ܘܡܠܟܗ ܡܠܝܘܬܗ ܕܟܠܗܘܢ* ܢܗܘܐ. ܘܐܪܐܐ ܕܒܝܬܐ. ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܦܪܨܘܦܐ. ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܐܩܢܘܡܐ. ܕܡܣܘܒ ܠܐܪܟܠܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܟܘܐ ܕܫܬܦܐ. ܕܡܬܦܪܫ ܥܠܗܘܢ ܦ̈ܬܐ ܕܗܢܘܢ ܡܫܠܡܝܢ. ܕܠܟܐ ܐܝܬ ܐܠܐ ܒܐܘܠܝܐ. ܐܘ ܒܩܢܘܡܐ ܐܘ ܒܦܘܣܝܐ. ܡܫ̈ܚܬܐ ܕܡܬܬܪ̈ܬܬܐ ܢܦܪܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܙ ܠܗܘܢ ܕܦܠܝܓܝܢ. ܘܠܟܠ ܠܗܘܢ ܕܐܬܝܗܘܢ ܗܘܫ̈ܟܐ. ܠܒܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܦܠܓܝܢ* ܠܟܠ. ܒܗ ܒܝܬܗ ܡܢ ܦܪܪ ܠܐܩܢܘܡ̈ܐ. ܒܗ ܕܗܢܐ ܠܡܢܘܢ* ܕܟܠ ܬܬܘܬܬܘܗܘܢ ܒܒܝܪܐ ܐܘ ܒܝܠܗܘܢ. ܕܟܠ ܒܦܪ̈ܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ. ܠܗܕ ܠܒܪܬܐ. ܠܐܦܘܣܘܩܐ ܠܐ ܠܟ. ܡܠܝܫ ܕܗܝ ܡܫܘܡܥܐ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬ ܠܒܢܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܝܗܒ. ܠܗܘܐ ܕܗܝ ܚܫ ܡܫܡܥܬܐ ܕܡܠܘܫܐ. ܒܗ ܕܡܬܦܪܫ ܒܫܘܬܐ. ܘܠܗܘܐ ܡܢܪ. ܕܠܟܐ ܐܢܫ ܡܘܬܐ ܐܘ ܕܡܫܡܠܝܐ ܐܘ ܫܘܠܡܐ. ܐܘ ܕܟܠܠ ܡܬܠܬܐ. ܒܗ ܡܠܟ ܦܢܐ ܡܫܡܕ. ܠܗܘܗ. ܘܠܗܘ ܕܡܬܪܐ ܕܠܫܘܠ ܕܗܘܝܢ ܡܪܝܐ ܢܫܐ ܠܒܪ. ܐܢܫܐ ܕܐܝܩ ܗܘܢ ܕܫܪܝܐ ܢܦܠܢ ܕܠܬܐ. ܘܐܢܫܘ ܕܡܦܫܡ ܠܗ ܕܦܬܦ ܠܗ ܒܡܬܬܬܘܡ. ܢܚܫ ܠܗ ܒܡܐܐ. ܐܢܫܢ ܕܟܬܪ ܒܗ ܐܢܫ ܡܫܡܫܠܬܗ ܐܘ ܒܠܐ ܕܡܫܡܘܬܐ. ܢܫܪ* ܕܡܠܬܗ ܠܐܦܘܣܘܩܐ. ܘܢܬܦܪܫ ܢܫܬܡܫ ܥܒܕܐ. ܘܢܬܦܪܫ ܘܫܪܐ ܒܬܪܢ. ܐܢܫܢܐ ܕܠܐ ܢܫܬܡܠܐ. ܐܢܫܢ ܒܗ ܠܐܬܐ ܬܘܒ ܢܪܐ ܘܢܬܒܪ ܒܡܫܠܡܬܗ. ܢܫܒܘܩ ܒܗ ܕܢܚܬ ܢܩܘܒ ܥܪܝܐܬ: ܠܗܘ ܢܫܡܗ ܠܐܬܐ ܒܗ ܕܟܬܫܒ ܐܢ ܒܡܫܡܠܬܐ ܕܡܫܡܪ ܢܚܐ. ܐܝܬܘܗܝ. ܢܬܦܪܫ ܒܡܫ̈ܚܬܐ ܕܡܫܡܪ ܢܟܒ. ܕܠܟܐ ܐܝܬ ܐܠܐ ܕܟܢܬ ܒܡܟܒ ܠܠܦܫܗ ܘܠܡܫܪܗ. ܒܗ ܒܡܫܒܬܐ ܐܝܟ ܡܢܬ

1 * glossa ܡܪܐ ܕܟܠܗܐ ܕܟܘܠ pr. m. — 3 ܕܡܬܦܪܫ codex, sed puncto superno, bene ut videtur, deleto. — 7 * gl. ܕܡܦܠܓܝܢ m. pr. — 8 * fuerat ܠܗܘܢ sed ܠ prima manu inter versus additum. — 18 * gl. ܠܐܦܘܣܘܩܐ: m. pr.

ܘܡܫܠܡܐ ܠܢܦܫ. ܕܠܒܪܐ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ ܡܫܬܘܕܥ ܒܗ ܒܪܗ: ܐܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘ ܒܒܪܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܡܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܣܩ ܠܟܠ ܚܕ ܡܬܝܗܒ. ܠܒܢܝܢܫܐ ܘܠܡܠܐܟܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܕܡܢ ܡܐܩܦܝܗܘܢ. ܠܟܠ ܚܕ ܗܠܝܢ ܕܐܦܩ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܢܛܠ [܀] ܒܗ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܘܡܝܢ ܐܦܝܢ ܠܚܕܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܒܠܘܢ ܒܗ ܡܢܟܒ ܬܫܡܫܬܐ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܢܗܘܘܢ ܚܕܟܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ: ܐܢ ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܕܥܐܝܬ ܢܚܬܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܐܘ ܐܦ ܗܘ ܚܣܝܪܬܐ* ܒܬܐܒܐ: ܐܘ ܐܦ ܗܘ ܡܘܪܟܐ ܒܬܘܦܪܐ. ܒܟܢ ܕܗܘܝ ܕܐܬܚܘܝܬ. ܠܒܪ ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܢܦܠܘܢ. ܒܡܫܡܫܢܐ. ܠܦܘܩܕܢܐ ܠܘܬ ܝܕܥ ܐܬܚܘܝ. ܘܗܕܟܐ ܕܕܒܝܐ ܗܘ ܕܒܪܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܩܢܐ ܩܠܐ ܕܫܡܥ ܒܥܠܡܐ. ܚܘܪܐ ܠܢܗܘܪܐ ܕܒܝܢܝ ܢܗܘܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܢܐܬܐ ܘܢܩܘܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܠܐ ܢܩܘܡ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܐܬܐܡܪ. ܒܢ ܫܩܠ ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܡܢܟܒ. ܢܛܠ ܒܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܐܦ ܡܫܡܫܢܬܐ. ܀܀

ܒܡܫܡܫܢܐ ܢܐܦܪ ܐܘ ܒܠ ܡܘܪܟܐ ܐܘ ܒܟܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܐ ܡܫܬܐ ܕܡܢܐ ܠܡܫܡܫܘ ܢܬܡܫ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܒܠܡ ܢܬܦܪܫ ܠܝ ܡܐܬܐ ܕܢܒܥܐ ܕܢܘܪܐ ܕܠܗ ܡܢܫܐ. ܒܟܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܬܡܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܐ ܢܛܠ ܠܗ ܡܫܬܘܬܐ ܘܚܠܒܐ: ܢܚܒܫ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܠܒܐ ܗܠܝܢ. ܘܢܛܠ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܣܒܪܬܐ ܘܡܫܟܐ ܘܡܫܪܐ ܀ ܗܢܘ ܡܥܒܕܬܐ ܐܘ ܒܟܠ ܡܠܬܐ: ܐܘ ܒܟܠ ܒܡܫܡܫܬܐ. ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܫܡܫܝܢ ܐܘ ܦܩܚܝܢ ܠܒܪ. ܢܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܡܫܟ ܒܠܗ ܚܕܟܒ ܒܟܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܠܘܬ ܒܗ ܒܡܫܡܫܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܒܗܘܕ ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܫܟܐ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܀ . ܀ .

9 * gl. ܢܦܘܩܕܢ ܣܒܝܪ m. rec.

ܡܢܟ ܒܟܠܗ ܐܬܘܬܐ ܕܡܬܝ̈ܕܥܢܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܡܫܠܝܢܐ: ܐܝܟܢܘ ܕܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܢ ܢ̈ܫܐ ܡܫܠܝܢܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܡܬܚܫܒ. ܢܦܫܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܫܪܪܐ ܐܬܘܬܐ ܡܫܠܝܢܐ ܡܫܬܥܝܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܕܗܘܦܟܗ ܡܫܠܝܢܐܝܬ: ܠܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܫܬܪܝܗ̇: ܘܐܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܠܐ ܐܬܬܚܕܗ̇: ܘܐܬܟܠܐ ܗܝ ܕܒܥܬ ܠܗ ܡܫܠܝܢܐ ܕܗܘܝܐ ܗ̇ܝ. ܢܦܩ ܠܡܬܡܟܟܢܘܬܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܬ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܙܒܢܬܐ ܡܠܝܗܘܢ ܬܬܚܫܒܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܗܘܦܟܗ ܡܫܠܝܢܐ ܒܡܗܝܡܢܐ ܢܗܘܐ ܐܬܘܗܝ. ܠܐ ܠܗܠܗ̇ ܡܫܡܫܢܐ ܠܢܒܝܘܬܐ ܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܐܦܢ ܬܗܘܐ. ܀ ܐܝܟܢ ܕܒܬܪܬܘܬܐ ܢܗܘܐ ܐܬܘܗ̇ܝ ܘܢܬܦܫ. ܠܢܗܢܐ. ܘܡܬܬܦܫ. ܠܗܘܢ ܕܬܘܗܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܬܘܪܬܐ. ܘܢܘܦܠ ܐܝܟܢ ܠܘܬ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܘ ܠܘܬ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܬܬܪܬܘܢ ܘܡܬܬܕܒܪܘܢ ܠܢܒܝܘܬܐ ܀ ܀ ܐܝܟܢ ܕܟܬܝܒ ܡܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܪܠܝܬܐ ܘܡܠܐ ܕܢܘܠܐ ܠܐܬܚܫܡ. ܘܟܬܒܐ ܢܫܒܘ ܠܬܫܡܫܬܐ ܘܠܗܘܢܝܐ. ܢܩܦܘ ܚܘܒܐ ܘܐܪܘܝܬ. ܐܦܠܐ. ܘܗܘܐ ܚܢ̈ܢܐ ܕܝܠܬܐ. ܘܡܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܬܪܝܐ. ܀ ܗܢܘܢ ܕܒܬܪܬܘܢܝܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܬܗܘܐ ܗܠܝܢ ܀ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܠܫܘܕܗܘܢ ܢܬܒܥ ܚܠܦܘܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܟܠܗ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܡܫܘܬܐ ܒܬܪܬܘܢܝ ܐܠܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܕܘܠܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܘܕܒܢ[ܕ]ܬܐ. ܢܒ ܒܟܠܗ ܡܬܘܠܬܐ: ܡܬܘܠܐ ܕܝܢ ܐܘ ܡܬܘܠܬܐ. ܠܘ ܡܢ ܐܢܫ ܡܩܪ ܐܘ ܒܬܪܬܘܢܝ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܬܒܪܢܐ ܘܡܫܡܫܢܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܬܪܬܘܢܝܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܬܘܠܬܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܠܦܪ ܕܝܠܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܬܠܬܐ. ܕܪܫ ܕܝܢ ܕܠܬܘܠܬܐ* ܕܡܫܝܚܐ

8 ܐܢܗܘ sed man. rec. correxit ܐܠܐ. — 10 ܠܗܠܗ̇ sed punct. eras. — 19 fuerat ܕܕܘܠܐ serius emendatum. — 20 in marg. ܒܟܠܗ ܕܬܪܝܢܐ m. rec. — 23 ܘ alterum in ܕܠܬܘܠܬܘܬܐ serius additum. — 24 * ܕܠܬܘ̈ܠܬܐ fuerat.

Digitized by Google

ܕܦܠܓܘܬܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܢܗܘܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܘܐܫܬܘܕܝܢ. ܡܫܪܪܐ ܘܡܫܪܪܘܬܐ. ܡܫܡܫܐ ܘܡܐܟܠܐ ܡܫܠܡܝܢ ܢܗܘܘܢ ܐܟܠܝܢ. ܡܛܠ ܐܦ ܗܢ. ܠܡܫܡܠܝܐ ܕܟܠ ܡܦܪܫܐ ܢܦܩܘܢ ܘܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܡܬܡܫܘ ܠܐ ܩܫܝܫܘܬܐ ܐܘ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܐܘ ܕܪܝܫܘܬܐ ܐܘ ܟܠܝܠܬܗ ܕܟܠܠܐ ܢܦܠܘܢ ܐܘ ܡܫܡܫܐ ܚܠܕܟܠܢܐ ܐܘ ܡܠܘܬܦܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܟܠ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܦܬܓܡܝܗܘܢ ܚܡ ܟܠܗ ܘܡܫܡܫܘܬܐ ܦܪܚܘܬܐ ܘܡܬܚܡܨܘܬܐ. ܒܗܘܢ ܘܪܚܡܐ ܕܦܘܫܐ ܡܫܒܚܐ. ܟܦܪܚܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܫܒܚܐ ܐܘܪܚܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܡܢܠܝܢ. ܢܬܚܠܘܢ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܫܠܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܢ ܠܐ ܢܦܠܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ ܠܗܘܢ ܬܗܦܟܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܗܪܝܢ. ܫܘܡܠܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܟܠܝܠܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܢܗܘܘܢ ܡܫܪܪܝܢ. ܡܫܡܫܐ ܢܗܘܘܢ ܐܟܠܝܢ. ܒܗ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܪܝܡܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܪܡܝܢ ܘܡܟܠܠܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܫܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܡܫܡܠܐ ܘܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܗܘܢ ܕܦܠܓ ܠܗܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܡܫܠܡܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܡܦܩܢ. ܡܫܒܚܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܠܢ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܟܠܗ ܘܐܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܦܩܕܬ. ܫܘܠܡܐ* ܢܦܩܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢ ܥܠ ܪܚܡܝܢ ܡܫܡܫܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܢܦܩܝܢ. ܠܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܢܬܚܙܐ. ܠܗܘ ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܢܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܦܩܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܡܫܡܫ:

9 ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. — 21 * in margine ܫܘܠܡܐ ܕܦܘܬܠܩܐ ܘܕܦܘܬܠܩܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܫܘܪܐ. manu prima.

*ܕܝܢ ܡܬܘܬܐ ܕܬܐܪ̈ܝ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܀ . ܠܗܘ ܐܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢܓܘܢ.
ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܥܠܬܐ ܐܬܬܘܕܝܬܐ. ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܬܬܬܘܕܐ ܕܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܠܦܪܘܣܦܘܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܦܪܘܣܦܘܢܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܬܬܪ.
ܗܘ ܐܘܣܛܘܣܦܐ ܦܫܛ ܘܗܘ ܗܡܠܐ ܗܘܘ ܢܦܩ ܕܠܗ. ܘܬܘܒ
ܢܬܠܐܠ ܗܘܐ ܕܦܪܥ. ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܡܢ ܐܪ̈ܐ.
ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܕܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ *ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܝܟ ܐܦ ܕܝܢܗ
ܕܥܡܗ ܠܗ ܢܥܒܕ. ܐܝܟ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢܗ:
ܘܠܐ ܡܥܡܫ. ܢܬܬܥܡܫ ܕܢܦܫܗ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܠܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܢܥܪ̈ܐ ܐܬܠ: ܘܐܝܟ ܦܘܠܐ ܕܪ̈ܘܚܝ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܕܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܦܪܘܣܦܘܢܐ. ܢܬܦܪܐ ܠܒܪ. ܐܝܟ ܦܠܐ ܕܡܥܒܕ ܕܠܒܐ ܕܢܦܫܘܬܐ
ܡܢܐܬܘܗܝ ܕܥܒܘܕܘܬܐ: ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܦܪܘܣܦܘܢܐ ܢܥܒܕ.
ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܠܐ ܡܢ ܕܪܫ ܕܠܗܘܢ.
ܢܬܦܪܐ ܠܒܪ. ܗܢܐ ܡܬܕܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܬܬܠܐ ܗܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܬܬܦܪ ܡܫܠܡܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܬܪܝܨܘܬܐ ܢܦܫ ܕܡܫܒܘܪܘܬܐ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ
ܕܡܫܬܢܐ. ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܠܢܘܫܐ ܕܗܘ ܕܠܗܐ ܢܘܣܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܠܐ ܢܠܐ. ܐܠܐ ܢܦܘܠ ܒܠܒܘܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܠܐ ܠܡܬܠܘܪ
ܪܒܐ. ܢܗܘܐ ܒܡܪܝܐ. ܀ ܐܝܟ ܐܠܐ ܡܫܘܐ ܕܡܬܩܢ. ܠܐ
ܢܥܒܕ ܒܠܬܗ ܕܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܒܠܒܐ ܕܒܬܪܬܐ. ܗܘܐ ܠܦܪ
ܗܘ ܡܪܘܚܐ ܗܘܠܝܠܐ ܕܚܘܡܪ. ܠܐ ܕܦܚܠ ܒܠܬܗ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ
ܗܘܠܝܠܐ ܘܡܫܬܪܬܐ. ܐܝܟ ܢܬܦܪܐ. ܬܬܪܬܐ ܕܒܠܬܗ ܀
ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܐܝܠܐ: ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܪܟܐ ܒܠܝܘܬܐ: ܐܘ ܢܘܪܐ ܐܘ
ܒܟܠ ܡܬܦܪܐ: ܐܘ ܙܢܝܐ: ܐܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܦܫܛ ܣܢܐܬܐ:

1 * in margine ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ prima manu. — 5 fuerat ܕܠܠܗ. — 6 fuerat ܒܒܬܐ. — 7 * ܕ m. pr. add. — 12 inde a ܦܓܪܐ usque ad ܐܝܟ 13 in rasura manu eadem quae ceteras rasuras explevit. — 19 ܘܢ in ܡܫܘܐ e correctione seriore.

ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ: ܐܘ ܒܬܚܬܝܬܐ: ܐܘ ܕܠܐܝܩܘܢܐ ܐܝܟ: ܐܘ ܕܪܓܐ: ܐܘ ܪܘܚܐ ܕܡܬܩܦܣܘܢ: ܐܘ ܒܡܦܪܐ ܕܦܬܓܡܐ ܬܪܬܝܬܐ ܐܘ ܠܦܘܪܣܘܢ ܐܬܘܗܝ. ܠܐ ܢܬܦܣܠ.܀ ܐܝܟ ܪܘܓܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܠܡܫܘܚܬܐ. ܢܦܘܩ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܗܟܢ ܡܕܡ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܡܬܪܘܢ ܘܡܬܪܒܐ. ܠܐ ܢܬܦܣܠ ܘܡܬܩܛܠ. ܘܐܝܟ ܠܐ ܦܬܪ ܥܘܬܠܐ.܀ ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܟܠܦܠܝܐ ܕܝܠܗ ܐܬܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗ. ܫܦܝܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܢܦܘܩ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܬܝܠܐ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܠܐ ܠܘܬ ܠܗ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ. ܫܘܡܠܝܐ ܢܘܗܪܐ* ܠܗ.܀ ܐܝܟ ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܐܬܘܗܝ ܐܘ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܠܡܬܦܣܩܘ ܕܠܐ ܢܠܚܡ ܐܦܠܐ ܢܣܦܩ. ܐܦ ܠܐ ܢܫܬܘܐ. ܐܦܠܐ ܢܛܪ. ܐܦܠܐ ܢܬܬܦܪ ܘܢܫܡܫ ܠܐܢܫ. ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܦܘܪܣܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܢ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܘܢ ܡܫܬܢܝܐ. ܢܬܦܫܘܢ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܝܟܢ ܠܐ. ܠܐ ܢܬܒܠܘܢ܀ ܡܬܬܪܬܝܬܐ ܐܘ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܒܢܝܐ: ܐܝܟܢ ܕܢܦܠܘܢ ܪܟܝܐ. ܐܘ ܢܦܘܩ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟܢ ܠܐ ܢܬܦܠܓܐ. ܐܟܡܐ ܓܝܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܐܠܗܐ: ܗܟܢ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܕܪܘܚܐ. ܡܚܝܪ ܘܐܦܠܐ ܒܠ ܗܝܡܢܘܬܐ.܀.܀. ܐܝܬܘܬܐ ܐܘ ܐܣܛܘܟܐ ܐܘ ܪܘܚܐ: ܐܝܟ ܠܐ ܠܐ ܛܘܒ ܢܬܒܪܘܢ: ܪܚܡܝܢ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܡܬܒܠܝܢ ܠܬܪܬܝܢ ܕܫܡܫܝܢ ܐܝܟܢ ܐܢܫܝܢ ܘܐܝܟ ܕܫܬܘܫܝܢ ܠܡܫܒܚܘܢ ܠܒܢܝܢ ܐܝܟܢ ܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ܀ ܕܪܘܚܬܐ ܕܐܝܟܢ ܐܝܟ ܛܘܒܐ ܗܘ ܐܡܬܝ ܐܬܘܗܝ ܘܪܘܚܐ ܕܬܘܒܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܢ ܡܪܘܚܐ. ܘܡܬܢܝܢܐ ܡܢ ܡܪܘܗ: ܐܘ ܠܗ ܦܠܚܘܬܗ ܘܠܘܬ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܬܫܡܫ. ܗܟܢ ܒܪܘܚܐ ܕܫܡܫܬܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܝܟܢ ܠܐ

8 * glossa ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܐ ܦܬܪܓܡܐ ܘܐܢܫܐ ܘܐܢܟܘܪܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܗܠܟܬ in margine prima manu scripta, sed quemnam ad locum paginae heic finientis, p. ܟܗ 5 incipientis pertineat non habeo dicere.

ܛܘܦܠܐ. ܗܘ ܕܟܬܒ ܠܐ ܕܡܬ̈ܬܠܠܢܘܬܐ: ܐܘ ܡܩܕܡܐ: ܐܘ ܕܡܬܚܫܒܐ: ܐܘ ܡܢܝܢ ܡܬ̈ܚܫܒܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܦܘܚܝܢ ܐܝܟܘ ܐܦܠܐ ܠܥܝܠܐ ܐܬܡܠ. ܀ ܠܫܘܥܐ: ܐܘ ܕܒܟܠܠ ܡܩܘܩ̈ܦܐ: ܐܘ ܦܓܪ ܘܠܒ̈ܐ: ܐܘ ܕܟܦܠܥ ܒܒܟܐ: ܐܘ ܕܟܠܫܥܠܐ: ܐܘ ܡܐܪ ܡܩܘܩ̈ܦܐ: ܐܘ ܡܢܝܢ ܡܦܬܟܪ̈ܐ. ܐܘ ܢܩܘܫ: ܗܟܢ ܦܐܪܫ ܢܬܬܘܒܐ ܘܠܒܒܗ. ܘܐܬܝܢ ܠܐ ܢܣܬܦܠܐ ܀ ܐܝ̱ ܐܠܝܢ ܕܬܘܒܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܢܦܫܗ ܘܡܠܟܘܬܐ ܢܬܘܒ. ܘܢܥܒܕ ܕܠܠܬܐ ܕܡܬܪ̈ܬܢܘܬܐ، ܘܡܛܪ ܡܠܝܠ ܀ ܡܥܒܕܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܣܝܘܬܐ. ܢܦܩܘܢ ܡܠܠܐ. ܘܟܕ ܡܬܬܘܒܝܢ ܒܬܘ̈ܬܪܬܐ ܒܥܒܕܐ ܠܒܥܘܬܐ ܒܒܪܝܟܘܬ ܠܠܒܐ. ܒܟܕ ܐܣܝܪܐ ܠܐ ܢܬܘܢ ܒܒܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܬܘܒܝܢ ܘܒܒܥܘܢ ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܠܒܥܐ ܠܐܘܪܫܠܐ. ܀ ܒܒܥܘܢ ܕܝܢ ܗܟܠܒ. ܟܕ ܐܬܡܠ ܠܗܘ ܬ̈ܢܐ. ܢܗܘܘܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܬ̈ܢܝܢܐ ܕܥܒܕ ܘܪ̈ܕܝܢ. ܡܥܒܕܐܝܬ ܥܒܪ̈ܐ. ܒܬܪ ܒܒܪ̈ܐ. ܗܬܪܝܢ ܠܢ̈ܐ. ܀ ܐܬܝܢ ܐܝܟ ܕܠܒܬܘܬܠܬܐ ܦܘܫܐ ܕܠܗܘܪܒ. ܗܢܐ ܡܥܒܕܐ ܠܒܥܒܕ. ܒܐܝܟܐ ܕܐܦܣܘܣܘܦܐ، ܢܢ̈ܐ ܕܝܢ ܟܕ ܒܒ̈ܥܘ ܡܒܪ̈ܝܗܝܢ ܠܒܪ̈ܝܢ. ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܥܒܣܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܒܒܒܒܒܘܬܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܗܦܟܪ ܒܗܠܐ. ܐܬܝܢ ܠܐ ܕܥܒܣܝܢ. ܐܒ̈ܗܬܗܘܢ ܫܠܝܡܗܘܢ ܒܠܒܗܘܢ* ܐܘ ܐܝܟ ܕܒ ܩ̈ܬܝܡܘܢ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܟܬܒܝܢ ܕܒ ܦܬܓܡ ܕܟܠܝܢ ܘܐܬ̈ܪܝܢ. ܢܣܒܐ ܐܦܣܘܣܘܦܐ. ܕܠܒܠܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܐܝܟ. ܐܘ ܠܒܪ̈ܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܡܬܐ ܕܗܘܡܐ. ܐܘ ܐܝܬܬܐ ܕܐܝܬ ܒܠܒܗ ܕܗܘܡܐ. ܘܠܐ ܠܡܐ ܟܪܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬ ܠܗ* ܒܒܕܗ ܦܬ̈ܝܐ ܒܟܕ ܢܦܪܫܐ. ܐܠܐ ܢܥܒܕܗ ܠܗܢܘܢ ܕܦܪܥܝܢ ܠܗ. ܀. ܘܡܛܪ ܡܠܝܠ: ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܠܥܪܘܬܐ ܒܕ

14 ܕܠܒܬܘܬܠܬܐ fuerat: serius ܘ additum. — 16 ܗܝ in ܡܒܪ̈ܝܗܝܢ valde contorte scriptum. — 19 * ܢ̈ܒܠܗܘܢ fuerat. — 23 * ܐܠܗ sed ܐ expunctum.

Digitized by Google

ܕܡܬܦܪܫ. ܠܐ ܢܬܟܠܘܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܩܕܡ ܦܘܡܗܘܢ ܕܡܣܬܡܟܝܢ. ܐܠܐ ܐܢ̈ܫܐ ܠܐܟܠܗܘܢ ܘܡܫܬܡ̈ܥܢܐ ܠܟܠܗܘܢ܀ ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ. ܠܐ ܢܬܦܢܩܘܢ ܒܡܐܟܘܠܬܐ. ܐܠܐ ܡܠܝܐ ܠܐܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܐܢ ܠܐܢܫ ܢܗܘܐ ܐܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܠܥܐܕܐ. ܢܦܩܐ ܡܬܝܗܒܐ. ܟܕ ܗܘ ܠܐܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܡܠܟܐ ܠܡܐܢܬ ܟܕ ܕܡܥܒܕ. ܥܠܡܐ ܢܥܡܐ ܠܗ ܒܥܕܢܐ ܕܬܬܝܗܒ ܠܥܬܝܕ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܦܐܪܐ ܐܘ ܢܬܠ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܒܠܠܬܐ ܒܚܒܪܗ. ܕܢܫܬܐ ܢܦܪܘܫ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܢܦܪܘܫ ܡܢ ܥܠܝܐ: ܐܘ ܡܗܝܡܢܐ ܐܘ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܢܬܠܘܢ ܡܫܡܫܢܘܢ ܠܥܕܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܕܬܐ ܬܬܐܡܪ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܟܢܘܫܝܐ ܢܬܬܚܫܒܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܢܫܬܐ ܠܗܘܢ ܕܡܥܒܕܘ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܐܬܬܘܗܝ ܐܢܫ. ܠܐ ܢܦܠ ܩܠܝܠܐ ܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܬܪܥܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܢܦܠ ܠܒܦܘܠܐ ܘܒܥܒܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܚܪܢ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܡܠܘܫܐ ܢܦܠܐ. ܀܀ ܐܢ ܐܢܫ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܐ ܗܘܢܐ: ܘܡܫܟܐ ܕܡܬܠܘܬܐ ܢܬܒܠܘܢ. ܟܕ ܡܢܝܢܗܘܢ ܡܠܗܘܢ ܢܦܩ ܠܢܦܫܗ. ܢܬܐܡܪ ܘܢܦܘܫ ܠܗܬ ܒܥܬܐ. ܟܕ ܡܬܠܡܬܐ ܕܡܬܐܡܪ ܘܡܬܕܡܪܬܐ܀ ܘܡܛܠ ܡܠܠ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܩܘܦ ܕܢܦܠܗܘܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܩܒܠ ܕܡܢ ܒܥܕܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܡܦܩܢܐ. ܘܟܠܗ ܦܪܝܐ ܕܒܥܕܬܐ ܢܦܠ ܬܪܡܝܬܐ ܚܕܬܐ. ܗܢܘܢ ܟܠܗ ܕܡܟܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܒܢܝܢ ܠܟܢܘܫܝܗܘܢ ܡܢ ܡܬܪ ܡܠܟܐ ܗܘ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ ܕܬܦܢܘܢ ܘܢܦܩ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܟܕ ܐܢܫܐ ܠܐܟܠ ܐܢܫ. ܢܦܩ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܗ܀܀ ܡܬܬܦܠܐܬܐ ܟܕ ܡܬܝܕܥ. ܬܬܩܦܣ ܥܠܝܗܘܢ ܐܢܫܐ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܡܗܝܡܢܐ ܕܟܠ ܡܝܬܪܐ ܦܢܐ. ܢܦܠ

17 ܕܡܬܠܘܬܐ sed cf. Athanas. epist. fest. ܓ 23: ܟܐ 24: ܠܒ 12: [ܟܘ 26].

ܠܗ ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܡܘܬܠܐ. ܀ ܐܦ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܐܬܬܣܝܡ: ܗܘ ܕܠܐ ܒܡܫܘܚܐ ܠܒܪܐܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܢܦܠ ܠܗ. ܀. ܟܕ ܡܬܒܥܐ ܗܘ ܒܥܘܬܐ ܐܦ ܐܬܬܐ ܟܠܬܐ ܬܗܘܡܐ ܐܬܘܬܗ ܡܘܪܝܗܘܢܐ: ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܒܪܢܫ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܢܛܝܒ. ܬܫܘܒܚ ܗܘ ܢܡܛܐ ܘܒܪܐ ܚܕ. ܚܕ ܥܩܠܐ ܗܘ ܡܕܒܪܐ ܠܫܢܐ ܘܕܚܠܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܒܪܐܬܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܦܠܚ ܠܗ ܀ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܦܪܝܫܝܢ. ܢܫܡܫܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܬܫܒܚ ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܢܫܒܘܪ ܐܢܘܢ. ܦܘܫ ܠܟ ܐܢܬ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘ ܕܦܪܝܫ. ܢܬܐܬܐ ܒܗ ܒܡܫܡܫܢܐ ܐܬܬܣܝܡ. ܚܕ ܒܬܘܕܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܒܫܘܠܐ:

ܦܬܓܡܐ ܕܬܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܠܓܘܬܗ. ܘܫܠܚ ܐܒܓܪ: ܟܪܐܐ ܐܢܫܝ. ܟܕ ܢܬܒܥܘܢ ܕܥܠܬܐ ܚܛܘܝܢ ܠܒܛܠ: ܡܛܠ ܐܢܫܝ ܕܐܬܦܩܕܘ ܠܝ. ܠܐ ܢܦܩ ܡܐܩܐ ܚܕ ܕܚܕ. ܐܠܐ ܐܢܘܢ ܕܐܢܫ ܢܫܦܛܪ ܕܐܡܪ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܠܢܒܓ. ܠܘܐܡܪ ܠܡܘܠܕܗ ܡܘܡܘܠܐܝܬ. ܥܒܕܬ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܘܡܘܢܐܝܬ ܘܫܠܚ ܠܐܒܓܪ. ܘܫܠܚ ܐܒܓܪ ܀. ܐܓܪܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܬܬܗܝܢ. ܚܙܐ ܕܡܢ̈ܟ. ܘܚܙܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܥܡܠܟܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܐܢܬ. ܒܝܢܬ ܗܠܝܢ ܬܘܪ̈ܬܝܢ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܐܚܪܢܝܐ ܡܢ ܥܠ ܕܡܢ̈ܐ ܐܬܘܬܗ ܗܕܐ. ܡܒܪܟܢܐܝܬ. ܕܬܬܒܥ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܚܒܝܒ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ· ܘܐܬܥܒܕ ܠܗܘ ܕܦܪܘܫ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܗܘ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡܝܐ. ܀ ܕܬܪܚܡ ܕܝܢ ܕܬܦܩܕ ܠܚܒܪܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ. ܗܘ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܦܘܩܕܢܐ ܬܪܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܬܠܐ ܟܠܗ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝ̈ܐ. ܒܬܪ ܐܡܪ. ܀. ܟܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܠܐ ܦܩܕܐ ܐܢܬ ܕܬܫܡܥܘܢ ܠܝ. ܐܦ ܠܐ ܐܢܬ ܠܐܚܪܢܐ ܬܥܒܕ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܟ ܕܣܢܐ ܐܢܬ. ܗܢܐ ܠܐܚܪܢܐ ܠܐ ܬܥܒܕ. ܒܟܠܦܘܠܬܐ ܕܝܢ ܕܛܒ̈ܬܐ

14 ܕܐܒܓܪ sed puncto superno deleto. — 20 fuerat ܟܠܗܘ sed punct. delet.

ܗܠܝܢ. ܐܡ̈ܪ ܐܢܬ ܐܘ ܐܢܫܘܢ ܦܠܛܐ . ⁘ . ܦܝܬܓܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܠܐ ܬܩܛܘܠ. ܠܐ ܬܓܘܪ. ܠܐ ܬܐܒܠܐ. ܠܐ ܬܦܚܠ ܠܚ̈ܢܝܐ. ܠܐ ܬܓܠܘܣ. ܠܐ ܬܡܣܘܩ. ܠܐ ܬܦܪܘܥ. ܠܐ ܬܡܠܘܠ ܪܒܐ ܒܣܟܠܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܥܡ ܣܟܪ ܕܢܒܠܘ ܬܫܬܠܐ ܬܦܠܠܘܗܝ. ܠܐ ܬܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܡܪܢܝܟ. ܠܐ ܬܥܒܕ ܟܠ ܕܡܘܫܚܬܟ. ܠܐ ܬܣܡܘܗ ܕܝܠܟ ܐܝܬ. ܠܐ ܬܐܡܪ ܡܥܒܕܢܘܬ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܐܟܘܬܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܪܚܡܝܢ ܬܚܫܒܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܬܪܚܡ ܠܥܠܡܐ. ܦܫܐ ܓܝܪ ܕܡܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܝܢܘܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܠܠܢ ܡܣܬܪܩܘܬܐ ܘܐܦܠܐ ܕܣܟܠܘܬܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܐܦܠܐ ܡܠܦܢܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܦܩ ܟܐܒܐ ܘܐܦܠܐ ܟܥܣ ܐܠܐ. ܐܦܠܐ ܡܥܡܪܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܒܠܒܐ ܟܥܣܐ. ܥܠ ܡܪܢܝܟ. ܘܐܦ ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܚܕ ܡܪܥܐ. ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܕܟܝ ܬܦܩܘ. ܥܠ ܗܘܢ ܕܝ ܬܪܢܘܬ. ܟܠܗ ܗܘܢ ܕܝ ܬܫܠܡܐ. ܠܗܘܢ ܕܝ ܬܦܢܐ ܢܗܪ ܟܝ ܢܥܫܢ. ܐܒܣܛܪܘܣ ܐܡܪ. ܦܪ ܚܘܪܒ ܟܝ ܥܠ ܩܒܥܐ. ܘܟܝ ܥܠ ܕܕܟܪܐ ܠܗ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܙܪܘܬܢܘܬܐ. ܒܫܘܬܐ ܓܝܪ ܙܢܝܘܬܐ ܠܗܘ ܡܠܟܐ. ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܕܡܪܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܣܓܝܬܐ*. ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܝܠܝܐ. ܐܦܠܐ ܢܣܒܐ. ܐܦܠܐ ܡܣܬܘܠܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗܪܐ ܡܠܟܐ. ܦܠܘܩܦܘܣ ܐܡܪ. ܦܪ ܠܐ ܬܗܘܐ ܙܢܝܘܬܐ. ܒܡܗܪܐ ܓܝܪ ܙܢܝܘܬܐ ܠܗܘ ܠܗܘܢ. ܘܠܗܘܬܐ ܠܚܫܝܫܐ ܠܗܘܬܗ. ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܙܢܝܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܢܗܘܐ ܙܢܝܐ. ܗܘ ܕܝ ܒܗ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܡܟܒܫ ܠܗܘܢ ܕܒܐܠܝܨ ܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܝ ܕܩܘܪܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܡܠܝܐ ܕܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܡܪܬܝ ܕܒܠܒܠܬܐ ܠܡܘܬܐ ܡܗܘܬܐ ܠܗ. ܒܫܘܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܫܥܒܕ. ܘܥܢܘܬܐ

16 ܐ in ܟܬܒܬܐ serius additum. — glossa ܟܪܗܢܐ m. pr. — 17 * ܡܣܓܝܬܐ ܘܠܐܝܬ ܕܠܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܬ ܡܟܬܒܢܘܬܐ manu prima. — 19 ad ܟܪܗܢܐ glossa ܚܫܐ manu prima.

ܠܗ̇ ܠܠܫܢܐ ܗܘ̇ܝ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܡܢ̈ܝܬܐ. ܘܠܐ ܟܪܝܗܐ ܠܗ
ܠܒܪܢܫܐ ܕܢܣܘܪ ܘܢܣܘܗܝ ܠܫܪܝܪܐ. ܠܡܒܚܬܐ ܕܠܟܘܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܘܕܝܬܐ ܠܗ̇. ܘܦܠܘܪܐ* ܐܘܪܐ ܗܘ̣ܝܬܘܢ
ܡܫܡܫܝܢ ܘܬܫܡܫܘܢ ܠܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܬܟܫܦܘܢ ܦܬ̈ܓܡܐ
ܢܫ̈ܝܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܫܒܝܬܐ ܘܐܚܘܬܗ ܡܫܒܚܬܐ. ܟܕ ܚܙ̇ܐ ܕܒܥܘܬܗ̇
ܠܘܬ ܐܚܘܗ̇ ܡܬܚܫܒܬܐ. ܫ̈ܘܝܐ ܗ̇ܘܝܢ. ܘܐܬܒܛܠ ܕܢܫܩܘ
ܠܗܝܢ ܡܪܥܝܐ. ܡܬܦܣܝܢ* ܒܦܣܩܗ : ܘܗ̇ܘܝܢ ܕܢܛܪ ܪ̈ܘܚܝܢ.
ܘܡܟܣܠܝܢ ܠܗ ܠܘܬ ܟ̈ܦܪܐ ܕܡܒܠܟ. ܘܢܣ̈ܩܝ ܟܠܗܘܢ.
ܘܡܬܗ̇ܠܝܢ ܒܐܡܘܠܗ ܕܡܠܟܐ. ܥܡܡܝ̈ ܐܡܪ̇: ܡܪܝ.
ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܚܠܠ ܥܡܘܬܢ. ܘܐܠܦܐ ܐܦ ܒܡܠܟܐ. ܡܢ
ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗ̇ܘܝܢ ܠܘܪܐ ܀ ܢܩܘܫ ܐܡܪ̇. ܡܪܝ ܠܐ
ܬܗܘܐ ܒܡܠܝܫܐ*. ܒܠܒܘܠ ܕܠܘܬ ܕܝܠܟ ܦܬܪܐ ܒܡܫܠܡܐ
ܠܝ ܗܘܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܫܘܥܐ* ܐܦܠܐ ܕܢܟܠܩ ܘܠܩ̈ܠܐ ܡܪ̈ܐ
ܘܡܠܩ̈ܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܢܘܣܝܐ. ܐܦܠܐ ܛܘܪܐ ܠܡܥܒܕ ܐܠܝ.
ܘܐܦ ܠܐ ܠܡܥܒܕܒܕ ܐܠܝ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܢ
ܕܠܘܬ ܦܬܪܐ. ܢܬܐܠܐܠ ܐܡܪ̇. ܀ ܡܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ
ܕܠܝܐ. ܒܠܒܘܠ ܕܒܚܘܢܐ ܕܓܠܘܬܐ ܠܘܬ ܠܒܢܘܬܐ. ܐܦܠܐ
ܐܪܟ ܒܡܦܩܐ. ܘܐܦܠܐ ܦܘܪܥܢ ܥܡܘܣܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܢ ܠܒܢܘܬܐ܀ ܡܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܛܠܝܠܐ. ܒܠܠ
ܕܠܘܬ ܠܒܘܕܐ ܒܪ̈ܬܐ ܙܠܝܠܐ. ܘܠܐ ܢܬܪܐ ܘܡܒܥܠܬܢܐ.
ܘܐܦܠܐ ܡܬܪܒܐ ܡܫ̈ܒܬܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܗ̇ܘܝܢ
ܠܒܘܕܩܐ. ܗܘܝ ܕܝܢ ܐܝܬܝܟ ܢܒܝܐ ܘܡܟܡܒܐ. ܒܠܒܘܠ ܕܠܘܩܒܐ
ܘܡܟܡ̈ܒܐ ܢܬܒܝܢ ܒܠܒܘܬܐ ܕܫܒܝܐ. ܗܘܝ ܐܝܬܝܟ ܠܓܒܪ
ܪܘܚܐ. ܡܪܘܚܒܐ. ܒܒܘ ܓܠܒܐ. ܕܗܘܐ ܟܠܒܐ ܡܢ ܟܠ

3 * gl. ܒܐܝܠܐ manu prima. — 7 * gl. ܡܬܠܒܢܝܢ manu prima. — 12 * gl. ܘܐܪܐ ܒܠܫ̈ܢܐ manu prima. — 13 * gl. ܐܫܘܥܐ m. pr. — 23 . ܘܡ̈ܟܡܒܐ sed punct. posterius deletum. — 23 ܠ in ܠܓܒܪ serius add.

ܣܒܥܬܐ. ܬܘܡܒܪ ܡܥܠܝܐ. ܠܚܡܐ ܕܢܦܠ ܐܢܬ ܘܐܟܠ ܡܢ ܟܠܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܬ. ܠܐ ܬܐܡܪ ܐܢܬ ܠܝ. ܘܐܦܠܐ ܬܬܠܠ ܢܒܥܝܢ ܒܗ ܙܢܝܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܕܐܢܫܐ. ܘܒܗ ܒܡܫܩܠܐ ܐܬܗܦܟܝܢ. ܒܒܗܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܠܝܢ ܕܟܢܫܝ ܐܢܝ. ܠܚܫܬܐ ܦܓܠ ܐܠܝܢ. ܟܕ ܢܦܩ ܐܢܬ ܕܬܠܒܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܒܗܘܢ ܗܘܐ. ܬܐܘܕܒܝܐ ܐܡܪ. ܡܪܝ ܠܗܘ ܕܡܒܠܠ ܠܝ ܒܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܘܐ ܠܝ ܒܓܠܬܐ ܕܫܢܝܐ: ܘܢܘܗܡ ܠܝ ܣܡܟܐ ܕܡܒܥܝܢ. ܬܒܥ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܚܠܝܢ. ܐܬܡܟܬܢܘܗܝ ܕܝܢ ܟܠܠܝܢ ܘܡܐܝܕܝܐ. ܬܫܪܘܬܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܡܐܬܘܬܐ ܒܬܘܠܠܝܢ. ܬܘܒ ܐܬܘܬܗ ܡܪܝܐ. ܬܒܥܐ ܕܝܢ ܐܦܩܘܗܝ ܡܚܠܝܡ. ܘܠܡܫܪܝܐ ܗܢܘܢ ܕܫܪܒܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܬܬܠܝܣ ܒܫܟܠܗܘܢ ܟܕ ܓܝܪ ܒܬܪܘܨ ܐܢܬ ܠܡܫܪܐ ܬܬܡܣܟ. ܬܫܪܘܬܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܗܘܡ ܕܡܒܥܐ ܐܢܬ. ܡܢ ܕܘܒܥܝܢ ܘܒܗ ܒܒܠܐ ܕܐܢܫܝܢ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܒܐܪܘܬܗ ܐܫܟܝ ܡܪܝܐ ܠܒܬܠܬ ܠܝ: ܬܫܪܘܬܐ ܙܕܝܩܐ ܘܫܦܝܐ ܘܫܢܝܐ ܕܠܒܠܒ. ܦܘܓ ܫܬܐܪܬ ܫܢܒ ܐܢܬ ܕܬܫܪܘܬܐ ܒܬܘܫܒܚܬܐ ܘܕܬܠܐ ܐܝܠܐ ܬܦܪܣ ܠܗ. ܫܦܝܐ ܗܘ ܓܝܪ ܒܟܠܐ ܠܐܓܪܗ. ܘܬܫܪܝܐ ܕܟܒܪܟ ܠܐ ܬܫܠܘܡ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܢܦܩ ܒܪܒܐ ܘܒܗ ܟܐܢܘܬܗ ܠܐ ܐܟܠ. ܡܐܦܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܬܒܥܐ ܡܢ ܡܢܦܩܐ. ܬܥܒܝܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐܠܗܐ. ܘܬܗܘܐ ܟܐܠܗܝܬ. ܠܐ ܬܫܦܘܛ ܦܩܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܠܐܢܫ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܡܫܪܒܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܟܒܫ* ܒܥܬܪܐ ܠܗܘܬ ܡܪܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܒܡܫܡ ܒܫܡܪ. ܘܐܦܠܐ ܫܘܦܪܐ ܒܫܡܪܬ. ܐܠܐ ܫܘܦܪܬܐ ܐܬܬܝܢ ܠܗܘܬܗ ܕܠܒܝܢ. ܡܢܠܗܬܟ ܠܐ ܬܬܦܠܠ. ܕܐܢܝܐ ܒܠܗܝܢ ܬܗܘܐ ܐܝܢ ܐܘ ܠܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܠܗܬ ܟܢ ܗܪ

21 quum ܦܩܐ pro ܡܐܦܩܐ saepius in codicibus invenerim, nolui mutare. — 22 * gl.: ܒܥܬܪܐ ܫܠܝܐ m. pr. — 23 cod. ܒܫܡܪ. ܒܫܡܫܡ.

ܕܬܣܡܘܣ ܦܓܪ ܐܢܬ ܐܝܟܢ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܗܘܝ ܕܬܠܬܠ ܡܦܣܘ ܐܢܬ. ܐܢ
ܐܢܬ ܠܟ ܡܐܢ̈ܝܟ ܗܘ.... ܦܘܪܥܢܐ ܕܫ̈ܠܡܝܟ. ܘܠܐ ܬܬܦܠܓܢ
ܠܒܛܠܬ. ܘܐܦܠܐ ܒܗ ܬܬܠܠ ܬܬܪܦ. ܗܕ ܓܝܪ ܕܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܦܘܪܥܢܐ* ܡܠܟܐ ܕܐܟܙܢܝ. ܠܐ ܬܬܗܦܟ ܐܦ̈ܝܟ ܡܢ ܗܘ ܕܗܘܠܗ.
ܬܬܥܛܦ ܕܝܢ ܠܐܝܘܟ ܡܫܠܡܝܢ. ܘܠܐ ܬܬܐܟܪ ܕܗܠܝܢ
ܐܬܬܟܝܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܢܬܒܗܬܐ ܥܛܦܬܐ
ܐܬܬܟܝܢ ܒܡܐ ܬܬܐܪܬ ܒܗܠܝܢ ܕܬܬܟܠܠܬܐ.
ܡܢ ܬܘܠܒܕ ܐܡܪ: ܕܦܫܘܩܝܢ ܠܟܘܢ ܐܫܬܝ. ܕܟܕ ܐܟܠܐ
ܐܢܬ: ܘܐܢܬ ܠܟܘܢ ܒܒܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܟܗܘܢ ܦܠܓܝ ܐܢܬܘܢ.
ܠܐ ܬܬܫܘܫܘܢ* ܐܟܠܐ ܒܟܣܦܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܐ ܕܐܢܬ ܠܟܘܢ.
ܡܪܒ ܗܘ ܓܝܪ ܢܕܟܗ ܕܟܕܐܝ. ܗܘ ܕܟܗ ܐܫ̈ܩܘܢ ܦܠܗܘܢ
ܐܟܣܢܐ ܒܡ ܣܒܥܐ. ܢܐܬܐ ܓܝܪ ܒܟܪܝ ܘܐܟܠܪ ܒܒܟܗ.
ܕܠܥܒܕܘܢ ܗܘܘ ܡܬܒܪ ܢܒܪ̈ܣܐ. ܕܠܥܒܕܘܢ ܗܘܘ ܒܠܘ̈ܦܐ
ܦܠ̈ܓܐ. ܢܠܬܦܪ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܦܪ ܗܠܝܢ ܕܠܡܫܬ. ܒܗ ܠܐ
ܒܡܢܘܦ ܐܢܬ ܒܠܒܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܢܟܣܪ ܐܢܬ ܒܠܒܗܘܢ.

ܡܠܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܀.܀.܀.܀.

ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܐܘ ܒܝܕ ܦܘܩܕܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܡܐܠܠܝܢ.
ܐ ܕܡܢ ܒܟܠܐ ܗܟܢ ܕܠܦܚܠ ܡܘܬ ܐܝܟܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ:
ܫܒܒܘܢ ܡܐܠܠܝܢ. ܐܦ ܐܝܠܐ ܒܦܦܘ* ܐܝܠܐ ܠܟܘܢ
ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܝ. ܕܡܢ ܒܟܠܐ ܗܟܢ ܕܠܗܘܐ ܡܘܬ ܐܝܟܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܝ. ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܡܢ ܬܠܬܐ
ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܗܟܢ ܕܒܬܪܘܬܐܢܘܬܐ ܠܗܘܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢ
ܚܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܬܪܘܬܐܢܘܬܐ ܢܗܘܐ ܬܗܘܐ ܒܐܬܪܘܬܗ
ܕܠܗܘܢ. ܘܗܢܘ ܕܒܬܪܘܬܢܘܬܐ ܒܓܒܗ. ܐܢܫ ܕܠܐ ܠܐܢܫܐ
ܡܢ ܗܘ ܬܬܥܒܕ ܕܠܦܚܠ ܒܬܪܘܬܢܘܬܐ. ܒܟܠ ܗܢܝ ܕܠܐ ܒܟܪܝܐ

4 * ܦܘܪܥܢܐ sed Nun eras. — 10 * gl. ܬܬܒܙܪܘܢ m. pr. — 19 ܒܦ inter versus pr. m.

ܕܗܝܡ̈ܢܐ ܐܢܫܝܢ ܢܛܪܘܢ܆ : ܟܕ ܪܕܝܦܐ ܐܢܬܬܗ ܐܘ ܒܠܒܬܐ ܐܘ ܕܟܘܪ
ܐܢܬܬܐ. ܦܘܣܩܢܐ. ܐܘ ܒܢܬ ܐܚܐ ܕܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ
ܚܬܐ. ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܛܪ ܡܠܐܟܝܢ.❖❖.
ܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܪܝܗ. ܠܐ ܢܦܬܘܪܗ. ܡܢܬܦܠܣܘܬܐ ܚܕܐ.
ܘܡܐܟ ܐܒܕܐ. ܕܟܦܪܐ. ܘܡܢܝܬܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܡܠ.
ܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܐܢ ܠܐ ܗܘܝܬ.❖❖ [ܠܐ] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܚܕܐ
ܘܐܦܬܪܘܦܘܣ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܗ ܕܩܪܝܐ ܠܐܦܬܪܘܦܘܣ. ܢܦܩܝܢ ܡܢ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܠܦܢܘܬܗ ܕܐܢ ܠܐ ܡܬܒܥܐ.❖❖ [ܕ] ܡܫܡܫܢܐ
ܕܟܪܝܗ. ܠܐ ܢܬܦܪܫ: ܘܦܪܘܬܐ ܕܡܥܠ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܘܬܗ. ܒܗ ܒܕܒܪܬܐ ܢܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܐ
ܒܠܬܗ. ܐܒܕܐ ܠܐ ܢܗܘܐ. ܠܐ ܒܟܠ ܡܢܬܦܠܣܘܬܐ. ܠܐ ܚܕܐ
ܘܐܦܬܪܘܦܘܣ. ܦܪܘܫ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܒܟܠܗ. ܐܢ
ܢܘܩܘܢ ܐܬܬܚܝܠܘܢ ܕܒܫܢ̈ܝܐ ܠܒܢܝܡ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ❖
ܗ ܫܡܫܐ ܠܐ ܢܗܘܐ. ܠܐ ܢܥܪܘܩ ܡܢܬܦܪܬܐ. ܥܡܠ ܕܝܢ
ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܠܐ ܕܟܢܬܗ. ܠܐ ܢܦܪܘܫ.
ܒܟܐ ܕܝܢ ܕܦܪܘܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܢܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ.
ܠܘ ܐܝܟ ܒܗܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܟܠ ܕܡܬܒܥܐ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܡܘܬܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܐܦܠܐ
ܠܗ ܥܠܝܡ ܠܒܒܟܘ.❖❖. ܘ ܫܡܫܘܬܐ ܠܐ ܕܡܦܪܫܐ. ܐܠܐ.
ܐܦܠܐ ܒܟܘܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܘܪ ܡܫܡ̈ܫܐ ܐܘ ܒܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܒܡܫܡܠܝܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܬܘܒ ܬܪܒܝܬܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ
ܒܟܐ ܕܒܟܢ̈ܫܐ ܠܟܐ. ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܦܐܝܐ.❖❖ ܙ ܫܡܫܐ.
ܦܪܫ ܠܗܘܦܕܝܩܝܐ. ܠܦܘܪܫܐ ܠܦܘܠܚܢܗ. ܠܫܡܫܘܬܐ. ܐܢ
ܢܘܩܝܐ ܘܐܦ ܒܟܘܪ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܦܪܫ ܡܫܡܫܐ.❖❖
ܚ ܠܗܘܦܕܝܩܝܐ. ܠܐ ܥܠܝܡ ܠܗ ܕܦܘܪܫ. ܘܐܦܠܐ
ܠܦܘܪܫܐ ܐܘ ܠܦܘܠܚܢܗ ܐܘ ܠܫܡܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܠܡܠܝܘܬܗ

2. ܦܘܣܩܢܐ.

ܘܠܐ ܠܡܠܟܐ. ܒܡ̈ܠܠܐ ܓܝܪ ܐܬܚܙܝܘ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܒܚܕܝ* ܒܟܠ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܥܡܘܪ̈ܐ: ܐܝܟ ܒܚܕܝ ܦܩܕ ܐܠܗܐ. ܒܟܠ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܥܡܘܪ̈ܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܬܐ ܬܬܦܪܣ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܟܗ̈ܢܐ ܘܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܠܬܘܪܣܝܗܘܢ. ܘܥܠ ܕܝܢ ܒܟܗܢܘܬܐ ܬܬܦܪܣ ܠܬܘܪܣܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܫܪܐ ܕܒܢ ܘܠܝ̈ܬܡܐ ܘܠܐܪ̈ܡܠܬܐ ܘܐܟܣ̈ܢܝܐ. ܘܒܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܥܕܬܐ ܒܬܘܦܣܝܢ ܘܒܬܘܠܝܢ. ܐܪܥܬܐ ܓܝܪ ܕܥܡܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܘܕܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܗ̇ܘ ܒܗ ܗܘ ܒܚܕܝ ܒܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܡܪ. ܕܗܦܟܬܐ ܗܠܝܢ ܕܬܘܪܝܢ ܒܢ ܐܪܐ ܒܐܝܩܪܐ ܘܒܝܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܕܩܫܝܫܐ. ܢܦܠܘܢ. ܐܝܟ ܫܦ̈ܝܪܐ ܠܩܘܪܒܢܗܘܢ. ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܟܠܗ̈ܬܐ ܐܢܫ. ܠܩܫܝܫܐ ܒܟܠܗ̈ܬܐ ܬܠܬ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܟܠܗ̈ܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܦܘܕܝܩܢܐ ܐܘ ܩܪܘܝܐ: ܐܘ ܠܡܙܡܪܢܐ ܐܘ ܠܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ. ܒܟܠܗ̇ ܚܕܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ ܘܡܩܒܠܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܕܟܠܢܫ ܢܬܝܩܪ ܐܝܟ ܛܟܣܗ. ܗܢܝ ܕܝܢ ܒܢܬܐ. ܠܘ ܕܠܐ ܒܛܘܪܦܬܐ. ܐܠܐ ܕܢܫܪܘܬ ܛܟܣܐ ܐܬܬܚܝ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܩܕܡܐ ܕܢܩܠܘܢ ܫܠܝܚܐ. ܟܠ ܟܗܢܘܬܐ ܐܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܢ ܢܦܪܐ ܒܗ ܡܢܟܝܢ ܒܢ ܫܠܝܚܐ. ܩܕܡ ܕܒܢܝܐ ܢܒܥܘܢ ܒܗ ܒܬܫܡܫܬܗܝܢ* ܢܬܠܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܘܢ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܢܣܒ ܠܗ ܡܢ ܒܢܝܐ ܠܟܠܢܫܐ ܕܢܣܒܬ ܐܠܗܐ. ܒܟܗܢܘܬܐ ܐܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܢܣܒܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘܢ ܕܩܒܠܘ ܦܫܝܛ. ܘܐܦ ܒܐܘܪܚܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܐܬܐܠܦܘܗܝ ܕܫܪܟܗܘܢ ܘܕܦܘܠܚܗܘܢ. ܒܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢܝܐ. ܢܫܠܛܘܢ. ܒܢܝܐ ܥܠ ܥܕܬܐ ܘܟܗܢܬܐ ܬܪ̈ܝܢ: ܥܕܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ:

2* ante ܒܚܕܝ littera nescio quae ser. add. — 12 ܒܟܠܗ̈ܬܐ tertium puncto caret. — 19 in marg. ܐܪ̈ܕܝܟܐ ܘܐܦܐ ܠܫܘܕ manu satis recenti.

ܘܬܐܡܪܘܢ ܒܟܕܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܦܘܠܘܣ ܡܦܪܫ ܠܡܦܫܝܢ. ܢܓܠܘܢ ܒܒܘܪ ܡܢܟܐ ܘܫܒܩ. ܫܒܩܬܐ ܕܝܢ ܘܡܫܘܚܬܐ ܬܐܡܪܘܢ ܒܟܕܘܬܐ. ܟܠܗ ܒܟܠܦܘܬܐ ܕܕܝܢܬܐ ܐܠܗܐ. ܫܒܩܬܐ ܕܝܢ ܓܢܝ ܐܘܪܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܟܠܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ ܕܫܘܒܚܬܐ. ܫܒܩܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܪܫܬܐ ܟܠܗ ܘܗܘ ܕܫܘܪܗ ܢܓܠܘܢ ܒܒܘܪܐ. ܟܠܗ ܕܗܘ ܕܢ ܕܡܫܟܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܫܘܒܚܬܐ. ܘܡܬܡܢܝܢܐ ܒܟܠܦܘܬܐ. ܕܟܢܘ ܕܢܟ ܘܦܩ. ܐܘ ܟܢܘ ܗܘ ܕܫܒܩ ܐܘ ܐܦ ܕܐܬܦܩ. ܘܟܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗ ܫܘܠܡܐ ܕܡܫܘܪܝܬܐ ܕܡܟܢܫܐ. ܦܠܛܘܡܘܣ ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗ ܒܐܬܪܐ ܕܪܘܚܐ ܡܢܟܐ. ܗܘ ܕܐܫܬܟܚ ܠܗܘܢ ܕܡܢܟܢ ܒܡܢܟܢܐ. ܘܟܢܐ ܕܐܝܟܐ ܕܫܘܬ ܢܓܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܟܠܗ ܕܗܘ ܐܬܬܚܝܬ ܠܒܢܝܢܐ ܠܡܫܘܬܐ ܕܐܠܐ ܒܡܬܘܒܐ ܗܘܬ. ܘܐܬܝܠܕ ܒܟܠܬܐ ܐܠܗܐ ܢܦܩ ܒܡܢܟܐ ܡܢ ܒܪܝܫ ܫܘܠܛܢܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܢܫܐ. ܬܘܒ ܟܐܪܐ ܕܢܝܚܐ ܒܟܠܗܘܢ ܟܠܗ ܕܗܘ ܗܘܘ ܬܫܘܡܫܬܐ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܟܢܫܐ. * ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܘܠܗܘܢ ܐܦܐ ܡܟܢܫܢܘܬܐ. ܘܦܘܠܛܐ ܪܘܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܘܚܐ. ܢܘܚܗ ܠܗܘܢ ܕܦܢܝܢ ܗܘܘ ܬܘܒ ܠܗܘ ܕܐܡܗܘܢ. ܘܢܬܝܪܐ ܕܢܦܫܗ ܒܓܠܠܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܓܢܝ ܕܠܘܬܗܘܢ ܒܡܟܢܫܐ ܐܬܬܚܝܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܐܫܘܘܗܘܢ ܠܪܘܚܐ ܡܬܚܐ. ܘܟܢܐ ܕܐܬܦܠܛܘܢ ܘܗܕܐ ܠܓܠܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܕܫܡܝܐ ܘܗܕܐ ܡܬܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܟܢ ܢܣܒ ܠܡܟܢܫܐ ܠܗ ܡܢ ܫܢܝܗܘܢ. ܟܠܗ ܒܬܠܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܡܠܝܬܐ ܫܠܝܚܘ. ܡܬܚܐ. ܘܡܫܬܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܕܫܘܬ ܘܕܬܫܬܠ ܘܡܬܟܢܫܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܬܬܢܟܠܐ. ܡܬܚܐ ܕܝܢ. ܟܕ ܒܡܕܝܢ ܐܬܘܗܝ ܕܐܬܗܪ ܠܝ ܡܢܐ ܕܐܬܒܪ ܠܠܟܐ ܘܐܝܬܝ ܐܬܟܢܫܐ ⁘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܬܠܬ

16. ܕܡܫܝܚܐ. — 20 ܘܗܢܘܢ. — 23 ܕܡܠܝܬܐ ܕܦܘܠܘܣ.

ܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܥܒܕ ܒܗܝܢ ܓܒܪ ܕܐܠܗܐ ܕܟܝ ܦܠܚܘܗ.܀ ܗܘܝܘ ܕܫܡܥܬ ܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܡܫܝܚܗ. ܐܘܕܝ ܕܗܟܢܐ ܘܕܟܝܐ.܀ ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܕܐܬܩܛܠ. ܕܟܕ ܗܢܘܢ ܐܝܟܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܐܬܬܚܝܒ ܐܝܟ ܗܘ. ܟܕ ܐܢܫ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܚܝܐ. ܘܠܐ ܒܡܘܒܕܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܡܢܗ ܐܢܫܝܢ.܀܀ ܒܐܕܝܢܐ ܕܝܢ. ܟܕ ܒܗܕܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܠܐ ܠܫܡܝܐ ܕܟܝ ܒܒܝܬܐ ܕܐܢܫܝܢ.܀܀ ܡܟܝܢܐ ܬܐܬܝܢ ܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܥܒܕܢ. ܠܒܝܬ ܐܬܬܚܝܒ ܕܐܢܫܝܢ ܒܐܦܝܗ. ܠܦܠܚܢܐ ܕܚܟܝܡܐ ܕܡܫܝܚܐ.܀ ܐܠܗܝܢ ܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܠܥܒܕܘܬܐ ܬܐܬܝܢ ܡܛܠ ܠܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܫܠܡܬܐ ܚܕܐ ܟܠܡܫܝܚܐ ܐܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܠܐ ܢܚܠ ܥܡܝܪ ܡܠܟܘܬܐ ܠܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܘ ܓܒܪ ܕܡܟܬܒܐ ܒܡܫܝܚܐ ܠܟܪܝܐ. ܐܠܐ ܒܪܝܐ ܐܝܟ ܒܦܘܪܫ ܠܦܘܠܚܢܐ.܀܀ ܐܠܗܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܝܢ ܠܗ ܠܦܘܠܚܢܐ: ܒܪܘܚ ܒܠܚܘܕ. ܕܠܐ ܬܫܬܡܫ ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܕܒܗܠܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܝܚܝܢ. ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܕܐܬܚܙܝܘ ܠܩܕܡܐ ܒܡܫܒܚܝܢ.܀ ܐܠܗܝܢ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܬܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܒܡܫܝܚܬܐ ܬܬܦܠܚܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܠܗ ܒܟܠܗ ܘܠܗ ܢܟܦܐ. ܠܦܪܘܩ. ܢܦܠܘ. ܐܘ ܐܦ ܐܠܗܘܬܐ ܬܐܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܐܝܟܢ ܕܐܝܬ ܬܐܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܟܠܝܢܢ ܒܫܡܟ ܬܟܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܠܡܘܬܗܘܢ.܀ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܥܡ ܒܬܠܬܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܠܡܬܐ ܢܦܠܘ. ܠܐ ܓܒܪ ܟܐܢܐ. ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܠܡܬܐ ܕܐܝܟܐ. ܥܡ ܠܐ ܒܐܝܕܐ ܠܡܫܠܡ ܐܠܗܐ.܀ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܥܡ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܫܠܡܬܐ ܢܦܠܘ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܡܫܠܡܬܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܫܠܡܐ.܀ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܟܕ ܠܒܥܘܕܐ ܢܦܠܘܢ ܐܘ ܢܦܫܗ ܐܘ

18—20 a voce ܬܐܬܝܢ ad ܐܝܬܝܗ̇ omnia manu ut videri possit prima scriptum in rasura.

ܢܬܠܘܢ܂ ܟܠܗ ܗܦܘ̈ܟܝܬܐ [ܕ]ܗܠܝܢ ܕܕܟܝܘ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܠܡܫܡܠܝܘ܂ ܕܦܘܠܚܢܗ ܫܠܝܚܐ܂ ܐܝܟ ܕܡܪ̈ܝܘ ܕܝܢ ܐܢ̈ܫܐ܂ ܕܡܨܘܬ ܫܠܝܚܐ: ܢܫܬܡܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܕܢܥܡܡܘ܂ ܡܡܪܡܪܐ ܘܡܨܝܪܘܬܐ܂ ܟܠܗ ܗܘ ܕܠܬܠܬܐ ܢܘܬܦܝܢ ܥܡܗ܂ ܘܗܘ ܕܐܬܡܥܟܒ ܠܡܗܘܕܝܢܐ* ܕܗܠܝܢ ܕܫܢ̈ܝܢ܂ ܘܕܗܠܝܢ ܕܢܥܡܡܘ܂ ܘܗܘ ܕܠܬܠܬܝܢ܂ ܐܝܟ ܠܦܘܣܐ ܒܚܘܬܐ܂ ܚܕ ܕܡܫܐ ܒܒܝܬܐ ܗܘܝܐ ܐܬܐܡܪܬ܂ ܘܕܫܠܡܬ ܠܘܬ ܕܢܗܪܘܗ܂ ܘܬܘܒܐ ܕܝܢ ܕܡܗܘܠܦܢܘܬܐ ܠܡܫܩܠܐ ܠܗܘܢܝܐ܂ ܗܠܝܢ ܕܝܢ܂ ܒܟܠ ܥܡܢܘܬ ܕܫܠܛܐ ܐܟܪܝܢ܂ ܟܠܗ ܚܢܢ ܢܫܡܥܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܗܢܐ ܚܠܒܢܐ ܬܠܬ ܠܡܫܩܠܐ܂ ܠܐ ܒܟܠܡ ܟܡܐ ܬܘܒ ܐܝܬ ܠܗ܂ ܠܗܘ ܚܢܢ ܕܟܒ ܚܕ ܗܘܐ ܒܟܠܡܟܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܢܘܚܐ ܗܢܘ܂ ܕܐܦ ܒܝܢ ܗܕܐ ܕܐܫܟܚܬ ܒܝܢ ܗܪܟܐ܂ ܠܐ ܚܢܢ ܐܝܬ ܒܠܥܐ ܠܘܬܗ܂ ܟܐܢܐ ܗܘ ܚܢܢ ܐܠܗܐ܂ ܘܟܐܢܘܬܐ ܪܚܡ܂ ܘܗܘܐ ܦܪܢܣܐ ܘܡܕܒܪܢܗ܂ ܒܟܠ ܗܘ ܕܐܬܦܪܫܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܡܕܒܪܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܕܟܝܘ: ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܬܘܦܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡ ܟܠ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܘܕܝ܂ ܐܝܟ ܕܐܬܡܫܚܘ ܕܬܬܦܫܘ ܡܠܟ ܗܢܘܢ ܕܢܫܘܐ܂ ܒܗ ܚܢܢ ܡܫܟ̈ܚܐ ܘܡܫܬܒܚܢܐ ܕܒܫܒܚܐ ܐܬܬܒܗܘܢ ܕܬܬܒܥܘܢ ܒܟܠܗܝܢ ܕܐܦ ܠܒܗܘܢ ܘܠܬܬ* ܠܫܒܚܘܢ ܘܠܘܬܐ ܐܢܫܝܢ܂ ܐܢܫܐ ܕܬܫܒܚܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܠܐ ܒܟܠܡܟܐܬ ܒܬܕܪܒܝ ܬܒܘܥܘܢ ܐܟܪܝ ܚܢܢ ܒܬܟܒ܂ ܡܠܟܠܬܐ* ܡܬܬܒܠܐ ܐܬܬܗܘܢ ܡܚܕܪ ܠܐ ܢܬܦܘܢ ܐܬܡܠܐ ܕܠܐ ܒܗ ܢܬܦܘܢ ܒܚܘܠܫ ܠܡܚܒܬܐ܂ ܘܦܪܫܘܬܐ ܕܒܘܢܘܢ ܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܒܡܪܚ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ܂ ܒܝܢ ܚܕܬ

1 in marg. ... ܒܠܠܬܐ بدور الطلاق بحور .. فاد m. rec.? — 5 .ܥܡܗ. —
* in marg. manus rec. bis add. ܘܡܫܘܐܐ. — 19 * manu prima ܘܫܠܡ in marg. —
21 ܡܠܠܬܐ ܒܬܬܠܒܘܢ si recte lego quae m. rec. in marg. scripta habentur.

Digitized by Google

ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܘܡܪܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܠ̈ܐܟܐ ܐܬܚܙܝܘܢ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢܢ. ܠܘ ܕܠܐ ܢܬܚܙܘܢ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܬܚܙܘܢ. ܐܝܬܝܐܝܬ* ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܢܚܙܐ ܠܗܘ ܒܗܐ ܕܗܘܝܐ ܕܡ ܐܠܗܐ ܠܫܘܝܘܬܐ. ܠܐ ܟܕ ܐܒܕ ܒܬܘܒܐ ܕܠܐ ܢܬܬܐ ܡܒܕܪܐ. ܐܠܐ ܒܟܠܐ ܐܒܕ. ܠܐ ܡܬܥܒܕܬܐ ܡܒܕܪܐ ܠܪܘܚܬܐ. ܘܬܘܒ[.] ܒܗܘܦ̈ܟܐ ܢܚܢ ܒܐܝܕܗ ܕܪܘܚܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ. ܠܘ ܒܟܠܗܝܢ ܗܘܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܠܘܬ ܐܒܪܗܡ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܟܠ ܥܠ ܚܠܡܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܕܦܪܐ ܚܠܡܘܗܝ ܥܡܐ ܕܒܪܝܢ ܢܥܘܠ ܒܡܕܒܪܐ. ܐܦ ܟܕ ܠܗܘܢ ܐܡܪܐ. ܠܡܢ ܘܠܐ. ܠܡܢ ܥܠܡܝܢܐ. ܠܡܢ ܒܗܘܪܝܐ ܘܪܗܛܐ. ܕܡܢ ܒܡܠܟܐ* ܒܫܠܡܗ. ܠܡܢ ܛܘܦܪܐ ܡܘܪܝܐܝܬ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܒܚܙܬܐ: ܘܒܡܘܫܐ ܘܒܗܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ. ܒܟܠ ܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܡܚܘܝܢ ܒܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܢܬܚܙܘܢ ܠܡܕܒܪܐ ܘܠܒܢܝܐ: ܠܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܒܢ ܒܡܬܒܪܢ ܒܚܙܬܐ ܠܡܬܒܪܢܘܬܐ ܚܙܝܢ: ܕܒܟܠ ܕܚܙܝܢ ܠܒܠܒܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝ ܐܦܠܐ ܒܐܝܩܪܐ. ܟܕ ܢܚܙܝܢ ܐܝܟ ܙܘܥܐ ܗܘ ܡܘܣܐ: ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܒܪܝܗ. ܒܪܫܢ ܘܐܦ ܡܠܘܐܐ ܕܩܕܝܫܝܗܘܢ ܕܡܦܩܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ [ܕ]ܕܠܐ ܠܐ ܠܒܪܢ ܒܠܒܗܘܢ ܥܡܐ ܕܒܡܕܒܪܐ. ܒܕܘܪ ܐܝܟܢ ܗܘܦܠ ܗܘܠܝܢ ܕܐܘܡܝܢ. ܟܕ ܒܗܘܪܗ ܕܒܪܢ ܢܥܘܠ ܒܡܕܒܪܝܢ ܐܬܚܙܝܘ [.:.] ܕܐܬܦܪܣܝܘ ܐܘ ܒܗܬ ܒܦܘܪܐ ܕܦܘܠܘܣ ܥܠܡܝܢ. ܡܠܐܟܐ ܒܪܘܚܢܐ ܒܟܠ ܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܪܐܐ ܒܬܘܪܒܐ: ܐܦ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ: ܗܘ ܒܢܪܐ ܕܥܠܡܢܐ. ܗܠܝܢ ܦܦ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܡܠܐܟܐ. .:. ܐ ܒܟܠ ܗܘܢ ܕܡܬܒܪܢܘܬ ܒܬܘܪܒܢ ܠܪܐܐ .:.

3 * ܩܢܝܐܝܬ pr. m. — 11 * glossa : ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ in marg. pr. m. male, cf. أَقْنَا. — 14 ܘ in ܘܐܝܟܢܐ serius add. — 19 ܒܕܘܪ.

ܗܢܝܢ ܕܡܣܬܟܠܢܘܬ ܒܡܬܦܪܫܝܢ ܠܐܐܪ ܕܡܫܪܝܢܘܬ ܕܫܒܝܠܬܐ ܡܢ ܒܚܫ̈ܚܬܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܐܦܣܘܣܝܐ ܐܘ ܠܡܫ̈ܚܬܐ. ܘܚܒ̈ܠܠܬܐ ܢܡܘܣܝܗܘܢ ܕܟܠܗ ܒܢܝܢܫܐ ܐܬܬܦܪܫܘ ܠܚܠܠܬܐ ܒܪܝܫܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܢܦܩܘܢ ܚܠܝܡܘܢ ܒܗ ܒܚܘܫܒܝܢ ܫܘܬܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܠܗܘܢ ܒ ܡܠܠ ܐ[ܘ]ܒܠܠܘܬܐ ܘܡܫܚܬܐ[:] ܠܚܫܒ ܕܝܢ ܫܘܬܐܝܬ. ܐܦ ܐܢܐ ܐܦ ܕܗܘܝܐ ܕܠܗܘܢ ܘܐܝܟ ܒܪ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܟ ܗܟܢ ܫܪܝܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ̈ܝܐ ܕܡܗܝܡܢܐ.* ܘܐܝܟ ܠܗ ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ̈ܝܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܝܢ ܕܕܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ̈ܝܐ. ܢܬܬܠ ܡܪܗ ܐܝܟ ܩܫܪ ܒܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܩܫܪ ܢܬܦܚܠ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܠܒܪ. ܢܫܬܠܡ ܒܕܝܠܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܗܘ ܠܗ ܠܟܪܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܒܚܪܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܫܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ̈ܝܐ. ܢܬܠܘܢ ܕܢܬܒܥ ܠܟܪܗ. ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܬܬܪܓܙ ܒܟܠܗܝܢ*. ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘܝܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܬܘܬܐ: ܐܘ ܠܐܝܬܘܬܐ ܒܪ̈ܝܐ. ܢܬܠܘܢ ܕܢܩܘܡܘܢ ܗܢܘܢ* ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܠܐ ܒܩܘ̈ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܬܠܘܢ ܕܠܐ ܢܩܘܢ ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܒܣܝܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܪܗ ܒܗ ܒܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܢܘܒ ܕܚܢܝܐ: ܠܐ ܢܣܒ [[ܠܗ]] ܐܝܬܘܬܐ: ܐܘ ܠܐܝܬܘܬܐ ܒܪ̈ܝܐ ܬܬܦܪܫ ⁘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܬܬܠܒ ܕܝܢ ܕܡܠܬ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܬܬܦܚܠ ܒܡܬܦܬܚܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܬܬܕܥܐ. ܐܝܟ ܕܒܗܬܐ ܚܕܡܘܗܝ. ܬܬܦܚܠ. ⁘ ܕ ܐܝܟ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܙܟܐ ܦܘܪܣܬܐ. ܐܘ ܢܩܘܒ ܕܝܢ ܗܘ ܕܬܬܦܠܓ. ܐܘ ܢܫܬܠܐ. ⁘ ܗ ܕܠܐܬܐ ܕܡܬܦܪܣܐ. ܐܘ ܬܬܩܒ ܐܘ ܬܫܬܠܐ. ⁘ ܐ ܒܚܕ ܦܬܪܬܐ ܕܡܬܦܪܣܐ. ܐܘ ܢܩܘܒ ܐܘ ܢܫܬܠܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܬܬܦܪܫ: ܒܪ̈ܝܐ

8 *. ܐ̈ܬ sed punct. prius delet. — 14 * ܕܗܝܡܢܘܬܐ m. pr. in marg. — 15 * ܠܫܪ̈ܪܐ m. pr. in marg.

ܐܘ ܐܬܘܬܐ: ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ ܐܘ ܕܪܓܐ: ܐܘ ܙܢܐ ܕܣܘܢܛܐܟܣܝܣ: ܐܘ ܦܘܠܓ ܙ̈ܒܢܝܘܬܐ: ܐܘ ܙܢܐ ܒܐܢܐܠܘܓܝܐ: ܐܘ ܢܒܪܐ: ܐܘ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ: ܐܘ ܠܘܬܝܢܘܬܐ: ܐܘ ܕܐܘܪܥܐ ܕܒܢܝܐ: ܐܘ ܡܐܦܠܘܢ. ܐܘ ܠܦܘܫܩܗ ܐܘ ܠܡܬܠܝܘ ܀ ܘ ܦܠܓܝܐ ܕܡܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܐ ܢܗܘܐ. ܐܟܠܐ ܠܒܥܘܬ. ܐܠܐ ܠܡܦܩܘܢ ܠܗ ܐܦܣܩܘܢܛܝܐ ܗܘܝܢ ܕܡܬܗܦܟܝܢ. ܟܕ ܡܬܬܦܫܩܢ ܕܝܢ ܠܡܬܠ. ܟܕ ܡܬܪܓܡܐ ܠܡܬܠܐ ܀ ܀ ܚܒܘ ܥܡܪܢܬܐ: ܦܝܐ: ܡܥܒܕܢܘܬܐ: ܡܠܟܘܬܐ: ܦܪܥܐ: ܦܠܚ ܒܒܪܐ: ܠܫܘܒܚܐ: ܐܣܛܪܘܠܘܓܝܘܣ: ܐܘ ܦܪܫ ܡܠܟ̈ܐ: ܡܝܬܘܬܐ: ܠܩܛܠ ܠܢܫ̈ܝܬ ܥܠܝܐ: ܠܡܐܟܠܘܬܗ: ܚܒܘ ܡܢܟܪܝܐ: ܐܘ ܕܗܘܝܢ ܠܗ ܗܘܢ ܡܢܟܪܝܐ: ܐܘ ܒܣܘܟܠܐ: ܐܘ ܐܥܘܬܐ. ܐܘ ܒܠܒ ܥܡܘܕ̈ܝܐ: ܐܘ ܒܦܬܓܡ ܪ̈ܡܙܐ. ܐܘ ܒܠܝܫ ܡܦܪܫܘܬܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܢܛܪ ܦܓ̈ܪܐ: ܐܘ ܡܘܪܝܬܐ* ܕܐܦ̈ܝܐ: ܐܘ ܕܪ̈ܓܠܐ: ܐܘ ܕܗܕܡ̈ܐ ܐܝܪܐ: ܐܘ ܕܦܪܝܫܘܬܐ: ܐܘ ܕܡܫ̈ܥܬܐ: ܐܘ ܕܚܝܠܐ ܩܠܐ: ܐܘ ܕܡ̈ܬܒܥܝܢܐ ܕܐܝܟ ܡܥ̈ܕܒܠܢܐ ܒܡܬܕܒܪܝܢ ܒܐܘܠܐ ܟܕ ܠܐ ܥܢܝܢ: ܐܘ ܕܡ̈ܕܒܪܢܐ ܐܘ ܕܠܡ̈ܐ: ܐܘ ܕܠܘܛܪܬܐ ܐܣܪܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܠܐ ܠܡܦܘܩܘ ܘܠܡܫܪܝܘ ܚܘܒܬܐ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܟܕ ܦܢܝܢ ܗܘܝܠ ܒܠܘܚ ܠܬܦܠܘ ܟܕ ܠܐ ܕܝܢ ܡܬܬܦܫܩܝܢ ܠܡܬܠܘ ܀܀܀ ܝ ܐܒܘܬܐ ܕܪܘܒܬܐ ܕܐܝܟ ܠܐ ܒܡܝܬܪܐ: ܐܝܟ ܠܗܘ ܦܠܝܓܘܬܗܘܢ ܐܒܝܠܐ ܬܬܦܠ. ܐܝܟܢ ܐܦ ܠܘܬ ܐܝܬܝܐ ܒܥܝܬܘܬܐ. ܬܦܠܬܐ. ܀ ܝܐ ܒܡܝܬܪܐ ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܗ ܕܪܘܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܒܘܬܐ ܗܢܐ. ܠܦܘܬ ܒܠܝܗ ܘܡܠܒܫܐ ܠܕܘܓ. ܐܝܟܢ ܡܢܗ ܝܬܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܡܣܝܢ ܠܒܘܫܐܝܬ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܡܬܠܐ ܀ ܢܒ ܟܕ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܢܦ̈ܫܬܐ ܒܬܘܠܦ ܐܝܟ: ܐܘ ܠܒܝ̈ܬܐ ܕܗ̈ܘܝܢ. ܐܘ ܠܬܒܠܟ ܐܘ ܠܡܬܠܐ ܀ ܝܓ ܐܝܟ

13 * gl. ܡܘܠܟܘܬܐ m. pr. — 15 ܒܡܬܕܒܪܝܢ sed. pr. m. emend.

ܐܝܟ ܟܡܝܘܬܐ ܕܐܬܦܪ̈ܫܘܢ ܡܫܘܚܝܢ: ܐܘ ܡܫܘܚ̈ܬܐ: ܐܘ
ܒܫܢܬ ܙܒ̈ܢܐ ܕܦܪܥܐ: ܐܘ ܒܐܝܟܢܝܘܬܐ. ܐܘ ܢܦܫܟ ܐܘ
ܒܡܬܠܐ.܀ ܒܗ ܗܘ ܕܒܬܪܗ ܠܡܬܬܪܬܝܘ. ܬܠܬ ܡܠ̈ܝܢ
ܠܬܪܬܝܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܠܗܘܐ ܐܘܬܗܘܢ: ܘܡܫܟܐ
ܐܝܬ ܠܗ ܒܬܠܬܗ ܕܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܠܡܩܛܠ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܐܫܟܚ.
ܐܠܐ ܐܢܐ. ܒܬܕܝܢ.܀ ܒܗ ܗܘ ܕܡܠܦ ܐܦ ܚܠܦܢܐ
ܠܗܘܐ ܐܘܬܗܘܢ: ܒܫܡܐ ܕܝܢ ܡܒܠܬܐ: ܘܒܠܫܢ ܘܫܘܢܐ ܥܠܒܐ
ܢܠܦ. ܠܗܘܢ ܢܦܫ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪ ܡ̈ܠܦܢܐ ܕܐܠܗܐ.܀
ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܬܚܘܡܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܡܪ
ܥܠܝܟܐ: ܗܘ ܕܬܠܡܝܕ ܘܐܠܦ ܠܐܪ̈ܕܘܗ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܡܘ̈ܢܝ ܕܐܬܬܪܐ ܕܡܢ ܐܝܬ ܢܘ̈ܗܪܐ. ܕܐܟܬܒ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܒܥܢܝܢܐ ܠܘܬ ܐܣܘܦܘܣ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܦܬܠܘ
ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܘܪܒܐ: ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܬܫܡܫܬܐ
ܕܚܒܬܐ: ܥܠܝܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܕܠܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܐܪܐ ܗܘܐ
ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܘܕܒܢ ܐܝܟܢܐ ܡܬܠܘ ܡܢܛ
ܐܝܟܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܬܘܪ̈ܬܐ ܕܢܘ̈ܗܪܐ ܒܠܚܘܕ
ܘܕܪ̈ܘܒܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܚܒܝ̈ܒܐ ܢܘܗܪ̈ܐ ܗܢܘܢ
ܕܐܬܬܪܒܝܘ ܠܡܫܪܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ:
ܡܫܠܡܬ ܥܒܕ̄ ܕܒܠܘܬܐ ܕܢܘ̈ܗܪܐ: ܘܐܝܪܝܢ ܣܢܝܢ
ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ: ܒܫܘܡ ܣܦܩܒܐ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܗܘܐ
ܡܠܝܘܗܝ ܕܦܝܠܘܣܦܐ: ܒܗ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘܢ. ܐܬܘ ܬܠܡܝܕܐ
ܒܢ ܚܙܬ ܕܬܠܡܝܕܐ ܒܢ ܐܝܟܐ ܕܐܣܛܘܟܪ ܒܠܚܘܕ ܕܒܢ:
ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܫܬ ܐܘܪܚܐ [(.)] ܘܒܢ ܕܒܢ ܚܒܒܘܗܝ ܗܘܐ.
ܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܚܒܠܐ ܕܡܦܩܬܐ ܙܒܢܐ. ܐܘܪܚ

1 ܒܡܫܘܚܬܐ. — 3 ܒܡܬܠܐ. — 17 ܘܕܪ̈ܘܒܐ. — 23 ܘ in ܘܒܢ serius add. — 24 in marg. ante ܒܡܫܝܚܐ additur m. rec. ܗܘܐ ܡܫܝܚܝܢ ita ut posterius vocabulum vix legi queat. — ad ܙܒܢܐ gl. in marg. ܫܘܡ ܣܦܩܒܐ m. satis rec. adscripta.

Digitized by Google

ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܐܝܟ ܟܠ ܪܫܝܥܘܬܗܘܢ ܕܫܒܩܘܪ ܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܥܠܝܡܘܬܐ ܒܠܠܐ ܢܫܝܢܘܬܐ ܡܠܬܗ ܗܘܬ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܗܘ ܒܗ ܫܠܡ ܗܘܐ ܠܥܒܕܐ: ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܢܟܣܐ ܕܐܒܗܘܗܝ. ܘܡܬܟܬܫ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܦܩ ܡܦܘܠܝܗ ܐܝܟ ܕܐܒܪܗܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܠܟܗ ܗܘܐ ܒܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܣܝܡܐ ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܪܗܘܢ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܫܠܚܘ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܠܐܝܟܐ ܕܐܬܠܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܘܗܒܬܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܘܒܡܘܗܒܬܐ ܡܢ ܕܗܘܘ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܒܝܘ ܡܚܠܡ ܠܗ ܠܟܪܝܗܐ ܠܡܦܩܢ. ܬܡܢ ܗܘܘ ܥܡܠܐ. ܐܦ ܕܐܢܫܐ ܢܟܪܝܐ ܗܘܘ ܡܫܬܪܝܢ ܒܡܠܟܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܥܠܘ ܓܒܝܬܐ ܥܙܪ ܗܘܐ ܕܐܪܐ ܕܦܠܓܗ ܘܕܒܗ ܕܒܪܢ ܕܢܟܠܝ ܗܘܐ ܒܡܠܟܐ. ܗܟܢܐ ܡܢ ܬܡܢ ܥܙܪ ܗܘܐ. ܐܦ ܢܘܟܪܝܐ ܕܒܪܘܬܗ ܢܥܕܠ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܒܡܠܟܐ. ܘܒܗ ܒܝܘܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܪܘܚܢ ܗܘܘ: ܕܐܢܫܐ ܢܟܪܝܐ ܡܫܪܘܬܗ ܠܟܠܝܐ ܢܟܪܝܐ ܕܠܐ ܢܘܟܢ ܘܗܘܘ ܠܗܘܢ: ܘܗܠܝܢ ܐܟܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܠܗ: ܕܐܢ ܫܠܝܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܬܫܠܡ ܕܒܟܠ ܡܫܝܚܐ ܒܐܪܥܢ ܡܢ ܒܫܡܝܐ ܢܟܪܝܐ ܕܠܐ ܢܚܝܠ ܠܥܠܡܗܘܢ: ܘܐܠܗܐ ܗܘܝܢ ܒܫܡܝܢ ܒܥܠܡ: ܒܝܘ ܗܟܝܠ ܢܦܫܐ ܐܝܟܢ ܘܢܦܩ ܐܝܟܢ: ܕܡܫܝܚܗ ܕܢܥܡܠ ܗܘ ܕܐܘܪܦܘ ܗܘܝܢ ܫܬܠܐ ܡܬܬܒܪܬܐ. ܒܗ ܗܘܝܢ ܬܠܬܝܢ ܒܗܠܝܢ ܢܫܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܘܐ ܥܒܕܝܢ ܒܐܦܝ ܘܐܒܪܗܡ ܠܗܘܢ ܝܬܝܪܐ ܐܢܫ. ܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܗܘܐ. ܕܐܢܫܐ ܢܟܪܝܐ ܡܫܪܘܬܗ ܒܡܠܟܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܕܒܪܢ ܗܘ. ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܢܟܪ ܕܐܢܫܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܕܢܟܪܝ ܡܫܪܘܬܗ ܒܡܠܟܐ. ܬܫܠܡ ܕܝܢ ܟܠ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܢܬܬܪ ܘܐܬܦܬܚܘ

4 ܘܢܦܩ sed puncto infer. evanido. — 23 ab ܕܐܢܫܐ ad pag. ܠܛ 3 ܘܐܬܦܬܚܘ manu recentiori (?) in rasura scriptum.

ܠܝ ܘܐܡܪܬ: ܕܗܢܐ ܡܦܠܛܬ ܠܗ̇ ܐܡܐ: ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܪܘܚܐ ܕܡܠܠܬܐ: ܗܘܝܘ ܕܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢܗ ܠܟܘܢ ܬܗܕܘܢ ܠܟܘܢ ܘܬܬܕܟܪܘܢ: ܗܘܝܘ ܕܟܣܝܐ ܫܘܕܥܗ ܠܟܘܢ. ܘܗܐ ܗܘ ܫܘܟܢܐ ܕܐܬܐ ܥܠܝܗ ܠܫܠܝܚܐ ܡܪܢ ܐܬܐ. ܘܡܠܝܢ ܗܘܘ ܒܪܘܚܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܠܐ ܟܠܗ ܐܫܬܡܥܬ ܗܘܬ. ܐܘܪܚܐ ܕܦܘܠܘܣ ܗܘܐ ܠܫܠܝܚܐ. ܦܬܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܐܪܙܐ ܕܟܣܝܢ ܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܗܘܘ ܕܠܘ ܠܐܢܫܐ ܗܘܬ ܗܘܘ ܕܝ ܡܫܝܚܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܠܚܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܬܐ ܕܠܘ ܠܐܬܪܐ ܕܒܫܬܐ ܘܫܡܥܘ ܐܒܘܗܝ ܗܘ ܠܒܝܬܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܘܡܬܟܢܫܐ ܕܕܝܪܐ ܕܫܬܥܣܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܠܚܣܝܐ ܘܚܟܡܬܐ. ܐܠܗܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܗܘܘ ܘܢܦܩܘ ܠܟܪܘܙܘܬܐ ܘܠܡܬܠܡܕܘܬܐ ܕܥܡܡܐ ܘܠܡܘܠܦܢܐ ܫܪܝܪܐ ܘܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ܀

ܐ ܘܒܬܪ ܗܘ[ܘ] ܗܢܐ ܟܢܫܐ ܝܘܡܐ ܠܫܠܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܝܐ܀

ܕܥܠܝܗ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܒܬܪ ܕܐܬܢܨܚܘ ܕܐܒܪܗܡ ܥܡ ܒܢܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܡܬܠܡܕܢܐ ܗܘܘ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܗܟܢܐ ܗܘܬ ܐܬܘܬܐ ܕܐܬܝܬ ܕܫܪܝܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܢܘܢ ܗܘܘ ܒܝܕ ܕܥܠܝܗܘܢ ܒܗ ܗܘܐ ܘܫܡܥܬܗ ܕܝܠܗ ܕܝܠܝ. ܕܒܢܝܐ ܡܬܢܨܚ ܕܝ ܢܫܝܢ܀ [ܒ] ܘܒܬܪ ܗܘܘ ܬܒܥ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܬܫܡܫܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܡܬܒܥܝܢ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܕܟܠ ܕܡܫܡܫܢܐ ܥܡ ܗܘܐ ܟܢܘܫܐ ܕܝ ܥܕܬ ܒܟܢܫܬܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܦܘܠܚܐ ܗܘܐ ܠܥܡܝܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܬܒܥ ܡܫܝܚܐ ܠܐܪܥܬܐ. ܥܡ ܟܠܗܝܢ ܕܥܡܗܘܢ ܡܬܢܨܚܐ܀

ܓ ܘܒܬܪ ܗܘܘ ܬܒܥ ܕܐܒܪܗܡ ܒܟܠܗ ܬܗܘܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܟܠ ܕܗܘ ܗܘ ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܕܟܝ ܟܠ ܕܝܢܗ ܘܡܫܡܫ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ· ܘܟܠ ܕܒܗܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ· ܘܗܘܘ ܬܠܡܝܕܐ ܟܠ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ܀

ܕ ܘܒܬܪ ܗܘܘ ܬܒܥ ܬܠܡܝܕܐ.

1 ܠܗܬܝ. — 7 post ܢܦܩܬ m. rec. ܘ add. — 23 . ܕܐܒܪܗܡ.

ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܠܡ ܫ̈ܢܝܢ ܬܠܬܐ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܒܬܪ ܗܕܐ ܕܝܢ ܩܡ ܐܒܘܠܥܒܐܣ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܒܬܪ ܟܠ ܗܘܐ ܫܟܒ ܕܡܪܕܘܬܐ ܐܦܘܣܛܛܐ ܗܘܐ: ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܠܟܐ ܘܟܠܗܘܢ ܒܪܕܘܬܐ. ܘܬܡܢ ܗܘܘ ܠܡܪܐ ܡܫܒܚܐ.

ܗ ܡܒܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܝܢܐ. ܘܡܫܠܛܝܢ ܗܘܘ ܡܥܝܢܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܦܪܝܩܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܠܡܐ. ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܫܠܛܝܢ ܗܘܘ ܒܐܪ̈ܥܬܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܬܥܫܢܝܢ. ܘܡܕܝܢܐ ܘܗܘܝܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܥܠܘܗܝ ܒܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܠܘܗܝ ܡܠܟܐ. ܪܒܐ ܘܡܫܬܪܪܐ ܕܥܠܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܥܡܪܐ ܕܬܚܘܬ ܥܘܬܪܐ.

ܘ ܡܒܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܝܢܐ. ܗܘܘ ܕܚ̈ܠܝܢ ܘܡܠܟܐ ܕܥܡܗ ܕܦܪܘܣ. ܘܐܬܬܚܝܕܘ ܐܪܥܐ ܕܐܬܚܒܠ ܕܡܬܥܠܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܠܥܠܡ ܕܐܪܥܐ ܕܥܕܡܐ.

ܙ ܡܒܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܝܢܐ. ܕܐܬܪܡܝܢ ܢܟܣ̈ܝܢ ܘܡܟܝܠ ܡܠܟܐ ܕܦܪܘܣ ܗܘܘ ܚܪ̈ܒܢ: ܘܗܘܝܢ ܠܒ̈ܢܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܠܡܘܕܝܐ ܕܫܡܗ ܕܟܠܗ ܡܢ ܟܠ ܐܪܥܐ: ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܗܘܐ: ܘܐܦ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܐܪܥܐ ܕܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܪܒܐ ܐܠܗܐ. ܐܪܡܝܢ ܢܟܣ̈ܝܢ ܡܟܝܠ ܗܘܘ ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܘܡܪܝܡܝܢ ܐܘܪܚܐ.

ܚ ܡܒܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܝܢܐ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܪ̈ܒܝܐ ܕܥܠܘܗܝ ܢܛܘܪܐ ܠܩܛܐ ܐܝܟ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܕܥܪ̈ܒܝܐ ܕܥܠܘܗܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܐܡܬܝ ܕܢܣܒܘܢ ܠܡܫܟܢܝܢ. ܒܬܪ ܗܕܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܫܬܢܝܐ.

ܛ ܡܒܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܝܢܐ. ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܕܐܪ̈ܡܝܢ ܢܟܣ̈ܝܢ ܕܗܝ ܕܒܪ ܟܠܗ ܡܫܬܐ ܗܘܘ ܒܪ̈ܝܢ ܘܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܩܪܝܘ ܒܟܝܢܐ.

ܝ ܡܒܟܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܝܢܐ. ܕܐܪܥܐ

2 ܕܒܟܘܪ. — 3 ܕܫܪܪܘܢ bis, sed semel expunctum. — 9 fin. ܡܠܟܐ. fuerat. —
21 ܡܪܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ in mg. m. europ.

ܕܐܬܘܬܐ ܒܬܘܬܬܐ ܘܠܚ̈ܡܐ ܘܐܣܟܡܝܗܘܢ܇ ܘܡܫܒܚܪܢܐ ܡܫܡ̈ܠܝܗܘܢ ܕܐܠܗܘܢ܆ ܠܐ ܗܘܘ ܒܬܘܪܝܢ ܥܠ ܚܣܕ ܡܕܒܪܢܘܬܐ܀ ܝ ܡܫܒܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܝ̈ܡܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܒܛܠ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܥܒܘܕܬܐ: ܘܦܘܩܕܢܐ ܘܢܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܡܢܗ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܥܒܕ̈ܘܬܐ ܘܡܫܘܕܪܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܢܦܠ ܠܗܘܢ ܘܡܚܪ ܒܫܠܡܗܘܢ ܠܐ ܬܘܒ ܢܥܒܕ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܒܕ ܒܗܝܡܢܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܪܝܫܐ ܗܘܐ܀ ܟ ܡܫܒܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܝ̈ܡܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܘܠܛ: ܐܘ ܒܫܘܬܗ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܒܘܕܐ: ܐܘ ܕܐܙܠ ܠܚܝܘܬ ܢܘ̈ܪܐ ܘܡܫܪ̈ܒܐ ܘܠܒܪܐ: ܘܡܚܒܫ ܠܫܠ̈ܛܐ ܘܠܚܝܘܬ ܬܠܘܐ ܘܠܕܘܩܐ ܕܐܣܘܪܝܢ* ܐܠܝܨ ܕܠܐ ܢܕܚܠ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܒܚܪܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܢܥܒܕ ܐܪܥܐ ܒܝܢ ܡܫܬܥܒܕܬܐ ܘܠܐ ܢܫܬܥܒܕ ܒܗ ܒܡܫܬܥܒܕܘܬܗ܀ ܠ ܡܫܒܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܝ̈ܡܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܬ ܐܢܫ ܕܫܠܝܛ ܥܠ ܡܫܬܥܒܕܘܬܗ ܘܠܐ ܥܒܕܐ ܠܗ. ܠܐ ܬܘܒ ܢܥܒܕ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܒܕ ܠܗ ܒܪܘܚ ܕܡܫܬܥܒܕܘܬܐ. ܘܒܐܝܢܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܬܦܠܚ ܦܠܚܬܐ ܡܦܪܣܗܘܢ܀ ܡ ܡܫܒܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܝ̈ܡܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܟܦܪ ܘܡܦܠ ܙܒܢܬܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܟܬܒܢܐ ܒܐܬܪܬܐ ܕܚܠܝܘܬܐ. ܗܢܝܐ ܠܐ ܬܘܒ ܢܥܒܕ. ܘܠܐ ܢܦܘܐ ܒܡܫܬܥܒܕܘܬܗ܀ ܢ ܡܫܒܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܝ̈ܡܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܢܦܩ ܠܗܢܕ̈ܘܝܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܡܫܪܘܝܬܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܐܢܘܢ: ܐܘ ܠܫܠ̈ܛܐ ܗܢܘܢ ܕܡܙܝܢ ܠܡܪ̈ܕܬܐ ܡܠܟ ܒܪܘܚܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܢܦܫܬܗܘܢ ܘܢܥܒܕ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܒܢܦܫܬܗܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܢܫܬܡܥܘܢ. ܐܠܐ ܢܦܩܘܢ ܒܫܠܡܗܘܢ ܘܠܐ ܢܥܒܕ ܒܥܡܗܘܢ܀ ܣ ܡܫܒܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܝ̈ܡܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܕܝܢ ܢܗܘܪܐ ܐܘ ܕܝܢ ܫܦܝܪܐ ܐܬܬܐ ܘܡܬܚܫܒ

10 * ܐܣܝܪܝܢ codex. — 15 post ܒܪܘܚ punctum fuerat. — 21 ܠܗܘܢܕ̈ܘܝܐ.

ܟܠܗܘܢ̈ ܕܗܢܐ ܕܐܬܐ ܘܐܬܦܠܓ ܘܐܬܚܠܛ ܟܠܗܘܢ: ܐܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܬܘܒ ܠܚܒܪܗ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܒܗ: ܘܬܘܒ ܡܦܩ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܓܪܡܘܗܝ̈ ܕܬܗܘܐ ܐܩܠܝܢ. ܠܐ ܬܘܒ ܠܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܗܘ ܕܐܬܬܣܝܡܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܦܘܩܕ. ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܡܐܪܝܢ ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܢܪܚܡ ܠܗ.܀ ܚ ܣܘܟܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܥܠܝܢ ܠܡܫܘܕܥܘܬܐ. ܘܣܠܩܘ ܐܠܗܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܪܘܚ. ܢܘܗܪܐ ܣܓܝ ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܐܠܗܝܢ ܕܪܘܚܬܐ ܐܠܗܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܩܦܝ ܘܡܫܬܘܕܥܢ: ܗܘ ܕܒܬܪ ܕܟܠܗܘܢ. ܒܚܝܠ ܒܗ ܘܠܐ ܗܘ ܣܦ ܕܒܣܝܡ ܒܗ.܀ ܛ ܣܘܟܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܐܠܗܝܢ ܕܢܦܫܢ ܒܢ ܚܠܒܐ ܗܢܐ: ܡܣܡܗܕܘܬܐ ܠܚܘܬܐ ܕܡܣܟܢܘܬܗ ܕܢܣܒ ܒܒܣܪܐ: ܘܒܐܘܠܨܢܐ ܕܟܠܗ ܥܕܡܐ. ܠܡܘܬܗ ܒܚܒܝܒ ܠܗܘܢ ܕܡܟܪܝܢ ܡܣܒܪܐ ܕܢܝܚܘܬܗܘܢ܀ ܝ ܣܘܟܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܒܗܢܐ ܕܡܢܒܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܕܘܬܐ. ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܕܘܝܘ ܒܠܚܘܕ ܥܒܕ. ܒܟܠ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܠܒܪܝܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܒܟܠܗܝܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܡܫܒܚܝܢ. ܘܒܠܠܝܐ ܐܝܟ ܐܡܝܡܪ ܘܐܡܝܢܐ ܒܠܐ ܡܫܚܝܢ.܀ ܝܐ ܣܘܟܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܐܠܗܝܢ ܕܡܬܦܢܝܢ ܒܢ ܒܣܘܠܩܐ: ܘܠܐ ܢܦܠܝܢ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܝܢܘܢ ܬܫܠܡܘܢ ܘܬܦܢܘܢ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܐ.܀ ܝܒ ܣܘܟܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܒܗܢܐ ܐܠܐ ܕܐܡܪ ܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܫܘܐ. ܢܦܩܠ ܒܟܢܫ ܒܢܝܢܐ ܒܪܘܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܐܡܪ. ܢܫܠܡܘܢ ܠܐܡܘܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܐܡܪ.܀ ܝܓ ܣܘܟܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܐܠܗܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܡܬܓܠܝܢ ܕܚܝܐ. ܐܦ ܐܬܚܙܝܬ ܕܫܡܠܘ ܒܐܦܐ

5 ܫܐܪܝܢ codicis nolui mutare. — 13 in mg. ܡܣܗ̈ܕܐ m. europ. — 15 legendumne ܕܕܘܝܘ ?

ܘܣܥܘ ܠܚܝܠܐ: ܘܥܢܘ ܠܣܢܝܐ. ܠܐ ܬܘܒ ܢܫܬܡܥܘܢ ܕܠܒܐ
ܐܚܪܢܐ. ܗܐ ܐܦ ܒܦܘܠܚܢ ܐܪܥܢܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܐܢܫܘܬܗܘܢ ܀
ܥܠ ܗܢܘ ܗܘܘ* ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡ
ܘܬܚܠܝܬܗܘܢ ܕܒܥܘܠܝܢ ܡܫܬܪܝܬܐ ܕܥܒܘܕܘܬܐ: ܠܐ
ܢܬܦܚܠܘܢ ܠܡܫܬܥܒܕܘܬܐ. ܟܠܗ ܗܘ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܗܘ ܫܠܝܚܐ
ܥܡ ܐܠܗܐ ܢܗܝܪ ܗܘ. ܟܠܗ ܗܘ̈ܝܢ ܕܐܦ ܐܟܪܙܐ. ܕܗܘܝܢ
ܦܘܪܫܢܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܠܒܟܝܢ ܀ ܗܘ ܗܟܢܐ ܗܘܐ
ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܗܘܝܢ ܦܩܘܕܐ ܥܠ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܒ̈ܘܬܐ
ܕܐܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܕܬܚܝܬ ܐܪܥܐ ܕܥܠܡܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ
ܕܡܬܬܚܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܓܒܪ ܥܒܘܕܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܗܢܘܢ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܠܘܩܕܐ. ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܀ ܒܗ ܗܟܢܐ
ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܬܠܡܝܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ
ܒܡܫܝܚܐ. ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܘܢܫܬܡܥܘܢ ܥܡ
ܒܡܫܝܚܐ. ܒܗ ܒܡܥܕܪܢܐ ܕܒܗܬܐ. ܟܠܗ ܕܐܦ ܗܢܘ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܦܬܚܘ ܗܘܘ. ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܘܡܢܚܡܝܢ ܗܘܘ ܥܡ
ܒܡܫܝܚܐ ܀ ܗܘ ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܠܐ ܐܢܫ
ܢܒܙܘ ܘܢܫܬܘܬܦ ܒܗܘܢ ܡܢܘܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܫܘܚܐ
ܘܕܠܐ ܘܠܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܐܝܕܐ ܕܠܐ ܐܪܥܢܐ ܕܡܬܥܒܕ
ܒܐܦ̈ܐ ܀ ܗܘ ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܠܝܬܝܐ
ܕܡܘܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܗܘ ܒܬܐܐ ܢܦܩ ܠܒܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ
ܡܛܠ ܢܘܟܪܝܘܬܐ. ܗܘ ܒܪܐ ܕܠܐ ܥܠܝܠ ܀ ܗܠܝܢ ܗܫܐ ܥܠܝܗܘܢ
ܠܗ ܠܠܒܫܗܘܢ ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܫܠܝܚܐ. ܐܝܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܟܪܙܘܬܐ ܒܥܒܘܕܗܘܢ. ܘܥܠܝܢ ܗܘܘ ܓܒܪ. ܕܢܘܟܝܢ ܗܘܘ.
ܕܡܬܚܝܢ ܗܘܘ ܕܐܦܐ ܠܢܦܫܗܘܢ ܠܡܫܐ ܕܐܟܪܙܐ. ܠܗܘܢ
ܓܒܪ. ܘܫܦܪ ܗܘܐ ܪܒܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܢܘܢ

3 * ܘ alterum ser. add. — 14 in mg. ܬܠܡܝܕܐ ܕܒܗܬܝܠܐ (sic) m. hominis europaei. — 25 ܦܘܠܚܢܐ. sed punctum deletum.

ܘܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܠܡܒ̈ܣܡܘܬܐ. ܗܘܐ ܠܡܦܪܣ ܐܪܙܐ ܕܐܢܘܢ ܠܡܒܣܡܘܬ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܦܠܛܘ ܗܘܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܡܡܠܟܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܕܒܝܢ ܐܬܪ̈ܐ ܠܫܥܒܕܘܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܦܠܛܘ ܚܠܝܨܐܝܬ: ܘܐܦ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܟܘܡܪ̈ܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܘܪܪܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟ̈ܐ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܐܬܕܐܬܐ. ܡܬܪ̈ܒܝܢ ܗܘܘ ܘܗܘܝܢ ܗܘܘ ܡܬܩܫܝܢ. ܠܡܬܚܫܒܘ ܐܝܟ ܡܢ ܟܠ ܣܬܘܪ ܡܠܝܢ ܠܦܩܕܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܘ. ܠܐ ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܬܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢ ܥܠܠܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܫܠܝܛ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܟܢܐ ܐܦ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܥܕܡܐ ܗܘܐ ܡܠܟ ܐܝܟܢܘܬܗܘܢ ܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܩܒܠܝܢ ܟܠܠܬܗܘܢ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܝܢ ܠܐܟܣܝܐܠ ܐܪܥ ܦܘܠܚܢܐ ܕܫܘܒܚܗ ܐܠܗ̈ܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟܢܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܡܫܡܫܐ. ܟܕ ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܟܠܘܬܗܘܢ ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܠܐ ܡܠܝ ܘܫܒܚܐ ܘܫܘܦܪܗܘܢ: ܡܫܡܫܝܢ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܐܠܗ̈ܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܡܫܐ. ܐܝܟ ܗܘܘ ܐܦ ܗܟܘܬ ܐܝܟܢܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ. ܘܐܦ ܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܪܒܐ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܥܠܝ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܝܢ ܗܘܘ ܕܡܫܬܒܠܝܢ ܐܚܪܢܝܘܬܗܘܢ ܕܠܒܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܗܦܟܘ ܐܢܘܢ ܥܠܡܐ ܡܢܣܐܬ. ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܟܠܠ ܢܦܫܗ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ. ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܡܫܩܝܢ ܘܡܩ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܥܡ ܐܘܡܢܘܬܗܘܢ ܕܟܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܗܘܘ ܚܠܡܘܬܗܘܢ ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܦ ܐܝܟܢܐ. ܕܝܢ ܐܬܚܫܒܘܢ ܥܡ ܡܬܦܩܕܘܢ. ܬܐܠܝܘܢ

5. ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ sed punctum supernum delet. — ܦܘܠܚܢܐ sed ܕ m. rec. infra versum add. — 13 ܘܝܐܟܣܐܠ. — 16 ad marg. m. rec. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܝܚܐ. — 22. ܕܡܫܡܫܢܐ sed punct. infern. delet.

Digitized by Google

ܘܬܬܦܠܛܘܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܒܕܗ ܦܘܪܣܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪ ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܦܬܠ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܫܪܪܐ. ܟܕ ܡܢ ܕ̈ܓܠܐ ܐܢܬܘܢ ܐܠܐ ܐܦ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܠܗ̈ܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܬܘܕܘܢ ܠܐܠܗܘܬ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܝܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܡܠ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕ̈ܐ. ܟܢܫܐ ܥܠܝܗܘܢ ܥܡܐ ܟܠܗ: ܗܠܝܢ ܗܢܝ ܡ̈ܠܬܐ ܩܕܡ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܥܠܝ̈ܡܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܫܡܝܢ ܘܡܗܝܡܢܝܢ. ܘܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ ܘܐܠܗܐ ܒܫܡܝܢ. ܘܡܟܝܠ ܕܐܬܓܠܝܘ ܘܐܫܬܘܕܥ ܒܥܠܡܐ. ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܕܫܡܥܘ. ܕܟܕ ܐܢܘܢ ܡܫܝܚܝܢ ܒܫܐܠܬ. ܘܟܠܗܘܢ ܪܘܚܢܐ ܕܥܒܕܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܠܐ ܫܘܚ ܕܢܦܘܢ ܒܐܝܬ. ܘܟܠܗ ܠܡܪ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ ܡܪܢ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܗܝ. ܟܕ ܗܘܝܠ ܥܡܝܩ ܗܘܘ ܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒ̈ܢܝܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܠ ܕܗܝܡܢܘ ܗܘܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܒܠܠ ܕܢܦܠܘ ܗܘܘ ܘܦܪܣܘ ܐܚܝ̈ܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܗܝܟܠ ܕܗܝܡܢܘ ܗܘܘ. ܠܡܫܝܚ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝܕ̈ܐ. ܘܡܢ ܡܫܝܚܝܢ ܠܐ ܒܟܠܝܢ ܗܘܘ. ܕܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܡܫܝ̈ܚܐ. ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܗܘ ܒܟܠ ܕܢܦܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܒܬܪܝ ܕܐܘܠܝܢܐ ܘܕܘܪܫܐ ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܒܠ ܬܠܡܝܕ̈ܐ. ܦܫܝ ܗܘܘ ܘܒܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܒܒܥܘܬܐ ܘܒܫܘܒܚܐ ܕܒܪܐ ܘܡܒܩܥܝܢܐ ܒܦܬܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝ ܬܘܕܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܠ ܚܕ̈ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܘܕܝܐ ܘܥܕܡܐ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܒܬܘܗܘܢ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܒܟܪܙܐ ܘܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܕܐܬܟܠܠ ܠܗܘܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܘܦܟܠܗ ܒܠܗܘܢ ܗܘ ܒܟܠܗ ܐܦܠܘܢ ܕܟܠܝܢ ܠܦܘܪܣܐ. ܘܐܦ

ܗܢܘܢ ܬܘܒ ܒܬܪܗܘܢ ܐܫܠܡܘ ܘܐܓܥܠܘ ܗܘܘ
ܠܬܠܡܝ̈ܕܝܗܘܢ ܡܠܝ̈ܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܕܩܒܠܘ ܗܘܘ ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ.
ܐܦ ܟܡܐ ܕܟܬܒ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܢ ܪܗܘܡܐ ܪܒܬܐ. ܘܟܠܗ ܐܝܛܠܝܐ ܡܢ ܐܣܦܢܝܐ ܘܡܢ
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܦܢܛܘܣ. ܘܠܘܩܐ
ܡܢ ܡܪܩܘܣ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. ܘܡܢ ܐܪܒܐ ܡܢ ܝܘܚܢܢ. ܕܐܢܛܝܬܐ.
ܘܕܫܠܝ̈ܚܐ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܘܬܠܡܝܕܝܢ ܡܫܡܫܬܐ ܥܠ ܐܬܪ. ܐܝܟ
ܕܬܠܡܝܕܝܢ ܠܫܠܝܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܗܘܝܘ ܕܟܬܒ ܗܘܐ
ܠܥܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܠܥ̈ܡܐ:
ܘܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ [ܒܡܠܟܘܬܐ] ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢ ܫܪܝܪܐ ܐܬܒܓܪ̈ܝ
ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܫܡ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ
ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܩܒܠ ܗܘܘ ܐܬܪܘܬܐ ܕܟܠܕܝ̈ܐ ܒܠܘܬܗܘܢ
ܘܟܠܗܝܢ ܕܐܬܬܠܡܝܕ ܡܢ ܒܬܪ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ: ܘܡܫ̈ܠܡܢܐ ܐܫܠܡܘ
ܗܘܘ ܠܬܠܡܝ̈ܕܝܗܘܢ ܘܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܦܢܝܘ ܥܠ ܐܬܪ.
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܪ̈ܝ ܘܐܒܓܪ ܠܗܘܢ ܕܟܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܕܟܠܒܐ. ܘܐܬܩܢ ܗܘܘ ܒܗ ܫܪ̈ܒܐ ܒܫܡܥܘܢܐ
ܡܢ ܡܦܩܢܐ ܕܠܫܢܐ. ܘܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܥܠܡܐ ܠܝ̈ܡܢܐ
ܒܫܠܝܐ ܕܟܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܟܬܒܗ ܕܫܡܥܘܢ. ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܝܢ
ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ: ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܟܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܐܬܘܪ̈ܬܐ ܐܡܪܝܢ.
ܫܠܝܚ ܗܘܘ ܘܫܡܫܘ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܠܝܢ ܕܡܘܕܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܒܟܘܪܣܝܐ. ܕܗܘܐ ܪܝܫܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܐ
ܬܠܡܝܕܐ ܫܡܥܘܢ. ܒܟܠ ܕܗܘܢܝܢ ܪܝܫܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܩܪܒ.
ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܬܠܡܝ̈ܕܘܬܐ ܕܡܫܪܪܐ ܦܘܠܘܣ
ܕܡܦܩܘܬܗ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܟܬܒ
ܕܫܠܝܚ ܗܘܘ ܫܡܥܘܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܘܟܬܒܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܘܡܢ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܟܠ̈ܗܘܢ ܒܬܪܝܢ

10 ܐܒܓܪܘ sed ܬ manu prima superscriptum.

ܗܘܘ ܡܪ̈ܒܝܢ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕ̈ܐܠܗܘܬܗܘܢ ܒܥ̈ܕܬܐ ܕܟܠ ܝܘܡ ܡܬܦܠܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܠܗ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢܝ̈ܢ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܦܪܫܬ ܡܫܪܝܬܐ ܕܐܬܪܐ ܦܠܢܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܬܟܠܠܬ. ܘܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܫܘܪ̈ܐ. ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܦܪ̈ܝܐ.

ܐ ܡܓܠܬ. ܕܝܢ ܐܓܪܬܐ ܕܡܥܕܥܕܢܘܬܐ ܕܦܨ̈ܚܐ: ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܘܩܡܬ ܥܢܝܪܐ ܗܘܬ ܠܥ̈ܠܡܐ: ܘܐܬܪܐ ܕܐܪܥܐ ܘܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܠܗܘܢ ܐܢܘܫ̈ܐ ܕܫܕܪ ܗܘ ܗܘܐ ܕܩܕܡܝܐ ܘܩܕܡܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕܩܠܝܩܐ ܕܐܬܡܫܚܬ ܗܘܬ ܡܢܗܘܢ ÷

ܒ ܡܓܠܬ ܐܓܪܬܐ ܕܡܥܕܥܕܢܘܬܐ ܕܦܨ̈ܚܐ: ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܗܘܡܐ ܘܐܬܟܬܒ ܘܐܫܬܕܪܬ ܘܡܛܠܗ ܐܢܬܐ ܕܡܢܝܢ: ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܩܝ̈ܪܐ. ܡܢ ܟܬܒܘܗܝ ܐܦܝܦܠܝܘܣ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܗܟܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܩܕܡܝܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܥܒܕ ܗܟܢ ܘܫܬܡܫ ܠܗ ÷·

ܓ ܡܓܠܬ ܐܓܪܬܐ ܕܡܥܕܥܕܢܘܬܐ ܕܦܨ̈ܚܐ: ܗܘܝܐ ܘܩܠܝܢܘܢ ܐܬܐܪܬܐ ܕܩܘܪ̈ܝܗ: ܒܫܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܢ ܗܘܝܐ ܬܫܥܝܬܐ ܗܘ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܩܕܡܝܐ ܒܫܢܬܐ ܕܥܒܕ ܗܟܢ ÷÷

ܕ ܡܓܠܬ ܐܓܪܬܐ ܕܡܥܕܥܕܢܘܬܐ ܕܦܨ̈ܚܐ. ܐܦܝܦܢܝܐ ܘܩܕܡܝܐ ܘܡܢܝܢܐ: ܘܡܦܩܢܘܬܐ* ܒܫܢܬܐ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܐܦܝܦܢܘ. ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܒܐܪܐ. ܕܗܘ ܡܢ ܗܘܐ ܥܠܝܬܐ ܗܟܢ ܘܐܘܒܠ ܒܫܢܬܐ ܒܐܦܝܦܢܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܘܥܒܕ ܗܟܢ ܒܫܢܬܐ ܕܡܦܠܓ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܟܠ ܡܢܗܘܢ ܩܪܝܐ ܕܐܦܝܦܢܐ ܗܘܐ ܗܟܢ ÷

ܗ ܡܓܠܬ ܐܓܪܬܐ ܕܡܥܕܥܕܢܘܬܐ ܕܦܨ̈ܚܐ: ܬܫܥܝܬ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܩܠܝܗ ܐܦܝܦܢܐ: ܐܬܩܠܝܢܐ ܘܩܕܡܝܐ ܘܐܠܗܐ: ܒܝܬ ܥܪܒܝܐ ܕܐܬܪ̈ܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܩܪܝܘܗܝ ܒܝܘܡܗ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܒܐܪܐ [ܕ]ܡܦܠܓ ܗܘܐ ܡܢ ܐܦܝܦܢܐ ܠܬܫܥܝܢ.

2 ܕܡܬܦܠܚܝܢ. — 16 : ܩܘܪ̈ܝܗ. — ܐܬܐܪܬܐ? — 19 * punctum lit. ܕ delet.

ܘܗܟܢܐ ܒܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ ܡܫܬܘܬܦܐ ܕܟܠܐ ܠܗܘܢ܀ ܘ ܡܩܒܠܬ ܐܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܘܠܗ̇ ܐܘܣܝܐ: ܘܬܐܘܣܐܠܘܓܝܐ ܘܠܗ̇ ܡܫܘܬܦܘܬܐ: ܘܐܬܪܐ ܠܗ ܕܡܪܘܬܐ ܘܐܝܬܝܐ ܠܗ̇ ܘܡ[ܕ]ܒܪܢܘܬܗ̇ ܡܢ ܢܦܫܗ ܐܢܛܘܠܝܐ ܗܘ ܕܡܠܐ ܠܟܠ ܡܕܡ ܘܡܫܟܚ ܗܘ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ܀ ܙ ܡܩܒܠܬ ܐܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܠܐܢܐ ܘܡܫܒܚܢܐ: ܘܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܡܫܘܬܦܘܬܐ: ܘܠܗܘܢ ܐܬܪܘܬܐ ܡܫܪܝܢ ܡܢ ܐܪܝܘܣ ܐܘܢܘܡܝܘܣ ܕܡܫܬܒܚܢܐ ܘܐܚܐ. ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܘܐܟܠ ܠܗܘܢ. ܐ̈ܒܐ ܡܩܒܠܬ ܐܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܕܫܠܡܘܢ ܕܗܘܦܢܐ܀ ܚ ܡܩܒܠܬ ܐܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܘܠܗ ܐܬܪܐ ܕܐܬܪܐ ܘܡܫܪܝܢܗ̇: ܒܐܝܕܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܡܫܘܚܢܘܬܐ: ܕܩܪܝܬ ܠܗ ܐܪܥܐ ܠܡܪ̈ܢܐ. ܡܢ ܠܐܘܠ ܐܬܩܪܝ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܬܘܒܐ ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ܀ ܛ ܡܩܒܠܬ ܐܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܐܘܪܫܠܡ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܗ: ܡܢ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܗ̄ܘ ܡܢ. ܐܢܘܢ ܗܘܐ ܘܠܗܘܢ: ܡܢ ܣܓܝ ܥܡܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܗܘܐ ܒܬܘܒܐ ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܒܗ ܒܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ܀܀ ܝ ܡܩܒܠܬ ܐܒܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܦܪܘܣ ܘܠܗ ܘܐܬܪܐ ܕܐܬܪܘܬܐ: ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܫܘܚܢܘܬܐ ܘܐܬܪܐ: ܘܡܫܘܚܢܘܬܗ̇ ܕܐܒܐ: ܘܡܢܬ ܗܝ̈ܡܢܐ ܘܐܝܠܝܢ ܒܬܒܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܗܝ̈ܡܢܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܢܫܐ ܐܝܟ ܡܫܘܚܢܘܬܗ. ܐܠܗܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܘܚܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܘܡܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܐܘܪܝܣܛܘܢ ܠܗܘܢ ܐܢܘܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܢܐ: ܘܐܦ ܐܢܘܢ ܗܘܘ ܕܐܬܒܪܝ ܗܘܐ ܡܫܒܚܢܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܕܐܬܒܪܝ ܗܘܐ ܒܡܫܘܚܢܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܠܟܠܗܘܢ

13 ܐܫܬܠܡܘܬܐ sed punct. supern. delet. — 22 . ܫܠܝܚܐ.

ܗܘܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܫܠܡ ܒܥܒܕܘܗܝ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܐܪܝܘܣ ܫܪܝܪܘܬܗܘܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܠܡܦܠܚܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܦ ܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܐ ܢܛܪܘ ܥܠ ܒܪܘܬܗܘܢ܀ ܠܠܐܘܢ ܕܝܢ ܐܘܟܣܢܛܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܟܠܝܠܘܬܐ. ܘܟܬܒ ܗܘܐ ܢܝ̈ܫܐ ܕܡܘܗܒܬܗܘܢ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܘܦܘܩܕܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܟܗܢܘܬܗܘܢ ܘܟܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܠܝܐ ܗܘ ܒܥܒܕܘܗܝ ܟܬܝܠܘܬܗ ܗܘܬ ܠܗ ܕܢܘܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܘܙ̈ܓܢܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܟܬܒ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܒܐܢܝ̈ܪ ܦܪܘܣܠܝܡܘܢ ܘܐܪܘܠܡܘܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܕܠܒܝܫ ܗܘܘ ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܠܒܥܠܬܗ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܦܠܘܣ ܠܦܝܠܘܣܬܪܘܣ ܘܐܪܘܛܪܝܘܣ ܕܒܝ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܒܝܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܘܡܘܕܥܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ. ܒܥܒܕܐ ܕܡܫܠܡ ܗܘܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܒܝܫܘܬܐ. ܘܬܒܥ ܡܢ ܠܡܫܠܡ ܠܐܝܬܘܗܝ ܘܫܠܛ ܗܘܐ ܢܝܫܐ ܐܦ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܥܒܕܘܗܝ ܒܐܦܐ. ܗܘ ܗܘܝ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܥܠܡ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܢܫ ܥܠܡܐ܀.

ܟܬܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܠܝܟܘܬ

ܕܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ ܕܡܢ ܥܬܝܩܐ ܘܩܕܡܝܐ ܕܡܠܬܗ
ܠܒܢ̈ܝ ܒܪ ܡܠܦܢܐ܀ ܩܠܝܠܐ ܒܡܠܘܬܐ [܀]

ܐ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܗܢܐ ܡܢ ܦܠܣܛܝܢܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܬܚܘܡ ܐܠܘܬ ܐܘ ܬܐܠܬܐ܀ ܡ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗ ܐܦܝܦܢܝܘܣ. ܘܡܠܦܢܐ ܕܘܝܕܐ ܕܡܢܐ ܕܥܕܬܐ܀ ܐ ܐ ܐܝܟ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܘ ܡܫܝܚܐ: ܠܗܢ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܥܠܡܐ: ܥܠ ܕܥܒܕܬ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܟܬܒ ܐܝܬܝܘܬܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ: ܐܘ ܕܫܡܝܐ ܐܘ ܕܐܪܥܐ: ܐܘ ܫܠܝ ܚܒܪܐ ܥܒܕܐ:

14 sequitur in codice p. 221 m. pr.: ܟܠ ܕܩܪܐ ܢܨܠܐ ܥܠ ܐܟܪܗܡ ܥܒܕܐ ܘܥܡܠܐ ܕܡܢ ܒܚܘܠܦܗ ܡܪܝ. — 15 cod. p. 232. praecedit m. p. ܐܝܬܘܗܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܐܚܕܘܗܝ deinde ܀ܒܪܝ ܒܪܝܚܘܗ ܡܫܒܚܐ܀ ܒܪܝ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܝܦܢܝܘܣ m. pr. versus 15 m. recentiori scriptus.

ܩܠܝܠ ܕܐܬܬܣܝܡ ܥܨܘܬܐ ܕܩ̈ܠܐ ܐܝܟܢܐ: ܐܘ ܦܪ̈ܘܫܘ ܐܘ ܦܪ̈ܘܫܬܐ ܐܘ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܦܣܩ: ܐܘ ܐܬ̈ܚܒܪܐ ܕܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܣܩܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܬܪܝܡܝܢ ܕܠܗ ܒܡܠܬܐ ܕܗ̈ܘܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܦܘ̈ܪܫܘܬܐ ܦܘ̈ܬܬܐ ܘܒܠܩ̈ܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠܝܗ ܠܡܦܪܫܘ ܕܦܣܩ ܟܠ ܒܡܦܣܩܐ. ܘܡܦܣܩܐ ܠܡܬܪ̈ܬܐ ܡܦܫܩܬܐ. ܘܡܩ̈ܕܡܐ ܡܦܣܩܐ ܕܡܦܪܫܢܐ. ܀

ܕ ܘܠܗܠܝܢ ܐܦ̈ܩܢܐ ܐܡܪ̈ܝܢ. ܠܚܡܫܬܐ ܢܬܚܘܡܘܢ ܦܪܫܬܐ ܠܐܦܘܣܛܘܦܐ ܘܠܩ̈ܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗ ܠܡܦܣܩܐ. ܗܘܢܐ ܕܝܢ ܕܐܦܘܣܛܘܦܐ ܘܩ̈ܢܝܢܐ. ܡܦܠܝܢ ܐܦ ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܐܦ ܠܗܘܢ ܡܠܦ̈ܢܘ ܕܡܦܪܫܢܐ. ܀

ܗ ܐܦܘܣܛܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܫܡܫܢܐ ܠܐܬܬܣܝܡ ܠܐ ܢܦܩ ܒܡܠܬܐ ܕܡܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܦܘܩܕ. ܢܗܦܘܟ. ܒܗ ܕܝܢ ܬܚܘܬ ܡܬܦܪܫܢܘܬܗ. ܬܗܘܐ ܘܡܬܬܪܝܡܝܢ ܕܠܗ. ܀

ܘ ܐܦܘܣܛܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܫܡܫܢܐ ܣܝ̈ܩܘܬܐ ܚ̈ܠܒܢܝܬܐ. ܠܐ ܢܦܠ ܒܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܡܦܩܒ. ܬܗܘܐ ܘܡܬܬܪܝܡܝܢ ܕܠܗ ܀

ܙ ܐܦ ܐܬܬܣܝܡ ܐܦܘܣܛܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܫܡܫܢܐ: ܠܫܘܒܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܫܘܚܐ: ܘܦܣܩ ܫ̈ܘ(ܘ)ܬܐ ܕܐܢܝܢܐ ܘܕܠܠܝܐ ܗܘ ܬܐܘܬܐ: ܒܡ ܡܘܬܪܐ ܢܬܚܠܦ. ܬܗܘܐ ܘܡܬܬܪܝܡܝܢ ܕܠܗ ܀

ܚ ܐܦ ܐܬܬܣܝܡ ܐܦܘܣܛܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܡܢ ܡܠܝܘܗܝ ܒܗܠܝܢ: ܒܗ ܗܘ ܗܢܐ ܒܠܘܫܐ ܘܡܘܫܐ ܠܐ ܢܦܩ ܡܘܪܒܐ. ܐܘ ܒܠܬܐ ܢܐܡܪ: ܘܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܚܡܪܐ ܘܡܫܢܐ ܠܡܠܬܐ: ܠܫܡܫܐ ܢܫܬܡܥ. ܐܘ ܐܦ ܠܐ ܢܐܡܪ ܢܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܠܬܐ ܕܡܫܪܝܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܒܥܒܕ ܒܡܫܪܝܬܐ ܒܠ ܗܘ ܕܦܪܩ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘ ܫܠܡܐܝܬ ܦܪܩ. ܀

ܛ ܘܠܗܘܢ ܒܡܫܠܡܢܐ ܕܡܠܟܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܠܒܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܒܡܬܘܢ ܠܝܠܬܐ ܘܠܫܘܚܠܦܬܐ ܡܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܐ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܒܡܫܬܐ. ܕܢܬܦܪܫܘܢ

Digitized by Google

ܘܦܫ ܀ ܐܝܟ ܐܢܫ ܥܡ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܬܘܣܦ ܥܠ ܐܪܐ ܐܦ ܡܣܝܒܪܬܐ ܐܘܣܝܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܗܢܐ ܠܦܓܪ ܀ ܢܐ ܐܝܟ ܐܠܦ ܡܠܦܢܐ: ܥܡ ܡܠܦܢܐ ܕܒܟܣܢܐ ܘܐܬܦܪܘܣܘܣ ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܥܡ ܡܠܦܢܐ ܐܟܣܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ ܬܗܘܐ ܘܐܬܦܪܘܣܘܣ ܐܦ ܕܠܗ ܀ ܢܐ ܐܝܟ ܐܠܦ ܡܠܦܢܐ ܐܘ ܒܠܒܢܐ ܕܦܪܝܫ: ܐܘ ܗܘ ܕܡܬܡܠܠ: ܟܕ ܢܐܡܪ ܠܟܢܘܫܝܘܬܐ ܐܝܬܘܬܐ ܠܡܦܠ ܥܠܝܗ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܡܘܣܩܐܦܠܝܣܐ. ܠܡܬܦܪܫܘܢ ܗܘܢ ܕܡܠܘܗܝ. ܘܗܘ ܕܐܬܦܠ. ܐܟܚܕ ܦܪܫ ܗܘܐ. ܠܬܦܠ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܢܓܪܐ ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܕܒܬܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܝ ܠܐܦܘܣܘܦܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠܡܝܢ ܡܬܒܥܐ ܐܬܪܗ ܘܟܠ ܐܪܥܐ ܢܥܒܪ: ܐܦ ܟܕ ܡܘܠܟܢ̈ܐ ܠܬܐܠܝ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܒܝܐ ܒܓܠܬܐ ܒܦܘܡ ܕܠܫܢܐ ܘܡܦܩܢܐ ܠܡܠܬܐ ܬܗܘܐ. ܕܐܠܝܐ ܠܗ ܕܗܘܐ ܢܚܒ: ܐܝܟ ܕܟܠ ܕܗܘܬܐ ܒܦܘܡ ܡܘܠܟܢ̈ܐ ܕܟܢܫ ܕܡܠܠ ܠܗܘܢ ܕܬܦܢܝܢ. ܡܠܠܬܐ ܕܡܬܒܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܟܕ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܡܘܒܠܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܐܦܘܣܘܦܐ ܡܘܠܟܢ̈ܐ. ܘܡܦܣܩܘܬܐ ܪܘܚܬܐ. ܀ ܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܥܒܪܐ ܐܘ ܥܒܪܐ ܐܘ ܗܟܢ ܟܕ ܠܦܘܡܐ ܘܡܠܠܐ ܕܡܠܬܗܘܢ: ܟܕ ܢܥܒܘܕ ܘܡܥܒܕܬܗ ܠܐܝܬܝܬܐ ܢܐܙܠ: ܘܟܕ ܟܠ ܟܠܗ ܐܡܪܐ ܢܚܙܐ ܒܥܒܕܬܐ ܐܝܬܝܬܐ ܠܒܪ ܟܕ ܡܘܠܟܢܐ ܕܐܦܘܣܘܦܗ ܠܗܠܝܢ ܦܩܘܕܝܢ. ܕܠܐ ܬܦܘܩ ܢܥܒܪ. ܘܬܐܬܝܬ ܐܝܟ ܟܕ ܦܪܫ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦܘܣܘܦܗ ܠܐ ܢܥܒܕ. ܟܕ ܡܬܒܥܐ ܕܝܢ ܥܠܐ ܕܡܬܠܦܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܠܒܢܐ ܥܠܘܗܝ ܠܗܘܢ ܕܬܦܢܝܢ ܢܬܦܣܩ ܀ ܐܠܐ ܘܗܘ ܐܦܘܣܘܦܐ ܗܘ ܕܬܠܝܬܗ ܐܬܬܝܗܘܢ: ܟܕ ܠܐ ܟܕ ܒܦܘܡ ܡܢܐ ܠܡܠܝܢܐ ܕܐܬܬܫܡ ܒܠܫܢܘܗܝ: ܠܡܦܠ ܐܢܫܢ ܐܝܟ

13 ܐ posterius in ܕܐܠܝܐ serius additum. — 19 ܒܥܒܕܘܬܐ in cod. ܒܥܒܕܬܐ.

ܠܐܘܪܫܠܡ. ܢܦܩܬ ܐܝܟ ܟܠܗ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ. ܀ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܦܪܫ ܠܡܫܘܚܬܐ ܐܬܬܠܝܕ ܡܢ ܥܠܡ ܕܡܫܒܚܬܐ: ܐܘ ܕܬܪܬܝܢ ܢܣܒ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܘ ܡܢܘ ܡܢ ܠܟܗܢܐ ܢܗܘܐ ܀ ܗ ܗܘ ܕܐܢܬܬܐ ܫܒܩ: ܐܘ ܡܫܒܩܬܐ ܐܘ ܐܪܡܠܬܐ ܐܘ ܐܡܬܐ: ܐܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܒܩܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܘ ܡܢܘ ܡܢ ܠܟܗܢܐ ܢܗܘܐ ܀ ܘ ܗܘ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܚ̈ܘܬܐ ܢܣܒ: ܐܘ ܠܒܪܬ ܐܚܬܗ̇. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܀ ܙ ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܕܢܩܫ ܒܪ̈ܥܕܬܐ*. ܢܗܘܐ ܘܡܬܐܣܪ ܡܢ ܬܫܡܫܬܗ ܀܀ ܚ ܐܢ ܐܢܫ ܐܘ ܒܫܝܢܐ ܡܬܪܥܐ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܐܢܫ: ܐܘ ܕܪܫܐ ܐܬܬܪܝܡ ܒܪܘܚܗ: ܐܘ ܗܟܢܐ ܐܬܬܩܝܡ: ܘܠܐ ܕܢܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܢܗܘܐ ܀ ܛ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܗ ܚܘܒ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܩܠܝܪܝܩܘܣ. ܡܛܠ ܗܘ ܠܗ ܠܡܐ ܠܗ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܬܠܡܕܐ ܕܬܪܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.܀܀ ܘܐܢ ܐܢܫ ܐܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܗܘ ܠܗ ܢܚܘܒ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܥܝܘܬܐ ܕܠܗ. ܘܬܬܠܐ ܠܒܪ ܕܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ ܀ ܝ ܟܠܢܫܐ ܕܗܘ ܠܗ ܚܘܒ. ܢܦܩܬ ܥܠܝܗ̇ ܬܠܬܐ. ܕܐܣܠܐ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܘܗܝ ܀܀. ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܡܬܚܝܒܝܢ ܐܘ ܡܢ ܚܪܝ ܕܟܗܢܘܬܐ ܐܘ ܡܬܝܩܪܢܘܬܐ ܢܦܩܬ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܥܝܘܬܗ ܕܠܗ. ܘܠܐ ܢܦܩܬ. ܐܝܟ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܕܠܐ ܢܬܒܥ ܒܪܝܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ. ܚܠܦ ܚܕ ܚܠܦ. ܗܘ ܡܕܡ ܗܘ ܬܘܒ ܐܠܐ ܫܪܝܐ ܀ ܝܐ ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܩܠܝܪܝܩܘܣ ܐܬܘ: ܘܐܬܡܢܝܘܢ ܠܐ ܒܙܒ̈ܢܐ. ܦܫܝܛ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܗܢܘܢ.

10 * ܕܢܩܫ ܒܪ̈ܥܕܬܐ ܣܠܩ ܚܪ̈ܙ ܗܘܝܢܐ in marg. m. pr.

ܠܦܪ̈ܘܢܐ ܘܠܦܩ̈ܠܛܐ ܫܠܡܘ܀ ܟܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܡܚܝܢ ܠܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܚܛܝܢ: ܐܘ ܠܠܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܡܥܘܠܝܢ: ܘܒܥܐ ܗܠܝܢ ܕܢܕܚܠܘܢ ܢܨܒܝܢ. ܡܬܗܘܐ ܡܬܦܣܩܝܢ ܕܠܗܘܢ ܦܩܕܝܢ. ܘܠܐ ܒܗܕܐ ܓܝܪ ܡܪܢ ܗܕܐ ܐܠܦ ܠܢ. ܒܚܠܘܦܐ ܕܝܢ ܕܡܚܐ ܩܒܠ ܗܘܐ ܗܘ̣. ܠܐ ܡܚܐ ܗܘܐ ܚܠܦܐ. ܘܟܕ ܡܬܨܥܪ ܗܘܐ ܗܘ̣ ܠܐ ܡܨܥܪ ܗܘܐ ܡܨܥܪܢܐ. ܟܕ ܚܐܫ ܗܘ̣ܐ. ܠܐ ܓܥܪ ܗܘܐ܀܀ ܟܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܟܕ ܬܗܘܐ ܡܬܦܣܩܘܬܐ ܕܠܗ. ܘܐܬܚܝܒܬ ܥܠ ܥܘܠ̈ܐ ܓܠܝ̈ܐ: ܠܡܩܪܒ ܕܢܬܚܫܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܕܩܕܡ ܐܬܓܥܠܬ ܠܗ. ܗܢܐ ܟܠ ܟܠܗ ܢܬܦܣܩ ܡܢ ܥܕܬܐ܀ ܟܙ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܝܕ ܡܡ̈ܘܢܐ ܠܐܚܕ ܗܢܐ ܕܪ̈ܓܐ: ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ [[ܐܘ]] ܡܫܡܫܢܐ. ܢܬܦܣܩ ܗܘ ܘܗܘ ܕܣܡܗ. ܘܗܘ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܓܒܘܗ. ܘܢܬܦܣܩ ܟܠ ܟܠܗ ܐܦ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ: ܐܝܟ ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܚܪܫܐ. ܡܢܝ ܐܢܐ ܦܛܪܘܣ܀ ܟܚ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐ ܒܐܪ̈ܟܘܢܐ ܥܠܡܢܝ̈ܐ ܡܬܚܝܠ: ܘܐܚܝܕܗ̇ ܠܥܕܬܐ ܒܝܕܗܘܢ. ܢܬܦܣܩ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܘܕܠܗ ܘܢܬܦܪܫ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗ܀ ܟܛ ܐܢ ܐܢܫ ܩܫܝܫܐ ܟܕ ܐܒܣܪ* ܠܐܦܝܣܩܘܦܗ ܟܢܫܘܗܝ ܠܦܛܪ ܒܠܚܘܕ: ܘܡܕܒܚܐ ܐܚܪܢܐ ܢܩܝܡ: ܟܕ ܠܐ ܚܝܒܗ ܒܡܕܡ ܐܦܝܣܩܘܦܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܠܝܬܐ ܘܕܟܐܢܘܬܐ. ܢܬܦܣܩ ܗܘ̣ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܪܚܡ ܪܝܫܢܘܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܢܐ. ܕܪ̈ܐܫܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܦ ܕܝܢ ܕܠܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ. ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗܘܢ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܕܡܢ ܩܫܝܫܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܐܝܕ̈ܝ ܡܬܦܛܪܝܢ

10 ܒܗܕܐ. — 13 habentur in marg. quaedam m. rec. scripta, quae legere non potui. —
19 *ܐܒܣܘܪ ܒܠ m. pr. in margine.

ܐܘ ܐܦ ܗܘ ܕܬܠܬ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܗܘܘܢ ܀ ܠ ܐܢ ܐܢܫ
ܘܡܢܐ ܐܘ ܡܫܟܚܐ : ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܗܘܐ ܡܫܬܪܝܐ.
ܗܢܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܠܬܦܩܕ. ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ
ܗܘ ܕܐܪܫܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܬܩܝܦ ܫܪܟܐ ܕܡܠܘܬܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ
ܕܐܪܫܗ ܀ ܠܐ ܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܐܦܝܣܩ̈ܘܦܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ
ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܩܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܥܠܬ̈ܐ ܕܗܘܘ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܠܬܦܩܕ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܬܒܥ ܒܥܠܬ̈ܐ ܠܬܚܘܡܝܗܘܢ. ܘܐܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܗܘܘܢ ܐܬܬܘܗܝ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܕܠܬܐ. ܠܬܦܩܕܘܢ.
ܘܐܢܫܝܢ ܠܗ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܠܐܘܬ ܡܘܠܟܢܐ ܢܗܦܟܘܢ ܐܬܪܘܢ
ܠܗܘܢ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܠܐ ܢܬܦܩܕܘܢ ܐܠܐ ܐܢ ܡܬܝ̈ܢܐ ܐܬܬܝܢ ܩ̈ܘܡܝܢ
ܡܬܦܢܝܢܐ ܀ ܠܒ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠ ܟܢܘܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܕܢܬܒܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܘܡܛܠܐ ܠܡܫܬܒܝܢܘ ܐܝܟ
ܪܒܐ. ܘܠܐ ܗܘ ܕܝܬܒ ܠܬܪܬܐ ܢܦܩܘܢ ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܦܩܢܘܬܗ
ܕܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܛܠܬܗ ܢܦܩܘܢ ܟܠܗ ܟܢܘܫܐ ܡܛܠܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܠܬܘܬܒܘܬܗ ܠܫܢ̈ܐ. ܘܠܐ ܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܬܘܬܒܘܬܗ.
ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܗܘ ܠܢܦܩ ܕܟܘܪ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܦܩܢܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܗܘܠܐ ܫܠܡܘܬܐ ܬܗܘܐ. ܘܐܠܗܐ ܢܬܒܥ ܀
ܠܓ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܢܦܪܘܫ ܕܠܒܪ ܡܢ ܬܚܘܡܗܘܢ ܢܦܩܘܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ : ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܕܟܗܢܘܢ ܠܗ ܗܘ ܐܘ
ܒܐܬܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܡܦܩܘ ܕܒܗ ܠܗ ܗܘܐ : ܠܒܪ ܡܢ
ܡܦܩܢܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܠܬܚܘܡܝܗ ܗܠܝܢ ܐܘ
ܠܐܬܪܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܩܪܝܢܐ ܐܦ ܕܝܠܗ. ܘܐܦ * ܕܗܢܘܢ
ܕܦܪܘܫܝܢܐ ܒܒܗ ܀ ܠܕ ܐܢ ܐܢܫ ܒܗ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ
ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ : ܠܐ ܢܦܩܘܢ ܠܡܬܒܥܘܬܐ ܘܠܡܦܩܢܘܬܐ
ܕܒܥܠܐ ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܒܐܬܪܘܬܗ. ܗܘܠܐ ܗܘܐ ܡܬܦܩܕ
ܒܥܠܐ ܕܢܩܦܘܠ. ܗܘ ܡܢ ܗܘܬ ܐܦ ܡܫܟܚܐ ܐܦ ܡܫܟܚܐ.

ܐܝܢ 4. — 22 * ܕܐܦ.

4

ܐܝܟ ܕܒ ܠܟܠ ܠܐ ܠܡܦܩ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܦܝܣܗ ܕܗܘܐ: ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܥܘܬܗ ܕܚܒܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ. ܢܗܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܠܝ̈ܨܘܗܝ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܕܒܢܝܘܬܐ ܢܦܩ̈ܪܢ. ܕܟܠ ܕܠܐ ܗܘܘ ܕܪ̈ܘܫܐ ܠܚܒܪܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ⁘ ܠܗ ܬܬܘܒ ܐܚܝ̈ ܒܥܠܡܐ ܐܢܬܬܐ ܬܗܘܐ ܡܘܕܝܢܘܬܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܢܥܡܪܘܢ ܠܢܘܗܪܐ ܕܟܠ ܗܘܠܩܢܐ ܕܥܡܪܘܬ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܕܒ̈ܪܢܐ ܒܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܠܝܢ ܠܥܕܪܢ ܣܓܐ ܟܢ ܐܟܠܬܐ. ܒܥܡܠܬܐ ܕܐܪ̈ܥܐ ܕܡܠܠܡܘܡܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܬܬܪ̈ܬܐ. ܬܬܪܥܡܢ ܡܬܥܒܪܝܢ ܣܓܝ ⁘ ܠܗ ܕܫܠܡܝܢ ܢܒܝܘܬܐ ܒܬܘܠܘܬܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܕܚܦܝܛܘܬܐ. ܘܠܩܘܒܠܗ ܐܠܝܦ ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܩܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܥܠܝܟ ܠܗ ܕܢܟܕ ܕܠܗ [ܡܛܘܠ] ܒܠܗܘܢ. ܐܦ ܠܒܢ̈ܝ ܢܦܫܗ ܢܥܒܕ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܦܘ̈ܠܘܣ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܕܠܦܘܠܘܣ ܢܛܠ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܠܐ ܒܟܠܗܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܬܘܬܐ ܢܛܪ ⁘ ܠܗ ܡܥܩܪܐ ܘܡܫܒܒܢܐ. ܘܠܕܒ ܕܝܢ ܡܫܠܡܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܐ ܟܘܬ ܠܚܒܪܘܗܝ ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܗܝܡܢ ܒܚܒܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܫܠܡ ܢܦܫ̈ܬܗܘܢ ܟܠܗܬܐ ܒܬܘܬܒܬܐ ⁘ ܠܗ ܢܦܘܫ ܡܢܬܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܐܦ ܟܠܗ ܘܐܝܬ ܠܗ ܕܡܛܘܠ ܕܠܗ. ܘܡܢ̈ܬܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ [ܠܗ] ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܠܗ [ܕ]ܒ ܕܟܢܫܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܟܐ ܘܐܝܟܐ ܕܪܟܐ ܠܥܒܘܕ ܐܝܟ. ܘܐܠܐ ܒܟܠܗܬܐ ܠܐ ܒܟܠܗܬܐ ܕܡܘܥܕܢܐ ܒܬܠ̈ܬܐ ܠܐܦܝ̈ܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܐܝܬ ܐܟܘܬܗ ܕܐܝܟ ܓܒܪܐ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܢܐ ܦܠܚ. ܐܦ ܗܢ ܠܗܘܢܐ ܐܦ ܒܓܕܪܐ. ܟܠܗ ܕܝܢ ܓܝܪ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܦ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܕܠܐ ܠܒܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܟܘܬ ܢܗܘܐ:

3 ܡܠܝ̈ܨܘܡܡ sed ܡ alterum del. — 7 ܢܥܪ̈ܪܘܢ sed ܪ alterum del. — 19 ܒܢ̈ܬ.

ܗܠܐ ܢܚܘܬܐ ܕܡܘܕܒܪ̈ܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܦܠܐ ܗܠܝ̈ ܠܗܘܢ ܒܒܠܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܬܬܦ[ܢ]ܘܢ ܐܘ ܒܡܘܕܒܪ̈ܢܐ ܕܥܡܡܐ ܢܒܠܘܢ ܗܘܝܢ ܡܕܡܝܢ ܠܗ̇. ܘܠܟܘܬ[ܗ] ܒܪܘܫܐ ܢܪܟܘܢ.܀ ܠܐ ܦܣܩܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܥܠܬܐ ܚܘܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܟܠܗܘܢ ܡܘܕܒܪ̈ܢܐ ܕܒܘܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܢܦܫܬܐ ܕܡܘܬܪ̈ܬܐ ܕܒܠܥ̈ܢܝܐ ܕܝܪ̈ܢ ܕܬܬܡܕܒܪܢ ܠܗ̇. ܦܪܝܫ ܡܢܗ ܕܝܢ ܕܐܦ ܒܟܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܢܦܫܗ. ܐܢܫܐ ܕܡܫܠܛܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܠܡܦܪ̈ܫܘܬܐ ܟܕ ܗܘ ܡܬܢ̈ܐ ܘܡܢܗܪ̈ܢܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܒܗ̇ ܕܥܠܬ ܐܠܗܐ ܘܟܠܗ̇ ܠܟܘܠܬܐ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܥܦܠ ܐܝܟ ܗܘ ܗܠܝܢ ܕܗܦܟ ܐܝܟ ܡܢܗ ܡܘܫܐ: ܠܡܘܠܦܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܕܠܗܘܢ ܘܐܝܟ ܐܟܘܠܬܐ ܕܡܪܝܡ ܠܬܘܗ. ܐܝܠܐ ܕܐܦܠܐ ܗܘ ܒܝ ܦܘܪܫܢ ܒܒܪ ܢܫܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܢܟܣܐ ܕܐܠܗܐ ܦܨܘ. ܕܗܢܘܢ ܕܒܡܨܒܥܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ ܕܡܨܝܢ ܠܡܬܦܪܢܣܘܢ ܒܟܠ ܡܢܗ ܕܠܐ ܐܝܟ ܦܠܝܓ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܐܝܠܐ ܠܡܩܒܠ ܒܡܬܪ̈ܒܝܐ ܦܠܚ.܀ ܟܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ (ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܡܫܬܘܬܦܐ ܒܨܠܘܬܐ ܥܡ ܗܪ̈ܛܝܩܐ. ܐܘ ܢܦܠܐ ܘܩܦܥ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܘ ܬܫܡܫܬܐ ܘܐܬܦܪܣܘ ܕܠܗ.܀ ܟܓ ܗܘܦܘܕܝܩܢܐ ܐܘ ܩܪܘܝܐ ܐܘ ܦܣܠܛܝܣ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܚܒܪ. ܐܘ ܢܦܠܐ. ܐܘ ܠܦܘܪܫ. ܗܘ ܗܟܘܬ ܐܦ ܒܠܒܢܐ.܀ ܟܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܬܦܩܕ ܠܐܢܫܝܢ ܕܢܣܒ ܒܝܠܗ. ܐܘ ܢܦܠܐ. ܐܘ ܬܫܡܫܬܐ ܘܐܬܦܪܣܘ ܕܠܗ.܀.܀ ܟܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܟܕ ܐܬܚܒܫܘ ܒܓܠ ܡܠܘܫܐ. ܠܦܘܪܫ. ܐܝܢܝ ܘܐܦܣܘ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܡܠܝܫܘ ܠܡܚܪܒܘ ܬܗܘܐ

3 pro ܗܘܝܢ fuerat ܗܠܝܢ sed m. pr. corr. — 16 numerus ܟܒ nusquam invenitur in margine. — 19 ܩܪ̈ܘܝܐ.

ܘܐܪܬܡܝܣ ܕܝܠܗ ܀ ܒܗ ܐܦܘܡܦܣܐ ܐܘ ܡܫܬܝܐ ܐܘ ܫܪܪܐ: ܕܡܚܠܠ ܒܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܓܘܦܛܘ ܐܘ ܕܣܝܢܐ. ܕܬܗܘܐ ܘܐܪܬܡܝܣ ܕܝܠܗܘܢ ܦܩܘܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܥܐܕܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܘܬ ܦܘܠܝܢܐ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܬܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܚܣ ܠܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܀ ܒܗ ܐܦܘܡܦܣܐ ܐܘ ܡܫܬܝܐ. ܐܝܟ ܠܗܘ ܕܡܫܬܪܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܫܒܘܚܬܐ ܕܠܘܬ ܠܒܢܘܗ̇: ܐܘ ܠܗܘ ܕܡܠܝܫ ܡܢ ܪ̈ܫܝܢܐ ܠܐ ܠܒܢܘܗ̇: ܬܗܘܐ ܡܐܪܬܡܝܣ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܢܦܫܗ ܚܠ ܡܠܝܟܐ ܘܟܠ ܒܬܗܘܢ ܕܢܦܫܗ ܘܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ. ܗܝܟ ܒܬ ܡܫܠܐ ܠܡܫܠܐ ܕܢ̈ܦܫܐ ܀ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܐܦܘܡܦܣܐ ܐܘ ܡܫܬܝܐ: ܐܝܟ ܦܘܡܦܗ ܕܢܦܫܗ ܠܐ ܠܒܢܘܗ̇: ܡܐܡܐ ܘܡܒܪܐ ܘܡܪܘܚܐ ܡܫܬܝܐ: ܐܝܟ ܡܛܠܬܐ ܕܠܐ ܪܫܐ: ܐܘ ܡܛܠܬܐ ܒܢ̈ܝܐ: ܐܘ ܦܛܠܬܐ ܦܐܪܡܠܝܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܪܬܡܝܣ ܕܝܠܗ ܀ [ܐܝܟ] ܐܝܟ ܐܦܘܡܦܣܐ ܐܘ ܡܫܬܝܐ: ܠܘ ܬܠܬ ܐܦܠܐ ܕܢܦܫܐ ܒܐܪܘܥܬܐ ܠܡܫܠܡܘܬܗܘܢ ܠܡܚܝܢܐ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܐܦܠܬܐ ܡܠܦܢܐ ܕܗܝ ܕܡܫܠܡܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܒܬܗܘܡܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܪܬܡܝܣ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܬܠܬܐ ܠܡܠܗܘܢ ܠܚ̈ܝܐ. ܒܗ ܒܡܫܠܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܡܫܠܡܐ ܕܐܝܟܐ ܕܡܪܐ ܘܡܪܘܚܐ ܡܫܬܝܐ ܀ ܬܠܬ ܗܟܝܠ ܗܘ ܕܡܫܢܐ. ܕܐܝܠܗܐ ܠܐ ܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܡܫܠܡܘ ܐܢܫ ܠܐܠܗܐ. ܕܠܘܬ ܠܐ ܢܦܫܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܡܢ ܡܫܠ. ܒܗ ܠܐ ܡܬܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦܠܐ ܠܡܫܬܐ ܕܐܝܬܝܐ ܐܘ ܠܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢ. ܘܐܦܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܗܘ ܦܐܪܡܠܝܐ ܡܫܠܡܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܫܠ. ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܫܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܫܠܐ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܪܐ ܡܠܫܘܘܬܗ: ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܠܐ ܡܫܠܡܬ

8 ܘܐܪܬܡܝܣܣ. — 13 ܘܐܪܬܡܝܣܣ. — 23 ܠ in ܘܐܦܠܐ serius add.

ܐܠܝܨܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܦܘܪܣܐ ܕܥܡ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܪܫܘܬ ܠܗܿ ܫܩܠ ܠܗ ܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܟܘܪܐ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܦܘܩܕ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܐܒܐ. ܦܪܘ ܕܝܢ ܠܒܪܐ ܥܡ ܦܘܪܣܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܒܡܠܟܐ ∴ ܒܬܕܒܝܪ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܒܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܗܘܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܒܡܠܟܐ ܕܡܒܪ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܘܬܘܠܝܛܘܣ. ܘܪܒܐ ܥܡ ܡܫܘܬܦܘܬܐ: ܐܫܟܚ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ. ܦܩܕ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܘܬܢܛܝܐ* ܕܐܢܫ ܡܫܠܛܐ ∴ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܕܐܒܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܐܘܬܘܠܝܛܘܣ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ. ܠܐ ܗܘܐ* ܐܝܟ ܕܐܫܟܚ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܗܘܐ ܕܦܩܕ ܠܡܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫ ܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܬ ܘܫܡܫ. ∴ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܕܦܐܪܘܠܝܛܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܒܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢ ܕܡܫܡܫܢܐ. ∴ ܗܘܝܢ ܗܘܝܢ ܗܟܢܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܠܝܨܐ ܕܠܐ ܢܚܘܬ ܠܗ ܠܐܪܐ ܕܡܫܡܫܬ ܕܡܠܟܬܐ. ܬܘܒ ܐܬܚܫܒܘ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܪܒ ܕܐܒܪܗ ܕܢܒܐ ܐܡܪ ܕܬܦܪ ܢܦܫܝ* ܥܡ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܫܟܚ. ܕܟܠ ܒܡܫܝܚܐ ܐܦ ܠܐܒܐ ܒܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܦܩܪ ܒܡܠܟܐ: ܕܗܘܐ ܕܫܠܝܛܘܬܗ ܡܫܠܚܐ: ܘܫܡܫܐ ܡܠܟܐ. ܢܦܩ ܟܠ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ∴ ܗܘ ܓܒܠ ܕܠܦܐܪܘܠܝܛܐ ܐܦܐ ܡܫܡܫܢܗ*: ܐܘ ܥܒܕܐ. ܕܠܐ ܢܦܩܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܗܘ ܢܦܩܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܐܦܐܦܐ. ܘܥܒܕܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ* ܢܦܩܐ ܐܦܐܦܐ. ܘܕܢܚܐ ܕܐܦܐܦܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܬܒܚܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܐܢܫ ܒܡܠܟܐ ܥܒܕܐ ܟܐܦܐܦܐ.

8 * gl. ܐܘܬܢܛܝܐ m. pr. — 10 * ܐ ser. add. — 18 * gl. ܡܫܝܚ m. pr. — 21 ܕܠܦܐܪܘܠܝܛܐ. — 22 * gl. ܡܫܟܪ m. pr. — 24 * cf. Athanas. p. 55, 5: ܠܗ 4.

ܠܒܪܐ ܐܘ ܠܐܠܗܐ ܕܟܢܘܫܐ ܠܗ̇. ܐܘ ܛܥܝܢ ܕܠܐ ܪܫܐ ܕܟܢܫܐ. ܐܘ ܛܥܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܟܚܕܐ. ܟܕ ܠܐ ܫܒܩܐ ܠܗܘܢ ܕܐܟܚܕܐ ܕܒܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠܝ ܕܒܪܝܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܫܘܕܥܢܟ ܡܫܒܚܢ ܗܘ ܡܪܝܐ ܦܘܫ ܘܐܬܒܠܓ. ܟܕ ܢܓܕ ܗܘ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܪܫܐ ܗܘ ܡܫܒܚ ܘܕܟܠܗܝܢ ܒܒܪܝܬܐ ܘܕܠܐ ܡܣܬܒܪܢܐ. ܘܐܦ ܒܗ̇ ܬܠܬܝ ܫܡܗܐ ܐܩܢܘܡܝ ܐܠܗܘܬܐ. ܢܬܒܚܐܬ ܥܠܝܗ̇. ܗܟܢ ܕܝܢ. ܐܦ ܠܫܡܐ ܕܟܪܣܛܝܢܐ ܘܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܗܘܝܢ ÷ ܐܬܝܠܘܢ ܕܝܢ ܐܘ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܬܠܬ ܩܢܘܡܝܢ ܐܟܚܕܐ· ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܟܢܝܢ ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܠܝ ܕܟܪܘܙܐ ܡܫܝܚܐ. ÷ ܟܕ ܐܢ ܐܠܦ ܒܠܫܢܐ ܟܕ ܠܐܠܗܘܬܗ ܢܦܩܬ ܐܡܪܬܐ ܢܣܒ: ܐܘ ܕܡܢ ܐܡܪܬܐ ܫܡܥܢܝ. ܠܬܫܒܘܚܬܐ ÷ ܟܕ ܐܢ ܐܠܦ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܫܡܫܐ: ܐܘ ܗܘܝܬ [ܟܕ] ܕܟܠܠܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܘܝܐ: ܟܕ ܘܕܝܢܐ ܘܟܕ ܟܗܢܐ ܘܟܕ ܡܕܒܪܐ: ܠܗ ܟܠܗ ܒܠܒܘܬܐ: ܐܠܐ ܟܠܗ ܠܐܟܡܬܐ ܕܡܫܝܚ: ܟܕ ܠܡܐ ܕܟܠ ܕܒܗ ܬܒ ܥܡܝ: ܘܕܒܪܐ ܘܫܒܘܚܬܐ ܚܕܐ ܐܠܗܐ ܠܒܪܝܬܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܟܠܗ ܦܘܩ ܠܒܪܝܬܐ. ܐܘ ܢܬܬܠܝ. ܐܘ ܬܘܕܝܬܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܕܠܗ ܘܡܫܬܒܚܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܠܒܘܬܐ ÷÷ ܟܕ ܐܢ ܐܠܦ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ: ܠܗܘ ܕܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܡܫܬܒܚܐ ܠܐ ܒܦܘܠ: ܐܠܐ ܒܗܘܠܐ ܠܗ. ܬܘܕܝܬܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܕܠܗ. ܟܠ ܕܡܫܒܚ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܟܚܕܐ· ܕܫܘܬܐ ܗܘܢܐ ܒܫܡܝܐ. ܟܠ ܡܢ ܢܦܠܐ ܕܬܐܪܐ ÷ ܠܝ ܐܢ ܐܠܦ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܫܡܫܐ: ܒܫܘܒܚܬܐ ܕܟܕܐ ܠܐ ܐܦܠ ܒܗܘܐ ܘܠܐ ܫܪܬܐ

8 ܐܘ. — 10 pag. ܦܫܛ B cod. = 241 Ren. ad §. ܟܕ (p. ܠܒ 5 — ܠܘ 10) adscr. m. pr. ܐܟܪܙܢ ܕܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ. ܐܡܝܢܐ. ܐܦܘܣܐ ܐܢܘܢ ܟܠ ܡܠܦܢܐ. appicta est singulis versibus signum ←.

ܡܫܒܪ. ܬܗܘܐ ܩܐܬܪܣܝܣ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܕܟܘܡܪܐ ܡܪܬܐܪܬܗ: ܘܕܒܠܬܐ ܕܡܫܠܐ ܗܪܐ ܠܦܘܢܝ̈ܐܐ ܀ ܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܢܬܬܫܝܡ ܕܐܪܟܠ ܡܢܗ ܩ̈ܫܠܐ ܢܦܪܘܫ. ܡܘܦܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܢ ܡܫܡܫܬܐ ܕܐܟܪܐܝܐ ܕܟܠܠ ܐܢܫܘܬܐ ܢܒܙܐ. ܀܀

ܠܒ ܐܢ ܐܢܫ ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܢܬܚܪܡ ܠܐܦܘܣܩܘܦܐ ܒܥܠܬܐ. ܘܐܟܬܒ ܩܐܬܪܣܝܣ ܕܝܠܗ. ܠܐܚܪܢܐ ܓܝܪ ܕܚܕܝܢ ܠܐ ܬܐܟܪ ܡܩܒܠܬܐ ܀

ܠܓ ܐܢ ܐܢܫ ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܢܬܚܪܡ ܠܡܫܚܪܐ ܐܘ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܢܦܪܘܫ ܀

ܠܕ ܐܢ ܐܢܫ ܩܠܝܪܝܩܘܣ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܡܢ ܩܠܝܪܘܣ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܦܪܘܣ ܕܦܘܪܝܩܘܣ ܒܐܝܠܝܢ ܕܒܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܒܘܪܟܐ ܢܦܪܘܫ. ܗܘ ܗܝܡܢܬܐ ܐܘ ܗܕܐ ܐܦ ܠܐ ܒܠܒܐ ܀

ܠܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܗ ܐܘ ܡܥܠܬܐ ܕܢܦܪܘܫ ܠܡܘܢ ܘܦܬܓܡܐ ܕܟܪܝܐ ܡܪܐ ܠܗ ܕܡܢ ܕܟܘܬܗ ܕܢܦܪܘܫ. ܢܦܪܘܫ. ܕܟܘܬܗ ܕܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܩܐܬܪܣܝܣ ܕܝܠܗ ܀

ܠܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܠܐ ܢܬܬܣܝܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܝܪܘܣ: ܠܐ ܢܗܘܐ ܘܢܬܟܢܫ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ. ܢܦܪܘܫ ܐܝܟ ܡܠܠ ܐܢܫܘܗܝ. ܘܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܩܐܬܪܣܝܣ ܕܝܠܗ ܀

ܠܙ ܐܢ ܐܢܫ ܠܟܗܢܘܬܐ ܕܐܬܡܢܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܠܝܬܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܪܝܨܬܐ ܐܘ ܒܬܘ ܬܘܫܡܫܬܐ ܕܬܪܝܨܬܐ: ܐܝܟ ܡܘܬܒܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܦܪܥ ܠܣܘܥܪܢܐ ܕܥܕܬܐ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܬܗܘܐ ܩܐܬܪܣܝܣ ܕܝܠܗ. ܀

ܠܚ ܐܝܟ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܕܢܬܬܟܣܐ ܐܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫ. ܠܡܫܡܫܢܘ ܠܐ ܢܦܪܘܫ ܀

ܠܛ ܐܢ ܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܠ ܕܡܫܡܫܢܬܐ ܐܢܫܘܬܐ: ܐܘ ܕܦܘܪܝܩܘܣ ܐܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܡܫܡܫ ܕܝܣܘܪ. ܐܢ ܟܝܢ ܕܒܟܠ ܡܫܡܫܢܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ

4 ܘܒܐܘܪܝܐ. — 15 ܐܘ pro ܠܐ codex, sed m. rec. in marg. corr.

ܠܬܦܢܝܬܐ. ܐܟܘܬ ܡܣܬܟܠܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܘܣܘܣ ܕܝܠܗ [:] ܟܕ ܕܝܢ ܠܫܘܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܠܐ ܠܡܠܠܐ ܠܬܦܢܝܬ ܀ ܗܘ ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܢܛܝܩܝܡܢܘܢ ܐܘ ܡܣܬܟܠܢܐ ܐܘ ܡܣܬܟܠܢܐ: ܐܘ ܗܝܟ ܕܡܬܦܫܩܐ ܡܡܠܠܢܐ ܒܗܠܝܢ: ܠܐܝܟܢ ܡܬܐܡܪ ܘܡܕܡܐ ܕܠܫܘܐ: ܐܘ ܕܠܬܦܢܝܬܐ ܠܫܘܬܐ: ܐܘ ܕܡܬܦܫܩܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܘܣܘܣ ܕܝܠܗ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܡܣܬܟܠܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܠܐ. ܐܟܘܬ ܕܠܡܠܐ ܠܫܘܐ ܐܢܬܘܢܝ. ܠܬܦܢܝܬܐ ܀ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܡܠܝܠܘܬܐ* ܠܬܦܢܝܬ ܕܡܬܟܢܫ ܘܡܠܐ ܕܡܣܬܟܠܢܐ ܐܘ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܚܕܐ ܫܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܘܣܘܣ ܕܝܠܗ. ܐܟܘܬ ܕܠܡܠܐ ܗܘ ܠܬܦܢܝܬ ܀ ܗܘ ܐܝܟ ܐܠܐ ܡܠܝܠܘܬܗܘܢ ܕܠܡܠܐ ܐܘ ܕܐܬܪܘܣܘܣ: ܕܚܘܬܡܬܐ ܠܫܘܬܐ ܕܫܘܡܗܐ ܐܘ ܐܢ ܕܠܡܠܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܟܢܫܢ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܘܣܘܣ ܕܝܠܗ. ܘܠܬܦܢܝܬܐ ܀. ܗܘܠ ܐܝܟ ܐܠܐ ܡܠܝܠܘܬܗܘܢ ܡܕܡܝܢܘܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܠܚܘܫܐ: ܘܗܘ ܚܕܐ ܕܚܘܫܐ ܫܘܬܐ ܠܡܠܠ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܘܣܘܣ ܕܝܠܗ. ܕܟܠܠ ܡܫܬܡܫܢܘܬܗ. ܐܟܘܬ ܕܠܡܠܐ - ܗܘ ܠܬܦܢܝܬ ܀ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܠܡܬܠܬܐ ܕܠܐ ܡܬܐܡܪܐ: ܟܕ ܡܬܡܠܝܐ ܕܗܢ ܠܫܘܐ ܠܬܦܢܝܬ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܫܘܐ ܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܐܚܪܬܐ ܠܡܫܡܫ. ܐܠܐ ܠܗܢ ܠܡܫܘܬ ܠܗܢ ܕܐܝܬ. ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܗܘܐ ܐܬܢܝܬܝ. ܀ ܀. ܗܘ ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܢܛܝܩܝܡܢܘܢ ܐܘ ܡܣܬܟܠܢܐ ܐܘ ܡܣܬܟܠܢܐ: ܡܬܡܠܝܢܐ ܕܬܦܢܝܬܐ ܠܡܠܠ ܡܢ ܐܝܟ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܘܣܘܣ ܕܝܠܗ. ܐܦ ܗܘ ܕܡܬܡܠܝܢܘܬܐ ܒܓܘܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܫܘܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܡܢ ܐܬܡܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܬܡܠܝܢܐ ܡܫܡܫܬܐ. ܗܘܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܢ ܒܠܒܘ: ܐܘ ܡܬܡܠܝܢܐ ܡܢܗܘ: ܘܐܦܠܐ ܒܗܘܢܝܢ.

8 * gl. marg. m. rec. ܗܘ ܕܟܠܠ ܒܠܘܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ supra versum scriptum est. ubi ܒܗ ... ܡܫܠܡܢܐ ܕܓܠܝܠܐ — 11 ܕܐܝܬܝܗܘܢ cf. pag. ܢܘ 21.

ܐܢܫܐ ܡܠܝܢܘܗ ܕܟܝܢܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘܢ ܐܬܚܫܒܘܢ ⁘ ܣܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ : ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ : ܐܘ ܗܘܦܘܕܝܩܢܐ : ܐܘ ܩܪܘܝܐ ܐܘ ܡܙܡܪܢܐ : ܡܣܬܠܛ ܙܘܘܓܐ ܘܒܣܪܐ ܘܚܡܪܐ ܠܐ ܡܛܠ : ܐܘ ܐܬܚܪܢܐ ܡܟܒܐ ܘܒܪܢܫܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܥܩܘܢܗ ܕܝܠܗ. ܠܒܪ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܢ [ܕܝܢ] ܟܡܣܠܡܘܬܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܢܬܚܪܡ. ܐܢ ܕܝܢ ܥܠܡܝܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ ⁘ ܣܙ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ : ܐܘ ܗܘ ܡܢ ܟܠܢܫܐ ܕܩܠܝܪܝܩܘܣ : ܠܘܩܒܠ ܚܛܗ ܢܦܠ ܡܬܦܢܝܢܐ ܐܘ ܠܚܛܝܐ ܟܕ ܚܢܢܘܢ : ܐܘ ܠܡܣܒ ܡܠܬܗ ܐܢܬܪܐ ܡܠܝܢ ܕܟܠܬܗ : ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ : ܡܢ ܚܕܐ ܐܘ ܟܕ ܐܚܪܢ ܕܐܝܟ ܗܘ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܥܩܘܢܗ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢ ܥܠܡܝܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ ⁘ ܣܚ ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ ܩܠܝܪܘܣ ܕܒܫܢܐ ܢܗܘܐ ܠܡܚܒܠ ܠܗܘܢ ܐܝܠܗܐ ܕܫܠܩܐ: ܐܘ ܥܡܝܪܐ ܠܦܘܠܚܢܗ ܕܩܕܝܫܐ ܢܬܦܪܫ .⁘ ܣܛ ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ ܩܠܝܪܘܣ ܐܘ ܥܠܡܝܐ : ܡܢ ܒܝܬܐ ܢܦܩ ܒܪܝܫܐ ܐܘ ܡܟܢܫܐ : ܢܬܦܪܫ. ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܢܗܘܐ ܥܠ ܗܘ ܕܟܢܫ ⁘ ܥ ܐܢ ܐܢܫ ܕܩܕܝܫܐ ܐܘ ܕܗܝܡܢܐ ܐܘ ܫܘܬܐ ܥܕܬܐ ܕܐܬܦܪܫܘ. ܠܐ ܐܢܫ ܬܗܘܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܕܝܠܗ ܢܦܩܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܠܡܚܘܬܐ ܗܘ ܓܝܪ ܗܘܐ. ܐܠܘܢ ܐܝܟ ܠܬܘܒܘ ܕܟܒܘ ܗܘܐ. ܠܡܥܕܐ ܘܬܪܥܐ ܘܢܬܦܪܫ .⁘. ܥܐ ܐܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܣܢܐ ܠܡܥܕܬܐ ܒܝܘܡ : ܘܝܘܡ ܐܝܟܢܐ ܕܥܕܬܢܝܐ ܘܕܬܫܡܫܬܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܐܢܫ ܕܝܬܒܪܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ : ܘܐܢ ܠܐ ܢܫܬܪܐ ܒܗ ܠܡܥܡܕ ܕܒܡܥܡܕ ܚܙܝܐ . ܐܠܘܢ ܠܐܝܟ ܒܗ ܠܡܥܡܕ ܠܐ ܢܚܘܐ. ܠܡܦܪܫ ܘܢܦܠ ܕܬܪܝܢ. ܒܗ ܕܬܪܝܢ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܠܘܢ ܐܦ ܗܘܠܐ ܠܐ ܢܚܘܐ. ܠܡܦܪܫ ܐܦ ܥܠܝܗ ܕܚܬܝܬܐ. ܒܗ ܬܪܝܢ ܕܚܬܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܠܘܢ ܐܦ ܗܘܠܐ ܒܗ

3 ܡܣܒܕܘܬܐ. — 19 ܒܟܘܪ = ܟܪ objurgando expulit.

ܕܟܣܘܪ ܠܐ ܢܐܬܐ. ܘܡܩܕܡܘ ܬܦܣܘܦܘܣ ܥܠ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܥܩܬܐ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܠܡܦܩ ܕܢܛܪ ܟܕܡ ܕܝܢ ܒܪܘܡܐ ܕܕܝܢܐ܀ ܥܠ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܥܘܡܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܬܦܝܣܬ ܠܐ ܠܡܦܩܠ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܒܡܗܝܡܢܐ ܗܘ. ܥܠ ܕܝܢ ܦܘܡ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܣܗ̈ܕܝܢ ܬܩܘܡ ܟܠ ܡܠܬܐ܀ ܥܠ ܥܠ ܕܠܐ ܠܐ ܕܗ̈ܘ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܡܢ ܕܟܬܒ ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܠܥܒܕܐ ܐܘ ܠܐܢܫܐ ܒܪ ܢܫܐ ܕܝܕܥܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܬܛܠܒܐ ܠܒܢ̈ܝ. ܐܝܠܝܢ* ܕܗܘܐ ܡܦ̈ܣܐ. ܬܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ̇. ܠܐ ܐܬܬܚܝܒ ܘܐܬܬܐ ܠܒܢ̈ܝ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܕܟܬܒ ܠܡܥܐ ܐܠܥܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܬܗܠܐ ܕܒܬܪܐ ܕܡܥܒܕܢܐ ܬܒܥܬ ܢܬܪܬܬܐ ܬܬܦܣܩ. ܐܠܗܝܢ ܐܠܥ ܗܪܐ ܠܟܒܕ: ܦܠܠܬܐ ܕܟܝ ܬܗܘܐ ܗܝ ܡܬܦܠܓܐ ܪܬܦܠܓܢܐ: ܗܒܘ ܕܝܢ. ܠܦܚܠ ܟܐܬܐ ܘܒܡܘܩ ܡܪܢܝܐ ܡܦܪܢܝܐ܀. ܒܗ ܐܝܟ ܐܠܥ ܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܘܡܢܐ: ܐܘ ܒܘܪܐ ܓܢܒܗ ܣܘܐ: ܐܘ ܥܠܒܐ ܒܪܓܠܗ ܘܒܣܝܪ: ܥܘܢܐ ܕܝܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܢܗܘܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܒܡܗܡܢܐ ܕܦܓܪܐ ܒܟܦܘܒ ܠܗ ܐܠܐ ܦܠܓܐ ܕܩܢܐ܀ ܥܠ ܗ ܕܐܬܘܗܝ ܕܝܢ ܕܘܓܐ ܐܘ ܡܡܟܒ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ*. ܠܗ ܐܝܟ ܕܟܝܡ ܕܟܝܢܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܒܗܬܢܘܬܐ ܠܡܒܚܢܘ܀ ܒܗ ܐܝܟ ܐܠܥ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܘܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܩܠܝܪܘܣܐ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܒܡ ܕܡܢܬܠܐ ܐܚܘܪܐ ܢܩܠܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܬܘܕܒ ܬܦܚܠ. ܘܐܟ ܗܘ ܕܥܒܕ ܢܗܘܐ܀ ܥܠ ܠܡܘ ܕܒܝܢ ܣܦܘܬܐ ܐܬܦܪܥ ܘܒܒܕܘ: ܐܘ [ܕܒܝܢ] ܕܕܝܪܐ ܥܡܝܩܐ. ܠܐ ܟܐܢܐ ܕܟܣܘܐ ܬܬܦܪܥ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܘܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘ ܕܠܐ ܒܥܒܠ ܣܘܝ ܠܗܘܠܐ: ܢܗܘܪܐ ܕܒܠܒܠܐ

8 * gl. ܐܝܟ manu prima. — 18 * gl. ܐܦܠܐ ܡܢ ܘܠܐ ܕܟܬܒ manu rec. — 25 ܕ in ܕܠܐ m. rec. serius adscriptum.

ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘܘܢ ܡܦܠܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܐܬܐ ܗܘܝܐ ܀ ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܐܦܣܘܣܛܐ ܕܢܛܢܬ ܗܘ ܠܗ ܠܦܘܪܢܣܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܢܬܓܠܐ ܡܫܬ̈ܥܢܘܬܐ ܒܕܬܢ̈ܝܬܐ. ܐܝܟ ܠܝ ܢܬܕܡܐ. ܠܐ ܐܠܐ ܚܢܢ ܒܚܫܒ ܠܡܦܠܛ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܢ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܦܘܠܓܐ ܕܡܐܢ̈ܐ ܀

ܒܛ ܠܕ

ܒܚܘ̈ܬܐ ܕܢܬܬܩܝܡܘܢ ܡܠܢܝܘܬܐ ܟܠܗ ܡܢ ܚܫܠܐ ܕܡܪ̈ܝܡܘܢ ܠܐ ܡܬܦܫܢܝܢ. ܠܡܦܠܬ ܕܗܢܘܢ ܩܠܝܠ ܠܗܘܢ ܡܗܦܟܢܐ ܚܢܢ ܕܦܬ̈ܐ ܡܚ̈ܪܐ ܗܝ ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܐܠܘܝ ܕܬܚܘܬܐ ܦܘܡ ܠܬܚܬܐ ܒܚܒܪܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܕܦܣܩܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܩܠܝܦܝܕܘܣ ܗܘ ܕܠܝܬ ܐܢܫ: ܘܡܚܦܛ ܠܗ ܒܪ̈ܘܚܘܗܝ ܘܡܚܪ̈ܝܢ ܠܗ: ܘܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܒܚܙܘܪ̈ܝܢ ܠܗ ܠܗܘܝܐ ܀

ܦ

ܐܦܣܘܣܛܐ ܐܘ ܡܫܬܪܐ ܐܘ ܥܒܫܐ: ܕܡܘܪܟܢܐ ܕܦܠܓܡܘܢܝܬܐ ܘܡܐܢܫ ܘܐܟܒܝܢ: ܘܬܬܪ̈ܡܝܢ ܗܢܐ ܕܠܒܟܐ: ܠܟܐܒܐ ܥܨܝܪܬܐ ܕܪܘܒܝܬܐ: ܘܦܘܪܣܐ ܒܗܢܐ. ܘܐܬܬܪܣܝܘ ܕܠܗ ܙܕܩ ܕܠܒܟܐ. ܗܠܝܢ ܚܢܢ ܕܡܐܟܘܠ ܠܡܐܟܘܠ܆ ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܠܐܝܟܢܐ ܀

ܦܐ

ܗܘ ܕܡܠܝܚܢ ܠܢ̈ܫܠܚܐ ܐܘ ܠܢܥܒܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܐܘܬܐ. ܒܫܡܫ ܒܪܥܐ ܠܦܠܓ. ܘܐܦ ܡܢ ܡܠܝܚܘܬܐ ܐܬܬܘܡܐ ܘܐܬܪܣܝܘ ܕܠܗ̇. ܐܦ ܕܝܢ ܒܠܒܒܐ ܗܘ ܢܬܦܪܥ ܀

ܦܒ

ܢܘܗܝ ܕܝܢ ܠܒܠܗܘܢ* ܡܠܝܚܘܬܐ ܘܚܠܒܐ: ܒܬܦܐ ܡܘܪܝܐ ܘܚܘܪ̈ܒܐ ܗܠܝܢ. ܕܕܝܬܐ ܡܢ ܒܬܦܬܐ ܗܟܢܐ ܀ ܕܒܥܐ ܒܬܦܐ. ܗ̇[·] ܕܥܘܒ ܥܪ̈ܘܩܝܢ. ܐ. ܕܢܢ̈ܝܐ. ܐ. ܕܪܒܘܬܐ. ܐ. ܀ ܕܡܠܒ̈ܬܐ. ܕ. ܕܚܘܪ̈ܬܐ[·]ܒ*. ܕܒܝܬܐ. ܒ ܀ ܀ ܕܐܘܬܝܢܐ. ܐ. ܕܝܘܢܝܬܐ.

12 ܡܐܢܫ cod. distincte: videtur esse כֵּהָה: φλεγμαίνει Nahum 3, 19: . nisi legendum ܡܐܢܫ = ܡܐܢܫ μένων cod. Mus. Brit. add. 14662 p. 77 B 4 = Geopon. graec. XV iv 2. — 19 * ܠ prius scr. add. — 23 * gl. marg. ܗܘ ܡܫܚܐ ܕܚܙܝܪܬܐ m. rec. — in marg. gl. longior recentius addita, quam legere evanidam oculi mei non poterant.

ܐ. ܕܬܘܣܦܬ ܐ. ⁘ ܕܡܩ̈ܒܠܢܐ. ܠ. ܕܐܘܪܒ ܐ. ܟܬ̈ܒܐ
ܕܡܘܫܐܝ̈ܐ ܘܠܐ. ܐ. ܕܡܫܠܡܢܘܬ. ܒܟܬ̈ܒܐ ܗ[.] ܕܠܦ̈ܢܐ. ܝܘ.
ܐ. ⁘ ܕܐܝܢܝܢܐ. ܐ. ܕܐܬܪܒܝܢ. ܐ. ܕܫܘܡܠܐ ܐ. ⁘ ⁘
ܕܕܢܝܐܝܠ ܐ. ܗܢܝܢ ܠܒܪ ܬܘܗܡܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܣܘܠܦܐ
ܕܠܠܢ̈ܐ. ܫܡܥܬܐ ܕܗܘܐ ܩܕܡ ܘܠܠܝܐ ܡܘܪܝܢ. ⁘ ܕܠܝ ܕܝܢ
ܗܘܠ ܕܝܢ ܕܕܘܬܢܐ ܣܡܝܟܬܐ. ܐܦܢܟܝܬܐ ܕܢܝ ⁘ ܐܝܟ ܕܒܐ
ܕܐܝܟ ܡܗܠܝܢ ܕܒܢ ܡܘܫܐ ܐܡܬܝܢ. ܕܒܬܪ. ܕܡܫܢܝܘܬܐ.
ܕܠܘܩܐ. ܕܡܘܠܢ ⁘. ܕܦܘܠܘܣ. ܐܦܝܣܛܠܐ. ܕ[.] ܕܝܥܩܘܒ
ܐܦܝܣܛܠܐ ܐ[.] ܕܦܛܪܘܣ ܒ ⁘. ܕܝܘܚܢܢ. ܠ[.] ܕܝܗܘܕܐ ܐ.
ܕܦܠܝܡܘܢ ܐܦܝܣܛܠܐ ܒ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܦܫܩܘ ܠܗܘܢ ܐܦ
ܐܦܘܩܪܘܦܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܘܡܬܟܢܫܢܐ ܒܥܕ̈ܬܐ
ܐܬܬܩܢ̈ܘ. ܗܠܝܢ ܡܢ ܕܠܐ ܕܩܕ ܠܥܒܕܐ ܐܝܟ ܡܘܢ
ܒܠܒܝ. ܟܠܗ ܕܐܝܬܝܬܐ ܕܝܘܢ. ܬܘܒ ܐܦ ܦܪܡܘܣܘܣ ܐܘ
ܘܡܪܓܘܪܬܐ ܕܠܝ ܕܦܠܝܦܣܐ. ܗܠܝܢ ܐܦ ܟܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܠܗܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܟܠܝ ܐܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܟܬܒܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܕ ܗܘܢ ܬܬܦܪܣܘܢ ܘܡܠܟܐ ܝܗܘܕܐ
ܠܗܘܢ ܟܕ ܕܝܢ ܠܐ ܟܬܬܦܫܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܫܬܠܡܘܢ
ܘܦܪܫܐ ܕܠܒܠܡ ܟܠܗ ܫܪ̈ܝܐ ܝܗܘܕܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܬܦܫܬܐ ܕܠܝܫܢܐ
ܠܠܐ ܟܫܬܟܢܘܬܗܘܢ ܟܬܦܪܟܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܐܬܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܠܐ ܢܝܕܐ* ܘܒܟܘܕܐ ܕܟܠ ܟܕܟܝܢ.
ܠܟܠܗܘܢ ܟܕ ܥܠܝܢ ܘܦܪܘܫܐ ܡܕܝܢܐ ܢܝܕ. ܘܬܦܠܟܘܢ
ܠܟܘܠ ܒܟܬܐ ܠܚܟܐ. ܠܐ ܟܒܬܒܠܝܢܐ. ܕܠܐ ܒܠܒܝ ܘܕܠܐ
ܪܥܝܢ. ܘܢܫܢܘܢ ܠܫܢ̈ܐ ܕܠܒܠܡ ܒܒܝ. ܟܕ ܟܪܝܟܘܬܗ
ܕܪܐܟܐ ܢܝܟܐ ܢܫܒ ܟܫܝܢܐ ܐܠܗܘܢ ܘܦܪܘܡܢ. ܕܟܐܢܘܗ
ܬܟܢܘܢܬܐ ܘܐܢܘܢܐ: ܠܗ ܠܗܘܪ ܕܟܠ ܟܠܐܠܗܐ ܘܐܟܐ ܟܠܡ
ܪܘܢܐ ܡܕܝܢܐ. ܗܝܢܐ ܘܟܟܠܝܢ ܘܠܒܠܡ ܟܠܟܝܢ ܐܟܝܢ. ⁘ ⁘

4 הספרים החיצוניים Talm. Sanhedrin 99 B. — 20 * gl. ܠܐ ܟܪܝܐ m. rec.

ܫܠܝܚܘܬܗ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ (Fg. 240 cod.)
ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܒܗ ܡܠܝܚܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܩܕܝܫܬܐ ܕܦܬܓܡܘܗܝ
ܫܠܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܬܦܢܝ ܡܢܗ. ܡܬܡܠܝܐ
ܡܠܬܐ ܐܘ ܗܝ ܠܘܬ ܐܒܪܐ[.]

ܟܕ ܕܝܢ ܦܩܕ ܠܦܘܬ ܗܘܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ: ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܒܗ ܫ̈ܠܝܚܐ ܐܝܟ ܕܒܝ ܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܥܝܢ:
ܐ. ܠܗܠܝܢ ܒܘܬ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܠܗܝܢ ܕܐܬܘܬܐ ܕܐܠܗܐ:
ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܢ ܕܟܠܗ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܥܕܬܐ ܘܫܠܝܚܘܗܝ: ܘܟܠܗ
ܥܠ ܐܘܠܝܬܐ ܕܪ̈ܝܫܘܬܐ ܕܪ̈ܝܫܢܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܘܟܠܗ
ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܕܟܡܝܪ̈ܐ: ܒ ܘܠܗܘܢ
ܬܘܒ ܕܟܠܗ ܠܦܘܩܕܢܐ ܘܐܪܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ:
ܘܠܗܠܝܢ ܢܦܩ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܝܘܢܝܐ: ܘܟܠܗ ܗܘ ܕܒܗ
ܕܝܢ ܐܬܦܠܓܘܢ: ܘܟܠܗ ܫܡܫܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ.
ܠ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܬܠܝܬ. ܒܟܠܢܘܬܐ
ܕܠܗܘܢ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܬܐ ܠܗ ܗܘ ܟܠܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠܗ ܠܒܫ
ܒܠܗܘܢ ܕܠܐܬܘܬ. ܕ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܐܪܥܐ.
ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܗܘ ܕܠܗ ܕܟܬܒ ܠܗ ܗܘܢ ܕܩܕܝܫ ܫܡܥܘܢ.
ܕܠܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܠܐܬܪܘܬܗܘܢ: ܗ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܦܘܩܕܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘ ܕܟܠܗ ܒܦܘܠܘܣ ܘܐܢܕܪܐ: ܘ ܡܬܩܪܐ
ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܪܘܡܐ. ܠܦܘܩܕܢܐ ܘܠܘܩܐ ܗܘܐ ܕܐܦܣ
ܫ̈ܠܝܚܐ ܠܡܠܦܘ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܕܗܘ ܡܫܡܫ ܕܟܠ
ܡܫܝܚܐ ܘܐܢܐ: ܙ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܟܠܗ ܦܠܘܣ ܐܦܝܣܐ.
ܕܗܘ ܕܟܠܗ ܒܥܝܢܐ ܘܟܠܗ ܒܬܘܬܒܝܬܐ ܘܒܬܘܬܒܢܝܢܐ
ܘܗܘܠܝܢ ܕܡܬܩܒܠܬܐ ܕܟܠܗ: ܫ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘ ܐܘܪܚܬܐ ܕܟܠܗ ܡܠܝܐ ܕܬܚܬܝܐ. ܀.

12 ܡܫܡܫܢܘܬܐ sed m. pr. correctum.

ܬܘܒ ܡܘܕܝܢܢ ܕܐܬܒܣܪ ܘܡܫܝܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. Pg. 314 cod.
ܕܗܘܬ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܟܠܗܝܢ ܕܐܦܪܝܩܝ. ܘܒܬܪ
ܘܒܫܢܐ ܘܡܦܪܢܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܝܢ:
ܩܕܡ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܒܣܪ ܘܡܫܝܚܐ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܕܐܬܚܫܒ ܘܐܬܢܣܒ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܪܘܚܢܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܡܪ
ܠܡܫܡܫܘ ܠܐܦܝܣܩܘ. ܥܠ ܐܬܟܢܫܘ ܘܡܫܡܫܢܐ.
ܒܟܠܗܘܢ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ ܕܐܬܒܣܪ ܘ ܐܦܠܐ:
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝܫܐ ܡܢ ܐܦܪܝܩܝ: ܘܡܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܡܢ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܥܠ ܡܪܢܐ ܗܘܬ ܐܦ
ܒܠܚܘܕ ܘܩܫܝܫܐ ܡܢ ܒܗܢܐ: ܥܠ ܐܬܦܪܫ ܡܬܚܫܒܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܗܘܢ ܘܡܦܪܢܝܢ: ܘܐܦ ܕܠܗ
ܕܡܦܪܢܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܠܡܫܡܫܢ
ܐܦܝܣܩܘ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܥܠܝܗ ܘܡܫܝܚܐ
ܠܗܘܢ ܘܡܦܪܢܝܢ: ܐܠܝܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܐܘ ܪܚܡ ܐܠܗܐ.
ܠܗܢ ܕܐܘܕܝܢ. ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܦܪܢܝܢ: ܐܡܪ
ܘܐܡܠܐ ܠܐܦܝܣܩܘ ܘܠܡܫܝܚܐ ܘܐܦܪܝܡ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܗܢ ܕܠܗܘܢ ܐܠܐ ܚܕ ܐܦ ܡܢ ܒܬܪܝܢ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܫܝܚܐ ܒܟܠܗܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܥܠ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܒܣܪ
ܘܡܫܝܚܐ ܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ: ܕܐܦܝܣܩܘ ܘܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܐܬܒܣܪ
ܠܡܘܬܐ. ܠܡܫܡܫܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܥܠ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘ ܐܦ ܐܘ ܒܗ
ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܘܕܝܢܢ ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ ܒܐܘܪܫܠܡ.
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܕܡܫܝܚܐ
ܐܦ ܡܦܪܢܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܐܬܒܣܪ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܒܗ
ܩܕܡ ܕܟܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܐܠܐ ܬܘܒ ܐܦ

5 ܠܐܠܐ. — 12 ܕܡܦܪܢܝܢ. — 22 ܘܡܫܝܚܐ sed ܠ m. rec. add.

ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܬܫܡܫܝܢ ܒܝܕܗܘܢ ܟܠܗ̇
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢܝܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܕܘܟܐ ܘܦܪܣܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ·
ܠܒܒܠ ܗܘ ܐܬܦܫܛܬ. ܐܓܪܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ:
ܘܦܪܝܣܩܘܣ: ܠܒܢܐܝܘܣ: ܐܠܦܝܘܣ: ܢܝܠܘܣ:
ܦܪܝܒܘܣ: ܡܐܢܝܠܘܣ: ܦܘܠܘܐܪܦܘܣ: ܠܘܢܕܝܡܘܣ:
ܦܝܠܝܡܘܣ: ܟܐܪܦܘܣ: ܡܘܣܠܡܘܣ: ܠܘܩܝܘܣ:
ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ: ܦܘܪܛܘܢܐܛܘܣ: ܐܪܝܣܛܘܒܘܠܘܣ: ܕܘܪܘܛܐܘܣ:
ܠܘܩܝܘܣ: ܐܪܘܠܝܛܘܣ: ܦܘܠܘܡܒܘܠܘܣ: ܕܛܪܝܘܣ:
ܡܐܢܛܝܘܣ: ܐܦܛܪܘܠܝܢܘܣ: ܐܣܝܢܩܪܝܛܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܦܠܝܛܐܘܣ:
ܦܝܠܘܠܘܓܘܣ: ܡܣܐܦܛܘܣ: ܠܐܢܫܝܢ ܫܒܥܝܢ· ܐܦܠܘܣ: ܐܐܠܝܦܐܣ:
ܟܪܝܣܩܘܣ: ܐܦܛܪܘܒܘܣ: ܟܪܝܣܩܘܣ:
ܐܦܛܘܢܪܐ: ܡܐܢܐܘܣ: ܦܪܘܩܠܘܣ: ܟܠܐܘܣ:
ܟܐܪܝܦܘܣ: ܐܚܪܢܐ ܐܣܝܢܩܪܝܛܘܣ [:] ܠܐܟܣܡܘܣ:
ܠܐܦܦܠܘܣ: ܐܦܛܝܠܘܣ: ܢܦܛܘܪܘܢܐܘܣ [:] ܐܪܝܣܛܦܘܣ:
ܠܡܫܝܚܐ. ܀ ܗܢ ܟܠܗܝܢ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܐܘ ܐܟܢܫܐ ܐܢܫܝܢ ܫܒܥܝܢ
ܘܐܝܬܝܗܝܢ ܒܡܠܬܐ ܝܘܢܝܐ. ܦܫܝܩ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܟ
ܠܬܫܡܫܬܐ ܐܟܣܢܝܬܐ· ܟܠܗ ܗܠܝܢ ܕܠܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܬܐ ܘܗܕܝܘܛܐ
ܒܚܬܡܬܝܢ ܕܒܟܬܒܝܢ ܘܐܬܝܢ ܠܗ̇ ܒܝܕ ܐܬܐ ܘܡܬܚܠܡܘܬܐ
ܗܢܘ ܕܐܬܝܗ̇ ܫܪܪܐ. ܗܢܘ ܕܗܘܐ ܒܟܬܒܝܢ. ܗܢܘ ܕܗܘܐ ܒܡܬܠܬܝܢ
ܒܥܘܪܢܐ. ܟܠܗ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܬܫܡܫܝܢ. ܕܐܦ ܐܝܬܝܟܘܢ ܬܒܥܝܢ
[ܗܘ] ܗܟܝܠ ܗܘ ܗܠܝܢ ܒܗܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܫܪܝܪܘܬܐ
ܕܡܠܦܢܐ ܕܥܕܬܐ ܘܡܬܠܡܕܢܐ ܐܚܝܕܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܥܒܕܬܐ ܕܝܠܟ ܬܗܘܘܢ ܐܦ ܠܡܥܒܕܐ ܐܝܟܢܐ ܟܠܗ ܗܕܐ.
ܟܠܗ ܚܝܠܐ ܕܝܗܒܐ ܬܗܘܘܢ. ܀ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܝܩܪܐ*:
ܘܐܦܠܐ ܕܗܘܢܐ ܒܚܘܒܐ ܕܡܦܪܫܝܢ ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܗܘ ܕܒܟܘܢ
ܘܢܚܡ ܒܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܫܬܪ ܘܡܣܒܪܝܢ ܒܟܠ ܒܗ ܟܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ

19 ܒܡܬܠܝܢ. — 24 * ܐܝܩܪܬܐ sed correctum.

ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܚܣܝܢܐ ܘܡܣܝܢܐ. ܘܦܘܫܗ̇ ܒܗ ܒܬܠܝܬܝܐ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܐܦ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܡܫ(ܝ)ܚܝܢ. ܕܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܥܡܕܘ ܠܒܪ ܡܢ ܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ. ܒܗ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܥܒܕܐ ܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܠܡܥܡܕܢܘܬܗ̇ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܐ. ܟܬܒ ܓܝܪ. ܕܠܐ ܥܡܕܘ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܒ̈ܝܫܐ ܡܢ̈ܗ. ܘܚܦܪܘ ܠܗܘܢ ܓܘܒ̈ܐ ܬ̈ܒܝܪܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܚܡܠܘ ܡ̈ܝܐ. ܘܬܘܒ ܟܬܒܐ ܡܘܢܐ ܒܗ ܦܘܡ ܚܙܩܝܐܝܠ ܐܡ̈ܪ. ܡܢ ܟ̈ܢܫܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܬܪ̈ܚܩܘ. ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܛܢܦܘܬܐ ܠܐ ܬܬܛܢܦܘܢ ⁘ ܙܪܩ ܕܝܢ ܘܬܬܕܟܘܢ ܘܬܬܩܕܫܘܢ ܕ̈ܟܝܐ ܡܩܒܠܬ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܒܪܟ ܕܝܫܘܥ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܢܣܒ ܡܬܚܘܝܢܘܬܗ ܕܗܘܐ ܒܟܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܣܝܐ ܠܚܟܡ ܐܝܟ ܐܡ̈ܪ ܟܬܒܐ. ܘܐܬܪܣܝܬܘܢ ܡ̈ܝܐ ܕܟ̈ܝܐ ܘܐܬܕܟܝܬܘܢ ܘܐܬܚܬ ܠܗܘܢ ܠܗ ܠܡܚܘܝܐ. ܘܪܘܚܐ ܒܪܘܬܐ ܐܬܚܬ ܥܠܘܗܝ ⁘ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܥܡܕ ܕܢܩܘܦ ܘܢܦܪܘܫ ܟ̈ܢܫܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܕܝܢܐ ܐܬܒܪܝܗ̇. ܘܠܘܬܗ ܪܥܝܐ ܡܩܪܒ ܠܗ̇. ܒܗ ܐܡ̈ܪ ܟܬܒܐ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܢܩܪܒ ܒܗ ܗܘ ܕܠܐ ܕܟܐ ܠܐ ܕܟܐ ܢܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܥܡܕ ܕܗܘ ܡܥܡܕ ܢܦܠ ܠܐܘܪܚܐ ܥܡܘܡܝܐ ܕܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬ ܡܚܣܢ ܕܡܠܟܐ ܕܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܥܕܬܐ ܢܩܦܐ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܗܘ ܥܡܠܐ ܗܘ ܕܗܘ ܒܥܡܕܐ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܐܬܥܡܕ ܕܥܠܡܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢܢ ܠܗܘ ܕܡܥܡܕܢܐ: ܕܡܗܝܡܢ ܐܝܬ ܡܢܗ̈ ܕܠܒܠܠ ܡܥܡܕܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܠܘ ܒܡܩܒ ܐܢܫ ܗܘ ܕܡܥܡܕ ܐܠܐ ܗܘܐ. ܘܐܠܐ ܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܠܐ ܡܥܡܕܐ ܕܬܬܒܪܟ ܗܘܐ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܥܕܬܐ ܠܘܬ. ܠܐ ܡܬܟܡܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܢܬܬܟܢܘܢ ܡܠܟܐ ܥܡܘܡܝܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܢܝܢܐ.

6 Jerem. ii 13. — 13 Ezech. xxxvi 25. — 16 Numeri xix 22. — 23 ܘܠܐ fuerat.

ܕܐܪ̈ܝܐܢܘܣ. ܐܘ ܠܐܪ̈ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܕܝܬܡ̈ܝܗܘܢ ܐܘ ܕܡܣ̈ܟܢܐ ܢܕܘܢ ܐܢ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܝܘ ܕܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܬܟܪ̈ܝܢ. ܠܗܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܬܟܪ̈ܝܢ ܀ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܬܬܢܝ. ܐܦ ܕܬܬܒܥܘܢ ܗܘ ܕܒܒܝܬܗ. ܐܒܝܠܐ ܕܟܕ ܫܩܠ ܫܘܥܒܕܐ. * ܕܡܫܥܒܕܐ ܢܘܗܪܐ ܠܥܘܠܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܘܪܫܠܡ ܕܝܢ ܐܘ ܟܠܗ ܡܠܬܐ ܕܡܘܫܐ ܠܡܘܠܦ ܡܠܬܐ ܕܒܗ̇ ܕܡܬܦܫܩ ܡܫܝܚܐ ܐܢ̇ܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܗܘܝܢ ܕܚܕܒܘ. ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܡܫܡܫܢܐ ܡܬܦܫܩ. ܕܐܠܦܫ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܐܪ̈ܝܘܣ. ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܐܢܬ ܠܗ̇. ܐܦܠܐ ܒܡܬܐ. ܡܢ ܗܘܦܟ ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܥܠ ܥܠܘܗ̇. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܘܬ ܗܦܘܟܝܘ ܐܬܗܘܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܢܦܫ ܢܣܒ ܠܝ. ܕܠܐ ܗܘܝ ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܠܘܬ ܗܘܝܢ ܬܬܦܫܩ ܡܫܝܚܐ ܠܐܪ̈ܝܘܣܛܐ. ܐܦܣܘܬ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܕܡܫܬܒܚܝܢ. ܠܡܫܠ ܢܦܫ ܘܠܡܬܒܬܗܘܢ ܕܐܦ ܠܝ. ܕܬܠܬܒ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܢܗܘܢ ܠܢܦܫ. ܗܢ ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܡܕܝܢ ܫܘܕܥܗ̇ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ ܡܦܘܫܩܢܐ. ܗܠܒܐ ܐܝܟܢ *ܕܗܘܐ ܕܝ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܘܟܢ ܐܢܬܢܐ ܬܪܥܝܬܐ ܢܦܫܐ. ܠܘܬ ܐܦܪܝܣܘܢ ܗܘܝܢ ܡܘܡܬܚܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܬܬܡܫܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܫܠܟ ܗܘ ܕܡܫܝܚ: ܕܝ ܠܘ ܒܗܠܝܢ ܐܬܢܣܗܝ ܐܠܐ ܒܢܦܫܝ ܒܗܘܬ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܦܪܫܐ. ܒܝ ܡܬܦܫܩܐ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ: ܕܐܠܗܐ ܠܚܛܝܐ ܠܐ ܫܡܥ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܐܬܘܗܝ ܫܡܥ ܕܫܠܬܐ ܘܦܩܘܕܘ ܠܒܝܬ. ܠܗܠܝܢ ܫܡܥ̣ܝܢ ܀ ܒܗ ܒܡܬܐ ܡܫܝܚܬܐ ܒܡܬܦܠܚܢ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܒܡܫܒܚ ܠܒܬܠ: ܗܘ ܒܟܐ ܕܠܗ ܠܐ ܐܢܬ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܒܡܫܒܚ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܢܦܠܗ ܗܘ ܕܐܬܦܠ ܠܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ ܀ ܒܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܠܦܢܗ

5 * ita codex et cave mutes coll. Athanas. epist. fest. ܟܒ 22. — 14 Psalm. cxl 5. — 16 * ita codex. — 20 Johann. ix 31.

ܐܦ ܕܬܬܬܩܢ ܒܠܒܪܝܢ ܕܗܘ ܠܗ܂ ܠܗܘ ܕܠܘܬ ܚܕܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܩܕܫ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܡܩܕܫܐ ܬܗܘܘܢ ܟܠܟܘܢ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܩܕܝܫܐ. ⁘ ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܐܦ ܟܠܗܘܢ * ܦܘܐ ܘܪܓܐ ܐܠܝܢ: ܘܠܒܪ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܚܪܝܪܐ ܘܒܥܒܕܘܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܠܗܕܐ* ܢܥܒܕ. ܒܟܠ ܕܒܗ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܪܝܫܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܦܬܐ ܗܘܐ: ܒܗ ܒܠܒܝܢ̈ * ܐܫܬܡܥ. ܘܒܠܚܘܕ ܒܗ ܕܡܫܒܚܐ ܢܦܠ. ⁘.. ܕܢܫܡܫ ܓܝܪ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܬܘܢ. ܗܢܘ ܕܐܡܫܝܚܐ* ܢܦܠܓܐ ܒܗܘܢ ܕܒܟ ܗܘܢ ܒܒܢܝܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܪܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܐ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܗܘܐ ܡܫܝܚ ܘܟܢܫܐ. ܐܝܟ ܐܫܟܚ ܠܡܕܒܪܘ. ܐܫܟܚ ܐܦ ܢܘܣܐ ܡܕܝܢܐ ܠܟܠܗ. ܐܠܗܝܢ ܠܐ ܐܫܟܚ: ܒܟܠ ܕܒܗ ܠܒܪ ܐܢܬܘܢ ܢܘܣܐ ܡܕܝܢܐ ܠܝܬ ܠܗ. ܠܐ ܒܫܟܚܝܢ ܘܠܗܘ ܕܐܬܐ ܠܒܢܝܟ. ܒܗ ܚܕܐ ܐܢܬܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܚܕ ܐܢܬܘܢ ܢܘܣܐ ܡܕܝܢܐ. ܘܚܕܐ ܒܕܘܬܐ ܕܒܝ ܒܢܝ ܢܦܫܝ ܒܡܫܝܚܐ ܒܠ ܦܠܘܣܐ ܫܠܝܚܐ ܒܢ ܫܘܒܚܐ ܐܟܢܐ ܕܐܫܬܘܬܦܬ ܚܕܐܢܬ ܘܠܗ ܡܣܝܢܬ. ܘܒܟܠ ܗܕܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝ. ܒܗ ܕܡ̈ܠܠܬܐ ܘܡܫܩܠܬܐ ܐܢܬܘܢ. ܒܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܒܫܪܬܐ ܘܡܫܠܡܬܐ. ܘܠܐ ܒܫܘܪ ܓܝܪ ܒܡܫܟܢܐ ܕܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܒܡܫܠܡܐ ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܐܘ ܗܠܐ ܐܘ ܐܢܫܐ. ܒܢ ܗܠܝܢ ܕܒܢ ܗܘܢ ܗ̈ܘܘ. ܠܗܘܢ ܕܒܢܝ ܒܦܪ̈ܫܢܐ ܘܡܫܩܠܢܐ ܕܠܗ ܒܫܢܬܐ ܒܗ ܐܡܪ

3 cf. Lev. xi 44, xix 2, xx 26, Matth. v 48, Petr. I i 16. — 4–7 * ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܫܡܝܐ in marg. m. pr. lemniscus eisdem vocabulis in codice appictus quibus nos asteriscum addidimus. — 7 * ܒܠܒܝܢ̈. — 9 * ܕܡܫܝܚܐ codex. cf. ܟܠܐ p. ܟܗ 21. — 17 Matth. xvi 18. vereor ne ܫܡܥܬ et ܡܣܝܢܬ scriptum sit. — 20 ܒܡܫܟܢܐ sed in mg. m. recentissima corr.

Digitized by Google

ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝ ܕܠܘܩܒܠܝ ܗܘ.
ܘܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܟܢܫ ܡܟܢܫ ܥܡܝ ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ ܠܗ.
ܘܦܘܣܬܠܐ ܫܠܝܚܐ ܝܘܚܢܢ: ܗܘ ܠܡܘܕܥܐ ܕܒܢܝ̈ ܛܠܝ̈
ܒܐܚܪܝܬܐ ܗܝ. ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܐܬܐ.
ܗܫܐ ܕܝܢ. ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘ ܣܓܝ̈ܐܐ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܪܟܐ
ܢܕܥܝܢ. ܕܥܠܡܐ ܐܚܪܝܐ* ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܢܢ ܢܦܩܘ. ܐܠܐ
ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢܢ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܡܢܢ. ܥܡܢ ܡܩܘܝܢ ܗܘܘ. ⁘ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܚܢܢ ܕܢܬܒܥ
ܘܢܣܬܟܠ ܗܠܐ ܠܝ. ܐܝܟ ܒܡܠܦ̈ܢܐ ܕܒܢܝ̈ ܗܠܝܢ ܕܐܦ
ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘ ܐܫܬܒܗܪܘ. ܒܡܫܝܚ ܠܦܘܪܫܬܐ ܠܒܝܬ
ܒܥܕܬܐ. ܘܒܬܠܡܝ̈ܕܐ ܚܠܦ ܗܪܛܘ̈ (ܕܒܥܡ) ܒܢܝ̈ ܐܢܫܝܢ:
ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܚܕܝܢ. ܐܦ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ
ܕܗܠܐ ܒܡܥܒܪܢܝ ܠܡܡܗܠܟܘܬܗ ܗܘ ܒܥܕܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ.
ܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܓܕܘ ܗܢܘܢ ܕܡܒܟܝܢ ܠܗ ܡܣܡܟܢܘܬܐ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܡܦܪܥܢܐ ܘܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘ. ܠܡܣܛܠܘ ܘܠܡܥܒܕ
ܘܠܡܥܒܕܐ ܡܢܝ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܡܥܬܐ ܠܡܐܢܫ ܐܠܝܢ ܕܐܦ ܠܝ.
ܘܠܗܘܢ ܕܡܢ ܠܚܘܕܬܐ ܘܡܢ ܡܡܠܠܘܬܐ ܐܚܪܢܐ: ܠܘܬ
ܡܫܬܕܠܢܘܬܐ ܕܗܘܝܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܒܫܘܬܦܘܬܐ.
ܕܢܬܠ ܐܪܐ ܕܩܕܠܐ ܐܠܗܝܐ ܒܠܠܐܝܬ ܕܝܢ. ܕܫܘܬܐ ܒܗ
ܘܕܗܘܝܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܐ ܘܡܦܪܢܐܘܣ ܐܡܪ:
ܫܒܩܬܘܢ ܢܡܘܣܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܚܪܢܐ: ܒܟܠ ܟܬܒ ܠܝ
ܢܡܘܣܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܟܢ: ܗܘ ܒܡܠܟܐ ܡܢ
ܒܝܬܘܗܝ ܡܒܥ ܠܡܦܩ: ܒܟܠ ܒܢܝܢܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܘܕܠܐ
ܠܢܡܘܣ ܕܐܦܝܣܩܘ: ܘܒܟܠܐ ܐܠܐ ܟܬܒ ܠܗ ܗܘ ܕܠܐ ܐܠܐ
ܠܡܘܟܠܗ: ܗܘ ܒܟܐ ܫܦܝܪܐ ܐܢ ܘܬܒܥܢ ܐܦ ܐܦܩܢ ܡܟܝܢ̈ܐ

1 Matth. xii 30. — 4 Joh. I ii 18. — 6 * ܐܚܪܝܐ. — 9 ܒܡ̈ܠܦܢܘܬܐ. —
11 ܕܒܢܝ̈ fuerat.

ܕܠܝ: ܕܠܐܪ̈ܝܛܘܣ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܘܬܐ: ܕܟܕ ܠܗܘܢ ܕܡܣܟܢ̈ܐ ܕܡܘܬܐ ܠܡܣܒܪܘܢ ܘܠܡܬܥܕܪܘܢ ܗܘܬ ܪ ܡܢ ܐܬܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܐܣܪ̈ܝܬܐ ܕܒܠܗ ܕܟܢܘܫܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܣܟܝܡܝܢ ܒܗ ܒܥܡܪܘܬ ܕܫܠܝܬܐ ܕܠܥܠܡ ܗܘܦܟܐ ܒܐܕ ܠܗܘܢ ܐܬܪ̈: ܕܠܐ ܡܠܘܫ ܐܪܣܛܘܛܐ ܐܝܟ ܣܘܐ ܘܡܥܠܝ ܠܗܠܝܢ ܕܟܠܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܪ̈ܢܐ ܠܥܝܡܘܬܐ ܐܕܘܢ. ܥܕܡܐ ܗܘܢܐ ܗܝܟܐ ܕܬܠܬܗ̇ ܕܗܕܪ̈ܐ. ܕܟܠܐ ܟܠܗ ܕܠܒܗܘܢ ܫܬܪܒܐ ܠܐܕܘܪ. ܟܕ ܠܐ ܐܠܐ ܟܠܝ ܫܡܗܐ ܕܟܬܒܬܝܢ. ܐܦܠܐ ܐܢ ܕܠܡܫܒܠܐ ܬܦܪ̈ܝܐ. ܘܕܠܐ ܫܘܫܛܬܗܘܢ ܗܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܓܠܝܙ ܐܝܟ ܗܘ ܠܗ ܒܡܣܡ ܐܣܟܡܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܢܘܕܪ̈ܬܐ ܠܢܝܫܬܐ ܒܐܠܝܠܐ ܠܡܣܒܠ ܠܗ ܕܦܐܪܐ ܕܡܘܠܝܐ ܠܐܣܟܡ̈ܐ ܠܐܘܬܗ. ܟܕ ܟܠܫ ܐܣܟܡܐ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܣܒܪ ܫܪܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܗܘ ܠܐܣܝܪܐ ܕܠܘܬ ܠܐ ܒܟܢܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐ ܕܟܢ ܐܣܝܪܐ ܠܚܕܝ. ܒܟܘܠܢ ܓܝܪ ܟܠ ܠܘܬܝܐ ܕܟܢ ܥܢܘܫ ܒܟܝܢܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܟܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܒܣܡܗ ܐܣܟܡ̈ܐ ܒܥܒܕܘܗܝ. ܘܡܣܝܡܘܬܐ ܕܟܠܗ ܠܒܣܝܪ ܘܠܒܒܥܐ. ܒ ܘܐܡܠܘܢ ܕܒܝܢ ܬܘܡܢ ܒܚܠܝܬܐ ܐܡܪ. ܐܝܠܐ ܣܓܝܐ ܒܒܥܒܕܘܬܐ ܒܣܓܝ ܒܥܬܐ ܢܩܕ ܐܠܝܢ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܒܥܬܐ ܘܐܦܠܐ ܒܥܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܣܓܝܐ ܒܒܥܒܕܘܬܐ. ܬܡܢ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܪ̈ܝܐ ܐܝܬ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܒܬܝܒ. ܣܓܝ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܣܓܝ ܡܫܝܚܐ. ܣܓܝ ܒܥܒܕܘܬܐ. ܠܐ ܠܘܬ ܐܪ̈ܝܛܘܣ. ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܚܠܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ̈ܘܚܐ:

15 fuerat ܠܐܣܝܪ̈ܐ sed pr. m. correctum. — 23 Ephes. iv 5.

ܐܪܐ ܕܡܫܐܠ: ܗܘ ܕܦܘܡܗ ܐܦ ܠܫܢܗ ܕܡܫܠܠܘܬܐ ܘܕܪ̈ܫܝܢ ܗܘܝܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܟܠܠ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܢܗܒ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܡ̈ܠܐ: ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܡܫܒܚܘ ܐܠܗܘܬܗ. ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܕܡܫܒܚܬܘܕܝܬܐ ܐܝܢܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܡܬܚܙܝܢܐ ܢܦܫ ܥܠܝܐ: ܗܘ ܕܐܬܡܛܝܗܝ ܠܘܪܚܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܕܡܬܕܡܐ. ܒܚܡܝܡܘܬܐ ܕܗܘܦܟ ܪܘܚܢܝܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠܡܝܢ: ܗܘ ܕܐܬܡܛܝܗܝ. ܒܚܙܝܐ ܚܕܐ ܕܡܫܡܫܐ. ܒܢܝܢܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܠܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܠܡܫܠܡܐ ܕܡ̈ܫܟܢܐ. ܐܘ ܗܘܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܠܝܢ ܕܡܬܒܪܟܝܢ ܠܐܬܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܬܒܪܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܪ̈ܘܬ ܟܠ ܐܝܟܢܐ. ܐܢܫ ܡܢ ܐܢܫ̈ܝ ܡܫܬܐܠܝܢ ܒܥܘܬܐ ܬܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܚܠܝܡܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐܢܫ ܗܠܝܢ ܡܬܬܬܒ. ܡܢ ܗܕܐ ܐܝܬܝ ܐܚ̈ܝܢ ܠܚܒܪܗ ܘܠܡܬܠܝܘ ܙܕܩ ܠܝ. ܘܠܦܪܘܫ ܢܫܡ ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܬܠܐ. ܘܫ ܒܓܒܐ ܠܒܪܝܟ. ܗܘ ܕܒܠܫܢܘܗܝ ܡܫܒܚܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܗܒ [·] ܠ ܦܪܘܫܘܗܝ ܕܡܢ ܕܡܬܦܪܫܢܐ ܐܡܪ. ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ ܕܠܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܗܘܢܘܗܝ ܐܝܬܝ. ܙܕܩ ܠܗ ܕܒܚܒܪܗ. ܘܡܬܐܬܐ ܓܝܪ ܬܒܥܐ ܚܒܪܐ. ܒܗ ܠܐ ܐܝܬ ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܕ ܚܒܪܐ. ܒܢܘܬܐ ܕܠܫܢܘܗܝ. ܕܟܠ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܚܕ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܚܕܐ. ܘܒܢܘܬܐ ܚܕܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܚܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܝܢܘܬܐ ܕܠܦܘܪܣܐ ܘܠܚܘܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܠܗ ܡܢ ܒܢܘܬܐ ܗܘܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܝ̈ܢ. ܕ ܦܘܠܘܣܐܦܘܣ ܕܡܢ* ܐܕܪܝܡܛܐܦܘܣ ܐܡܪ. ܗܘܝܘ ܕܠܒܪܬܐ ܕܐܪܛܒܘܣ ܒܢܝܪܐ ܡܥܡܝ ܠܗ. ܠܗܘ ܕܠܗ ܠܐ ܒܢܝܪܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܚܕܝܢ ܠܗ. ܗܘ ܘܐܬܠܒܫ ܕܡܢ

17 et 24 ܐܡܪ. fuerat. — 24 * ܕܝܢ. — 26 ܘܐܬܠܒܫ ni fallor codex.

ܬܐܘܣܐܕܝܘܣ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܬܐ ܡܩܕܡܝܢ ܡܛܠ ܕܝܫ ܗܘ̣ ܒܠܫܢܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܦܪܘܫܐ ܕܟܬܒܘܬܐ. ܙܕܩ ܠܝ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܠܒܢܝܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܩܫܝܫܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܘܬ ܒܡܘܗܒܬܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢ ܒܗܘ ܫܪܝܪܐ ܢܒܝܐ ܐܝܠܝܢ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܪ. ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܗܘܝܢ ܐܚ̈ܝܢ ܐܒܗܝܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܕܡܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܐܘ. ܒܠܒܢ̈ܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܕܡܢ ܬܘܒܠܗܘܢ ܐܡܪ.÷. ܒܡܠܬܐ ܗܘ ܕܢܩܫܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ: ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܫܪܝܪܐ. ܒܠܒܗܘܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܩܕܡܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܪܫܝܬܗܘܢ ܐܪ̈ܙܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܒܘܢ ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܕܪ̈ܐܙܐ. ܟܕ ܒܪܐ ܒܗ ܫܠܝܚܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܒܟܠܬܗܘܢ ܗܘ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܥܠ ܕܓ̈ܠܘܬܐ. ܪܥܐ ܪ̈ܘܚܐ ܗܘܝܐ. ܘܗܘ ܪܕܦ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܦܪ̈ܚܢ. ܫܒܩ ܓܝܪ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܟܪܡܗ. ܡܢ ܫܒ̈ܝܠܐ ܕܝܢ ܕܐܟܪܘܬܗ ܛܥܐ. ܪܕܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܕܒܪܐ ܕܠܐ ܡ̈ܝܐ. ܘܒܐܪܥܐ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܠܨܗ̈ܝܘܬܐ. ܟܢܫ ܕܝܢ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܠܚܣܝܪܘܬ ܦܐܪ̈ܐ. ܘܬܘܒ. ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܬܪܚܩ· ܘܡܢ ܡܒܘ̈ܥܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܠܐ ܬܫܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐܡܪܢܐ ܐܟܠܐ ܡ̈ܝܐ. ܠܡܬܬܦܩܦܘ ܠܟ ܕܝܢ ܫܪ̈ܝܐ ܕܫܢ̈ܝܐ.÷. ܘܡܬܐܟܠܝܢ ܒܚܕܬ ܡܠܟܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܡܪ ܡܪܢ ܕܐܢ ܠܐ ܢܬܝܠܕ ܐܢܫ ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܘܪܘܚܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܡܬܬܚܬܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡ̈ܝܐ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܥܡܕܢܐ. ܘܠܐ ܕܪܘܚܐ ܢܬܦܪܫ ܡܢ ܡ̈ܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܡܫܬܘܕܥ ܗܘܐ ܡܬܚܪܟ ܐܠܝܢ ܕܐܬܒܪܝ. ܕܟܕ ܩܕܡ ܐܝܟܐ ܒܠܫܢܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܗܠܝܢ ܪܘܚܐ ܡܪܚܦܐ ܠܫܘܬܦܘܬܗܘܢ

12 Proverb. ix 12. — ܕܒܗܘ. — 14 ܕܐܟܪܘܬܗ̣ fuerat. — 16 Proverb. ix 18. — 19 Johann. iii 5.

ܠܚܕܝܘܬܐ. ܗܘ ܕܓܠܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܕܢܗܘܐ ܦܓܪܐ ܚܕ ܟܠ ܚܕ
ܟܢ ܐܪܐܐ ܕܚܕܝܘܬܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܗܕ ܕܢܬܠܒܫܘܢ ܡܢܗܘܢ ܒܟܠܙܒܢ
ܡܚܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܬܐܡܪܘܢ* ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ
ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪ: ܗܘ ܡܬܚܦܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܛܪ ܚܕܝܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܒܐܣܘܪܐ ܕܫܝܢܐ. ܚܕ ܦܓܪܐ ܘܚܕ ܪܘܚܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܐܬܩܪܝܬܘܢ ܒܚܕ ܣܒܪܐ ܕܩܪܝܢܬܟܘܢ ܚܕ ܡܪܝܐ. ܚܕܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܒܚܕܐ
ܚܕܝܘܬܐ ܐܡܪ. ܘܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܠܢܝܩܕܝܡܘܣ ܐܡܪ ܕܒ̇ܪ ܕܗܘ
ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܣܪܐ ܒܣܪܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ
[ܪܘܚܐ] ܗܘ. ܪܘܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ
ܐܬܓܠܝܘ ܒܡܥܒ̈ܕܐ ܒܣܪܢܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ
ܫܠܝܚܐ. ܕܢܦܩܝܢ ܐܝܠܝܢ ܚ̈ܕܪܐ ܕܒܣܪܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܒܥܠ
ܕܐܬܦܠܓܘܬܗܘܢ. ܚܣܡܘܬܐ. ܠܐ ܕܡܘܬܐ. ܨܪܝܚܘܬܐ. ܕܢܟܬ
ܦܠܓܘܬܐ. ܢܬܪܘܬܐ. ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ. ܚܪܝܢܐ. ܛܢܢܐ.
ܡܚܒܬܐ. ܚܕܘܬܐ. ܫܠܡܐ. ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ. ܦܨܝܚܘܬܐ. ܐܪܘܟܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ
ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܢܗܝܢ.܀ ܒܫܘܒ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܕܫܠܝܛܐ. ܐܦ ܠܐܬܓܠܝܘ ܘܠܡܦܩܐ. ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܐܢ ܠܐ
ܠܡܟܪܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܒܟܘܠ ܕܡܦܩܘܬܐ. [ܕ]ܢܬܒܥܘܢ ܠܡܦܪܩܢ ܠܐ
ܒܡܥܡܝܢ ܐܠܐ ܟܠ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܩܐ ܫܠܝܛܐ ܘܡܫܬܪܝܢܐ.
ܒܡܘܟܐ ܗܘ ܕܐܢ ܒܗ ܒܕܝܢܐ ܠܬܕܝܠܘܢ ܘܠܬܫܡܘܢ
1 ܫܐܠܬܢܝ ܐܘܪܚܝܩܘܣ ܕܒܢ ܠܐܒܚܒ. ܐܡܪ.܀ ܐܝܟ ܦܩܘܕܐ
ܕܬܚܦܐ ܡܫܬܩܠ ܕܐܢ ܐܢܫ. ܘܗܕ ܕܒܠܗܘܢ ܐܬܓܠܝܘ
ܠܡܓܝܘܢ ܘܗܠܝܢ ܡܡܠܟܐ ܡܦܢܝܬܐ ܠܡܬܚܠܦܘܢ
ܕ ܠܡܣܩܘܣ ܕܒܢ ܡܐܘܫܝܢܘ ܠܐܠܟܐܘܣ ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܒܢ

3 * ita libri haud raro. — 4 Ephes. iv 3. 4. — 8 Joh. iii 6. — 12 Galat. v 20—22. — 18 scribe ܕܡܟܝܟܘܬܐ ܢܬܓܠܘܢ? — 17 ܒܟܠܗ + 19 ܐܠܐ m. rec. in rasura. — 24 numerus ܕ manu recentissima adscriptus.

ܘܐܦ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܐܡܪ. ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܡܠܚܗ̇ ܕܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܫܐ ܠ̈ܦܓܪܗ. ܡܠܚܐ ܠܡܬܒܠܘ. ܠܠܐ ܕܒܗ ܡܢܗܐ. ܐܠܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܒܪ ܘܬܬܕܝܫ ܡܢ ܒܠܫܢܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪ ܕܩܡ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ. ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܐܙܠܘ ܗܟܝܠ ܬܠܡܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܗܘ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܐ ܚܙܝܬ ܙ̈ܠܝܩܬܐ ܐܢܬܘܢ: ܕܐܬܛܫܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܥܠܡܘܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ ܒܥܠܡܘܬܐ ܬܬܚܙܐ ܕܐܪܥܐ ܦܪܘܣܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ: ܘܐܦܠܐ ܩܪ̈ܝܫܐ ܕܥܡܝܢ ܠܚ̈ܫܐ ܠܐܢܫ ܒܐܘܪܚܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܗܘ ܫܒܩ ܠܗܘܢ ܘܡܘܬܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܒܘܬܐ ܐܬܝܗܒܘܢ ܕܒܒܝܬܐ ܡܘܫܐ ܠܒܢܝܗ ܘܠܦܘܫ ܐܢܘܢ ܗܘ ܐܬܒܝܢ ܠܗܘ ܒܒܝܬܐ ܕܐܦ ܠܝ. ✝ ܡܬܚܘܒܝܢ ܕܒܢ ܡܪܛܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܒܒܠܗ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܡܘܬ̈ܐ: ܐܬܢܝܚ ܒܡܬ̈ܐ ܕܡܢܝܢ ܘܐܦܣܘܩܐ ܕܡܢܝܢ ܘܦܪܢܣܗܘܢ ܕܠܐ ܢܒܥܐܢܘܢ ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܐܬܦܠܓܘܢ: ܘܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܡܦܪܘܫܘܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܡܘܬ̈ܐ ܐܬܡܫܚ: ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܝ ܐܝܟ ܕܫܘܪܐ ܢܬܒܣܡܘܢ. ܕܐܢ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ: ܕܐܬܛܝܒܘ ܘܡܬܩܢܐ ܐܟܬܒܝ ܕܠܒܝܬܐ ܘܐܬܠܘܟܐ ܢܩܝܢ ܠܒܐܬܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܡ ܢܬܦܠܓܘܢ ܡܘܡ ܕܬܬܒܥܘܢ ܘܢܒܥܘܢ ܡܛܠ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܒܝܬܐ ܒܒܝܬܘ ܘܢܛܪ ܡܢ ܐܢܫܘ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗܘ ܢܬܒܥܘܢ ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܐ̈ܠܗܘܬ ܐܒܗܐ ܒܠܫܢܗ ܢܬܠܘܢ ، ܢܥܡܘܪܘܢ ܕܒܢ ܘܐܪܥܐ ܟܢܝܫܐ ܐܡܪ[.] ܐܦܣܘܩܝܗܘܢ ܕܠܗܐ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܛܝܒܘ ܐܢܬܘܢ ܕܠܒܝܬܐ ܐܬܝܒ. ܡܢ ܕܗܘܐ ܠܒܝܬܐ. ܒܟܠ

1 Matth. v 13. — 2 ·ܠܦܓܪܗ̇ sed punct. supern. delet. — 4 Matth. xxviii 18. 19. — 5 ܬܠܡܕܘ. — 15 ܕܡܥܡܕܝܢ ܘܐܦܣܩܘܦܐ. — 21 ܘܒܢܝܗܘܢ.

ܕܐܟܠܐ ܚܕ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܠܒܪ ܢܦܩܘ. ܟܕ ܡܢ ܐܬܪ̈ܗܘܢ ܒܟܝܢܗ. ܐܝ ܡܫܡܠܝܢܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܡܐܪܥܢܝܬܐ ܐܡܪ. ܟܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ: ܕܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝ ܕܠܘܩܒܠܝ ܗܘ: ܘܐܦ ܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܠܗܠܝܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܠܗܝܒܪܘܬܐ ܕܥܕܬܗ. ܟܕ ܕܠܐ ܦܘܫܩܐ ܘܫܘܠܡܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ: ܘܐܠܗܝܒܪܘܬܐ ܐܬܥܒܕܘ. ܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܚܙܝ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܒܢܝܐ ܦܪܘܫܐ. ܘܟܠܠ ܗܕܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܟܢ̈ܫܬܐ ܕܐܪܛܝܩܘ ܒܪܝܫ: ܘܬܘܒ ܒܟܬܒܐ ܐܚܪܝܢ. ܕܠܡܒܢܝܘܢ ܟܠܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܫܟܚܘ ܟܬܒܐ ܠܟܘܫܪܐ ܪܥܝܗܘܢ. ܚܕ ܦܠܝܛܘ ܕܡܢ ܐܘܦܝܛܝ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܣܡ̈ܝܐ ܠܣܡ̈ܝܐ ܕܒܪ̈ܐ: ܒܒܗ ܓܘܡܨܐ ܐܟܚܕܐ ܢܦܠ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܪܛܝܩܘ̈ ܕܠܐܪܛܝܩܘ̈ ܡܕܒܪܝܢ. ܥܡ ܗܢܘܢ ܕܡܕܒܪܝܢ ܐܟܚܕܐ ܒܓܘܡܨܐ. ܘܟܠܠ ܗܕܐ ܐܪܛܝܩܘ̈ ܠܘܬܟ ܕܡܕܒܪ ܕܐܦ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܚܠܝܢ ܕܫ̈ܢܢ. ܠܕܝܢܬܐ ܠܫܘܬܦ. ܟ ܡܩܠܝܘܢܘܣ ܕܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܡܪ: ܠܐܪܛܝܩܘ. ܐܘ ܠܐ ܬܬܒ ܥܡܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܘ ܒܟܬܒܐ ܬܟܬܘܒ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܚܝܠ ܠܒܟܬܒܐ. ܕܡܚܝܠ ܐܦ ܪܘܚܐ ܦܘܫܩܐ ܠܡܬܒܥ. ܐܝܟ ܠܐ ܕܡܚܝܠ ܪܘܚܐ ܦܘܫܩܐ ܠܡܬܒܥ: ܟܠܠ ܗܕܐ ܕܬܠܬ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܪܘܚܐ ܒܟܬܒܝܢ. ܘܟܠܠ ܗܕܐ ܕܠܐ ܠܗ ܕܟܬܒܐ ܐܪܛܝܩܘ. ܚܕ ܦܪܘܛܠܝܘܢܘܣ ܕܡܢ ܬܣܠܘܢܝܩܝ. ܐܡܪ. ܟܕ ܐܠܗܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܟܠ ܦܬܓܡܐ ܕܡܢ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܠܘ ܟܠ ܐܪܛܝܩܘ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ

3 Matth. xii 30. — 4 Johann. I ii 18. 19. — 5 ܕܥܕܬܗ + 9 ܕܡܢ m. rec. in rasura. — 11 Johann. xv 15. — 12 Matth. xv 14. ܓܘܡܨܐ. — 13 * * ̈ fuerat in utroque vocabulo. — 15. ܕܫ̈ܢܢ fuerat. — 16 ܐܢܛܝܘܟܝܐܕܡܢ.ܐܢܛܝܘܟܝܐ codex, sed puncto medio illo ad finem versus posito deleto. — 17 ܠܗܘܢ + 19 ܦܘܫܩܐ alterum m. rec. in rasura. — 23 Matth. xvi 18.

ܠܡܫܡܫܘ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܢܣܒ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܐܬܕܚܝܘ ܘܡܣܡܣܩܠܐ ܠܡܫܡܫܢ. ܡܢ ܠܟܘܪܣܝܐ ܘܠܡܪܥܝܬܐ ܕܠܗ ܡܟܪܙܝܢ. ܕܠܡܟܪܙܘܢ ܠܒܪ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܗܘ ܛܝܡܬܐܘܣ ܕܡܢ ܬܘܪܓܡܗܘܢ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܟܕܒܬܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܫܝܚܝܢ ܫܠܝܛܐ. ܟܠܗ ܗܘܢܐ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܐܪ̈ܛܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܐ ܒܪܡ ܡܬܦܢܝܢ. ܢܬܬܪܐܬ ܒܗܝܡܢܝܢ ܫܠܝܛܐ: ܕܦܠܓܘܬܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦ ܠܡܬܚܬܬܘ. ܕܕܠܡܐ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܐܬܬܠܝܢ. ܢܬܦܢܝ ܠܡܦܩ ܠܗܘ ܕܒܠܫܘܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܒܗܘ ܕܝܢ [ܐ]ܝܟ ܐܠܐ ܠܐ ܠܡܕܒܪ. ܡ̈ܬܚܪܝܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܀ ܗܘ ܦܘܪܐܠܝܣܘܣ ܕܒܢ ܘܡܫܐܛܐܝ ܐܡܪ. ܀ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܡܠܝܐ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܕܢܕܒܪܘܢ: ܠܐܡܪ ܡܕܒܪܢܘܬ. ܕܕܒܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܘܢܗ ܕܐܪ̈ܣܣܘܣ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܪܣܣܘܣ. ܡܫܡܫ ܗܘ ܐܪ̈ܛܝܩܐ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܢ ܠܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܠܐ ܡܫܡܫ ܗܘ. ܕܗܘܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܡܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܕܠܐܘܪܝܐ ܢܛܠ. ܀ ܢ ܡܫܡܠܝܢܗܘ ܕܡܢ ܦܪܘܫ ܐܡܪ: ܫܪܪܐ ܕ[ܐ]ܡܢ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܐܦ ܡܫܠܡ ܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܘܬܪܐܬ. ܡܫܡܫܘ ܕܬܠܬܝܘܬܐ ܡܦܫܩܬܐ. ܡܢ ܡܪܢ ܐܡܪ: ܕܠܗ ܘܐܒܝܫܘ ܠܡܠܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܡܫܡܫ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܪ ܡܢܬ ܕܓܠܝܐܝܬ ܢܬܚܒܠ. ܕܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܠܐ ܐܒܐ ܐܝܬ. ܐܡܠܐ ܒܪܐ. ܐܡܠܐ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܐܦ ܗܡܢܠ ܕܒܗ ܐܬܝܢ ܠܗܬ ܡܢ ܐܡܬܐ ܐܡܐ. ܕܠܡܫܡܫ ܐܝܟܢ ܐܡܠܐ ܕܒܗ ܡܬܦܫܩܝܢ ܢܬܠܘܢ ܡܠܘܬܢ. ܡܢ

15 ܕܐܪ̈ܣܣܘܣ. — 16 ܐܪ̈ܛܝܩܘ. — 20 ܐܦ + 21 ܡܫܡܫܘ m. rec. in ras.

ܡܫܝܪܝܢ ܗܘܘ ܡܫܠܡܝܢ ܠܐܣܛܪ̈ܛܝܓܘܣ ܡܫܡܫܢ̈ܐ.
ܚ ܦܝܠܐܠܘܣ ܕܡܢ ܡܠܛܝܐ ܐܡܪ: ܕܐܣܝܪܬܐ ܐܬܘܬܗ̇.
ܗܘ̇ ܕܐܬܬܐ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܠܡܘܬܐ ܡܫܬܥܝܐ ܫܥܬܐ ܠܒܒܗ.
ܛ ܬܐܘܕܘܛܘܣ ܕܡܢ ܐܦܣܘܣ ܐܢ̈ܫܝܢ ܐܡܪ: ⁘ ܠܡܦܩܐܝܬ
ܠܐܪܐ ܐܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܛܝܒܘܬܐ ܥܒ̈ܝܕܬܐ ܗܝ ܕܢܬܦܩܘܢ.
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܘܬܗ̇ ܒܡܘܬܐ ܡܫܬܥܝܐ ܫܥܬܐ ܢܬܒܠܥ.
ܝ ܕܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܕܡܢ ܐܕܪܝܐ. ܐܡܪ: ܠܝܬ ܗܘ̇ ܕܡܫܐ ܐܬܘܬܗ̇
ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܥܬܥܝܢ. ܐܦ ܠܐ ܫܘܥܬܐ
ܡܫܬܥܝܐ ܠܗ ܠܒܒܗ: ܘܡܫܒܠܢܘܬܐ ܕܐܠܗ̈ܝܐ ܢܦܫ.
ܝܐ ܦܪܘܬܐܘܣ ܕܡܢ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܐܡܪ: ܗܘ̇ ܕܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܠܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܣܝܪܬܐ ܘܡܫܬܥܐ ܕܠܐܠܗܐ ܐܬܐ.
ܡܠܐ ܐܚܪܢܐ: ܒܚܕ ܐܠܐ ܐܦ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܫܬܥܬܥܐ[.]
ܝܒ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܕܡܢ ܠܐܕܘܩܝܐ ܐܡܪ: ܠܡܫܝܚܘܢ
ܗܪܛܝܩܘܣ ܘܡܘܠܝܢܐ ܕܗܪܛܝܩܘ. ܕܠܝܬ ܗܘ ܒܚܕ ܕܡܢܐ ܢܬܒܠܥ.
ܗܘ̇ ܕܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܠܗܘܬܗ. ܗܢܐ ܠܚܘܒܬܐ ܕܢܫܠܡ
ܘܡܬܩ̈ܒܠܢ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܥܝܢ ܕܡܫܬܥܝܢ ܗܘܫܒܢܐ ܠܐܪܥܐ
ܝܓ ܡܘܩ̈ܠܝܬܐ ܕܡܫܬܥܝܢ ܐܠܗܘܬܗ. ܡܢ ܐܘܣܝܐ
ܕܡܢ ܡܘܫܐ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܒܟܝ̈ܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܐ
ܡܚܝܒ. ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܟܝܢܐ. ܗܘ
ܠܦܓܪܗ ܡܢ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠܠܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܗ
ܡܫܬܠܡܘܬܐ ܘܡܫܬܥܝܢܐ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܢܒܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܐܠܗܘܬܗ
ܠܗܘ ܒܟܝܢܐ: ܘܡܫܢܝܘܬܐ ܘܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܠܡܫܝܚܘܢ:
ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܒܪܐ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܝܘ ܠܗ ܡܫܬܥܝܢ ܐܠܗܐ
ܡܫܬܥܝܢ ܢܦܫ ܐܠܗܐ ܘܐܬܐ ܠܡܫܬܥܝܢ ܐܠܗܐ ܒܡܫܬܥܝܢ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܬܥ ܠܗ ܦܓܪܐ ܐܠܗܐ ܒܡܫܬܥ ܕܐܠܗܐ. ܝܕ
ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܥܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܘ: ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܥ. ܡܫܬܥܝܢ

6 ܒܬܘܠܘܬܐ. — 7 numerus ܟܒ in mg.

ܒܥܒܕܬܐ. ܣܝܡܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܥܒܕܬܐ.
ܘܡܬܪܦܝܢ ܐܬܬܠܝܢܘ. ܘܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܘ ܕܐܪ̈ܡܠܘܬܐ
ܐܫܠܡܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܦܠܚܝܢ ܠܥܒܕܬܐ. ܕܫܡܫܘ ܐܝܟ ܐܝܟܐ
ܫܠܝܚܐ ܠܡܦܠ ܐܢܘܢ. · ܟܕ ܢܐܫܪܘܢ ܕܡܢ ܬܘܣܦܬܗܘܢ
ܐܡܪ: ܐܝܟ ܠܐ ܫܠܝܚܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܠܥܕܬܐ. ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚ ܐܬܪܬܐ
ܥܕܬܐ ܠܐ ܫܠܡ ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܟܠܠ ܗܕܐ ܣܠܩ ܒܟܠ ܒܥܕܬܐ
ܡܫܡܠܝܢ. ܗܢܘ ܕܐܦ ܡܦܩܬ ܐܫܬܪܪܬ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܟܕ ܒܥܕܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܫܘܬܦܘܬܗ ܡܕܡ ܠܗ. ܠܗܢܘܢ
ܕܡܢ ܠܐ ܒܥܕܬܐ. ܠܢܦܫ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܗܘ ܡܬܐܡܪܝܢ ܐܢܘܢ
ܕܡܢ ܡܐܠܦܝܢ ܐܡܪ: ܐܢܫܝܢ ܡܗܝܡܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܘ
ܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܗܝܡܢܐ ܠܟܠܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܗ ܒܥܕܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܝܟ ܠܗ ܡܗܝܡܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܢܗܘܘܢ ܐܘ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܪܥܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܕܐܡܪ.
ܕܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝ ܕܠܘܩܒܠܝ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܠܐ
ܟܢܫ ܥܡܝ ܡܒܕܪ ܗܘ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܢܦܩܐ ܗܘ. ܕܟܠ
ܫܒܩܐ ܠܚܛܗܐ ܕܐܪܫܝܐ ܘܡܛܠ ܕܐܪܫܝܐ ܡܛܠܗܘܢ: ܟܕ ܗܘ ܚܕ ܐܢܫܐ
ܫܠܝܚܘܗܝ. ܠܐ ܡܫܡܫܐ ܕܝܗܒܐ ܡܦܝܣܐ ܢܩܘܬ. ܟܕ
ܠܐܪܡܠܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬ. ܀ ܟܕ ܐܬܩܕܡܬܘܢ
ܕܡܢ ܬܐܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܠܐܪ̈ܡܠܘܬܐ
ܠܡܫܡܫܘ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܩܫܝܫܐ ܠܡܫܡܫ. ܠܡܫܡܫ ܕܟܘܠܗܝܢ
ܒܠܝܚܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܐܪ̈ܡܠܘܬܐ ܠܡܫܡܫܗ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܦܠܝܓܘܬ
ܐܪܡܠܬܐ ܕܡܢ ܬܘܒ ܐܡܪ: ܠܐ ܐܝܟ ܡܬܦܫܛܐ ܒܠ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܡܫܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܕܠܘ ܒܟܠܗ ܗܘܐ
ܡܫܡܫܢܐ. ܒܗܝܢ ܕܐܦܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܕܡܫܢ ܢܫܒ
ܡܫܡܫܐ. ܟܕ ܗܘܝܠ ܒܗܘܝܢ ܠܡܫܡܫܘܢ: ܐܝܟ ܠܐ ܠܦܠܓܝܢ
ܠܡܦܩܐ ܕܡܬܩܢ. ܦܠܐ ܠܝ ܕܠܗ ܫܠܝܡ ܢܦܫ. ܐܠܐ ܐܦ

2 ܘܗܪܘܢ fuerat. — 13 Matth. xii 30.

ܕܡܪܝ. ܘܫܠܡܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܠܢܨܝܒܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܪܬܘܬܗܘܢ ܘܡܬܟܫܦܢܘܬܗܘܢ ܗ̇ܘ ܕܐܠܦ
ܗܘܬ̣. ܬܫܡܫܬܗ ܕܬܬܪ̈ܝ* ܠܘܬܗܘܢ ܘܬܬܦܫܛ ܀ ܟܕ ܡܫܬܐܠܘ
ܕܟܢ ܐܬܪܘܡ. ܐܡܪ: ܗܠ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܩܒ̈ܠܝ. ܠܗܠܝܢ
ܦܠܐ ܠܝ ܠܡܬܬܦܣܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܬܠܦܠܘ. ܟܬܒ ܓܝܪ ܠܘܬ
ܥܠܝܡܘܬܢ ܗܘ ܕܒܬܪ ܡܢ ܡܟܝܠ ܐܬܒ. ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܬܘܒ ܡܬܢܐܝܬܗ.
ܐܢܫܐ ܕܡܣܒܪ. ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܡܬܥܒܕܝܢ
ܐܡܪ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ: ܒܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܫ̈ܦܝܪܐ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܡܬܘܒܝܢ. ܠܡܠܟܐ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܐܦܝܢ. ܐܠܘܝܢ ܡܢ ܡܫ̈ܚܬܐ ܚܕ̈ܬܐ ܠܐ ܡܬܬܢܝܚܝܢ: ܘܡܬܠܠܬܗ
ܕܗܕܐ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܫܪܪܐ.
ܘܠܬܘܬܒܘܬܐ ܐܬܝܢ. ܟܕ ܒܥܕܢܐ ܚܢܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܬܒܘܬܐ
ܕܬܬܠܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘ(ܕ)ܠܢܨܝܒܝܢ ܘܬܘܡܝܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ.
ܟܠ ܡܫܬܘܫܐ ܕܟܢ ܕܢܣܒ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܕܒܩ ܒܟܠܗ ܠܫܪܪܐ:
ܘܠܚܕܐ ܢܦܩ. ܐܦ ܠܘܬ ܐܚܘ̈ܗܝ ܡܫܟܚܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܗܠܝܢ
ܕܫܪܪܐ [ܠܐ] ܐܬܦܠܓ ܠܗܘܢ ܘܐܦ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܦܠܓܐ. ܠܐ
ܡܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠ ܐܘܣܛܪܘܡܝܢ ܕܟܢ ܐܬܝܢ
ܐܡܪ: ܟܕ ܗܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܬܒܥܕܘܬܐ
ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܬܘܠܨܢܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܩܢܘܡܝܢ ܢܘܒܠ
ܕܡܫܝܚܐ ܟܕ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ* ܘܐܡܪ. ܐܙܠܘ ܬܠܡܕܘ
ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡ̈ܐ ܟܕ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡ ܐܒܐ
ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܢ̇ܓܠܐ ܗܟܝܠ ܘܠܐ ܢܗܘܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܒܕܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܦ ܕܢܝܚܘܬܐ ܟܠܝ. ܡܢ
ܦܩܘܕܝܢ ܠܗ ܫܪܝܪܐ. ܐܠܐ ܒܗܘܬܐ ܢܦܩ. ܘܠܐ ܠܦܠܘܬܐ
ܥܒ̇ܝܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܒܫܠܡܘܬܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ

3 * est Etpael. — 6 Sirac. xxxi 30. — 20 * Jod primum omissum, sed prima manu intra versus additum. — Matth. xxviii 19. — 25 ܥܒܕܘܬܐ.

ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬ ܒܝܬܐ. ܡܒܝܬܐ ܬܪܝܢܐ ܘܡܫܠܡܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܕܠܒܒܗ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܡܬܬܥܝܪܝܢ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܗܘܢ ܠܡܬܦܢܝܘ. ܠܐ ܠܡܣܬܟܠܘ ܕܡܢ ܘܐܦ ܐܡܪ: ܡܐܘܪܚܬܗܘܢ ܕܝܠܝ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܫܪܪܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܒܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܫܪܪܐ ܐܬܝܠܝܕ. ܢܬܒ ܒܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܟܦ ܡܫܟܚܬ ܠܐ ܐܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘܪܚܗ ܒܒܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ ܢܬܒ.* ܠܡ ܠܡܫܠܡܘ ܕܡܢ ܬܐܘܣܛܘܦܘܣ ܐܡܪ: ܠܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܠܡܦܪܫܐ ܘܠܐ ܚܫܘܟܐ: ܕܡܢܗܪܐ ܒܛܒܝܘܬܐ ܠܬܠܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܢ. ܠܢܘܗܪܗ ܡܬܠܝܢ ܗܘ. ܘܡܬܛܠܠܗܕܐ ܠܢܘܗܪܗ ܘܠܡܬܢܗܪܘ ܠܟܠܢ ܕܐܝܟ ܗܢܢ ܗܘ ܠܢ. ܠܢ ܐܘܪܚܐܘ ܕܡܢ ܐܡܪܝܢ ܐܡܪ: ܐܦ ܐܢܐ ܗܘܐ ܕܐܢ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܠܒܒܗܘܢ ܐܘܪܚܐ. ܠܐ ܦܠܓܘ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܡܐܘܪܒܐ ܐܡܪ: ܐܢ ܐܠܐ ܠܡܘܠܐ ܕܡܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܢܦܫ. ܗܘ ܠܗ ܠܡܒܒܘ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܡܘܪܕܐ ܦܣܩ ܐܢܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܠܬܐ: ܡܥܝܢܐ ܡܡܒܘܥܐ ܕܠܝܢ ܐܬܘܗܝ. ܢܒܥܘܢ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ: ܡܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܝܬܐ ܡܫܝܬܐ. ܕܐܪܥܬܐ ܠܐ ܡܪܝܐ. ܐܦܠܐ ܠܬܪܝܢ ܒܢܝܢܐ ܢܘܢܐ ܚܢܢܐ ܢܚܡܢ. ܗܘ ܡܒܝܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܪܒܚܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܢܘܚܬܐ ܐܬܝܗ. ܕܐܦܠܐ ܐܘܪܚܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܘܬܪܐ ܕܟܢܫܝܢ ܕܡܢܘܢ ܡܢ ܥܡܟܐ ܠܡܦܩ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܣܦܝܪܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܬܘܬܗܘܢ ܠܡܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܢܡܫܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܠܘܬ ܕܡܬܐ ܠܗܘ ܕܢܦܩ. ܐܦܠܐ ܠܗܘ ܕܢܦܩ[.] ܠܗ ܢܐܪܐܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܡܘܢܘܣ ܐܡܪ: ܡܬܒܪܬ ܐܢܐ ܕܗܘ ܡܠܝܢ

4 Johann. xiv 6. — 7 literae ܦ punctum subditum erat, sed pr. m. deletum. — 16 Johann. iv 14, Proverb. v 18.

ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܗܘܝܢ (ܕ)ܗܘ ܒܫܘܒܚܐ ܐܠܗܘܬܗܘܢ. ܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܘܦܘܪܦܘܣ.
ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܠܐܦܛܪ̈ܘܦܐ ܐܝܬ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܘܬ ܠܝ. ܐܚܝܢ ܠܝ. ܐܝܬ ܠܝ. ܠܐܦܛܪ̈ܘܦܐ
ܕܚܘܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐ ܒܡܣܒ. ܒܡܬܦܣܝܢܘܬܐ* ܕܝܢ ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܒܕܘܟܬܐ ܘܐܬܠܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܗܢܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܦܫܝܛܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܡܣܒܪܐ ܘܡܪ̈ܝܪܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܠܐ ܐܬܠܡܘܣܐ ܕܒܢ ܬܫܡܫܬܗ ܐܡܪ: ܀. ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬ ܐܢ̈ܫܝܢ
ܒܡܠܬܐ ܦܬ̈ܓܡܐ ܘܡ̈ܫܠܡܢܘܬܐ ܣܘܟܠܐ ܡܦ̈ܪܫܢ ܠܗܘܢ
ܥܡܪ̈ܐ. ܗܘ ܐܡܪ̈ܝܢ ܒܠܚܘܕ ܕܒܢ ܕܪܫ ܡܫܡܫܢܝܢ. ܗܘ ܒܗܕܐ
ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܬܪܥ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܦܛܪ̈ܘܦܐ· ܐܠܐ ܡܫܡܫܢܘ
ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܕܒܢ ܦܠܓܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ
ܐܡܪ: ܗܘ ܒܡܫܡܫܢܐ ܚܠܝ ܠܛܪܝܢ ܚܠܝ. ܗܢܘܢ ܕܠܒܝܫܬܐ
ܡܠܘܐܗ ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܘܬܗ ܦܠܚܝܢ ܠܗ· ܐܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܐܡܪܢܝܢ ܕܐܦܛܪ̈ܘܦܐ ܥܡܪ̈ܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܝܢ.
ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܐܠܐ ܐܦ ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬ ܒܢ̈ܝܐ
ܡܠܝܢ. ܗܘ ܚܕ ܗܢܘܢ ܡܫ̈ܡܠܝܢܐ ܐܬܠܬܐ ܘܡܫܪ̈ܝܬܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܝܢ ܐܦ ܡ̈ܫܡܫܢܘܬܐ ܡ̈ܬܡܫܝܢ ܀.
ܠܐ ܐܢܐܛܠܡܘܣ ܕܒܢ ܐܡܪܝܢ: ܐܡܪ: ܠܐܦܛܪ̈ܘܦܐ ܕܢܛܪ
ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܢܚܠܝܢ. ܐܚܝܢ ܗܘ ܠܗܬ ܡܪܢܐ ܬܢܝܢ
ܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܬܐ ܠܗܬ ܒܗܕܐ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܪ̈ܐ
ܗܘ ܕܡܪܢ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܩܕ ܠܬܠܡܝܕ̈ܐ ܗܘ ܐܡܪ: ܐܠܐ.
ܡܓܢ ܥܡܪ̈ܐ ܐܦܣܩ· ܘܡܫܡܫܬܐ ܐܡܪܬܐ. ܐܠܐ ܙܠܘ ܬܠܡܝܕܘ
ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܗܘ ܡܫܡܫܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܡܥܡܕܐ

4 ܠܐܦܛܪ̈ܘܦܐ. — 5 ܒܡܣܒܝܢ. — * Jod a correctore. — 23 Matth. x 8. —
24 Matth. xxviii 19.

ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܒܚܐܝܬ ܠܡܫܡܫܘ ܐܝܟܢ ܙܕܩ. ܘܫܘܝܢ ܠܡܫܡܫܘ ܐܝܟܢ. ܗܟܢ ܓܝܪ ܡܫܡܫܝܢ ܕܫܘܒܚܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܗ ܡܟܐܪܘܡܘ ܕܡܢ ܡܟܐܠܬܘܝ ܐܡܪ: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܡܗܝܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܟܗܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܗܝܡܢܐ. ܐܝܟ ܐܠܦܢ ܡܢ ܕܠܐ ܒܗ ܗܘܝܢ ܡܫ̈ܠܡܢܐ ܕܫܪܪܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܡܦܩ̈ܢܐ ܠܟܪܝܣܛܝܢܐ. ܘܡܫܠ̈ܡܢܐ ܕܠܝܢ ܠܝ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܟܕ ܕܟܦܘܪ ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܠܡܫܡܫܘ ܙܕܩ ܦ ܡܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܐܡܪ.܀. ܐܝܟ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܫܡܫܐ ܕܫܠ̈ܝܛܐ ܗܘܐ. ܡܪܢܝܘܬܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܡܬܦܪ̈ܩܝܢ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܥܡܘܕܐ ܕܕܝܢܐ: ܫܠܝ̈ܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܟܗ̈ܢܝܢ ܫܘܠܛܢ. ܠܐ ܕܡܦܩ ܐܝܬ ܕܢܒ̈ܝܐ ܡܟܝܠ ܠܗܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܒܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܕܫܠܝ̈ܛܐ ܢܗܘܘܢ. ܟܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܡܪ:܀ ܒܗ ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܕܫܠܝ̈ܛܐ ܢܘܪ̈ܐ ܠܐ ܢܫܬܘܬܦ. ܡܟܝܠ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܕܫܠܝ̈ܛܐ ܢܘܪ̈ܐ ܡܫܬܘܬܦ: ܗܘ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܠܘܢ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܕܒܥܒܕܘܬܐ ܡܫܬܘܬܦ. ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܫܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ· ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܡܫܢܐܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܫܠܝ̈ܛܐ. ܘܗܟܢܐ ܢܫܬܘܬܦ ܠܗܘܢ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܠܐܪܟܕܝܩܘܢ ܐܡܪ: ܠܗܠܝܢ ܕܠܡܫܡܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܒܫܝܢܐ. ܠܗܘ ܕܠܐ ܚܫܘܒ ܡܫܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܥܒܕܬܐ ܠܐ ܐܬܕܟܪܘ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܦܝܪܝܢ ܙܕܩ ܘܕܠܡܫܡܫܘ ܒܥܒܕܬܐ. ܡܛܠ ܠܗܝܡܢܘܢ ܕܡܢ ܡܘܫܐ ܐܡܪ: ܘܚܙܐ ܐܠܗܐ

11 ܡܪܢܝܘܬܐ. — 16 Timoth. I v 22. — quae inter ܒܗ et ܡܫܬܘܬܦ vers. 18 media in rasura scripta m. rec. — 17 ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. cf. pg. ܦܗ 9. — 25 Genes. i 4.

ܐܠܗܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܫܦܝܪ. ܘܦܪܫ ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܫܡܫ ܐܢܫ ܠܢܘܗܪܐ ܘܠܚܫܘܟܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘ.* ܡܟܝܠ ܕܠܟ ܘܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܡܟܝܠ ܕܪ̈ܫܐ.* ܘܡܬܠܠܗܐ ܕܗܘܐ ܐܪ̈ܐ ܐܢ ܐܝܟ ܕܡܟܬܒܘܢ ܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܗܟܢ ܦܠܐܓܝܐܢܘܣ ܕܡܢ ܠܡܦܪܣܐܝܬ ܐܡܪ: ܡܬܒ݂. ܐܘ̇ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ̇ ܒܥܠܐ ܐܠܗܐ. ܗܒܠܐ ܐܦ ܗܢܐ. ܐܘ̇ ܒܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܒ̇ܕܐ. ܐܘ ܗܪܡܝܣ.* ܐܝܟ ܐܪܛܡܝܣ* ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܒ̇ܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܟܝܠ ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܒܕܐ ܕܥܒ̇ܕܐ. ܗܟܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܡܬܥܒܕ ܐܡܪ ܀. ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐܠܐ. ܐܠܐ ܠܚܕܘܬ(ܐ) ܘܐܠܗܘܬܐ ܒܠܚܘܕܘܗ̇ ܫܠܝܛ ܠܡܫܡܫܘ ܀. ܗܟܢ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪܢܐ ܕܡܢ ܢܟܪ̈ܝܐܝܬ ܐܡܪ :܀. ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐܠܐ ܕܚܕܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ. ܗܝ ܕܠܗ̇ ܒܠܚܘܕܗ̇ ܫܠܝܛ ܠܡܫܡܫܘ ܀. ܗܟܢ ܦܘܠܘܣ ܕܡܢ ܡܩܕܡ ܐܡܪ: ܠܡ ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܢܫ. ܗܘ ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܥܒܪ̈ܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢ· ܥܠܡܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܓܝܪ. ܐܢ ܐܢܫܝܢ ܠܐ ܗܝܡܢܘ: ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ: ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܒܛܠܐ. ܠܐ ܗܘܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܓܠܐ. ܐܦ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܐ ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܒܥܒܕܐ ܫܪܝܪܐ. ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ܀. ܗܟܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܝܢ ܕܬܘܡܣܐܝܬ ܐܡܪ: ܡܢܚܠܐ ܢܡܘܣܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܘ· ܘܐܦܠܐ ܫܘܡܠܝܐ ܕܢܛܘܪܐ ܠܡܬܠ: ܗܘܢܝ ܕܝܠܗ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܣܒܪܐ ܡܕܡ ܟܠ ܐܢܫܐ ܐܦܠܐ ܠܡܐܟܣܘ: ܟܠ ܐܘܠܝܛܢܘܣ ܕܡܢ ܬܘܒ

2 * ܬ prius inter versus m. pr. add. — 3 * gl. ܕܫܘܬܦܘܬܐ in marg. m. pr. — 5 Reg. III xviii 21. — 7 ** ܪ̈ cod. — 16 ܕܠܐ cod. — · ܡܗܝܡܢ fuerat. — Rom. iii 3.

Digitized by Google

ܐܡܪ݂: ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܟܕ ܚܙܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܗܠܟ ܐܠܗܘܬܗ ܠܐܒܘܗܝ ܕܝܠܕܗ̇: ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܓܠܝܬ ܠܗ ܡܢ ܠܥܒܪܘܗܝ ܒܟܠܗ̇ ܚܝܒܘܬܐ ܬܠܐ ܠܗ̇: ܐܫܟܚܐ ܕܠܟܦܘܬܗ̇ ܡܢ ܐܪܥ ܠܐ ܬܬܦܢܐ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܐܠܗܝܢ ܢܥܒܕ ܒܚܫܐ: ܟܕ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܣܠܩ ܠܥܠܬܐ ܗܢܘ ܕܠܗ ܐܬܝܗܒ ܠܝ. ܐܡܪܐ ܒܠܗܘܢ. ܕܕܡܘܬܐ ܘܕܠܐ ܢܥܠܐ ܠܦܪܢܣ݂. ܐܘ ܕܠܟܦܘܬܗ̇ ܘܕܟܣܘܬܗ̇ ܠܓܙܪܬܐ ܘܠܡܫܬܠܠܢܐ ܢܓܠܡ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܘܬܐ ܐܡܪ ܒܡܫܘܬܦܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܪܚܡܘ. ܠܥܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܓܠܡ ܠܓܙܪܬܐ: ܠܝ ܠܡܕܒܪܘ ܕܡܢ ܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܐܡܪ݂ ܀ ܚܠܝ ܚܕ ܒܒܪܬܐ ܡܟܠܠܝܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܠܡܫܠܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܕܐܦ ܠܐܪܝܣܛܘ ܥܠܝܗ ܠܡܕܒܪܢܘ. ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܬܗܝܪ ܒܒܪܬܐ ܩܕܡܝܬ [.] ܠܐ ܘܐܢܠܘܛܝܩܘܣ ܕܡܢ ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ ܐܡܪ݂: ܐܝܟ ܥܠܝܗ ܠܗܘܢ ܠܐܪܝܣܛܘ ܠܡܕܒܪܢܘ. ܕܠܐ ܒܥܠܝܢ. ܘܕܠܐ ܒܪܥܘܬܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܟܕ ܗܠܝܢ (ܕ)ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܒܒܪܝܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܡܫܟܚ ܐܠܐ. ܕܟܠ ܒܟܠܐ ܕܠܐ ܒܚܫܐ. ܕܠܦܘܩܠܐ ܒܡܫܒܗ ܠܗܘܢ ܐܘ ܚܠܝܫܐ ܒܚܫܐ ܦܘܦܩܠܐ ܐܘ ܒܝܬ ܦܘܦܠܝܢ ܒܚܫܐ. ܢܒ ܘܐܢܠܘܛܝܩܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܐܘܣܒ ܐܡܪ: ܣܠܩܐ ܐܦ ܠܦܬܓܡܐ ܦܠܣܝܢ. ܐܠܐ ܒܙܒܢ ܠܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܐܦ ܒܪܘܚܐ ܒܡܬܝܕܥܝܢ ܠܗ. ܘܒܝܕܝܢ ܠܗ ܒܪܐ. ܟܠ ܗܠܝܢ ܒܪܘܚܐ ܩܪܝܒ. ܘܐܠܦܝܢ ܠܐ ܒܗܘܝܢ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܪܘܚܐ ܐܚܪܢܝܢ ܒܣܪܬܐ. ܐܢܫܐ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܠܡܥܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܢܛܪܝܢ ܐܘ ܒܪܘܚܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܒܡܕܒܪܢ ܡܕܒܪܢܘܬ. ܘܗܠܝܢ ܒܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܗܘܢ ܠܝ. ܒܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܕܡܢ ܐܠܟܣ ܐܡܪ: ܟܕ ܫܘܒܠܐ ܕܢܛܘܪܬܐ ܘܠܐ ܒܟܘܢ ܐܬܚܙܝܗܝ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܟܝܢܬܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ

7. ܢܓܠܡ fuerat.

ܒܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܠܐܦܘܣܛܠܘܬܐ ܠܐ ܐܬܓܒܝ܂ ܠܡܠܐ ܕܡܫܘܬܦܘܬܐ. ܠܐ ܐܝܠܝܢܐܘܗܝ ܕܡܢ ܐܝܠܘܢ ܐܡܪ: ܐܦ ܠܐ ܒܡܠܠܗܕܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܝܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܠܐܦܘܣܛܠܘܗܝ: ܒܟܠ ܕܡܬܐܡܪ ܕܡܢ ܒܗܘ ܒܐܡܬܗ ܒܒܢܝ ܗܘ܂ ܬܐܡܪܘܢ ܕ̈ܒܠܠܬܐ ܗܪ̈ܣܝܣ ܘܬܬܚܒܠ ܘܬܬܢܝܚ ܪ̈ܒܬܐ ܬܘܕܝܬܐ: ܠܗ ܕܐܢܘܢܣܝܘܣ ܕܡܢ ܡܫܟܠܐܝܬ ܐܡܪ: ܐܠܐ ܚܕܐ ܒܝܬܐ ܘܚܕ ܒܝܬܐ ܕܠܗܘ ܢܦܠ ܐܠܐ. ܐܦ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܬ ܠܗܘ ܗܪ̈ܣܝܣ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܬܡܢܘܬ ܐܬܬܘܗܝ ܕܢܦܩ ܬܡܢ ܒܝܬܐ. ܠܗ ܠܡܫܡܫܘܗܝ ܕܡܢ ܐܬܐܬܐܘܗܝ ܐܡܪ:·:· ܒܗ ܐܬܦܠܓ ܠܗ ܥܣܪܐ. ܬܒ̈ܥ ܦܠܓܝܢ ܠܥܣ̈ܪܐ. ܐܦ ܟܕ ܗܘ̈ܦܟܐ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܪ ܗܘܐ. ܐܬܒ̈ܥ ܠܦܘܠܚܘܗܝ ܠܡܦܠܓܗ ܥܣܪܐ. ܘ ܘܠܐܢܫܘܗܝ ܕܡܢ ܬܠܡܝܕ ܐܡܪ: ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܠܡܣܒ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܐܦ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܢܣܒ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܘܗܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܝܗܒ. ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܦ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܫܡܝܐ ܬܬܠܒܫ ܠܗ ܦܪܘܣܘܦܐ ܕܡܢ ܬܠܡܝܕܝ ܐܪ̈ܝܢܐ ܐܡܪ: ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܘܢܫܬܡܠܐ ܗܘܝܢ* ܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܡܒܪܢ ܠܐܦܘܣܛܠܘ. ܗܘܝܢ ܒܪ ܕܡܠܟ ܐܦܘܣܛܠܘ: ܠܘܬ ܒܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܬܬܡܠܝܢ. ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܪܘܫܠܝܡ. ܠܝ ܕܝܢ ܐܦܘܣܛܠܘ ܒܒܪܝܢ. ܠܐ ܠܐܒ̈ܪܗܡܘܗܝ ܕܡܢ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ: ܐܠܗ̈ܝܢ ܡܢ ܐܦܘܣܛܘܠܐ ܕܒܢܝܢ. ܡܒܣܝܢ ܕܠܐܦܘܣܛܠܘ ܠܗܘܢ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܫܡܗܘܢ ܕܫܠܝܚܘܢ ܐܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܕܠܐ ܡܢ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘ ܡܠܐ ܕܗܘܐ ܗܝ ܐܒܝ. ܗܘܠܐ ܐܦ ܐܘܚܕܢܐ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܐܦܘܣܛܠܘ ܐܬܝܒ ܠܢܦܫ

3 ܠܐܦܘ̈ܣܛܠܘܗܝ. — 4 ܒ̈ܠܠܬܐ. — 6 codex ܐܠܐ ܐܠܐ ܚܕܐ ܒܝܬܐ, sed ܐܠܐ ܚܕܐ ܒܝܬܐ in rasura ut ܐܠܐ e repetito ܐܠܐ ortum videatur. — 11 Gal. ii. — 13 Joh. iii 27. — 14 ܕܗܘ̈ܝܘܗܝ. — 17 ܗܘܝܢ fuerat.

ܐܝܟܢ. ܗܘ ܕܐܢܓܠܝܣܛܘܗܝ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܠܚܕܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܐ. ܠܗܝܪܘܣ ܕܝܢ ܦܘܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܦܘܠܐ. ܘܗܐ ܬܐܪܐܦܝܘܣ ܕܡܢ ܒܝܠܝܩܘܡܝܣܘܣ ܐܡܪ: ܗܘܐ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܡܛܠ: ܘܡܒܛܠ ܡܢܗ ܐܫܠܐ ܡܢ ܕܒܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܗܘܐ. ܗܘ ܠܗܝܢܘܢ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܐܡܪ: ܟܕ ܝܕܥܝܢ. ܐܠܗܐ ܠܚܛܝܐ ܠܐ ܫܡܥ. ܐܦܝܣܩܘܦܘ ܒܗ ܚܠܝܐ ܐܬܚܙܝ. ܐܝܟܢܐ ܡܬܬܒܥܐ ܒܗ ܒܟܬܒܐ: ܗܘ ܦܠܝܛܘܣ ܐܡܪܐ ܕܡܢ ܐܘܠܓܝܢܘܣ ܐܡܪ: ܗܘ ܡܦܩܕ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘ ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܘܬ ܠܗܝܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܚܪܫܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܠܚܡ ܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܚܕܐ. ܟܠܗܝܢ ܕܚܪܫܐ. ܘܗܐ ܘܐܦܪܘܛܠܝܘܣ ܐܫܠܐ ܕܡܢ ܦܠܛܝܢ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܐܦܝܣܩܘܦܘ ܕܢܛܪ ܠܐܢܫ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܗܝܟܢ ܕܐܬܬܚܫܒܘ ܐܦܝܣܩܘܦܘ. ܗܘ ܘܐܢܛܝܘܟܘܣ ܕܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܡܪ: ܗܘ ܡܫܡܫ ܠܡܬܠ ܡܛܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܛܒܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫ ܠܡܬܠ. ܗܝܟܢ ܕܠܐ ܡܛܒܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܗܐ ܘܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܫܠܐ ܕܡܢ ܡܐܦܘܠܝܛܝܢ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܕܠܬܪܝܢ ܡܪܘܢ ܢܦܠܘܚ ܒܚܕܘܬܐ: ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܡܘܢܐ. ܡܫܡܫ ܐܦ ܚܕ ܒܚܕܘܬܐ ܠܬܪܝܢ ܡܫܡܫ[.] ܘܗܐ ܠܐܒܝܘܣ ܕܡܢ ܐܘܪܝܢ ܘܐܠܝܢ ܐܡܪ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܪܝܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܚܕܘܬܐ. ܗܪܟܐ ܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ: ܘܗܐ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܐܫܠܐ ܕܡܢ ܐܝܣܘܪܝܐ ܐܡܪ: ܟܕ ܝܕܥ. ܕܐܠܗܐ ܫܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܚܕܘܬܐ ܚܝܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ

7 Joh. ix 31. — 17. ܡܛܒܐ fuerat. — 19 ܘܠܐܢܛܝܘܣ sed pr. m. corr. — 20 Matth. vi 24.

ܣܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܬ ܒܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܢܚܙܐ ܬܐܡܪ̈ܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܒܬܘܪܬܐ ܐܝܬ: ܗܘ ܕܐܢܛܝܠܘܣ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܗ ܐܡܪ: ܘܡܛܠܬܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܛܝܩܘ [ܒܗ] ܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܒܪ ܒܡܫܟܚ ܠܡܚܙܐ. ܐܡܪܬܝ ܕܠܚܘܒܬܐ ܠܝܬܝܗܝ ܠܡܚܘܝܘ ܠ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܢ ܦܘܪܣܐܕܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܦܪܥܝܐ ܐܪܛܝܩܘܬܐ ܒܥܒܕ ܕܢܛܠ ܗܘ ܒܗ ܕܢܬܠ ܠܗ. ܗܟܢ ܢܬܪܐܬܐ ܘܣܗܕܘ ܕܗܘ ܒܗ ܕܐܬܐ ܠܗ ܐܘܟܒ. ܟܐ ܦܘܪܛܠܐܘܣ ܕܡܢ ܡܫܠܡܝܢ ܐܡܪ: ܒܟܠ ܕܠܘ ܒܢ ܡܘܚܕ ܠܦܣܩܘܣܛܐ ܦܓܠܬ. ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܦܬܘܬ ܠܓܝܠܐ ܕܗܠܘܢ ܕܡܢ ܡܘܕܥ. ܡܟܪܙܐ ܒܪ. ܕܐܪܣܘܣ ܘܠܐ ܒܟܐܬܐ* ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܡܫܟܚ: ܘܠܐ ܒܥܒܕܘ ܒܡܟܝܢ. ܢܚܬܘ ܐܪܬܗ.. ܘܒܟܠ ܗܘܐ: ܐܢ ܐܝܟ ܡܢ ܐܪܣܘܣ ܠܝܬܐ. ܕܠܒܟܘ ܬܐܪܝܬܐ ܘܕܐܘܪܝܬܐ ܘܠܐ. ܒܗ ܦܛܪܘܣ ܕܡܢ ܐܘܦܘ ܕܐܪܛܝܩܘ ܐܡܪ: ܒܗ ܒܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܚܕܐ ܐܬܝܗ: ܒܟܘܬܐ ܘܐܬܘܠܡܐ ܒܠܫܘܕܝܗ. ܡܢܟܐ ܢܟܠܐ ܘܢܛܠܝܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܠܒܪ ܡܢ ܒܟܘܬܐ ܒܥܒܕ ܕܠܒܟܘ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܐܪܛܝܩܘ ܘܗܘܕܝܐ ܕܐܬܝܢ: ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܡܢ ܬܡܢ ܡܫܠܡ. ܕܠܒܟܘܢ ܒܟܘܬܐ ܕܐܢ ܐܝܟ. ܟܠ ܠܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܐܘܣܛܐܬܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܬܪܟܝܬܐ ܕܟܠ ܡܫܡܠܝܐ ܕܪܘܚܐ ܡܟܝܢ. ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܡܐ: ܘܗܘ ܢܡܘܣ ܒܡܫܝܚܐ: ܘܡܠܟܐ. ܘܐܦ ܡܠܟܐ. ܘܒܬܐ ܒܟܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܕܐ ܒܡܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܡܛܠܠܗܐ ܐܡܪ ܐܝܟ. ܕܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܪܛܝܩܘ ܒܡܘܬܒܝ̈ ܕܒܗܠܐ ܐܝܟ ܕܬܘ. ܘܠܗܘܢ ܕܡܢ ܠܘܬܗܘܢ ܐܬܝܢ ܕܠܒܟܘ ܐܝܟ ܒܟܘܬܐ، ܒܗ ܦܠܝܓܘܣܐܪܝܐ ܕܡܢ ܛܘܪܛܘ.

5 vocabula tria postrema scr. in rasura. — 11 * venire = esse cf. pers. آمدن Pendnâmeh p. 22, 5: 43, 8: 55, 1 de Sacy.

ܐܡܪ: ܐܝܟܐ ܕܐܢ ܐܠܗܐ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܢܦܩܐܝܬ ܠܚܬ̈ܢܐ ܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܠܗܘܢ ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܠܐ ܢܚܡܣܐܝܬ ܚܟܡܬܗ: ܐܢ ܠܘܬ ܚܟܡܬܐ ܕܡܬܦܠܣܦܝܢ: ܚܟܡܬܗ ܕܚܟܡܬܐ ܢܚܟܡܘ ܐܠܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ̇ ܝܗܝܒ ܬܬܡܫܟܚܘܢ. ܗܘ ܦܠܘܣܐܦܘܣ ܕܝܢ ܠܐܦܩܠܝ ܐܡܪ: ܐܝܟܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܐܠܗܐ̇. ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܡܚܟܡܢܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬ. ܐܝܟܐ ܐܢ ܚܟܡܬܐ ܘܐܬܬܠܡܝܕܐ ܒܠܫܢܘܗܝ. ܘܐܬܚܟܡܬܝ ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܗܘܝܐ̇. ܥܒܝܕܐ ܠܫܠܝܡܘܬܐ* ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܦܠܘܣܐܦܘܣ ܕܝܢ ܠܐܦܩܠܝ ܐܡܪ: ܕܠܘܬ ܠܗܘܢ ܡܢܘܡ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܐܡܝܢܬ̇ ܘܡܛܠܗܕܐ ܠܘܬ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܣܘܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܠܘܬ ܠܗܘܢ ܒ ܐܪ̈ܛܝܩܘܣ ܕܡܢ ܬܘܠܝܒ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܫܪܪܐ ܬܬܪܐܝܬ ܐܘ ܐܪ̈ܘܐ ܘܠܐ ܠܝ ܠܚ̈ܢܘܦ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܗܢܘܢ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܐܢ ܠܘܬ ܐܢܬܘܢ: ܡܛܠ ܕܠܒܪ ܘܠܐ ܡܢܘܡ ܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ. ܚܟܡܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܢܚܟܡ ܐܠܘܢ ܚܢ ܐܘܣܛܘܪ ܕܝܢ ܐܘܣܛܐܒܘܣ ܐܡܪ: ܗܘ ܡܟܐ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܢܗܘܐ ܐܠܗܐ̇ ܣܘܬܐ ܐܝܬ ܐܬܬܘܣܪܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܒܟܬܒ ܗܘܝܬ ܠܐܪܥܝܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܡ. ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܐܦ ܐܠܗܐ ܡܬܦܪܥܐ ܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܪܣܝܘܣ ܐܬܒܝ. ܠܚܟܡܘܢ ܕܠܐ ܦܘܫܩܐ.܀ ܥܠ ܡܠܐܪܝܘܣ ܕܡܢ ܕܐܣܟܘܠܝ ܐܡܪ:܀ ܠܫܠܝܡܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܕܟܪܝܢ ܢܩܘܠ ܕܟܣܝܐ. ܗܘ ܕܗܘ ܕܟܣܝܪ ܗܘܐ ܠܫܠܝ̈ܚܘܗܝ. ܠܗܘܢ ܒܠܫܢܗܘܢ ܦ̈ܬܚܘ ܗܘܐ ܘܡܠܟ ܫܘܠܛܢܐ. ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܦܩܝܢ. ܗܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܠܗ ܠܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܟܡܝܢ. ܘܠܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܡܡܬܚܟܡܝܢ.* ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܗܢܘܢ ܕܐܦܠܐ ܚܟܡܬܐ

8 * ita codex. — 26 * ܡ alterum supra vers. m. pr. scriptum.

ܐܦܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܚܒܒܐ
ܕܚܘܒܬܐ ܕܡܫܝܚ ܠܡܚܒܒܘ.܀. ܦ ܡܐܡܘܪܐܢܘܗܝ
ܕܡܢ ܬܐܡܕܒܪ ܐܡܪ :܀ ܠܐ ܘܠܐ ܠܝ ܕܠܐܬܪܦܝܗ ܒܫܪܝܪܐ
ܕܠܝ ܢܘܬܒ. ܐܢܫܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܟܬܒܬܐ ܕܡܢܝ ܢܫܡܥ ܒܡܫܝܚܐ
ܠܐ ܢܒܥܘܢ: ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܝܗܘܢ ܠܐ
ܢܗܘܐ. ܐܡܬܝ ܕܢܐܬܐ ܢܗܘܐ ܕܢܣܒ ܡܢ ܢܘܡܘܣܗ
ܕܢܬܠܬܘܢ ܠܐ ܢܒܥܘܢ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܝܗܘܢ.
ܟܠ ܕܡܬܦܬܠܝܢ ܠܐܬܪܦܝܗ ܗܟܝܠ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ.
ܕܡܬܛܠܠܗܐ ܡܢ ܚܕ ܐܝܟܐ ܐܢܬܗ ܒܝܬܐ ܘܚܕ ܒܝܬܐ: ܐܡܬܝ
ܕܠܘܬܟ ܢܐܬܘܢ ܥܡ ܒܝܬܐ ܐܦ ܠܒܝܬܐ ܘܠܐ ܠܗܘܢ
ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܦܐ ܐܘܢܠܝܗܘܢ ܕܡܢ ܒܗܠܐܡܝܢ ܐܡܪ:
ܘܗܟܢ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪ ܒܐܓܪܬܗ. ܐܢ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ:
ܘܗܢܐ ܝܘܠܦܢܐ ܠܐ ܡܝܬܐ ܠܐ ܬܩܒܠܘܢܝܗܝ ܒܒܝܬܐ.
ܘܫܠܡ ܠܐ ܬܐܡܪܘܢ ܠܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ.
ܕܡܫܡܠܝܘܬܗ ܠܚܛ̈ܗܘܗܝ ܒܝ̈ܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܗܠܝܢ
ܕܢܬܟܠܠܘܢ ܒܫܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ
ܠܫܝܢܐ ܕܠܠܝܐ ܕܠܝ ܥܠܝܢ ܠܡܟܠ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܡܢ
ܒܥܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܠܗܘܢ ܕܡܫܡܠܝܢ. ܐܝܟ
ܠܚܛ̈ܗܝܗܘܢ ܒܝ̈ܫܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܦܒ ܕܡܬܐܠܨܝܢ
ܕܡܢ ܟܐܒܐܠܘܗܝ ܐܡܪ :܀ ܣܡܝܐ ܠܣܡܝܐ ܐܢ ܡܕܒܪܢܐ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܓܘܡܨܐ* ܢܦܠܘܢ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܢܣܒܐ ܘܛܠܝܐ: ܕܠܐ
ܡܫܡܠ ܐܬܪܦܝܗ ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܐܢܫ: ܗܘ ܓܝܪ ܚܝܒ ܕܡܫ̈ܡܠܝܐ
ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܠܐ ܕܡܢ
ܐܢܬܘܢ. ܦܓ ܠܐܬܪܦܝܗܘܢ ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ.܀. ܐܦ
ܐܝܟܢܐ ܟܡ ܡܪܢ. ܐܝܟ ܫܠܡ ܐܝܟܢܐ.܀ ܦܕ ܘܡܫܒܫܘܗ
ܕܡܢ ܡܐܡܪ̈ܐܬܝܢ ܘܡܢܝܢܘܗ ܕܡܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐܝܬ ܐܡܪܘ.

8 ܠܐܬܪ̈ܦܝܗܘ fuerat. — 12 Joh. II i 10. 11. — 20 Matth. xv 14. — 21 * cf. §. ܢܒ.

Digitized by Google

ܗܘ ܕܒܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܝ ܐܦܝܢ܆ ܒܗ ܡܦܩܢܐ ܕܝܢ ܐܣܟܡ ܗܘܘ܆ ܗܠܐ ܐܦ ܕܠܒܢ. ܗܘ ܕܒܐ ܕܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܠܢ̈ ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ ܐܢܘ. ܕܗܟܢ ܐܪ̈ܝܘܣ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗ. ܠܐ ܒܫܪܪܐ. ܐܢ ܠܗ ܠܗܘܢ ܠܡܒܥܘܢ. ܦܘ ܢܣܒܘܢ ܕܒܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܡܪ: ܒܢ ܗܘ ܕܒܐ ܕܢܦܩܐ ܐܦ ܐ݁ܒܝ ܠܐ ܦܪ̈ܚܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܪ̈ܝܘܣ ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܠܒܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܦܘ ܡܦܢܝܢܐ ܕܒܢ ܒܐܘܪܚܗܘܢ ܐܡܪ: ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܐ ܐܦ ܥܡ ܠܦܠܘܛܐ ܒܫܡܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܒܥܒܕܬܗ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܠܘܬ ܢܡܐܠܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܢ ܘܦܢ ܠܡܥܒܕܘܬܗܘܢ ܐܬܬܣܝܡܬ. ܕܠܐܪ̈ܝܘܣ ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܐܬܘܬܐ ܐܘܠܨܢܐ ܡܘܬ̈ܒܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܘܐܠܘܦܝܪܢܐ ܐܬܬܒܥܘ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܕܠܘܬ ܒܪ̈ܝܐ ܠܦܪ̈ܐܘܢ ܕܠܡܟܘܢ ܥܡ ܒܝܬܐ ܕܡܬܠ ܦܓܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܥܘܗܝ ܠܟܗܢܐ ܢܠܦ ܒܢܝܘܡܬܐ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܘܒܢ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܐܦ ܥܡ ܡܘܡܢ̈ܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܒܪ̈ܝܫܐ ܘܐܦ ܥܡ ܒܡܫܝ̈ܚܐ.

ܫܠܡ ܦܢܩܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܬܡܢܝܢ ܘܬܡܢܝܐ.܀.܀. Pg. 383.

ܬܘܒ. ܐܓܪܬܐ ܕܫܒܥܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܦܢܝܗܘܢ. ܕܠܘܬ ܡܢܝܐܘܣ: ܘܦܢܐܘܣ ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܢܝܐܘܣ ܐܚ ܒܡܪܢ ܠܡܫܝܚܐ.܀. ܠܡܢܐܘܣ ܡܫܝܚܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܘ ܐ݁ܝܟ ܢܚܡܐ ܐܬܬܓܒ݂ܝ ܠܗ̇ ܟܠ ܢܦܫܬܐ ܡܢ ܐܚܘ̈ܬܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܕܐܦܝܣ̈ܩܘܦ ܠܡ̈ܥܒܕ. ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܠܘܬ ܐܪܝܘܣ ܘܠܘܬ ܡܘܕܝܐ ܒܥܒܕܘ. ܘܒܟܠ ܕܒܢ ܦܘܩܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܒܠܢ̈ ܠܡܫܡܫܘܬܢ ܒܟܠ ܡܫܝ̈ܚܐ ܕܒܢܝܢ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܐܬܬܫܠܡܘܢ: ܘܒܠܠܗܝܢ ܐܬܬܫܠܡܘܢ: ܕܐܢܫ ܘܗܝ ܒܗ ܗܘ ܬܪܒܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܠܢ ܡܫܝܚ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܐ. ܕܒܠܗ ܕܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܐܬܬܘܢ

ܒܫܪܪܐ ܕܠܘܬܗ 12.

ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܝ ܕܐܬܦܢܝܬ ܘܐܣܬܦܪܬ ܠܟܠܢ. ܫܪܝܬ ܠܝ ܦܫܝܪܐ. ܐܠܒܫ ܚܝܠ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܒܠ: ܒܗ ܒܡܬܦܩܕܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܩܕܢܘܬܐ ܡܬܬܬܢ ܡܗܡܢܝܢ. ܕܠܐ ܙܘܕ ܕܠܒܒܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘ ܒܒܒܘ· ܐܡܪܬܝ ܕܠܘܬܟ ܢܐܬܘܢ ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܐܢܬܘܢ ܒܒܒܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܗ ܡܬܦܠܓܝܢ ܐܡܪܘ ܗܘܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܠܝܬ ܚܕ ܐܢܬܘܢ ܒܒܒܐ. ܐܠܐ ܒܒܬܐ ܘܐܬܦܠܓܘܬܐ ܒܠܫܢܗ· ܠܐ ܠܝܬ ܡܕܡ ܕܒܗܘܬܐ ܐܢܫܬܐ ܚܝܐ ܐܢܬܘܢ. ܒܗ ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܝܢ ܒܒܒܝܢ ܠܒܗܘܐ. ܐܝܟܘ ܕܐܦܝܣܩܘ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܒܒܒܝܢ. ܗܢܘܢ ܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܒܒܒܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܚܣ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܠܗ: ܗܒܢ* ܐܦ ܫܠܡ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܦܪܢܣܢܐ ܘܡܒܠ ܕܢܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܣܬܟܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܦܪܢܣܐ ܘܠܐܦܝܣܩܘ ܘܠܡܒܒܝܢ ܠܒܢܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܡܢ ܬܒܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܒܪܫ ܒܒܒܝܢ ܠܬܘܢ ܐܠܐ ܒܒܒܝܢ ܒܠܫܘܢ. ܠܐ ܚܕ ܡܚܝܐ ܕܢܦܫ ܐܠܫ ܬܒܢ ܒܒܪ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܒܒܝܢ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܝܬܝܢ ܠܘܬܢ ܐܝܟܢܐ ܕܗܪܟܐ ܢܦܫܢ ܐܝܟܐ ܕܦܠܘܬܐ ܚܕܐ ܗܘܝ. ܘܫܪܝܪܐ ܚܕ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܫܢ ܚܕ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܠܢ ܬܫܡܫܬܢ* ܬܬܐܡܪܬ ܢܦܫܢ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܐ* ܢܣܪܘܢ ܐܘ ܕܠܝ ܢܫܠܒܘܢ ܘܒܒܝܢ ܐܦܣܩܐ ܫܠܝܛܘܢ ܘܐܢܫ ܕܡܫܠܠ ܠܦܪܘܬܐ ܒܐܡܬܐ ܕܚܕ ܒܒܒܐ. ܠܢܘܢ ܕܐܝܬܝܢ ܠܘܬܢ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘ ܠܡܒܒܒܘ ܠܐ ܢܦܫܢ. ܗܟܠܐ ܐܘ ܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܒܒܒܝܢ ܡܒܠܝܢ: ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘ ܒܒܒܐ ܐܝܬ. ܐܘ ܗܢܘ ܕܬܘܒ ܦܘܠܝ ܫܬܐܝܬ ܡܫܒܚܐ. ܕܠܫܘܠܛܢܐ ܗܢܘ ܠܐ ܕܡܫܒܚܐ

2 . ܦܫܝܪܐ corr. ? — 6 ܡܬܦܠܓܝܢ . — 12 * gl. ܒܗ ܗܒܢܐ m. pr. — 15 ܕܐܝܬܝܢ. — 19 et 20 * ita codex.

Digitized by Google

ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪ̈ܝܬܡܘܣ · ܕܡܢܬܐ ܘܠܡܐ ܡܢ ܒܒܘܬܐ ܗܘ
ܥܝ̈ܪܐ ܘܠܫܘܪܐ ܘܠܡܫܘܚܐ ܕܒܝܬܐ ܡܡܪܚܝܢ ܠܡܒܥ̣ܝ
ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܡܣܬܘܟܠܘ ܡܣܬܘܟܠܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܡܚܣܢܐ
ܦܫܢ. ܕܐܦ ܗܘܐ ܡܫܬܒܩ ܦܘܬܟܐ. ܗܘܘ ܕܒܟܪܘ ܡܢ ܡܚܒܬ݀ܐ
ܡܠܟܐ ܢܗ̇ܪ ܡܫܘܬܗ· ܚܠܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇: ܕܐܢܠܝܢ ܕܠܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܝܬܐ ܡܐܬܘܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ̇. ܡܫ̈ܒܚܬܐ
ܬ̈ܫܒܚܢ. ܘܐܦܠܐ ܡܟܪܝܐ ܕܒܗ ܗܠܝܐ ܠܐ ܚܕ ܠܐܚܪܢܐ
ܫܢ̈ܝܐ. ܒܗ ܚܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܒܝܬܐ. ܗܢ ܟܠܗ ܕܒܗ ܠܦܘܬܐ
ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܠܟܠܗ ܢܘܦܩ. ܘܐܦ ܚܕܐ ܠܟܠܗ ܘܐܦ ܡܫܚܐ
ܠܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܟܠܗ ܐܢܫܝܢ ܟܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܐ̇.
ܠ̈ܚܘܬܐ ܒܠܘܬܐ ܢܦܫܝ. ܐܡܟܬ ܕܠܘܬ ܒܠܘ̈ܬܐ ܚܘܒܠ
ܒܡܫ̈ܚܬܐ ܦ̈ܕܚܬܐ ܡܫܘܬܦܝܢ ܗܘܘ ܕܐܪ̈ܝܬܡܘܣ ܘܕܡܘܣܝܩܐ·
ܘܠܗ ܡܛܠ ܐܢܫ̈ܝ. ܐܠܐ ܐܢ̇ ܗܟܢ ܕܗܘܘ ܡܬܪ̈ܘܐ
ܘܡܬܪ̈ܫܠܐ ܡܢ ܒܒܝܬܐ ܡܐܪ̈ܝܬܡܘܣ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܗܟܢ
ܕܡܢ ܦܘܪܫ ܕܒܝܬܐ ܡܐܬܘܠܝܬܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܒܒܢܝܢ
ܗܘܘ. ܘܡܛܠܠܗܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܬܘܝܘ ܘܠܒܝܬܐ ܦܠܓ ܐܬܪܘ
ܘܬܒܢܝܢ ܗܘܘ̇· ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܐܝܢܐ ܠܡܒܢܝܢܘ ܐܝܟܢ.
ܠܗ̇ܝ ܟܠܗ ܕܣܠ ܒܒܝܬܐ ܠܡܫܘܚܐ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܗܘܢ̣
ܡܢܗ̇ ܕܡܢ ܒܒܝܬܐ ܡܪ̈ܫܡܝܢ ܗܘܘ: ܥܠ ܗ̇ܢܘܢ ܕܗܠܐ
ܦܫܝܛܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ: ܘܡܒܝܬܐ ܢܦܩܘ ܡܡܫܘܚܬܐ
ܠܡܫܘܚܬܐ̇· ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܡܪܝܢ ܒܗ ܠܫܬܝܬܝܬܐ ܕܗ̇ܠܝܢ
ܐܫܬܘܕܥܘ. ܘܡܢ ܦܘܬܟܐ ܐܬܦܫܛܘ: ܠܘܬ ܥܝ̈ܪܐ
ܕܒܝܬܐ ܢܓܪ̈ܝܢ ܦܠܚ ܗܘܘ· ܡܫܘܚ ܐܝܟܐ ܠܫܘܐ(ܕ) ܡܒܝܬܐ
ܗ̇ܦܩܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܘܚܬܢ. ܦܘܬܟܘܬܐ ܕܟܠ ܠܦܘܬܟܐ ܗܘ
ܕܗܘܘܬ ܠܗܘܢ ܒܗܢ. ܡܫܘܚܐ ܠܗ ܢܓܪ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܗܘ ܒܪܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܐܝܬܘܗܝ

2 ܠܡܒ̈ܪܝ fuerat. — 4 Sirac. xxxi (xxxiv) 30. — 5 ܬܗ̇ܪ fuerat.

Digitized by Google

ܗܘܐ. ܘܠܡܠܐ ܒܪܬܐ ܕܦܘܡܐ ܗܘܐ ܘܗܟܢܐ. ܒܦܩܠ ܠܗ ܪܒܐ ܟܠܝܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܪܘܣܘܣ ܐܬܪܐ. ܠܘ ܒܕܘܬܐ ܒܒܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܥܘܡܪ. ܐܠܐ ܒܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܒܠܠܐܢܘܬ ܢܘܟܪܝܐ ܐܢܬܘܬܗܝ. ܘܠܐ ܒܟܐܪܐ ܠܒܪܬܐ ܐܪܥܐ. ܠܗܠܝܢ ܠܡܒܥܒܘ ܙܕܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܒܪܝܐ. ܒܟܠܗ ܕܡܒܥܐܢܘܬ ܐܪܐܢܐ ܐܢܬܘܬܗܝ ܗܘܐ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܐܢܬܘܬܗܝ ܦܠܝܚܘܬ ܐܢܫܐ ܕܢܦܫܐ ܕܟܢܫ ܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܕܒܥܒܘܬܐ ܡܥܢܝܬܐ.܀ ܒܟܠܗܝܢ. ܒܟܠܗ ܕܐܦܠܐ ܥܙܐ ܥܬܝܕܘܬܐ ܒܪܝܟܐ ܕܐܬܗܘܐ ܠܦܠܚܘܬܐ ܘܠܥܪܪܐ: ܠܫܡܝܢܐ ܘܠܗܘܢܪܐ: ܠܡܘܬܐ ܘܠܠܐ ܒܫܘܬܘܬܐ: ܠܐܠܦܢܝܬܘܬܗܘܢ ܘܠܡܫܝܚܐ. ܥܡ ܟܠܗܝܢ ܙܕܩ ܠܝ ܠܡܦܠܓ ܥܘܗܕܢܐ ܕܪܘܚܐ ܘܐܘܢܐ ܕܚܘܬܐ ܘܐܬܠܡܫܐ. ܘܠܐ ܢܟܦ ܠܡܦܪܥܠܐ ܒܥܘܡ ܡܢ ܗܘܝܠܘܬܐ ܥܠܗ ܘܡܢ ܥܙܝܙܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܙܕܩ ܕܡܢ ܒܥܘܐ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܬܝܪܘܬܐ. ܒܡܠܬܐ ܚܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܓܢܐ ܦܬܓܡܘܗ ܗܘ ܡܥܒܐ ܓܒܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܥܠܘܗܝ ܥܬܝܕܝܢ ܠܒܘܬܐ. ܐܬܠܬܐ ܕܟܠܗ ܠܥܒܪܘܬܐ ܗܘ ܥܡ ܘܦܘܠܘܣ ܒܛܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܚܕ ܠܦܘܠܘܣ ܚܕ. ܐܘ ܟܕ ܡܒܥܘܪܢܘܬܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܐܘ ܟܕ ܒܬܡܫܡܫܘܬܐ ܐܬܦܩܕ ܘܐܬܪܡܝܬ: ܒܘܠܗ ܠܦܘܠܘܣ. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܩܪܒ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܟܕ ܡܬܒܪܢܬܐ ܠܢܦܫܗ ܦܠܓܝ ܐܝܟܢ. ܕܦܘܠܘܣ ܐܬܬܘܗܝ ܕܦܠܝܠܐ ܘܗܪܘܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܥܘܫܢܝ. ܢܒܥܘܢ ܬܪܬܝܢ ܠܗܪܘܢ ܕܟܢ ܡܥܒܗܘܢ ܗܫܒܘ. ܐܦܠܐ ܐܗܦܟ ܥܡ ܠܦܘܠܘܣ ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܕܠܫܢܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܠܪܗܛܐ ܗܘ ܕܡܢ ܥܘܡܪ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܥܒܕܬܐ. ܐܠܐ ܠܡܒܠܥܐ ܕܥܙܪܐ ܘܠܡܒܠܬܐ ܗܪ ܕܡܢ ܦܘܠܘܣ ܒܬܘܬܬܐ ܟܝܢܐ ܗܘܬ. ܫܘܫܢܬ ܡܠܟܗ ܗܘܐ. ܒܗ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܝ ܐܒܘܫܐ ܕܪܐ ܗܘܐ. ܠܗܘܬ ܢܫܘܬܐ ܘܡܒܥܒܘܬܐ

4 . ܠܒܥܬܐ fuerat. — 24 ܠܡܠܟܐ fuerat.

ܐܠܝܨܬܐ ܕܐܘܢܓܬܐ ܘܡܫܘܫܘܬ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܠܘܬ ܣܒܪܬܐ ܒܫܠܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܠܐ ܕܡܫܠܡܝܢܐ ܕܡܬܢܟܪܐ ܘܡܬܒܠܒܠܐ ܒܚܘܠܢܐ: ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܢܘܚܫܐ ܠܫܢܝܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܒܢܝܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܡܠܝ ܕܠܐ ܠܡܬܒܢܝܘ ܘܒܢܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܢܫ ܒܡ ܫܪܪܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܪܪܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܠܫܡܥܝܢ ܒܬܐܡܪܢ ܐܝܟ ܕܠܝ ܠܦܘܠܘܣ܀ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܬܘܒ. ܐܦ ܒܐܪܬܗ ܕܠܘܬ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܓܒܝܗ ܘܐܡܠܟ: ܒܝ ܒܡܫܦܠ ܐܦ ܗܘ ܠܘܬ ܫܠܝܚܐ ܒܬ ܘܠܘܬ ܐܘܢܬܐ. ܒܟܠܗܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܢܒܝܐ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܡܠܠܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܡܥܝܢ. ܢܦܘܫܘܢ ܘܢܦܪܫܘܢ ܐܝܠܝܢ ܠܐܚܪܢܐ ܕܡܬܓܠܐ ܠܗ ܒܗ ܢܬܒ. ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܗܘܐ ܠܗ. ܒܗܘܐ ܓܠܝܢܘܬܐ ܐܦ ܒܗ ܘܗܝ. ܕܡܬܢܒܝܐܝܬܐ ܠܟܠܢܫ ܠܗ ܕܗܪ ܕܡܘܬܪܐ ܒܡܬܪܓܠܝܢ ܘܡܬܠܠܗܪܐ ܟܠܢܫ ܒܟܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܕܗܘܐ ܒܠܠܐܝܬ ܘܡܕܝܢܐܝܬ. ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐܟܢ ܐܣܬܦܩܢ ܘܐܬܒܥܝܢ ܠܡܬܒܥ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܟܘܪ ܕܡܘܬܪܐ ܘܕܢܬܪܐܝܬ ܦܘܫ ܠܡܫܐܝܬ. ܗܠܐܝܬ ܠܦܘܠ. ܒܡܦܩܢ ܕܕܡܘܬܪܢ* ܒܠܝ ܒܬܘܒܢ ܡܘܕܥܢܐ ܘܠܦܩܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܕܘܒܫܐ ܒܕܘܒܢ. ܐܠܐ ܒܬܪܘܢܐ ܒܬܪܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܫܪܝܬ. ܒܗܠܝܢ ܕܠܫܢܐ ܠܫܘܝܘܬܐ ܘܠܐܘܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܠܣܒܪܐ ܘܠܫܪܪܐ ܕܗܘܝܢܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܝܢ ܒܬܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܝܬܗ: ܡܢ ܕܠܐܦܠ ܠܡܥܘܬܗ ܦܪܫ ܒܒܝܬܐ ܡܕܒܪܢ. ܢܘܚܐ ܕܐܦܠܐ ܒܝܘܡ ܒܝܘܡܐ ܕܠܬܒܥ ܥܘܡܠܐ ܕܫܠܝܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܒܝܬܐ ܡܐܬܠܘܡܐ. ܒܠܫܢܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܡܫܝܚ ܡܦܩܢܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܕܒܟܘܪ ܒܢ ܗܠܝܢ ܕܠܦܘܬܗ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܢܦܫܘܢ ܘܢܕܒܘܢ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܗܕܐ. ܐܦ ܐܓܪܦܝܣܩܘ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܒܗܘܕܝܐ ܠܟܠ. ܒܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܠܢ

9 Cor. I xiv 29. — 16 * in mg. ܠܟܠ ܡܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ m. pr.

ܬܫܡܫܬܗ ܗܘܝܢ ܕܐܦܪܝܡ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܟ̈ܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܒܗ ܒܬ ܘܡܫܪܪ. ܘܗܠܝܢ ܕܚܣܝܐܝܬ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܫܡ̈ܫܝ ܗܘܘ ܘܡܬܟ̈ܫܦܝܢ. ܘܡܩ̈ܒܠܝܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ* ܥܒܝܕܬ ܬܘܪܥܝܬܐ ܡܫ̈ܬܢܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܒܗ ܘܡܬܬܐ ܬܪܬܝܢ. ܕܗܠܝܢ ܕܝܘܠܦܢܗܘܢ ܘܬܪܥܝܬܗܘܢ ܡܫܒܚܐ ܘܠܐ ܡܒܙܒܙܢܐ ܘܡܬܪܥܝܢܐ ܘܡܫܦܪ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܦܪܘܫܬܐ ܘܕܠܒܬܐ ܘܐܬܬܠܡܝܕܘܬܐ ܠܫܘܥܐ ܠܚܦܝܛܝܢ ܐܦ ܡܢ ܘܢܛܪܝܢ. ܘܐܟܝܢܐ ܕܡܗܕܪܝܢ.* ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܠܗ ܠܚܘܪܐ ܕܟܠܗܝ̇ܢ ܐܠܐ ܠܥܕܪܐ ܀ ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܢܘܟܐ ܚܝܘܒܐ. ܚܝܘܐ ܥܝܢܐ ܕܐܢܬܬܐ ܗܘܐ: ܘܕܒܬܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܥܪܒܐ ܕܬܒܠ ܘܡܕܝܢ: ܕܟܠܗܘܢ ܐܚܕܐ ܫܠܝܡܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܦܩ ܐܢܫܐ ܦܩܘܕܐܝܬ ܥܠ ܟܠ ܚܕ ܢܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܘ ܒܗ ܘܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܪܝܫܐ ܟܠܗ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘܝܢ ܕܒܐܬܪܐ ܕܚܝܪܐ ܫܠܝܛܝܢ:

Pg. 213 cod.

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܡܦܪܐܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܗܕܝܢܐ ܕܠܘܬ ܩܘܣܛܢܛܝܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀ ܬܘܒ ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܠܘܬ ܦܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܥܒܪ ܡܢܘܗ ܕܠܐ ܟܠܝܠܐ. ܘܡܛܠ ܗܘ ܕܠܐ ܒܕܠܐ. ܗܘ ܕܟܠܗ ܕܟܠܗܐ ܠܚܒܝܒܘܗܝ ܫܒܪܐ. ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܢܫܐ: ܀.

ܘܡܦܪܐܘܣ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܥܒܕ ܠܦܘܠܘܣ ܐܚܘܢ ܘܟܪ ܬܫܡܫܬܗ ܒܡܪܝܐ ܠܚܣܝܐ ܀ ܡܪܝܢ ܠܬܠܡ̈ܝܕܝܟ ܐܘ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܫܘܕܥܬ ܠܝ. ܡܛܠ ܐܘܣܛܘܪ ܗܘ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܦܟ ܕܟܘܢ ܬܘܒܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܒܢܝ ܕܟܦܡ ܒܪܘܫܐ ܠܒܪܢܫܐ ܐܠܗܐ. ܘܠܒܟܐ ܒܟܠܗ ܕܟܠ ܗܠܝܢ

3 ܕܡܫܡܫܝܢ fuerat. — * in mg. ܟܘܡܪܐ ܕܟܠܕ̈ܝܐ m. pr. — 8 * ܕܡܗܕܝܢ fuerat.

ܕܢܛܠܐ ܒܗ̇. ܬܐܪܐܦܣܘܣ ܗ̇ܘ ܒܪ ܫܘܦܬܘܬܟ ܘܟܪ ܬܫܒܘܚܬܟ ܡܣܦܩܐܝܬ ܒܥܒܕܐ ܕܠܐ ܠܢܦܫ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܠܝܬ ܚܘܣܪܐ. ܢܦܩ ܠܗ ܥܠܬܐ. ܗܘܠܐ ܗܘܫܠ ܡܘܣܒܪܢܐ. ܡܛܠ ܐܘܣܒ ܠܝ ܘܕܠܝܢ. ܕܐܘܣܒ ܘܒܪܪ ܘܐܣܛܠ ܒܝ ܕܘܛܒܢܐ ܘܠܒܣܘܣܐ ܕܠܝ ܗ̇ܘ ܕܡܥܒܠܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܣܡ ܕܢܬܒܠܠܐ ܐܠܐ ܠܒܣܘܣܐ ܕܐܦܘܠܘܓܝܐ ܘܡܬܪ ܒܝ ܦܣܘܩܬܐ ܘܫܠܐܬܐ* ܘܫܘܠܒܘܬܐ ܕܚܒܪܐ. ܒܗ ܐܝܟܢܐ ܕܝ ܒܗܘܢܐ ܒܦܘܪܣܗ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܠܦܬܐ ܒܣܘܡ ܐܚܪܢܬܐ ܐܠܝܦܬܐ ܐܟܝܠ ܗܘܬ. ܬܘܣܒ ܠܗ ܥܠܬܐ ܀ ܐܠܐ ܒܗ ܐܬܟܬܒܬ ܡܛܠ ܘܐܬܛܥܝ ܒܡܘܬܪܢܘܬܐ ܠܘܬ ܡܠܦܢܐ: ܘܗܘܐ ܡܠܝܐ ܚܘܒܢ. ܥܠܝܗ ܠܝ ܘܐܬܚܝܒܬ ܕܠܢܚܬ ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܘܐܦܐ ܒܫܪܝ: ܕܡܣܦܩܐܝܬ ܚܒܒ ܗܘܐ. ܘܦܪܓܠܗ ܕܠܐ ܬܘܒ ܒܡܠܬ ܕܡܕܡ ܕܐܢܫ ܗܘܐ ܠܢܚܒ ܀ ܠܡܠܦܢܐ ܕܐܢ ܗ̇ܘ ܕܐܢܫܝܢ ܕܗ̇ܘ ܡܢ ܒܗܘܢܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܐܦ ܐܬܚܙܝ ܠܐ ܢܫܬܒܩܘܢ ܕܦܠܛܝܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܟܠܠܗܐ. ܠܘܢܛܘܪ ܕܢܬܚܬܦ ܒܫܘܦܬܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܒܗܢܬ ܠܗ ܐܦܣܘܢ.܀ ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܡܫܠܡܝܢ ܗܠܝܢ ܒܗ ܕܐܬܦܪܢܬ*: ܡܛܠ ܚܒܠܬܐ** ܗܘ ܕܟܠ ܥܕܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܢܣܒܐ ܗ̇ܘ ܕܬܘܩܢ ܐܘ ܗ̇ܘ ܕܬܠܬܐ ܕܢܣܒܠܘܢܐ: ܠܐ ܙܕܩ [ܕ]ܠܡܒܟܘܢ: ܘܙܕܩ ܠܝ ܠܡ ܕܬܡܢܝܐ ܒܠܒܘܣܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܓܙܘܪܬܐ ܚܬܝܡܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܕܠܐ ܠܫܒܥܐ ܕܝܘܡܐ: ܕܦܩܕ ܢܡܘܣܐ ܕܬܡܢܝܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܬܡ ܠܒܪܒ ܘܬܬܦܣܩ. ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܕܦܬܢ ܢܛܘܪ ܒܡܫܠܡ ܘܠܫܡ ܒܡܘܠܕܘܗܝ ܕܠܝ ܐܬܦܪܫ ܘܐܣܬܩܒܪ ܠܟܠ. ܠܗܕܐ ܚܪ: ܗܘ

5 ܕܠܝ bis scr., sed semel expunctum. — 7 * ita codex, quod ܫܐܠܬܐ vulgo. — 17 * nolui sollicitare codicis scripturam, quum eadem in geoponicon syriacorum codice londinensi frequens sit. — ** in mg. ܚܒܪܬܐ m. pr. — 20 Genes. xvii 12. — 22 ܠܒܪܒ sed corr. m. rec. — 23 ܐܣܬܩܒܪ.

ܟܢܫܬ ܕܐܝܬܘܬ ܡܫܪܐ ܗܘܝܘܬ ܗܘܼܕ ܕܢܚܘܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܫܠܝܛ ܠܗ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܠܬܐܪܝܬܐ ܕܝܢ. ܕܐܦܠܐ ܚܕ. ܐܝܟ ܕܚܫܬ ܟܠܢ̈ܫܐ ܐܬܝܠܕ. ܡܢ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢ ܠܡܫܬܘܬܗ ܠܡܬܠܠ. ܒܗ ܓܝܪ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܡܘܒܕܘ ܢܦ̈ܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܠܐ ܠܡܚܝܘ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܝܐ ܕܬܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܕܪܘܚ ܕܬܐܟܘܠ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܚܡܘܪ ܠܗ ܠܡܒܪܝܐ. ܗܘ ܕܚܝܐ ܗܘܐ ܐܦ ܒܪܘܚܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ. ܠܝ ܡܢ ܓܝܪ ܘܠܟܠܢܝ ܐܝܟ ܕܪܗܛܐ ܕܡܫ̈ܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܫܡܠܝܢ ܬܘܪ̈ܨܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܠܝܢ ܒܡܬܒܪܢܝ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܐܠܝܢ ܕܗܘܘ ܕܐܬܝܗܒܘ ܒܪܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܒܘܕܐ ܘܒܡܒܕܘܬܗ. ܒܡܫ̈ܠܡܢܐ ܐܬܝܗܒܘ ܕܡܚܝܐ ܗܘܝܠ ܒܡܠܗܘ: ܘܐܝܟ ܟܢܫܬ ܒܡܒܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪܘܚܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܒܝ ܪܒܐ. ܚܙܐ ܫܡܫܘܬܐ ܕܡܫܡܗܬܐ. ܐܠܗܝܬܐ. ܓܠܝܢܐ ܘܡܚܝܢܐ ܠܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܬܐ ܡܚܝܢܐ. ܐܡܬܝ ܕܐܠܝܫܥ ܠܒܫܐ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܬܬܐ ܫܘܢܡܝܬܐ ܕܡܝܬ ܗܘܐ ܚܝܐ ܗܘܐ. ܘܗܢܐ ܢܦܫܗ ܒܠܒܘܫܝ ܕܡܝܬܐ ܦܓܪܗ ܗܘܐ ܘܐܬܚܝ ܒܗ ܠܐܠܗܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܦܪܘܣܐ ܥܠ ܦܪܘܣܐ ܢܛܪܐ ܘܡܫܟ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܫܬܒܩ ܗܘܘ ܗܪܛܘܗܝ ܕܟܠܗ ܕܐܠܝܫܥ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘܼܐ. ܘܐܦ ܬܪ̈ܥܠܐ ܥܠ ܬܪ̈ܥܠܐ. ܡܘܕܥܢܐ ܟܠܗ ܕܐܝܟ ܕܐܚܝ ܕܒܘܪܟܬܐ ܘܡܚܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܒܐܠܗܘܬܗ ܠܡܦܩܕ ܐܝܟ: ܘܐܝܟ ܒܡܚܝܢܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܠܛܠܠܐ ܘܠܗܘ ܕܡܢܗ ܒܢܝܢܘܗܝ ܘܒܚܣܕ ܓܒܪܐ. ܥܒܪܐ ܕܐܬܬܥܝܪܐ ܠܐ ܒܡܥܣܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܐܬܒܣܡܘܢ ܠܡܐܟܠܬܐ ܘܠܦܘܠܘܢ ܒܡܥܣܢܐ ܗܘܬ. ܗܕܝܐ ܠܒܘܪܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܝܪ ܬܪ̈ܘܒܢ. ܐܠܐ ܬܘܒ. ܥܡܘܠܬܐ

4 Luc. ix 56. — 15 IV Reg. iv 34. — 16 ܕܡܚܝܬ.

ܡܛܠ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܗܘܘܬ܂ ܕܚܫ ܘܫܘܚܪ̈ܐ ܐܬܚܘܝܘܢ ܠܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܒܐܢܫ̈ܐ. ܒܗܢܐ ܕܒܢ ܐܠܗܐ ܗܘ̇ ܡܬܒܣܡܬܐ ܒܚܘܒܗ. ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܟ: ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܒܠܚܕܐ: ܠܡܗܝܡܢܐ ܫܡܠܝܐ ܘܦܪܘܫܝܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.* ܐܢܗܘ ܕܠܐ ܗܘ ܐܦ ܗܘ̇ ܦܠܓܘܬܐ ܗܝ ܕܦܘܠܓܢ ܕܒܢܝܢ ܡܬܒܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܦܘܠܓܢ ܕܡܬܦܠܓܢ ܒܒܢܝܐ ܐܘ ܐܬܪܘܬܐ ܐܘ ܢܒܝܘܬܐ ܕܡܫܬܥܠܝ̈ܢ. ܗܢܘ ܕܪ̈ܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܢܣܒܬ ܐܝܬܘܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܐܒܗܘܬܐ ܡܫܝܚܐܝܬ ܠܟܠ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܐܠܗܐ ܠܢ ܚܕ ܐܒܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܢܦܫ. ܗܕܐ ܐܦܠܐ ܘܡܫܟܚܬܐ ܕܟܝܢܐ: ܒܗ †ܠܟܠܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.† ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܘܟܠܬܐ ܢܘܗܪܐ ܡܠܐܟܐ. ܡܛܠ ܗܝ ܕܐܡܪܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܗܝ ܦܠܓܘܬܗ ܐܘ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܫܡܪܐ ܡܘܬܒܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܡܢܝܢ ܠܟ ܒܫܡܝܐ ܕܟܠܗ* ܕܫܡܫ ܠܗ̇. ܘܐܦܠܐ ܗܕܐ ܡܫܡܫܢܝܢ ܕܗܕܐ ܕܫܡܫܬܗ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܢܐ ܒܡܫܪܐ. ܡܫܡܫ. ܠܦܠܓܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܢܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܬܘܬܗܘܢ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ. ܕܟܠܡܕܡ ܕܒܗܝ ܗܘ ܠܡܫܝܚ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܕܘܕ ܠܗ ܕܟܠ ܗܢܐ ܬܘܒ ܠܗ. ܡܢ ܗܢܘ ܒܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܠܡܫܡܫܘ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܘ ܫܡܪܐ ܡܢ ܕܟܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܦܪܝܫ ܣܡܬ ܘܪܝܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܗܘܠܐ ܒܫܬ.. ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܗ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܢܗܘܐ ܕܐܦ ܠܗ ܕܢܬܬܚܡܫ ܠܡܫܝܚ ܠܗ. ܐܡܪܬ* ܕܟܠ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܕܫܡܪܐ ܟܠܗ ܟܠ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܦ ܠܗ ܕܢܬܦܫ. ܕܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ ܒܫܘܠ ܕܐܠܗܐ ܒܐܠܐ ܡܛܠ

5 * in mg. ܒܐܠܗܐ m. pr. — 12 † — † in rasura m. rec. — 16 * gl. ܡܬܬܫܡܫܘ m. pr. — ܕܫܡܫܘܢ fuerat. — 18 Tit. 1 15. — 23 * in mg. ܒܗ m. pr.

ܡܫܡܫܝܢ. ܒܬܪ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܡܫܬܐ ܐܬܚܙܝܬ ܘܐܫܬܡܥܬ ܐܬܡܠܟܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܠܝܢ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܠܒܝܫ ܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ⁘ ܗܘ ܟܕ ܐܝܬ ܕܝܢ ܕܒܦܘܪܢܣܬܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܩܪܒܢܘܬܐ: ܘܒܫܘܒܚܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܬܓܠܝ. ܕܐܪܐ ܐܬܚܙܝ. ܕܐܝܟ ܕܒܓܠܝܘܢܐ ܥܒܝܕ ܐܬܚܙܝܘܗܝ. +ܐܝܠܐ ܕܒ+ ܐܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܥܕܪܐ ܐܬܢܨܚܠ. ܒܟܠܗ ܓܝܪ ܕܘܒܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ: ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܬܪ ܗܠܝܢ ܥܒܕܬܐ: ܘܡܒܟܐ ܘܕܒܫܐ ܠܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܚܘܐ: ܗܘ ܕܚܫܗ ܠܥܬܝܕ ܗܘܐ ܒܬܪ ܠܡܥܡܕ ܘܐܦ ܠܝ ܠܚܡܫܐ: ܘܠܡܬܠܠ ܠܝ ܓܘܪܥܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܗܢܐ ܘܢܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܫܠܡ ܥܒܕܬܐ ܘܕܒܫܐ ܐܬܕܟܪ ܘܡܫܝܚܐ. ܐܬܪܚܡ ܠܝܠܕܬܐ. ܗܠܝܢ ܒܗ ܕܠܝܬܐ. ܢܘ ܠܗ ܘܦܩܕ ܠܗ ܡܢ ܒܥܘ. ܒܗ ܐܬܬܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܬܬܚܡܬ ܠܗ ܓܘܪܥܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܝܬ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܚܒܝܫܝܢ ܘܐܦ ܠܗ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܫܘܒܚܬܐ ܕܦܘܪܥܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܢܐ ܕܡܫܒܚ ܐܡܪ. ܘܐܠܐ ܐܝܟ +ܕܐܬܚܙܝ ܓܘܪܥܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܢ ܓܘܪܥܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܟܠ ܢܫܐ ܠܟܠ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܠܡܒܥܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܫܡܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܦܛܪܘܤ ܡܟܪܙܢܘܬܐ ܕܚܙܝܢܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܠܗܐ ܚܘܝ ܠܝ ܕܐܢܫ ܠܐ ܐܡܪ ܚܠܦ ܒܪܢܫܐ ܐܡܪ ܟܡܝܢܐ ܐܘ+ ܠܐ ܕܟܝܐ. ܐܠܘܢ ܐܦ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܠ ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܠܓܠܝܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܦܪܫܘ ܠܗ ܫܘܒܚܬܐ ܕܦܘܪܥܬܐ. ܗܟܝܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ ܕܡܫܒܚܬܐ ܠܓܠܝܢܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܢܦܩܘ ܫܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܦܪܫ ܢܦܫܗ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܫܠܝܐ ܢܦܫܐ ܫܠܘ: ܘܐܦ ܒܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܦܘܪܥܬܐ ܐܬܚܙܝܘ ܘܫܠܘ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܬܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ ܦܘܪܥܢܐ ܕܫܠܝܐ: ܘܡܢ

5 + + m. rec. — 12 . ܥܪܪܐ corr. ? — 15 + 19 + m. rec. — 18 Act. x 28.

ܡܡܪܡܪܢܘܬܐ ܘܕܢ ܠܡܘܬܐ ܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܒܒ. ܘܒܪܐ
ܬܬܐܪܬ ܠܐ ܘܕܗ ܕܡܬܠܟܐ ܫܒܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܝܠ ܕܒܗ ܕܫܬܐܪܬ
ܐܬܠܝܒ ܘܠܐ ܕܡܘܬ ܢܦܠܐ ܠܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܡܬܪܝܐ ܐܬܬܠܝܒܬ. ܠܗܘܢܘܗܝ ܕܡܪܘܪܬܐ ܒܗ ܡܫܬܠܒܐ
ܘܡܪܒܝܐ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܝܠ ܕܠܡܣܬܝܒܪܘܬܐ ܕܡܣܬܒܪܝܢ ܫܠܝܐ ܗܘ̇
ܘܗܘܐ. ܬܬܒܪ ܡܫܬܘܕܥܐ ܒܡܦܪܥܐ ܠܗ. ܒܟܠ ܚܝܠ ܕܡܬܡܨܝܢ
ܠܗ ܠܘ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܫܠܝܐ ܢܘܒܪܐ ܀ ܘܒܟܠ ܗܘܐ
ܐܘ ܡܫܒܩ̇. ܗܠܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܠܝ. ܕܒܗ
ܒܐܪܚܐ ܘܕܒܗ ܠܡܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܠ ܟܠܗܘܢ
ܡܫܬܐܠܐ ܡܪܚܡܐ ܐܬܘܗܝ ܘܡܫܬܒܚܐ ܘܪܫܝܡ ܐܢܫܐ. ܠܐ
ܐܢܫ ܒܐܢܫܝܢ ܐܦ ܕܡܬܟܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܝܠ̇ ܕܟܠ ܟܠܗܘܢ ܐܦ
ܕܬܗܘܐ ܒܡܬܠܝܕܐ. ܘܕܬܗܘܐ* ܒܡܬܠܟܠܟܐ ܒܟܠ ܫܒܪܐ
ܬܬܐܪܬ̇. ܘܕܬܦ̇ ܕܬܗܘܐ ܒܡܬܠܝܕܐ ܒܟܠ ܗܠܝܢ
ܕܬܬܐܪܬ ܒܡܬܠܟܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ̇. ܗܠܝܢ ܚܝܠ ܕܒܗ
ܫܠܝܘܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܠܝ ܘܕܒܗ ܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܐܠܗܝܘܬܐ
ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܠܡܘܬܐ ܐܦ ܕܠܒܘܬܗܘܢ ܒܟܠ ܕܗ̇ܘ
ܡܬܘܚܬܐ ܘܡܕܒܪܬܐ ܕܡܫܠܗܘܢ ܒܚܣܝܐ ܒܗ ܕܡܕܒܝܢ
ܘܡܚܝܢ. ܠܘ ܒܕܡܘܬ ܐܢܫܝܢ ܚܛܝܢ. ܐܠܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ
ܬܡܝܡܘܬܐ [܀]

ܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟܢܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ. ܕܠܗܘܢ F. 245 cod.
ܦܠܐܣܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܒܟܠ ܫܒܪܐ ܕܒܚܕܘܢ ܀
ܫܠܝܡ ܗܠܝܢ ܡܬܒܥܘܢ ܕܡܪܡܐܘܢ ܕܐܦܪܘܢ:*
ܕܬܪܝܢ ܡܫܒܚܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܕܡܬܩܪܐ ܘܡܪܫܐ
ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ* ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܗܘܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘ̇ܝ
ܕܝܢ ܒܗ ܐܬܦܫܛ ܒܗ ܠܟܠܐ ܘܪܚܡܐ ܠܡܠܟܐ. ܗܢܐ
ܕܝܢ ܫܠܝܬ ܦܪܨܘܦ ܕܡܠܟܐ. ܒܗ ܡܠܟܐ ܠܦܘܪܢܣܐ.

12 * Vav prius serius additum. — 22 * 24 * ita codex.

Pg. 357. ܬܘܒ ܕܝܢ ܕܬܪܬܝܢܘܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܦܬܓܡܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܗܘܣܪܝܐ ܘܗܘܕܝܐ ܗܘܢܢ. ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܢܦܠܘ ܒܢܣܝܘܢܐ: ܒܟܠ ܗܕܐ [ܕ]ܠܗܠܝܢ ܕܢܦܠܘ ܒܢܣܝܢܐ ܕܐܬܓܠܝܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܡܬܟܠܝܢܢ ܐܬܢܝܚܬ ܘܡܫܬܝܢܐ. ܠܗܠܝܢ ܬܢܝܢ* ܐܝܠܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܫܒܩܝܢ ܒܢܘܗܝ ܠܚܒܪܗ: ܗܘ ܕܝܢ ܘܪܚܡܝܢ ܒܢܘܗܝ ܒܚܘܒܗ ܡܫܠܡܝܢ ܠܗܘܢ ܚܘܒܐ ܐܝܠܝܢ ܗܘ ܕܒܢܝܐܝܠ ܠܘܬ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܠܗܘܢ * ܐܝܬ ܠܗܘܢ ** ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܘܐܬܪܬܐ ܠܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬ ܒܚܝܢܐ ܒܢܝ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܗܘܘ ܡܪܚܡܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܘܟܘܢ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܚܡܢܐ. ܘܠܐ ܬܕܘܢܘܢ ܕܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ ܘܠܐ ܬܚܝܒܘܢ ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ ܘܫܒܘܩܘ ܘܢܫܬܒܩ ܠܟܘܢ ܗܒܘ ܘܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܒܟܝܠܬܐ ܛܒܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ ܢܬܠܘܢ ܒܥܘܒܟܘܢ ܒܟܝܠܬܐ ܓܝܪ ܕܒܗ ܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܬܟܝܠ ܠܟܘܢ ܢܬܬܚܫܒ ܠܟܘܢ ÷ ܘܐܦ ܗܟܢܐ ܕܐܦ ܒܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܢܬܬܫܒܩܢ ܕܐܚܝܘܬܐ ܕܚܘܒܬܐ. ܒܟܠ ܗܘ ܕܢܬܐܡܪ ܫܒܝܚܢ. ܕܠܐ ܟܠ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܕܠܐܘܬܗ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܝ ܠܟܠܝ ܒܟܠܝܘܡ ܕܠܘܬ ܠܒܢܝ ܕܐܡܪ. ܐܙܕܗܪܘ ܒܢܦܫܟܘܢ ܕܠܡܐ ܢܐܩܪܢ ܠܒܘܬܟܘܢ ܒܫܘܒܥܐ ܘܒܪܘܝܘܬܐ ܘܒܨܦܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܢܩܘܡ ܥܠܝܟܘܢ ܡܢ ܫܠܝܐ ܝܘܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܦܚܐ. ܢܐܬܐ ܓܝܪ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܥܠ ܐܦܝ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܐܬܬܥܝܪܘ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܗܘ ܕܡܬܟܫܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܬܘܙܒܘܢ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܥܬܝܕܢ ܠܡܗܘܐ. ܘܠܡܩܡ ܩܕܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.÷ ܐ ܒܟܠ ܗܟܢ ܕܡܢ ܒܝܘܡ ܗܘܐ ܦܫܛܐ ܕܐܘܪܚܐ ܒܟܠ ܡܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܪܫܝܐ. ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܠܗܠܝܢ ܕܡ ܕܐܬܪܥܝܘ ܠܡܦܩ ܕܢܘܪܐ

4 * gl. m. prim. ܠܘܬ in marg. — 7 * bene ܕܠܗܘܐ m. pr. in marg. — ** ܐܝܬ ܠܟ m. pr. in marg. — 8 Luc. vi 36 + 38. — 17 Luc. xxi 34.

7 *

Digitized by Google

ܘܐܬܚܫܒܘ ܥܠܘܗܝ ܐܢܫܐ: ܘܡܬܦܣܩܢܬ ܘܡܚܙܘ ܬܠܡܝܐ ܘܫܠܡܐ ܘܐܠܗܝܐ ܐܢܫܐ ܡܫܒܚܐ ܘܫܦܝܪܐ ܘܐܚܪܢܐ ܒܬܫܡܫܬܗ ܠܢܚܬܐ ܘܐܝܟ ܐܬܦܠܓܘ ܥܠ ܒܝܬ ܒܥܠܕܒܒܐ܂ ܐܦ ܠܘ ܡܢ ܫܘܪܐ ܐܬܦܠܓܘ* : ܒܟܠ ܙܒܢܐ ܕܪܬܚܐ ܗܘܐ ܡܩܕܫܐ ܡܬܪܨ܂ ܡܛܠ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܬܩܢܬ ܘܫܠܡܬ ܐܬܪܗ ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܫܒܠ ܪܥܝܢܐ: ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܚܣܝܡܘܬܗܘܢ ܠܗܘܐ ܐܬܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܬܝܚܐ ܕܫܘܪܐ ܐܬܦܠܓܘ: ܘܗܘܐ ܒܟܠ ܫܢܝܐ ܕܫܒܥ ܕܐܬܪܚܩܘ ܡܢ ܥܒܕ ܦܘܠܚܢܗܘܢ: ܡܢ ܗܘ ܐܝܠܝܢ ܒܝܫܐ ܡܬܚܬܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܒܟܠ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܬܦܠܓܘܢ ܡܢ ܕܢܬܦܪܫܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܬܚܙܝܘ ܘܒܬܪܟܢ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܒܗ ܕܐܝܟ ܕܟܪܝ ܗܘܘ ܒܥܕ ܒܫܢܐ. ܐܬܐܡܪ ܕܡܢ ܐܚܪ ܥܪܒܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܦ ܗܘܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ ܢܝܫܘܢ ܫܘܠܛܢܐ: ܘܗܘ ܐܝܬ ܒܢܝܫܐ ܬܫܡܫܬܐ ܫܪܝܪܐ. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܟܠ ܥܕܬܐ. ܗܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܟܪܝ ܠܗ ܗܘܐ ܕܒܣܛܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܫܬܡܥ ܠܗ. ܕܢܩܘܡ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ. ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ. ܥܡ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܟܠ ܕܐܬܡܫܚܘ ܥܠܝܗ ܕܢܝܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܕܡ ܕܦܠܚ ܐܢܫ ܠܡܪܝܐ: ܐܝܟ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܫܘܪܐ ܗܢܘܢ ܕܒܟܠ ܕܘܪ: ܠܫܬܝܐ ܕܝܢ ܡܘܬܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܡܢ ܝܘܡܬܐ: ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܫܘܪܝܐ ܕܫܠܡܐ ܣܓܝܐܐ ܡܫܒܚܐ ܡܢ ܐܬܚܙܝܘ. ܘܫܠܡ ܐܢܫ ܒܗ ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܫܚܐ. ܘܒܗܝ ܕܗܘܐ ܠܘ ܡܫܚ ܐܦ ܗܘܐ

1 fuerat ܘܡܬܦܣܩܝܢܬ sed Yud deletum. — 4 * ܒܬܫܡܫܬܐ in marg. m. pr. —
9 ܫܢܬ cf. שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית Esdras vii 8 Agrell suppl. syntax. § 82 pg. 179. — 17 Matth. iv 10. —
19 fuerat ܠܗܘܢ sed ܕ erasum. — 21 ܕܫܘܪܝܐ. — 23 ܡܕܒܪܢܘܬܐ codex.

ܢܦܫܗ ܠܡܫܝܚܘܗܝ ܕܡܠܟ ܥܡܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܦܩ ܐܫܬܘܕܥ ܡܢܬܐ ܐܡܘܪܐ ܠܠܫܢܐ ܡܝܬܝܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܥܐ. ܗܠܝܢ ܡܢܗ̇ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫ̈ܝܚܐ ܠܦܪܘܩܢ ܐܠܝܢ. ܗܘ ܢܘܚܡ ܕܬܒܥܘܬܗܘܢ ܡܢ ܫܒܝܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܦܠܛܘܢܝܐ. ܗܘ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܐܪܬܐ ܠܗܘ ܕܐܡ̈ܪ. ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝ. ܡܛܠܗܢܐ ܡܫ̈ܚܢܝ. ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܫ̈ܕܪܢܝ ܠܡܐܣܝܘ ܠܬ̈ܒܝܪܐ ܫܘܒܩܢܐ. ܘܠܡܟܪܙܘ ܚܙܝܐ ܕܡܥܘܪ̈ܐ. ܠܡܫܪܪܘ ܠܗܘܢ ܬ̈ܒܝܪܝܢ ܒܫܘܒܩܢܐ. ܠܡܟܪܙܘ ܫܢܬܐ ܡܩܒܠܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܦܘܪܥܢܘܬܐ. ܟ̣ܠ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗܘܝܘ ܐܦܠܐ ܒܡܥܛ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܡܥܘ: ܐܦܠܐ ܫܦ̈ܘ ܦܐܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܗܘܝܘ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܙܒܠܘ ܠܗܘܢ ܡܒܥܬܐ: ܡܢ ܡܒܠܒܠܝܢ* ܡܢ ܡܠܦܐ ܘܕܫܠܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܠܬܝܒܘܬܐ ܐܬܝܒ. ܕܐܠܝܨܐ ܐܬܘܬܗ̇ ܘܕܠܫܪܒ. ܘܠܡܬܠܐ ܗܘ ܕܚܒܠ ܬܐܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܦܐܪܐ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܐܝܠܢܐ ܕܒܪܘܢ ܐܡܪ. ܕܬܐܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܕܢܨܝܒܐ* ܒܟܪܡܗ. ܘܐܬܐ ܕܢܒܥܐ ܡܢܗ̇ ܦܐܪ̈ܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗܘ ܦܠܚܐ ܕܟܪܡܐ. ܗܐ ܬܠܬ ܫܢ̈ܝܐ ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܒܗ ܡܒܥܐ ܐܢܐ ܦܐܪܐ ܒܬܐܬܐ ܗܕܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܡܢܗ̇ · ܦܣܘܩܝܗ̇ ܗܟܝܠ. ܠܡܢܐ ܐܦ ܐܪܥܐ ܡܒܛܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܦܠܚ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ ܫܒܘܩܝܗ̇ · ܐܦ ܗܕܐ ܫܢܬܐ. ܥܕܡܐ ܕܐܦܠܚܝܗ̇ ܘܐܙܒܠܝܗ̇ ܘܐܪܡܐ ܙܒܠܐ. ܘܐܢ ܗܘ ܬܥܒܕ ܦܐܪܐ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܥܬܝܕܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܦܣܘܩܝܗ̇ ܀ ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܗܟܢ ܦܣܩ ܒܢܝ̈ܢܫܗܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ: ܘܣܡܘܗܝ ܡܢܗ ܐܦ ܦܐܪܐ ܕܥܒܕܝܢ

2 ܐܣܘܪܐ. — 5 Esaj. lxi 1. — 12 * cf. ܩܐ 19. — cod. mus. britann. 14624 fol. 6 B manu recenti adscripta habet haecce: ܐܚܕ ܐܠܐ ܡܢ ܦܐܝܘܬܐ ܘܡܠܝܠ ܐܠܐ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ ܘܪܒܐ ܐܠܐ ܡܢ ܕܫܠܝܐ ܘܝܬܝܪ. — 15 Luc. xiii 6—9. — * Yûd m. pr. inter versus scr. — 16 ܐܫܟܚܘ.

ܠܬܝܒܘܬܐ. ܡܛܠ ܐܪ̈ܙܐ ܕܗܠܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܘܗܝ ܠܝܕܥܬܗܘܢ ܗ̄ܕ̄ ·:· ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܒܗ ܒܣܝܒܪܐܝܬ ܦܘܫܘ ܦܐܪܐ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܘܗܘܘ ܕܠܐ ܡܬܬܦܝܣܢܘܬܐ ܒܗ ܕܚܘܒܐ ܠܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܕܦܘܫܩܐ ܩܠܝܠ. ܘܡܬܦܬܚܢܘܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ. ܬܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܝ ܬܐܢܬܐ ܗܝ ܐܝܬܝܬܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܗܘܘܢ ܦܐܪܐ ܒܟܝ ܠܥܠܡ. ܡܛܠܗܠܝܢ ܐܦ ܗܘ ܥܒܕܬܗ ܠܐܫܟܚܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܝܠ ܗܢܘܢ ܠܡܬܩܢܘ ܐܦ ܗܘ ܕܚܣܝܪ ܠܡܬܡܢܝܘ ܐܡܝܪܐ. ܕܥܘܝܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܬܬܪܨܘ. ܘܚܣܝܪܘܬܐ ܠܐ ܢܫܟܚ ܠܡܬܡܢܝܘ. ܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܛܒܒܘܬܐ ܗܝ ܕܡܣܡܟܐ ܬܬܩܪܝ. ܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܬܬܦܠܓ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܝ ܕܚܣܝܪܐ ܬܬܡܢܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܕܬܬܡܢܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܠܚܪܬܐ ܬܦܩܥ ܠܗܘܢ ܗܝ ܕܐܡܪܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܐܫܥܝܐ. ܘܚܝܪܘܢ ܒܫ̈ܓܪܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܘ ܒܝ. ܬܘܠܥܬܗܘܢ ܓܝܪ ܠܐ ܬܡܘܬ. ܘܢܘܪܗܘܢ ܠܐ ܬܕܥܟ. ܘܢܗܘܘܢ ܚܙܬܐ ܠܟܠ ܒܣܪ. ·:· ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܝܟܢܐ ܕܡܒܣܡܐ ܐܠܗܐ ܒܢܝܗ. ܒܝ̈ܫܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܢܬܢܝܚܘܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܕܢܝܚܘܢ ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܠܗ ܠܒܣܝܡܐ ܠܪ̈ܫܝܥܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܗ̄ܘ̄ ·:· ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܒܬܪ̈ܥܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܫ ܗܘ ܕܟܒܫ ܢܦܫܗ ܥܡ ܡܠܟܐ ܐܡܠܟܐ ܕܠܐ ܢܟܣܬ. ܟܕ ܠܐ ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܡܠܟܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܐܝܬ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܬ ܒܦܘܪܣܐ: ܐܠܐ ܐܬܥܒܕܘ ܡܫܘܠܛܢܐ ܘܣܓܝܐܐ ܘܕܪ̈ܫܐ: ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܠܗ̈ܝܐ ܡܬܚ̈ܒܠܢܬܐ * ܘܡܫ̈ܒܚܢܐ ܡܛܠ ܐܠܗ̈ܐ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܢܛ̈ܝܠܘܬܐ ܕܡܥܠܢܩܢܐ ܡܩܢܝܢ: ܐܘ ܟܕ ܥܠ ܥܠܬ̈ܐ ܚܒܪܘ: ܐܘ

5 Matth. xxi 19. — 7 Eccles. i 15. — ܗܘܝܢ fuerat. — 10 ܬܬܩܪܝ est Etp. — 13 Esaj. lxvi 24. — 17 Esaj. lvii 20. codex ܘܕܢܝܚܘܢ. anne ܘܕܬܢܝܚܘܢ? ut interpres ἀναπαύσιν et ἀναπαύεσθαι confuderit. — 23 * gl. ܣܪ̈ܚܐ m. pr.

ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܒܗܬܐ ܐܘܪܚܗ ܡܫܠܡܬܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܫܠܝܚܐ ܠܦܫܗܘܢ ܐܘܪܚܗ: ܐܦ ܠܐܪܥܐ ܕܠܒܗܘܢ ܥܒܕܗ ܐܪܥܐ ܡܢ ܗܘܢ ܕܐܙܕܗܘ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܬ. ܘܬܬܪܐܬ ܒܟܠ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ* ܡܠܐܝܬܘܬܐ ܒܪܘܚ ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܢ ܡܚܪܝܗܘܢ ܬܬܦܪܫܘܢ ܠܘܬ ܢܘܪܐ: ܘܠܘܬ ܚܝܠܐ ܕܐܢܫܐ ܛܠܝܐ. ܡܪܩ ܥܠܬܐ ܢܦܫ. ܬܬܡܣܟܢܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܬܚܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܢܬܐܪܬ ܐܦ ܗܘܢ̇ ܒܗ ܒܡܬܘܡܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܢܦܫܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܛܠܝܐ ܐܬܝܠܕ ܠܢ ܒܪܐ ܘܐܬܝܗܒ ܠܢ. ܗܘ ܕܫܘܠܛܢܗ ܥܠ ܟܬܦܗ. ܘܡܬܩܪܐ ܫܡܗ ܡܠܐܟܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܗܘ ܡܢ ܕܐܝܟ ܕܒܗ ܕܢܨܚܢ ܐܢܫܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܫܘܝܐ ܕܛܠܝܐ ܕܠܐ ܐܪܥܐ ܗܘ ܕܐܬܐܪ ܡܢܟ ܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܬܘܒܢܘܬܐ ܠܡܫܡܠܝܐ ܕܛܠܝܐ. ܐܬܛܠܡ ܠܡܚܪܘ ܐܦ ܠܗܘܢ ܬܘܒܢܘܬܐ. ܐܦ ܠܝ ܢܐ ܐܦ ܥܠ ܬܪܝܗܘܢ ܫܡܥܝܢ ܕܡܫܡܥܬ ܡܚܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܒܚܠܦ ܬܘܒܢܘܬܐ ܐܠܐ ܐܦ ܒܟܠ ܒܟܠܗܘܢ ܬܘܒܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܓܘ ܡܢܟܘܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܬܘܒ ܓܝܪ ܕܩܪܝܒܐ ܗܝ ܠܟ ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܦܘܡܟ. ܒܟܠ ܗܝ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܐܬܗܝܡܢܬܘܢ ܬܬܐܠܦܘܢ ܠܒܪܢܫܐ ܒܦܘܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘ ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܒܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܢܬܘܢ ܡܠܒܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗ ܗܘ ܫܪܝܪܬܐ. ܒܗ ܗܘ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܫܠܡܐ ܕܝܢ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܫܘܘܕܝܐ. ܒܦܘܡܐ ܗܝ ܕܡܘܕܝܢܐ ܠܦܘܪܩܢܐ [܀]

ܗܘ ܀ ܠܗܘܢ ܗܝ ܕܒܓܘܗܘܢ ܕܪܘܚܢܝܐ ܫܠܡܘܬܗܘܢ ܐܘܪܚܗ. ܗܟܢܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܓܘܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢܐ

4 * gl. ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ m. pr. in marg. — 7 post ܗܘܢ equidem ܢܬܐܪܬܘܢ addiderim. — 8 Esaj. ix 6. — 10 codex ܗܪ pro ܗܘ. — 16 Luc. xvii 21. — 17 Rom. x 8. — 21 Rom. x 10.

Digitized by Google

ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܗܘܘ: ܘܡܫܠܡܐ ܡܕܡ ܐܦ ܗܢܘܢ ܐܬܚܫܒܘ ܒܗ ܡܪ̈ܝܗܘܢ ܟܕ ܐܬܦܠܓ ܠܗܘܢ ܒܠܒܗܘܢ: ܘܡܬܚܠܠ ܕܫܠܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܗܘܐ ܐܬܘ ܡܫܪܟܘ. ܫܠܝܬܐ ܚܘܐ ܠܫܘܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܟܕ ܢܠܗܘܢ ܕܒܫܠ ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܐ ܕܡܪ̈ܝܐ. ܕܠܥܒܕܘܢ ܢܨܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܡܫܠܘܢ ܒܠܗ· ܟܕ ܥܒ̈ܕܝܢ ܢܬܬܪܝܘܬ. ܕܟܠܠ ܝܗܒܬܐ ܗܝ ܕܠܒܒܘ. ܗܕܐ ܢܦܠ ܟܕ ܠܘܬ ܡܪ̈ܝܐ. ܐܢ ܥܠ ܥܒ̈ܕܐ ܐܬܬܝܗܒ. ܘܐܢ ܡܪܝܐܪܐ ⁘ ܗ̄ ⁘. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܪ̈ܝܐ: ܬܠܬ ܥܠ̈ܢ ܢܬܒܣܡܘܢ ܡܬܒܣܡܬܐ. ܘܐܝܢ ܟܕ ܕܗܘܘ ܒܗܘܢ ܡܪ̈ܝܐ ܕܐܦ̈ܝܐ. ܘܐܝܢ ܟܕ ܕܐܠܗܐܘ ܠܦ̈ܘܠܚܬܗܘܢ ܠܒܢܝܢܗ. ܡܛܠ ܟܕ ܕܐܠܐ ܥܒܕܘ ܠܥܠܡܐ ܡܫܠܡܐ ܗܘ ܕܡܦܩܐ ܕܗܢܘܢ ܟܕ ܡܒܝܢ ܠܒܥܘܢ ܡܪ̈ܝܐ ܘܥܒ̈ܕܐ. ܟܕ ܥܒ̈ܕܝܢ ܠܡܪܝܐ. ܟܕ ܢܣܒܝܢ ܐܢܘܢ ܐܓܪ̈ܐ. ܘܫܠܡܘܢ ܕܫܠܡܘܢ ܡܪ̈ܝܐ ܐܬܘܗܝ ܚܫܝܫܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܡܐܦ̈ܐ ܠܘܬ ܠܘܬܗ. ܐܝܢ ܟܕ ܡܪ̈ܝܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܠܐ ܕܐܠܐ ܠܢܦܫ ܡܐܦ̈ܐ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܠܟܝܢ ܡܫܠܡܘܢ ܐܬܘܗܝ ܒܥܝܢܐ: ܡܫܬܪ̈ܝܐ ܟܕ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܡܚܕ̈ܒܐ ܘܡܚܠ̈ܠ ܡܐܪ̈ܐ. ܢܬܒܣܡܘܢ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܡܫܘ ܒܗܝܐ ܕܝܠܝܗ· ܕܟܕ ܢܘܚܡ ܡܠܬ ܕܐܫܬܡܥܘܢ ܢܫܬܡܥܘܢ ܠܡ̈ܠܦܢܘܬܗܘܢ ܐܦܢܘ ܠܘܬ ܕܢܝܚ ܡܬܪ̈ܐ. ܟܕ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܢܝܪܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܗ̄ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܥܠܠܝܢ ܘܫܒܠܘ: ܠܘܬ ܢܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܐܬܝܗܒ ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܬܦܪܣܘ ܘܟܕ ܒܡܫܒܝܢ ܕܪ̈ܝܫܘܬܐ ܐܬܝܗܘܢ ܐܬܦܪܫܘ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܟܕ ܥܠ̈ܝܐ. ܕܡܫܟܢܐ ܐܬܝܗܒ ܕܘܠܝܬܐ. ܕܡܐܪ̈ܝܐ ܕܠܗܐ ܢܫܠܐ ܐܢܘܢ ܘܡܫܬܡܫܬ

7 codex ܡܪܝܐܪܐ spatio nullo. Eph. vi 8. — 10 Ephes. vi 9. — 13 ܒܐܦܐ saepius codices. — 15 Coloss. iii 11. — 20 Coloss. iv 1. — 24 ܡܐܪܝܐ codex, cf. formas crebro obvias ܐܪܝܠܐ et ܐܪܝܐ.

ܠܗܘܢ ܡܫܠܡܝܢ܂ ܡܝܬܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܘܕܒܪܐ ܡܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܗܢܐ܂ ܐܦܠܐ ܗܢܐ ܕܗܘ
ܢܛܪ ܡܝܩܪܘܬܗ ܐܬܬܣܝܡ܂ ܢܣܒܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܡܠܐܟܐ
ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܠܒܠ܂ ܐܦ ܓܒܪ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ ܐܡܪ ܢܦܠ ܘܩܐܡ
ܘܠܡܘܢ܂ ܗܢܘ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܠܘ ܒܠܒܗ ܗܘܘ܂
ܬܘܒ ܐܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܟܠܗ ܠܟܐ ܕܡܫܚܢ ܗܘܘ܂
ܗ̄ܝ܂ ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܟܝܢ ܫܠܘܬܐ ܫܘܪܐ ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܢܫܡܥܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܒܗ ܢܟܠ ܘܒܠܗ ܗܘܐ ܕܠܟܐ
ܠܦܐܝܢܐ: ܘܗܢܘܢ ܟܠ ܢܫܡܥܘܢ ܢܦܩܘ ܢܦܫܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘ
ܢܕܐ ܘܫܝܓܘܬܐ ܘܡܝܬܪܘܬܐ ܕܢܟܠܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܦ
ܟܠ ܐܢܫܝܢ ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܠܨܒܘܬܐ ܕܫܠܝܢ܂ ܐܦ ܠܗܢܘܢ
ܕܦܬ ܕܢܬܬܣܝܡ܂ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܘ ܠܗܘܢ܂
ܐܦ ܠܐ ܗܘ ܟܢܫܐ ܕܒܥܠܗ ܕܡܢܝܢܐ ܘܠܐ ܠܥܠ
ܠܢܣܝܘܢܐ܂ ܘܬܘܒ ܡܝܬܪܘܬܐ ܠܐܢܫ ܠܐܝܟܐ܂ ܘܠܐ ܬܥܠ
ܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ܂ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ ܠܢ ܡܢ ܒܝܫܐ܂ ܒܪܝ ܕܝܢ܂ ܐܦܠܐ
ܢܟܦܝܢ ܗܘܘ ܠܫܘܠܛܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܐܦܠܝܢ
ܡܫܢܝܢ ܕܡܪܗ ܕܡܢܝܬܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܠܝܢ ܕܡܢ ܡܢܘ ܗܢܘܢ
ܕܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ܂ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܐܡܬܝ ܕܐܦܠܐ
ܡܦܪܫܢܐ ܒܫܠܝܐ ܗܘܐ ܒܫܬܩܘܬܗܘܢ ܘܐܦ ܐܡܬܝ
ܕܒܓܠܝܐ ܐܠܐ ܕܫܡܥ܂ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܫܬܡܥ ܠܫܡܥ܂ ܐܠܐ
ܡܣܦܪ ܗܘܐ ܒܡܕܢܐ ܕܐܬܘ ܠܗܘܢ ܥܡ ܣܝܦܐ ܘܩܝܣܐ܂
ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܥܡ
ܣܝܦܐ ܘܩܝܣܐ ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ܂ ܘܐܫܬܠܡܘ ܐܚܪܢܐ ܠܫܠܝܚܐ܂*
ܡܫܒܚܘܬܐ ܗܟܝܠ ܕܝܠܗ ܐܡܪ ܗܢܘܢ܂ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܢܫܐ ܕܝܠܗ
ܕܫܠܡܝܢ ܒܗ ܒܥܡܘܩ ܠܡܠܐܟܐ܂ ܗܠܝܢ ܕܨܡܚܝܢ ܒܗ ܒܡܥܒܪ

2 ܘܡܫܡܫܢܐ. — 4 Prov. xxiv 16. — 8 ܕܠܟܐ cf. vs. 18. — 14 Luc. xxii 40. Matth. vi 13. — 22 Matth. xx vi 55. — 23 * Lomad prius a correctore.

ܠܝ ܘܡܢܚܝ ܠܘܬ ܕ̈ܝܘܩܝܐ ܐܡܪ. ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܠܒܝܬ ܕܝ̈ܢܐ ܘܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܢܢܓܕܘܢܟܘܢ ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܘ ܕܐܬܠܘܢ ܠܟܘܢ ܐܫܬܠܡܘ· ܘܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܠ̈ܟܐ ܐܡܪ. ܬܬܬܠܘܢ ܡܛܠ ܥܡܗ. ܐܠܐ ܠܗ ܕܐܬܠܘܢ ܠܟܘܢ ܬܬܬܠܘܢ. ܡܛܠ ܥܡܟ ܕܐܦ ܐܢ̈ܫܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ ܥܪܘܩܘ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ[ܕ]ܥܠܝܗ ܡܛܠ ܥܡܡܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܕܐܡܪ̈. ܕܐܡܬܝ ܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܠܗܝ ܐܚܪܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܢܚܠ ܡܢ ܢܦܫ ܢܐܙܠ. ܠܘܬ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܐܡܠܟܘܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܟܠ ܐܦ ܕܪ̈ܒܘܬܐ ܡܫ̈ܝܚܐ ܐܚܘܗܝ ܠܗܘܢ ܟܠܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܐܠܨܝܢ ܠܗܘܢ ܕܬܐܬܐ ܬܦܢܘܢ ܘܢܥܠܘܢ ܟܦ̈ܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܟܘܡܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܕܐܬܘܪ ܘܢܗܘܪ ܡܢܟܣܝܢ. ܢܬܟܢܫ ܥܡܗ ܘܢܬܠܟ. ܐܝܟܢܐ +ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܚܘܫܒܢܐ. ܗܟܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܗܪܘܕܘܣ ܡܫܡܫܐ ܪܫܗ ܐܬܦܣܩ. ܗܟܢܐ ܡܦܠܝܢ ܡܘܕܝܢܐ ܡܥܡܕܢܘܬܗ ܒܗ ܡܛܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܐܘܪܫܠܡ. ܒܗ ܐܬܦܠܓ ܡܢ ܗܪܘܢ ܟܢܫܐ ܘܐܬܬܘܬ ܒܡܦܩܬ ܕܝܢܐ. ܘܒ ܡܛܪܘܣ ܡܟܐܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܗܢܐ ܐܬܚܒܫ. ܒܗ ܕܡܣܘ ܠܡܣܝܢܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܩܝܡ ܠܗܘܢ ܚܛܝܬܐ ܗܕܐ ⁘ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܢܚܘܣ ܒܗ ܬܬܪܣܝ ܐܦܠܘ ܐܬܡܢܥ. ܗܟܢܐ ܦܠܘܣ ܗܘ ܡܕܒܪܐ ܘܪܥܝܐ ܕܥ̈ܕܬܐ. * ܒܗ ܐܦܠܘ ܬܪܝܢܐ ܡܢ ܡܪܬܐ ܐܬܡܠܝ ܘܐܬܬܢܥܒ ܥܡܗ ܐܢܫܐ ܘܐܬܟܠܝܪ: ܠܚܝܬܐ ܡܢܘܚܬܐ ܐܬܟܠܝܠ ⁘ ܒܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܦ ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܠܚܒܫܐ. ܒܗ ܐܦܠܘ ܬܪܝܢܐ ܡܢ ܡܪܬܐ ܐܫܬܠܡ ܘܡܫܝܚܘܬܐ* ܟܢܫܐ ܠܚܘܒܬܐ. ܒܗ ܡܢ ܡܪܬܐ

1 Matth. x 17. — 7 Matth. x 23. — 10 ܕܪ̈ܒܘܬܐ fuerat. — 14 + pag. ܩܕ 2 + manu alia scripta. — 19 Act. vii 60. — 21 * puncta ribbui ego addidi. — 24 * videtur deesse verbum ad hoc vocabulum regendum necessarium.

ܒܬܪ ܐܬܬܚܕ܆ ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܘܡܫܡܫ̈ܢܐ ܐܬܚܒܫܘ ܘܥܠܝ̈ܡܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܀ ܒܗ ܗܘ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܦܢܝ ܕܒܪ ܐܦ ܠܗܘܢ. ܗ̇ܘ ܕܗܘܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܐܬܚܫܒܘ ܗܘܝܢ ܥܠܠ ܘܕܡܫܬܘܕܝܢ ܘܐܦܣܪ̈ܐ ܢܦܩܬ ܡܢ ܥܡܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܩܪܘ ܠܝ ܐܪܝܬܣ ܕܚܪ̈ܬ ܗܘ ܕܝܢ ܪܝܫܐ ܗܘܐ ܕܡܕܝܢܬܗ. ܗܢ̇ܐ ܓܒܪ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ. ܕܢܨܪ̈ܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܗܘܢ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܒܡܨܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܪܥܐ ܕܢܣܒܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ: ܐܦ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܕܒܝܕ ܐܘܠܨܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܘܠܐ ܠܢ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܥܡܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܠܗ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܦܩܘܕܐ ܗ̇ܘܬ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܠܢܨܪ̈ܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܦܪܩܘܢ ܘܢܨܪ̈ܝܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܠ ܗܠܝܢ. ܠܘܬ ܗܘ ܕܢܫܟܚ ܒܗܠܝܐ ܕܟܠܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܥܠܝܢܐ. ܢܚܪ ܠܝ ܕܝܢ ܐܢܫܐ. ܒܗ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܝ ܗܠܝܢ. ܕܪ. ܕܒܝ ܗܪܟܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܩܬܐ. ܐܦܠܐ ܕܗܘܢܝ ܕܒܝ ܡܠܝܗܘ ܕܗܘܢܝ* ܕܒ ܢܫܡܬܗܘܢ ܐܙܠܘ ܠܘܬ ܐܝܟܢܐ ܘܢܒܠܘ ܘܡܬܦܪܝܢ ܕܟܠܦܪܨ ܐܬܬܚܫܒܘ ܬܘܒ: ܕܬܘܒ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܚܫܫܬܐ. ܗܢܘ ܕܡܣܝܥܘ ܡܪܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܚܝܘ ܕܒܘܝܐ ܠܡܫܟܚܘܢ ܗܘ ܕܝܬ ܟܠ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܥ̈ܠܝܡܐ ܓܒܘ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܦܘܠܐ ܥܠܝܡܐ ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܕܪ̈ܕܘܦܐ ܘܡܫܝ̈ܚܝܐ ܡܫܬܪ: ܘܪ̈ܕܘܦܐ ܘܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܡܬܬܒܬܐ̈ ܡ̊ܘܪ: ܒܗ ܢܦܠ ܒܬ ܕܩܠܬܐ ܗܘ ܘܡܫܒܚܬܐ ܗܘ ܕܢܫܝܒܬܐ ܡܢ ܚܝܘܐ ܘܚܝܠ ܕܟܠܫܢܐ ܠܗܘܢ. ܟܬܒܐ ܡܬܪܓܡ ܘܐܡܪ. ܕܗܘ ܐܬܪܓܪܓ ܠܡܫܪܐ. ܐܠܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܬܠܡܘܬܗܘܢ ܟܕ ܓܝܪ ܐܡܪ ܠܘܬ ܗܘ ܕܠܘ ܠܗ ܦܫܝܛܐ: ܐܠܐ ܗܘ ܕܠܢܨܪ̈ܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܦܪܩܘܢ ܕܢܦܪܘܩ ܐܝܬܘܗܝ

5 Ἀρέτας = حارث. — 8 Act. xiv 22. — 13 ܕܐܝܟܢܐ. — 15 * ܕܗܘܢܝ fuerat. — 21 ܦ̈ܘܪ fuerat. — 22 ܕܢܫܒܬܐ. — Phil. i 23. 24.

ܐܠܝܨܬܐ ܢܥܒ. ܢܛܪ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܕܠܥܠ. ܗܘ ܕܐܬܡ̈ܪܬ ܠܘܬ ܐܢ̈ܫܐ ܘܠܐܝܦܩ ܕܠܗܘܢ ܗܘ̣ ܕܐܦ ܠܡܠܠܘܬܐ ܙܥܘܪܐ ܕܗܘܝܐ ܐܬܚܘܝܗܝ ܠܟܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܠܛܘܦܣܐ ܕܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܕܟܠ ܗܪܟܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܒܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܥܒܕܘ ܟܕ ܢܦܠܘ ܘܡܬܦܣܘ ܐܬܬܥܝܪܘ ܕܟܕ ܪܥܒ. ܦܘܠܘܣ ܠܐ ܡܬܒܛܠܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܘ ܥܠܝܠܝܢ ܗܘ ܟܕ ܡܥܒܕ. ܐܦ ܒܡܥܡܕܢ ܗܘܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܡܬܪܘܬܐ ܠܐܚ̈ܪܢܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܘܠܟ ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ* ܐܬܒܛܠܘ ܗܘ̈ܘ. ܥܡܠܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܕܠܦܪ ܕܝܢ ܕܠܠܝܐ ܡܫܒܘܪ.* ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܕܦܠܓܘ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܡܩܦܚܝ. ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܘ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܐܝܩܘܪ ܡܬܪܐܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪܚܬܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܢܩܠܚܘܢ ܟܕ ܡܢ ܢܫܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܥܡܫܐ. ܡܛܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܝܫܘܬܐ ܕܡܫܪܝܐ ܕܟܠ ܕܟܐܒܐ ܘܚܬܝܬܘܬܐ ܗܘܪܐ ܠܘܬ ܬܚܘܬܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܐܝܟܠܐ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܕܡܬܬܒܥܢ ܟܕ ܟܡ ܩܝܪܐ ܕܡܬܪܚܩܝܢ ܡܢ ܥܝܪܐ ܕܡܢ ܗܘܦܟ. ܘܐܝܟܠܐ ܕܠܐ ܟܕ ܢܦܠܘܢ ܠܐܝܫܘܢ ܬܠܬܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܠ ܚܠܬܐ ܕܩܠܝܠܐ ܐܘ ܚܢܘ ܕܡܫܡܫ ܩܪܝܐ ܕܚܠܡܘܢ ܕܒܬܪܦܝܢ. ܗܠܝܢ ܚܢܘ. ܕܢܛܪ ܟܕ ܡܠܟܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܩܦܘܠܝܐ. ܡܫܬܒܗܪܐ ܕܗܘܐ ܗܘܝܢ ܫܬܐܣܬܐ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܫܠܡܘ. ܢܓܚܟܘܢ ܐܟܙܢܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܠܒܢܝܢܗܘܢ ܗܘ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܫܪܝ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܫܠܡܘ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܥܒܕܘ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܚܘܒܐ: ܟܕ

3 Timoth. I iv 12. — 8 * glossa ܕܐܠܐ ܢܦܠܝܢ m. pr. in marg. — 10 * ܗܘ̇ ܕܗܘܝܘ ܡܢ ܢܫܡܥܘܢ in marg. m. pr. — 16 ܕܡܬܬܒܥܢ codex. — 21 Luc. xiv 29. — 23 ܐܫܟܚܘ codex cf. pag. ܩܐ 16.

ܡܢܟܝܢ ܗܘܘ ܡܬܦܪ̈ܢܣܝܢ ܕܡܢܬ ܕܡܠܟܐ: ܘܡܬ̈ܪܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗܘܢ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܘܡܪ̈ܝܗܘܢ ܠܘܬ ܟܠܟܠܐ ܕܗܪܛܝܩܘܬܐ ܕܠܒܠܒ. ܟܕ ܡܠܠܐ ܐܠܗܐ ܡܘܣܝܢ ܗܘܘ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܠܫܘܠܛܢܗܘܢ ܠܗܕܐ. ܟܕ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘܘ. ܟܕ ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܥܝܢ ܠܗܘܢ ܕܚܙܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܥܕܡܐ ܕܚܕܐ ܕܝܢ. ܥܠܝܢ ܕܐܬܠܒܟܘܢ ܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܠܠܐ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܡܦܪܫܘ ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܘܩܒܠܘ ܚܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܘ ܫܡܥܘ. ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܟܕ ܐܬܦܪܣܘ. ܥܠܝܢ ܐܢܘܡܘܣ̈ ܕܗܪܐ ܡܫܪܒܝܬܐ. ܘܐܦ ܕܐܬܩܛܠܘ ܗܘ ܠܗ ܟܕ ܟܗܢܐ ܡܢ ܗܘܝܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܫܠ̈ܝܚܐ ܕܗܕ̈ܝܪܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܗܝܪܐ. ܘܦܬܓܡܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܘܡܫܬܥܠܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܢܫܝܢ ܕܦܩܕܬܐ ܘܡܬܦܩܕܢܘܬܐ ܡܫܬܡܥܝܢ: ܐܘ ܡܠܟ ܥܠܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܐܬܕܟܝܘ ܘܐܬܡܫܠܡܘ * ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܘܟܕ ܥܠܡܐ: ܐܘ ܡܠܟ ܥܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܝܬ ܕܫܡܥܘ ܐܬܦܪܣܘ ܟܕ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܡܫܘܬܐ: ܠܚܘܬܐ ܕܝܢ ܐܙܕܟܝܘ ܡܢ ܟܫܠܘܬܐ ܕܚܒܝܪܐ. ܡܫܒܚܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܕܗܪܛܝܩܐ ܠܗܘܢ ܕܠܒܫ ܚܪܐ ܐܟܢܫܐ ܡܬܥܒܕܝܢ* ܠܝ ܚܙܐ ܥܠܝܢ ܕܡܬܐܡܠܝܢ ܘܡܬܒܥܝܢ: ܡܠܟ ܥܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܐܙܕܟܝܘ ܡܢ ܡܛܠ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܬܦܪܣܘ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ: ܐܘ ܡܠܟ ܐܠܗܐ ܐܘ ܐܢܐ: ܐܘ ܡܠܟ ܡܠܟܐ. ܠܐ ܠܐܢܫ ܘܠܐ ܟܕܡ ܕܡܫܬܥܐ. ܢܗܘܝܢ ܠܒܪ. ܘܐܦ ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬܐ. ܐܬܩܢܘ ܐܢܫܝ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܐܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܫܡܠܝܬܐ ܕܫܒܝܐ. ܥܡܘܕܐ ܒܗ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܒܚܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܚܕܘܬܐ ܠܚܕܐ ܠܚܬܢܐ ܕܠܒܗܘܢ

10 ܗܪܐ fuerat. — 12 ܕܡܫܡܫܢܐ fuerat. — 15 * ܐܙܕܟܝܘ in marg. m. pr. —
19 * ita codex.

ܗܠܝܢ ܡܠ̈ܐܟܐ: ܗܠܝܢ ܕܦܘܩܕܢܗ ܡܫܡܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܬܫܡܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܘܕܝܘ: ܠܐ ܫܠܡܘ ܗܕܐ: ܐܠܐ ܕܐܦ ܐܬܬܦܝܣܘ ܗܝܕܝܢ ܐܦ ܐ̈ܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܪ ܕܐܣܬܒܪ̈ܬ ܠܗܘܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ: ܡܬܒܠܢܘܬܐ ܘܡܬܡܟܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ: ܬܘܒ ܕܢܦ ܐܦ ܒܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘܘ ܥܬܝܪ̈ܝ ܕܗܘܝܐ ܫܦ̈ܝܪܐ ܘܗܦܟܐ ܕܠܗܘܢ ܕܒܝܫܝܢ ܐܦܣܢܐ ܘܡܬܦܝܣܝܢ ܕܠܦܠܠ ܣܝܡܘܗܝ ܚܠܦ ܗܠܝܢ ܐܢܫ̈ܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܝܢ. ܡܢ ܗܘ ܕܗܢܐ ܘܠܦܝܣ ܕܡܦܝܣܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܗܘ ܕܡܦܝܣ ܡܪܚܡܢܐ ܣܠܝܩ̈ܢ. ∴. ܘܐܢ ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܝܘܚܢܢ. ܦܪܩܠܛܐ ܐܝܬ ܠܢ ܠܘܬ ܐܒܐ: ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܐܬܟܬܒܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܕܝܠܝܢ [·] ܕܒ̄ܝ ܠܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܦܫܗ ܠܘܬ ܗܘ ܕܕܒܪ ܟܠܗ ܠܐ ܢܬܬܟܒܘܢ ܘܢܬܬܠܝܘܢ ܡܢ ܪ̈ܕܘܦܐ ܘܡܛܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܚܘܠܩܐ ܐܘ ܕܪܫܘܬܐ ܠܟܦܪܘܗ ܠܗܘܢ ܣܘܪܚܢܐ ܘܐܣܘܪܐ ܕܟܪ̈ܝܗܘܬܐ ܡܩܒܠܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܡܥܘܢ ܠܐ ܢܫܘܪܘܢ ܐܘ ܢܟܦܪܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܒܝܬ ܕܐܢܫܝܢܐ ܟܠܗ ܘܬܪܝܢܐ ܠܢܦܫܐ ܠܐ ܒܥܘܬܗ. ܘܡܢ ܦܠܓ ܢܬܚܢܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܕܡܢܐ ܓܝܪ ܢܬܗܢܐ ܒܪܢܫܐ ܐܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܢܩܢܐ. ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܢܚܣܪ ܐܘ ܢܘܒܕ. ܘܕܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ ܘܠܡܡܘܢܐ. ܐܬܡܨܝܘ ܗܘܝܠ ܗܢܝܢ. ܕܐܡܪ ܡܢ ܗܘܠܝܢ ܦܠܚܝܢ ܒܚܕܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܘܝܘ ܒܦܣܩܐ ܘܐܦܣܘܗܝ ܒܠܗܘܢ. ܥܒܠܘܢ ܒܬܐܦ ܗܕܐ ܗܘ ܕܟܬܒܐ. ܦܘܪܩܢܐ * ܕܢܦܫܗ ܕܓܒܪܐ ܒܥܘܬܪܗ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܦܪܘܣܘ ܕܥܠܝܐ ܦܪܝܩ. ܗܘܠܝܢ ܕܐܬܠܒܟܘ ܘܐܬܪܓܪܘ ܥܠ ܦܠܘܣ ܘܥܠܡܐ ܒܐܘܠܨܢܐ ܠܘܬ ܐܟܣ ܒܝܫܘܬܐ. ܚܠܦ ܒܝܫܘܬܐ ܐܬܟܬܒܘ. ܡܢ ܗܕܐ

9 Joh. I ii 1. — 17 Matth. xvi 26. — 20 Matth. vi 24. — 22 Prov. xiii 8. — * ita manu ni fallor E. Renaudoti in margine emendatur, ܦܘܩܕܢܐ codex. — 24 Act. xvii 6.

ܠܡܢ ܕܐܘܪܡܘ ܠܡܫܠܡܘܬܗܘܢ ܩܘܪ̈ܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܥܡܡܐ: ܘܐܠܘܗ ܠܥܡܡܐ ܘܠܐܝܫ ܕܡܫܬܐܝܬܐ. ܟܕ ܚܛܦܘ ܐܡܪ ܡܩܕܘܢܝܐ ܡܢ ܐܢܫܘܗܝ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܥܡܗ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ. ܐܪ̈ܚܐ ܕܝܢ ܒܚܘܒܐ ܡܠܠܝܢ. ܚܙܘ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܥܠܡܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܐܬܪ̈ܐ ܀ [ܝܚ] ܡܢ ܗܘܢܝ. ܘܐܦܠܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܟܠ ܦܘܪܫܐ ܕܩܕܝܫܘܗܝ ܘܫܠܝܘ *ܐܝܬ ܠܒܥܘܠ ܐܝܟ ܕܡ ܕܐܪ̈ܙܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܬܝܠܕܘ. ܐܦ ܚܕ ܐܦ ܡܫܡܫܐ ܚܠܦ ܦܘܠܘܣ ܛܘܒ: ܐܡܪܬ ܕܫܒܩܘ ܠܬܐܪ̈ܘܬܗܘܢ ܠܓܠܝܘܗܝ* ܘܠܐܪܣܛܪܟܘܣ ܒܢܝ̈ ܠܘܝܬܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܗܘܐ ܨܒܐ ܠܡܥܠ ܠܘܬ ܥܡܐ: ܟܠܠ ܕܐܦ ܟܠܗܘܢ ܐܚ̈ܘܗܝ ܘܐܦܠ ܠܡܥܠ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܠܘܬ ܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܗܘ ܡܫܡܫܢܗ. ܠܐ ܫܒܩܘܢܝ ܗܘܘ ܠܗ ܐܚ̈ܘܗܝ ܠܡܫܬܥܝܘ. ܠܘ ܡܠܘ ܕܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܠܨܘ ܡܢ ܪ̈ܓܠ ܐܡ̈ܝܢܐ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܗܘܘ ܪ̈ܫܢܘܗܝ. ܟܕ ܫܪܘ ܠܗܘܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܕܠܐ ܢܦܠ ܢܦܫܗ ܠܡܚܒܠ ܠܬܐܪ̈ܘܬܗ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܠܨܝ ܟܕ ܥܡ ܫܡܥܘܢ ܠܡܦܩ ܗܠܝܢ ܕܐܬܪܦܝܘܬܐ ܡ̈ܠܐ ܠܗܘ ܕܐܡܪ: ܦܨܝ ܢܦܫܟ ܠܐ ܬܦܢܐ ܠܒܣܬܪܟ. ܘܠܐ ܬܩܘܡ ܒܟܠܗ ܐܦ ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܦܛܪܘܣ ܗܘ ܐܚܕ ܪܗܛܐ. ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܒܦܨܚܐ. ܘܡܒܠܝܢ ܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܕܪ̈ܗܛܐ ܕܡܬܦܚܪܝܢ ܕܦܛܪܘܣ. ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܗܪܘܕܣ ܘܐܬܦܝܣ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܦܠܚܐ ܗܪܘܕܝܣ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܦܣ̈ܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܪܘܕܝܣ. ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܡܪ ܐܫܬܘܕܝܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܡܝܢ ܒܛܘ ܐܚܝܕܐ. ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܪܘܕܝܣ ܕܝܢ ܟܕ ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܚܕ ܠܘ ܐܚܝܕܐ: ܟܕ

1 ܕܐܘܡܪܘ. — 5 numerum Renaudotus (?) supplevit. — 6 * manus recentior syriaca ܠܐ addidit. — 8 Act. xix 29. — *ܠܓܐܝܘܣ. — 11 Act. xix 30. — 15 Genes. xix 17. — 17 * ܬܦܢܐ codex forma insolenti. — Act. xii 4.

ܥܣܪ* ܠܠܡܪ̈ܝܐ. ܩܪܒܘ ܕܢܣܒܘܢ ܘܢܐܙܠܘܢ ܘܐܬܟܠܬܗܘܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܚܒܠܬܐ ܒܬܘܬܒܬܐ ܥܠ ܦܓܪܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܗܢ: ܐܦ ܠܗܘܢ ܟܕ ܚܙܘ ܗܘ ܟܘܟܒܐ ܕܗܘܐ ܕܠܒܪܘܢ ܐܝܟ ܟܕ ܕܐܦ ܠܡܠܟܘܢ ܡܠܟ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܚܬ ܠܡܫ ܘܡܫܠܡܘܢ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܐܠܐ ܢܚܙܘܢ ܐܩܝܡܘܢ ܗܘ ܟܘܟܒܐ ܕܢܚܬ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܠܓܘ ܡܢ ܡܪܕܘܬܗ ܗܘ ܟܘܟܒܐ ܫܩ̈ܠܠܐ. ܒܛܠ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܕܒܟܠܗ ܒܟܘܟܒܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܗ· ܗܘ ܚܕ ܕܐܦ ܠܗ ܒܦܘܪܢܣܐ ܒܟܠܐܡܐ ܕܒܪܝܐ ܐܟܙܢܗ· ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܢܘ ܥܒܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܪ. ܕܐܬܐܡܪܬ ܠܢܒܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܪܬܐ ܕܥܒܕܗ. ܐܫܥܝܐ ܕܐܬܠܒ. ܗܪ ܥܒܕܗ ܡܠܟܐܝܬ ܗܘܐ. ܢܒܝܐܝܬ ܥܒܕ. ܒܛܠ ܕܢܦܩ ܕܢܬܠ ܠܡܠܟܐ ܠܒܥܕܪܢܐ ܐܦܣܐ ܐܘ ܐܝܟܢܐ. ܠܡܦܩ ܫܠܡܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܘܬܐ· ܘܫܘܢܝܐ ܕܡܒܥܢܝܢ. ܘܒܬ ܟ̈ܠܗܘܢ ܡܠܟ̈ܐ ܕܐܬܪܐ. ܡܢ ܦܢ̈ܝܬܐ ܗܡܘܢ ܐܝܟ ܟܡ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܘܒܐ ܡܥܪ̈ܒܐ. ܕܥܒܕܐܝܬ ܘܒܫܡܠܝܐܝܬ ܡܩܪܒ ܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܟܕ ܦܠܚܝܢ ܡܬܒ̈ܪܟܬܗܘܢ ܘܡܩܪܒܝܢ ܠܗ· ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܕܠܝܚܝܕܝܢ ܘܕܬܠܬ ܦܐܪ̈ܝ. ܕܗܘܐ ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܠܟܐ ܘܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܒܗ ܗܘܟ. ܠܐ ܬܘܒ ܐܣܬܟܠܘ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ* ܢܦܩܘܢ ܠܐܬܪܗܘܢ ܟܕ ܡܬܒܚܪܝܢ ܡܢ ܡܠܐܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܢܣܒ ܐܦܣܪ ܐܬܦܢܝܘ ܠܗܘܢ ܒܫܠܡܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܐܚܪܬܐ ܦܢܘ ܠܐܬܪܗܘܢ ܕܒܝܬ ܡܘܪܒܐ ܟܕ ܚܙܐ ܗܘ ܐܦ ܕܒܟܐ ܗܝܪܘܕܘܣ* ܕܐܬܒܙܚ ܡܢ ܡܓܘܫ̈ܐ. ܐܬܚܡܬ ܛܒ. ܘܟܕ ܫܕܪ ܐܦܟܪ. ܩܛܠ ܟܠܗܘܢ ܛܠܝ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܒܒܝܬ ܠܚܡ ܘܒܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܝܗ. ܡܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܘܠܬܚܬ.

1 * gl. ܚܡܫ m. pr. in marg. — ܠܡܪ̈ܝܐ. — 6 ܕܐܬܦܠܓܘ fuerat. —
11 Esaj. viii 3. — 15 ܦܠܚܝܢ. — 19 * gl. ܐܝܪܘܕܘܣ m. rec. syr. in marg. —
20 Matth. ii 12. — 22 * fuerat ܗܪܘܕܘܣ. — Matth. ii 16.

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܡܐ ܗܘ ܕܐܫܬܦܟ ܡܢ ܢܒ̈ܝܐ. ܘܕܡܗܘܢ ܐܦ ܠܐܚܪܢܐ ܛܠܝܐ ܕܐܬܬܒܥ ܡܢ ܫܪܒܬܗܘܢ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܡܬܒܥ ܘܠܐ ܐܚܝܕܝܢܗ. ܠܢܘܟܪܝܐ ܐܦܝܗܘܢ ܦܠܛ ܒܝܬ ܗܝܟܠܐ ܠܡܘܡܢܐ. ܗܘ ܕܒܪ ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܒܝܬ ܐܒܘܗ ܐܠܝܫܒܥ. ܥܠ ܗܕܐ ܕܐܦܠܐ ܚܕ ܒܥܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝ ܦܘܪ̈ܢܐܬܐ ܐܬܬܦ̣ܠܫܬ ܢܦܫܗ: ܘܕܟܪ̈ܢܬܐ ܥܠ ܡܫ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܩܪܒ. ܡܪܗܛܐܬܐ ܐܬܦܪܫܬ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܬܦܪܫ ܬܘܒ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܠܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܒܥܠܡܐ ܐܘܠܨܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܐܬܠܒܒܘ· ܐܢܐ ܙܟܝܬܗ ܠܥܠܡܐ. ܗܘ ܗܢܘ ܕܝ ܬܘܒ ܦܪܩ ܡܠܠܟܘܢ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫ̈ܝ ܗܢܘܢ ܕܥܪܩܘ· ܢܗܘܐ ܠܗܢ ܕܐܡܪܢܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܡܫܥܒܕܝܢ ܒܫܒܝܬܐ. ܗܘ ܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ ܐܬܠܒܒܘ ܘܩܥܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܕܡܬܪܥܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܐܘܬܒܟܘܢ ܒܒܝܫܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܗܘܬ ܬܪܥܝܬܟܘܢ ܠܘܬ ܗܢܐ ܕܬܛܥܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܒܡܘܪܐ ܥܣ̈ܪܐ ܗܘ ܕܬܬܦܢܝܢ ܐܬܘܢ ܠܘܬܗ ܒܟܐܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܒܥܝܐ ܐܫܥܝܐ ܕܐܡܪ: ܒܟܐܢܘܬܗ ܠܐܠܗܐ. ܘܒܥܐ ܕܐܫܟܚܬܘܢܝܗܝ ܩܪܐܘܗܝ. ܟܕ ܩܪܝܒ ܕܬܬܦܢܘܢ ܠܘܬܗ ܢܫܒܘܩ ܪܫܝܥܐ ܐܘܪܚܬܗ ܘܓܒܪܐ ܥܘܠܐ ܡܚܫܒ̈ܬܗ ܀ ܐܦ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܡܬܦܪܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܡܬܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܢܝܘ: ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܚܛܝܬܐ ܕܒܣܡܘܬܗ ܕܡܪܐ ܘܐܬܦܠܚܢ ܠܗ ܕܠܗܘܬܐ: ܗܘ ܟܕ ܦܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܬܘܪ ܕܒܝ ܘܡܬܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܕܡ̈ܥܐ ܘܦܢܝܬܐ ܕܓܠܘܗܝ ܬܘܒܬܐ ܘܡܬܬܩܢܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܕܠܠܗܐ: ܘܡܬܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܫܒܝܪܐ ܕܢܩܒܠܘܢ: ܗܘ ܦܬܐ ܕܬܩܢ ܠܬܘܒܬܐ

3 Matth. xxiii 35. — 5 „*Hæc desiderantur in Cod. Gr.*“ glossa Renaudotii (?), qui et ipse numerum ܗܘ addidit in margine. — 7 ܚܙܒ codex: Agrell supplem. §. 11. — 7 ܕܐܡܪ fuerat. — 8 Joh. xvi 33. — 12 Baruch iv 27. 28. — 16 Esaj. lv 6, 7. — 20 Luc. vii 38.

Digitized by Google

ܕܚܫ̈ܒܬܐ ܛܠܝܬܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܬܕܒܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܠܛܠܝܘܬܐ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܕܐܦ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܬܒܗܬܝܢ ܘܐܬܒܗܬܝ ܡܢ ܐܬܘܪ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܠܐ ܫܠܡܐ ܕܠܫܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܟܠܬܘܢ: ܗܟܢ ܗܘܐ ܗܝܡܢܐ ܕܠܐ ܒܥܘܒ ܦܐܝܐ: ܘܕܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܬܘܪ̈ܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܬܗܘܢ ܟܠ ܒܬܦܢܝܬܐ. ܘܒܬܪ ܐܦ ܒܟܠܗܠܗܘܢ ܒܬܪܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ: ܠܗܘ ܗܢܘܢ ܕܚܠܦܝܢ ܗܢܘܢ ܡܢܗܘܢ ܬܐܒܝܢ ܢܦܫܐ ܚܛ̈ܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܩܒܠܘ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ ܒܝܫܘ ܒܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܚܛ̈ܝܢ: ܗܢܘܢ ܕܐ̈ܬܚܪܘܢ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܒܗܘ ܒܠܒܢܝ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܦ ܠܗ ܫܒܩܘܢ ܚܛܗܝ ܣܓܝܐܐ. ܕܟܠܗܝܢ ܐܡܪ ܐܝܟ ܠܗܘܢ* ܫܒܝܩܝܢ ܠܗܘܢ ܚܛܗܝܗܘܢ ܣܓܝܐܐ. ܟܠܗ ܕܐܬܒܥܘ ܦܪܝܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܩܠܝܠ ܐܫܬܒܩ* ܠܗ. ܐܦ ܩܠܝܠ ܡܚܒ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܬܘܕܝܬܐ ܒܗܝ ܒܗܝ ܘܠܡܐ ܕܗܘܓܪܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܐܬܬܘܣܦܬ. ܐܝܟܢܐ ܟܢܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܟܠ ܚܕ: ܘܫܦܝܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ: ܡܬܐܪܟܐ ܐܦ ܗܘ ܚܫܒܬܐ ܛܠܝܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܘܗܕܡܝܢ ܟܠܗܘܢ: ܗܠܝܢ ܟܠ ܕܒܗܘܢ ܢܫܘܐ ܗܠܝܢ ܐܪܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܛܠ ܢܫܘܐ: ܘܗܘܦܟܐ ܕܪܝܫܐ ܕܒܝܫܬܐ. ܬܦܪ ܫܠܝܬܐ ܘܬܦܪ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗ ܫܠܡܘܬܐ. ܕܗܘܐ ܟܠ ܥܠܡ. ܐܦ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܦܪܘܫ ܗܘܐ ܕܒܠܗ: ܒܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܟܝܢܘܬܐ ܕܟܕܬܪܐ ܗܘܬ. ܘܐܙܠܬ ܢܩܦܬ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܣܬܪ ܟܦܬܗ ܕܢܚܬ ܠܒܫܗ. ܒܗ ܢܣܒܬ [illegible] ܕܠܐ ܐܦ ܗܘ ܢܦܩ ܠܫܘܠܚܐ. ܐܠܝܬܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܕܠܗܘܢ ܟܕ ܕܐܬܚܙܝܘܢ ܒܬܫܪܝܬܐ. ܠܟܠܗ ܒܟܝܢܘܬܐ. ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘܢ ܒܗ

2 Jerem. ii 36. — 10 Luc. vii 47. — 11 * ܠܗܘܢ fuerat. — 12 * ܐܫܬܒܩ codex. — 15 ܒܪܝܪܬܐ codex. — 20 Matth. ix 20.

ܒܢܘܗܝ * ܦܐܪܐ ܕܛܘܒ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܥܠܠܐܝܬ. ܠܗܘܢ ܥܠܬ ܕܒܝ ܒܒܐ: ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܒܝ ܡܠܝܛܝܘܣ ܢܦܠܘ· ܐܢ ܫܦܝܪܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܢܬܬܕܝܢܘܢ. ܐܝܟ ܒܠܘܬܗ: ܕܚܝܠܬܢܐ ܚܝܠܬܢܐܝܬ ܢܬܬܫܢܩܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܕܣܓܝ ܢܣܒ ܠܬܘܒܥܐ ܕܡܒܥܝܐ ܐܬܬܥܗܕ. ܘܠܗܘ ܕܐܓܥܠܘ ܠܗ ܦܩܕܢ. ܬܪܬܐ ܢܬܒܥܘܢܗܝ. ܐܠܐ ܡܦܩܐ ܠܗܘܢ ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܒܝ ܡܠܝܛܝܘܣ. ܗܢ ܬܘܣܦܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܩܫܝܫܘܬܗ ܕܒܗܘܢ ܦܪܝܫܐ. ܗܢ ܕܠܐ ܬܘܒ ܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ ܒܟܗܢܘܬܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܡܬܟܗܢܘܬܐ*. ܘܠܐ ܥܠܝܗ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܠܟܗܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܫܪܟܐ ܕܝܢ ܢܦܠܘ· ܥܠ ܗܢ ܕܐܢ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܢܦܩ ܕܪܐ ܘܪܓܐ. ܐܦ ܒܟܗܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܒܦܫܗ· ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܐܠܗ̈ܐ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢܚܝܢ ܩܕܡ ܒܒܐ. ܘܪܝܫܐ ܒܟܠܬܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܗܘ ܕܟܠܦ ܒܟܠܦܘܬܐ ܠܝܠܕܬܐ* ܘܫܘܬܦܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܢܒܒ ܘܕܟܠܦ. ܗܠܝܢ ܪܒܐ ܬܦܪܐ ܒܟܠܒܘܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܕܟܠܠܗܐ ܓܝܪ ܐܦ ܥܠܝܡܐ ܒܪܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܗ ܐܡܪ· ܠܐ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܟܠ ܠܡܫܡܫܢܘܬܢ. ܐܠܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܗܘܝܘ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܒܟܠܠܬܐ. ܒܗܦܟܐ. ܒܢܘܦܐ. ܒܗܢܝܢܘܬܐ. ܒܦܫܝܛܘܬܐ.* ܐܝܟܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܦܪܣܐ ܦܪܣܝܐ ܘܐܘܠܓܝܐ ܢܣܒܘ: ܒܗ ܒܥܕܬܐ ܚܕܐ ܥܒܕܘ ܥܠ ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܘܐܘܣܦܐ: ܘܥܕܡܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܬܪܝܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܐܚܝ̈ܗܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܒܗ ܒܬܚܘܡܝܢ ܠܐ ܡܩܒܠܝܢܝܬ ܠܦܠܓܐ ܗܘ ܠܡܒܟܐ. ܐܝܟ ܕܒܐ ܗܘܢܐ ܕܬܘܒ ܠܗ ܡܫܪܝܐ ܗܢܘܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܠܦܠܓܐ ܡܢ ܦܠܐܓܐ

1 * ܦܘܦܘ m. pr. in marg. — 3 Sap. vi 6. — 5 Luc. xii 48. — 9 * ita codex. — 10 ܕܪܘܚܐ. — 13 Exod. xxii 28 Act. xxiii 5. — 14 * in marg. ܕܟܒܒܒܐ m. pr. — ܗܘ ܕܝܢ in rasura. — 19 * *„Hic incipit Canon 14 in Cod. Gr.“* Renaudotius (?) in marg.

ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܠܒܘܫܐ: ܘܐܣܛܠܐ ܗܢ̈ܝ ܠܬܫܡܫܬܗܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܝ: ܗܘ ܡܗܘܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܬܪܐܝܬ ܐܦ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܣܛܠܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܣܓܝܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܐܬܛܟܣܘ ܠܗܘܢ ܒܡܘܗ̈ܒܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܐܝܟ ܟܗ̈ܢܬܐ ܟܗ̈ܢܐ ܡܝ̈ܩܪܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܫܟܚܘ ܠܡܫܡܠܝܘ ܐܦ ܠܡܬܪ̈ܬܟ. ܐܘ ܕܢܫܬܡܫܘܢ ܗܟܝ ܠܘܬ ܗ̇ܘ ܕܠܡܫܡܫܘܢ ܡܫܡܠܝܢܘܬ ܠܡܫܡܠ ܗܢܝܢ ܕܠܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܡܠܦ̈ܪܐ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܫܠܡܘ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܠܗܘܢ̇ ܐܝܟ ܒܠܐ ܒܗܬ ܕܟܢ ܒܢ̈ܝ ܬܫܡܫܬܐ ܕܠܝܢ ܬܘܒ ܬܫܒ̈ܚܬ. ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܗܘܝܠ ܒܡܘܗ̈ܒܬܐ. ܘܒܠܥ ܕܐܝܟ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܒܡܬܪ̈ܬ. ܗܘ ܒܡܬܬܦܝܣ ܐܦ ܗܘ ܠܗܘ ܕܐܡ̈ܪ: ܪܕܘܦ ܒܬܪ ܙܕܝܩܘܬܐ. ܫܦܝܪܘܬ ܕܚܠܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ. ܫܠܡܐ. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܡܟܝܟܘܬܐ. ܐܬܚܫܒ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܫܦܝܪܐ ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܢ̈ܒܝܐ ܕܠܒܠܒ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܐܬܒ̈ܪܝܬ܀ ܘܐܬܝܕܥܬ ܠܕܘܟܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܡܛܠ ܘܩܕ̈ܝܫܐ ܡܝ̈ܩܪܐ. ܒܡܘܗܒܬܗ ܐܝܟܐ ܠܝ ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܟܠ: ܘܡܛܠ ܢܣܒ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܗܘܝ ܡܛܠ ܦܘܠܝܛܝܩܘܣ ܦܠܐܛܘܣ ܡܗܘܕܝܢܘܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܕܢܛܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܐ ܠܘܒܐ ܕܠܐ ܚܘܒ. ܚܘܣܟܐ ܠܢܘܫܐ ܕܟܪܝܢ ܢܘܪ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܠ̈ܟܐ ܕܠܗ ܚܝܠܐ. ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܫܠܝܛܐ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܡܠ̈ܟܝܢ ܘܡܪܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ. ܘܥܡܪ ܒܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒܢܐ. ܠܗܘ ܕܚܙܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܚܙܝܘܗܝ ܡܫܟܚ. ܠܗܘ ܕܐܝܩܪܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ܀ ܕܬܗܘܘܢ ܫܠܡܝܢ ܗܘ ܒܗܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܢܚܫܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐ[ܬ]ܒܪܘ: ܒܪܘܚܬ ܒܪܬ ܩܠܐ: ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܫܠܦ

12 Timoth. II ii 22. — 23 ܕܚܙܐ fuerat.

ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܩܠܣܐ ܠܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܝܟ ܠܥܠܡܐ ܐܡܝܢ ܫܠܡܬ.

Pg. 373 cod. ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܣܗܕܐ. ܕܟܬܒ ܗܢܘܢ ܕܠܩܒܠ ܒܪ̈ܕܘܦܝܐ ܀

Pg. 552 cod. ܬܘܒ ܫܘ̈ܐܠܐ ܕܫܐܠ ܡܫܝܚܐ ܐܦܘ ܐܢܫ ܒܫܒ̈ܠܐ ܠܡܘܬܒ* ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܦܘܢܝ̈ ܦܬܓ̈ܡܐ. ܟܕ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܗܟܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܠܝܢ ܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ. ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܐܡܪ:. ܘܬܒܥ ܒܗ ܪܒܝܥܬ ܒܒܥܠܐ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ. ܒܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܡܘܕܝܢ ܕܠܩܒܘܢ ܗܢܘܢ ܫܘ̈ܐܠܐ ܡܢܗ ܒܡܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܫܠܝܛ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܗ ܠܡܠܟܐ ܕܢܚܬܘ ܟܕܡ ܒܥܠܬ ܡܘܕܝܐ ܟܕ ܚܙܩܬ. ܐܘ ܕܢܛܦܣ ܥܘܡܩܐ ܐܘ ܦܪܗܣܝܐ ܩܐܡܘܬܐ ܕܫܒܬ ܟܢܘܫܝ̈ܐ. ܒܫܘܒ: ܚܙ̈ܐ ܗܢܐ ܕܐܢܘܢܐ ܕܫܒܬ ܘܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ ܢܫܠܡܘܢ ܠܗ ܚܠ̈ܫܝܢܐ ܐܘ ܢܫܒ. ܕܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬܗܘܝ ܒܠܫܘܕ. ܒܡܠܠܗܐ ܐܦ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܗܢܐ. ܕܢܦܫ̈ܗ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܘܬܘܒ ܐܬܪ̈ܬܐ ܒܟܠ ܕܐܠܝܨܬܐ* ܐܬܬܢܝܚܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗ̈ܘܘܢ. ܒ ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܗܝܡܢܐ ܕܢܦܩܘ ܠܐܣܝܐ ܕܢ̈ܦܫܬܐ ܠܗ ܡܟܝܟܘܬܐ ܒܟܘܡ ܕܝܢ ܒܝܬ ܟܢܘܫܝܐ. ܒܫܘܒ: ܒܟܠ ܕܦܬ̈ܓܡ ܐܝܟ ܚܙ̈ܝܐ ܐܬܬܝܐ ܗܢܐ ܕܟܢܘܫܝܐ: ܕܐܬܚܙܝ ܒܝܬ ܡܘܕܝܐ ܟܕ ܠܘ ܕܝܢ ܟܠܢܫ ܒܬܘܕܝܬ. ܒܗܢܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܠܐ ܢܦܫܗ ܠܟܢܘܫܝܐ ܕܢܟܠ ܠܒܝܬ ܟܢܘܫܝܐ. ܟܕ ܦܫܝܛ ܠܗ ܕܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܢܬܗ. ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܡܟܝܟܘܬܐ ܒܟܢ̈ܫܐ. ܫܠܝܛ ܗܘ ܠܗ ܕܢܦܫܗ ܟܕ ܡܥܒܪ ܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܢܫܒܘܩ ܒܦܘܪܬܐ ܡܘܕܝܐ.

6 * ad nomen hocce refer verba ܕܗܢܐ ܕܡܫܝܚܬ ܩܝܪܝܣ ܕܫ̈ܠܝܚܐ in margine m. pr. scripta. — 18 * ܝ m. pr. inter versus additum.

ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܠܒܫܘܗܝ: ܘܐܣܬܪܩܐ ܗܠܝܢ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܘܝ: ܒܗ ܦܘܗܪܝ ܠܗܘܢ ܠܬܪܥܝܬܐ ܐܦ ܐܝܟ ܐܣܝܐ ܐܪܝܐ. ܕܟܡܝܢ ܐܝܟ ܕܢܘܗܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܒܗ ܐܬܬܚܡܘ ܠܗܘܢ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܐܝܟ ܟܝܒܬܐ ܕܟܘܠܐ ܡܨܝܐܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܠܠܘ ܐܘ ܠܡܬܪܬܐ. ܐܘ ܕܢܬܬܘܣܦܘܢ ܡܢ ܠܘܬ ܗܪ ܕܢܘܡܣܘܢ ܡܘܒܠܐܝܬ ܠܡܦܠ ܗܢܘܢ ܕܠܘܬ ܡܪܘܬܐ ܕܦܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܡܛܪܐ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܫܠܒܘ ܠܛܒܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܗ ܕܒܢ ܗܠܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܠܝ ܬܘܒ ܡܢܗܬܗ. ܢܬܦܠܣܘܢ ܗܟܝܠ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܘܟܠܗ ܕܐܝܟ ܛܝܡܬܐܘܣ ܒܬܕܟܪ. ܒܗ ܕܬܬܦܝܣܘ ܐܦ ܗܘ ܠܗܘ ܕܐܡܪ: ܪܕܘܦ ܒܬܪ ܙܕܝܩܘܬܐ. ܫܦܝܪܘܬ ܕܫܠܡܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܘܒܐ. ܡܟܝܟܘܬܐ. ܒܣܝܡܘܬܐ. ܐܬܬܟܫܦ ܐܝܟܢܐ ܥܫܝܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܒܫܢܐ ܕܠܟܠܗ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܐܬܬܚܝܒ. ܘܐܢܫܘܬ ܬܘܕܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܩܕܡ ܣܗ̈ܕܐ ܣܓܝܐܐ. ܒܡܘܗܒܬ ܐܠܗܐ ܠܟ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܚܐ ܟܠ: ܘܩܕܡ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܣܗܕ ܩܕܡ ܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ ܣܗܕܘܬܐ ܛܒܬܐ. ܕܬܛܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܐ ܛܘܠܫܐ ܘܕܠܐ ܚܘܒܐ. ܥܕܡܐ ܠܓܠܝܢܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܒܙܒܢܐ ܕܝܠܗ ܢܚܘܐ. ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܘܡܫܠܝܛܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܠܟܐ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܬܡܠܟܝܢ ܘܡܪܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ. ܘܫܪܐ ܒܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒܢܐ. ܗܘ ܕܚܙܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܚܙܐ ܡܫܟܚ. ܠܗ ܐܝܩܪܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܀ ܕܬܗܘܘܢ ܫܡܥܝܢ ܒܗ ܒܡܠܘܗܝ ܐܠܝܢ ܐܝܟ ܢܫ̈ܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐ[ܬ]ܒܪܘ: ܒܪܘܚܬ ܒܪܬ ܩܠܐ: ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܠܦ

12 Timoth. II ii 22. — 23 ܕܚܙܐ fuerat.

ܬܫܡܫܬܐ ܘܫܠܡ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܕܝܢ ܕܡܢܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܐܠܐ ܡܥ̈ܡܕܐ.

Pg. 373 cod. ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܣܗܕܐ. ܕܡܠܠ ܗܢܝܢ ܕܠܒܠܘ ܫܦܪܕܘܢܐ ⁘

Pg. 552 cod. ܬܘܒ ܫܐܠܬܐ ܕܫܐܠ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܚܕܒܫܒܐ ܠܡܬܒܥ * ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܗ ܦܘܠܚ ܦܠܓܘܬܐ. ܒܗ ܠܡܫܠܡܘ ܟܠ. ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܚܕܘ ܠܬܘܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ. ܠܡܫܠܡܘ ܕܝܢ ܗܘ ܗܘ ܡܢ ܢܦܫܗ ܐܡܪ: ܘܬܘܒ ܟܡ ܐܡܪ ܚܕܒܫܒܐ ܦܘܠܚ ܦܠܓܘܬܐ. ܒܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܡܘܕܥ ܕܠܩܕܡܝܢ ܗܘܝܢ ܫܐܠܬܐ ܡܕܡ ܒܫܠܬܐ ܕܚܠܝܡܘܬܐ ܐ ܐܡܪ: ܐܢ ܫܠܝܛ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩܘ ܠܫܠܡܐ ܕܬܒܥ ܒܕܡ ܒܫܢܬ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܒܚܕ. ܐܘ ܕܢܦܩ ܫܡܫܐ ܐܘ ܦܪܘܣܐ ܩܕܡܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܡܫ ܒܥܕܬܐ. ܢܥܡܝܢ: ܥܢܢܐ ܗܢܐ ܕܐܢܫܐ ܕܫܡܫ ܡܫܝܚܐ: ܠܐ ܢܫܠܡܘܢ ܠܗ ܫܠܡܐ ܐܘ ܢܥܢܐ. ܕܐܬܪܐ ܕܒܥܠܝܐ ܐܬܬܗܝܢ ܒܝܬܗ. ܒܫܠܡܘܬܐ ܐܦ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܘܠܐ. ܕܢܦܩܘ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ. ܘܬܬܪܐܬ ܒܫܠܡ ܕܐܠܝܨܬܐ * ܐܬܬܣܡܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ. ܒ ܐܡܪ[:] ܐܢ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܘܠܐ ܕܢܦܩܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܬܐ ܠܗ ܡܫܡܫܬܐ ܒܕܡ ܡܢ ܒܫܢܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܢܥܡܝܢ: ܒܟܠ ܕܦܩܕ ܐܝܟ ܚܢܢܐ ܩܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܒܥܠܝܐ: ܕܐܬܬܣܪ ܒܫܢܬ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܠܘ ܡܢ ܩܠܝܠ ܒܫܢܝܢ. ܒܡܐ ܕܐܬܐܡܪ ܠܐ ܢܦܩܘ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܬܫܡܫ ܠܫܢܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܗ ܦܩܕ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܡܬܥܒܕܢܘܬܗ ܢܦܠܟܐ ܡܬܚܫܒ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܫܡܫܬܐ ܒܥܠܬܐ. ܫܠܝܛ ܗܘ ܠܗ ܕܢܦܩ ܒܗ ܒܫܪܬܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܢܥܒܕ ܒܦܘܬܪܐ ܡܫܝܚܐ.

6 * ad nomen hocce refer verba ܕܗܘܠܐ ܕܡܫܝܚܬ ܦܘܩܕ ܕܡܠܘܬܐ in margine m. pr. scripta. — 18 * ܘ m. pr. inter versus additum.

Digitized by Google

ܘܬܬܪܐܝܬ ܐܝܟ ܐܢܬܬܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܡܢ ܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܬܐ. ܠܐ ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܗ̈ܘܘ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܘ ܠܐܬܬܐܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܡܘܬܒܐ ܐܝܟܢܐܗܘܢ ܕܡܢ ܡܦܩܬܐ ܡܛܠ ܚܘܫܒܘܬܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ ܕܠܒܗ ܕܡܠܐܟܐ ܐܡܪܬܝ ܕܗܘܠܝܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܛܠ ܠܗܘܢ ܢܣܒܘ: ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܕܢܦܫܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܕܐܪܐܐ ܡܛܠ ܕܦܩܕܬܐ ܘܡܫܒܚܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܘ ܗܘܐ ܡܠܠܦܝܘܬ ܐܢܫܝܢ ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܡܪܘ. ܕܕ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܢܛܠܘ ܠܗ ܕܢܩܘܡ ܠܡܠܟܐ ܕܢܫܬܐ ܡܒܪܐ ܒܡ ܕܢܗܘܐ ܡܫܒܚܐ ܕܐܦܘܠܢ. ܢܣܒܘ: ܣܘܦ ܡܢ ܠܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܦܬܓܡ ܠܐ ܕܐܡ ܠܗ. ܘܠܐ ܢܛܠܘ ܠܗ ܕܢܫܘܐ ܕܬܗܘܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܦܠܚܐ ܠܥܠܡܐ* ܐܬܬܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܠܗ. *ܐܦ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܒܚܝܠܐ ܗܘܐ ܘܗ̈ܘܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܕܗ̈ܘܘ ܒܫܘܠܡܐ. ܗܘ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܢܛܠ ܡܘܗܒܬܐ ܠܐܬܬܐܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܬܘܒ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܘܡܛܠ ܚܝܠܐ ܡܫܡܫܐ ܕܐܪܐܐ. ܐܘ ܠܗܘܢ ܕܐܬܐ ܠܗ ܐܪܥܐ ܕܢܫ̈ܐ. ܢܣܒܘ: ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܕܐܠܗܐ* ܘܡܢ ܬܘܒ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܘܟܪ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܐܬܡܘܢܝܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘ ܠܗ ܡܢ* ܕܡܢܗ ܘܬܪܬܐ ܠܫܘܢ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܫܡܫܐ ܕܐܪܐܐ ܕܐܦ ܠܗ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܛܠ ܢܡܘܣܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ. ܠܘ ܚܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܬܬܗܘܢ ܡܛܠ ܕܬܠܬܬ. *ܗܘܢܝܢ ܕܐܬܐ ܠܗ ܐܪܥܐ ܕܢܫ̈ܐ. *ܠܐ ܬܫܡܫܬܐ ܒܡܫܒܚܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܕܡܢܗ: ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܢܬ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ[ܬ]ܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ.

12 * can. graec. ξθ p. 32 ed. meae. — 13 * punct. infern. serius addit. — 17 * fuerat ܕܐܠܗܐ antea. — 18 * punctum fuerat ante ܡܢ, sed deletum est. — 21 * punctum deletum videatur. — 22 *. ܕܐܢܫ̈ܐ.

ܗܘ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܢܒܝܐ ܐܝܟ ܦܘܪܥܢܐ ܡܛܠ ܕܠܦܘܩ
ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܐܪܐ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ. ܒܫܘܒ: ܕܢܒܝܐ ܟܢ
ܦܘܪܥܢܐ ܐܝܟ ܒܐܘܪܫܠܡ ܡܛܠ ܕܝܢܐ ܗܘ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ. ܠܐ
ܕܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܡܪܕܘܬܐ ܐܬܬܥܝܪ.
ܘܐܦܠܐ ܒܗ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥ ܒܪܐܝܐ ܡܚܘܝܢܐ. ܦܬܓܡܐ ܗܘ
ܕܐܪܐ ܘܗܘܝܘ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ. ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܢܒܝܐ. ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܐ
ܕܠܐ ܡܬܚܫܚ ܒܗ ܡܘܕܥܢܐ ܠܡܬܩܪܒܘ. ܘܐܦ ܒܗ ܠܐ
ܒܡܫܬܘܕܥ ܒܪܐܝܐ ܥܬܝܕܐ ܦܘܪܥܢܗ ܐܝܟ ܪܘܓܙܐ. ܘܕܠܐ ܚܘܠܛ
ܗܘ. ܗܘܝܘ ܕܐܬܒܥܐ ܒܗ ܪܘܓܙܐ ܕܡܫܬܘܕܥ. ܒܝܕ ܡܘܕܥܢܐ
ܕܐܪܒܥܐ ܗܘ ܕܐܪܐ ܦܪܝܫܬܐ.* ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܗܘ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ
ܦܪܝܫܬܐ: ܒܗ ܥܘܠܠܐ ܡܛܠ ܕܒܝܫܘܬ ܒܗܘܢ ܒܐܪܐ.
ܒܟܠ ܥܘܠܠܐ ܕܡܫܬܘܫܬܐ. ܟܡ ܗܘ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܐܬܬܥܝܪ.
ܐܦ ܒܥܘܠܬܐ ܗܝ. ܒܟܠ ܕܗܠܝܢ ܡܘܕܥܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܗܘ
ܕܐܪܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܗܘ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܡܒܠܒܠܘ. ܦܠܓܐ
ܘܕܒܥܐ ܕܗܘ ܕܢܚܬ ܡܠܟܝܢ ܘܡܛܠ ܐܬܬܥܝܪܘܢ ܘܠܘ ܕܐܢܫܝܐ.[·]
ܗܘ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܬܬܠܘܫܢ ܡܢ ܡܘܕܥܢܐ ܗܠܝܢ ܕܫܒܥܐ
ܡܟܒܐ ܕܐܪܐ. ܒܠܚܘܕ ܥܠܬܐ. ܒܫܘܒ:[·] ܘܐܦ ܗܪܐ
ܕܠܗ ܒܗ ܕܠܗ ܕܥܘܠܬܐ ܗܝ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ ܥܘܠܠܐ ܕܐܪܐ
ܡܘܕܥܢܐ ܐܬܬܥܝܪ.* ܒܟܠ ܗܪܐ. ܠܐ ܕܐܡܪ ܕܥܒܪܢܐ ܕܡܘܕܥܢܐ
ܕܐܪܒܥܐ ܗܘ. ܕܬܬܠܘܫܢ ܡܢ ܥܘܠܬܐ ܠܥܘܠܬܐ. ܗܘ: ܐܡܪ:
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܬܬܚܒܫ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܘܕܥܢܐ
ܠܦܠܚܐ. ܘܬܬܚܒܫ ܕܬܬܚܫܒܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܘܕܥܢܐ. ܡܛܠ
ܕܗܘܘ ܒܗܘܢ ܠܘܬ ܫܡܝܐ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܟܠ ܟܠܒܐ ܐܬܬܥܝܪܬ
ܕܡܫܘܬܐ.* ܒܫܘܒ:[·] ܥܪܝܪܬܐ. ܘܟܒܪܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܐܬܬܥܝܪܘܢ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܪܘܓܙܐ ܕܠܘܩܒܠ ܠܗ ܠܡܐܪܘܬܐ

8 . ܪܘܓܙܐ fuerat. — 10 * ܫ serius additum. — 19 * . fuerat. — 24 * i. e. ܕܐܘܣܬܐ cf. pag. ܩܣܘ 5 et ܩܣ 21.

ܕܦܩܠܛܬܐ ܒܗ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܡܢ ܗܘ ܛܘܪܣܬܐ. ܕܡܠܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܥܠܗ. ܟܕ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܘܝܢ* ܠܐܠܗܘܬܗ ܐܦ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ* ܢܩܒܠܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܒܢܝܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܛܘܪܣܢܘܬܐ ܛܘܪܣܬܐ ܠܐ ܢܕܚܠ ܠܒܢܝ̈ܗ̇: ܐܠܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܥܒܕܝܢ ܒܗܘ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܕܐܝܟ* ܗܘܐ: ܘܡܬܬܦܫܝܢ ܠܟܠܗ ܠܟܠܢܫܐ ܓܠܝܐ ܟܕ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܕܗܘܐ ܢܦܠܘܢ* ܡܢ ܡܠܬܐ ܒܕܘܠܬܐ. ܗܠܝܢ: ܐܡܪ: ܐܢ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܡܪܝܡ ܘܡܘܕܥܢܐ ܕܐܬܡܠܟ ܒܒܪܗ ܠܒܪܗ. ܕܬܬܒܣܡ ܠܗ ܕܠܐ ܦܘܫܢܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܢܒܥ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗ ܗܘܝܘ ܡܘܕܥܢܐ. ܘܐܢ ܘܠܐ ܕܐܦ ܒܗ ܒܟܠܗܘܢ ܢܬܚܫܒܘܢ* ܘܐܦ ܒܗ ܐܬܬܠܝܬܐ. ܡܛܠ ܒܗ ܕܐܬܚܫܒ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܘܬܐ ܡܢ ܡܘܕܥܢܐ. ܘܟܕ ܚܠܘ ܘܦܫܛܐ ܟܕ ܗܘܐ ܐܘ ܦܠܚܘ ܚܝܘܪܐ ܗܠܘ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܛܝܢܐ. ܐܘ ܗܘܝܘ ܒܪܫܡܗܘܢ ܘܡܐܡܪܐ ܕܦܬܓܡܗܘܢ ܡܠܐ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܢ ܘܠܐ ܕܗܠܝܢ ܢܗܘܘܢ: ܐܘ ܐܢ ܠܐ ܘܠܐ. ܒܟܠܐ ܟܕ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܕܐܦ ܕܢܦܠܘܢ ܐܠܗܝܢ [ܕ]ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܚܒܢ. ܢܗܘܘܢ: ܕܡܛܠ ܕܐܒܗܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܬܬܒܪܢܫ ܕܝܢ ܕܟܕ ܒܗܘܢܐ ܟܕ ܢܗܘܐ ܐܢ ܕܡܢܐ ܠܗܘܢ ܗܘܝܘ ܡܘܕܥܢܐ. ܘܟܕ ܡܟܢ ܢܒܥ ܐܦ ܗܘ ܕܠܗ ܡܬܚܫܒ. ܐܘܠ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܐ ܐܬܚܫܒܢܢ. ܠܘ ܡܢ ܒܠܚܘܕܝܗ ܐܠܗܐ ܗܘܬ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܡܠܬܐ ܕܟܠܗ ܗܘܝܘ. ܘܐܦܠܐ ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܢܡܘܢܘܢ ܡܠܬܝܗܘܢ ܒܡܘܥܢܝܐ ܒܚܛܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܐܘ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܠܡܕܥܘܢ ܐܘ ܕܗܢܘܢ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܠܐܢܫܝܢ

2 * ܐܫܬܘܝ ܠ ἠξιώθη Athanas. p. 16, 21 Cur. — 3 * Cureton spicil. syr. p. ܠܗ 21 Johann. ephes. 17, 9. — 5 * ܕܐܦ fuerat. — 7 * ܕ vocabulo praemissum erasum est. -- 11 * ܪ in codice puncto suo caret.

Digitized by Google

ܘܠܘܩܒܠܢ ܡܘܕܥܢܐ. ܐܘ ܠܒܪܢܫܐ ܐܘ ܠܐܢܫܐ ܕܩܠܝܠܝܢ ܚܠ ܗܘܐ. ܟܠܗ ܗܘܐ. ܠܐ ܚܘܠܫܐ ܘܠܐ ܟܠܒܐ ܗܘ ܕܗܡܘ ܚܠܒܢܐ ܕܣܠܩ ܐܠܗܐ ܢܬܦܪܥܘܢ ܐܘ ܣܡ ܐܢܬܬܐ ܠܚܕܘܬܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܟܪܝܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܚܡܪܐ ܚܬܝܡܐ. ܗܘܝܢ ܡܠܝܢܘܬܐ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܘܩܒܠܢ ܡܘܕܥܢܐ ܚܕ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܙܕܩ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܕܒܟܝܘܬܐ ܗܘ ܡܟܝܟܬܐ ܐܬܟܝܢܘ ܚܠ ܡܘܕܥܢܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܕܘܟܐ ܕܡܟܝܟܐ ܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܡܫܘܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܘܬܐ ܚܣܝܪܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܢܫܒܘܢ ܐܝܟܢ ܟܠܝܘܡ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܢܬܠܘܢ* ܐܝܟܢ ܚܕ ܡܠܟܐ ܐܘ ܚܕ ܫܠܝܛܐ ܕܡܦܩܢܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܐܘ ܒܡܪܕܘܬܐ ܐܘ ܒܐܩܐ ܕܚܛܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܗܘܬܐ: ܐܘ ܒܡܪܕܐ ܐܘ ܒܒܙܬܐ ܐܘ ܒܦܪܕܝܣܐ: ܐܘ ܡܢ ܠܠܐܘܬܐ ܕܟܒܐ ܦܠܓܝܢܐ: ܘܠܐ ܒܡܫܘܬܦܝܢ ܕܐܪܐܐ ܗܠܝܢ ܡܘܕܥܢܐ ܬܘܒܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܦܠܝܢ ܙܘܥܒܐ ܕܡܟܝܟܐ ܐܬܝܗܘܢ ܟܠܝܘܡ: ܘܡܟܝܪܐ ܘܡܘܟܠܐ ܕܡܟܝܟܬܐ ܕܒܝ ܒܗܬ ܬܫܡܫܬܐ ܘܕܫܢܐ ܕܠܚܠܡ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܝܢܘܬܐ ܐܬܝܗܘܢ ܡܬܬܘܚܝܢ ܕܠܗܘܢ ܙܕܩ ܕܗܘܐ ܒܟܠܦܘܪܥܢ. ܘܚܠܡ ܗܘܐ ܐܦ ܕܬܒܠܘܢ ܡܢ ܫܘܦܬܐ ܕܐܪܐܐ ܫܦܝܪܐ ܬܠܬ. ܚܘܒܐ ܕܗܘܝܢ ܒܬܘܒܘܬܐ. ܐܝܟܢ ܚܠܬܢܐ ܐܬܝܗܘܢ ܠܬܒܠܘܢ ܡܢ ܫܘܦܬܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܫܦܝܪܐ ܐܦܠܐ ܙܕܩ. ܘܕܗܘܘܢ ܒܬܘܒܘܬܐ. ܗܝ [:] ܐܡܪ: ܐܢ ܙܕܩ ܕܒܠܥܐ ܕܒܪܝܐ ܢܥܒܪ ܐܢܫ ܡܘܟܠܐ ܣܡ ܐܢܬܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܘ ܒܒܪܝܬܐ. ܢܡܘܣ: ܒܒܪܝܬܐ

9 * punctum infernum deletum est m. pr. anceps enim haerebat librarius utrum ad ܬܠܬ an ad ܬܠܬܐ referret. — 14 nolim pro certo affirmare ܕܡܫܬܥܝܢ correctum esse. — ܘ ante ܙܒܢܐ deletum. Joh. Ephes. p. 3, 8. — 21 ܒܬܘܒܘܬܐ τὸ ἀποστρέψαι Athanas. 29, 18 vocabulum mitius quam ܬܝܒܘܬܐ ἡ μετάνοια.

ܘܒܦܪܘܣܐ ܢܣܒܐ ܕܒܠܒܝ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܢܠܒܫ ܗܘܐ ܠܝ. ܕܗܘܝܢܐ ܐܬܬܒܠܒܠܘ ܠܒܣܘܪܘ ܒܢܘܬܐ ܕܝܢ ܡܘܕܥܢܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܒܗ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܐܘ ܠܦܪܘܩܐ ܕܒܗܘܦܝ ܠܗ ܒܠܘܪܐ. ܕܒܗܝ. ܐܝܠܐ ܢܦܫܐ ܕܒܪܘܩܐ ܕܒܗܘܝܢ ܒܒܘܩ. ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ. ܐܘ ܕܒܬܐܘܠ ܐܘ ܕܒܫܘܬܐ ܒܠܘܪܐ. ܕܢܐ: ܐܡܪ: ܐܝ ܠܝ ܕܠܐ ܕܢܛܘܪ ܡܘܪܒܠܐ ܒܦܘܪܐ. ܐܘ ܒܒܪܝܬܐ. ܐܘ ܒܪܝܬܐ. ܐܘ ܒܒܠܝܐ ܘܒܢܝܐ. ܒܠܠ ܢܦܘܪܬܐ ܕܐܒܕܬ ܕܗܠܝܢ. ܢܒܘܒ [.] ܒܦܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟܘ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܠܐ ܠܐ ܒܠܒ ܘܐܦ ܠܐ ܒܒܘܩ ܠܘܩܒܠܐ ܕܢܛܘܪ ܡܘܪܒܠܐ ܕܢܦܠ. ܕܗܪܟܢܐ ܕܒܠ ܗܕܐ ܘܠܘܩܒ. ܒܒܪܝܬܐ ܕܝܢ ܐܘ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܐܘ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܠܐ ܒܠܠܬܐ: ܕܒܪܐ ܐܘ ܕܒܠܐ ܐܘ ܕܒܦܪܐ. ܐܘ ܕܡܒܒܒ. ܐܝ ܕܝܢ ܒܠܠ ܒܠܘܫܐ ܕܒܗܝܠܐ. ܕܐܬܬܦܩܠ ܬܒܝܢ ܒܬܘܪܒ ܡܘܪܒܠܐ. ܠܐ ܒܒܘܩ ܒܠܐ ܕܗܕܐ ܬܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܡܢܓܠܐ ܡܘܫܚܐ ܕܠܗܕܐ ܦܪܫܝܢ. ܐܠܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܠܢܦܘܪܬܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܘܒܪܢܐ ܕܠܐ ܒܠܠܬܐ ܕܦܪܢܣܝܢ. ܐܦܝ ܗܢܘܢ ܒܐܒܕܬ ܗܢܘܢ ܕܡܕܒܪܝܢ ܗܕܐ ܒܡܢܗܝܘܬܐ ܡܕܒܪܝܢ ܠܢ. ܐܝܢܐ ܠܐ ܕܐܢ ܐܝܢܐ ܕܕܢܦܘܬܐ ܐܝܬܘܗ. ܘܐܝܠܐ ܕܦܘܩ ܐܝܢܐ ܕܬܗܘܐ. ܒܠܠ ܕܐܝܢܐ ܕܐܒܪܝܬ. ܫܘܒܠܐ ܕܐܐܐ ܗܠܝܢ ܡܘܒܒ. ܒܠܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܩܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܢܝܫ ܘܗܢܘܢ ܕܒܠܘܗ ܒܒܪܝ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܢܦܘܪܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܐܘ ܠܐܘܣܬܐ ܕܡܬܠܬܐ ܕܠܐ ܒܠܠܬܐ. ܐܦܝ ܒܗ ܕܒܫܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܒܪܐ. ܕܒܘܣܝܢ ܠܐܠܗܐ ܢܘܦܐ ܕܢܫܝܢ. ܐܦ ܒܠܠ ܢܦܘܪܬܐ ܕܩܠܝܠܐ.* ܘܒܠܠ ܫܘܒܠܐ ܕܒܠܠܬܐ: ܕܢܒ: ܐܡܪ: ܐܝ ܘܐܦ ܕܒܗ ܒܬܘܪܒ ܡܘܪܒܠܐ ܡܘܒܫܐ. ܬܬܥܡܪܘܢ ܐܘ ܒܬܐ ܐܘ ܒܫܢܝܐ ܬܫܘܬ ܦܘܪܬܐ ܡܘܒܫܐ ܒܡܢܗܝܘܬܐ ܒܠܠ

19 vocabula duo prima in rasura. — 24 * ribbui serius additum.

ܐܣܘܬܐ. ܘܡܬܒܪܝܢ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܠܒܪ̈ܝܐ ܘܠܐܠܗܝܢ ܕܗܘܐ ܣܓܝܐܐ. ܢܣܡܘܢ: ܟܠܗܘܢ ܐܠܗܝܢ ܕܢܗ̈ܘܘܢ ܡܢ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܡܢ ܡܠܘܐܐ ܠܐ ܩܠܝܠ. ܢܗ̈ܘܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܕܒܪܢܐ ܘܠܐܣܘܬܐ ܕܗ̈ܘܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܘܣܓܝܐܝܢ. ܐܠܗܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܦܩܕܘܢ ܘܠܐ ܒܦܩ̈ܘܕ ܠܐ ܢܗ̈ܘܘܢ. ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܗܟܠ ܐܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ ܬܫܡܫܬ ܦܬܓܡܐ ܡܘܕܥ ܒܗ ܒܡܬܕܟܪܢܝܢ ܕܐܪ̈ܐ. ܠܐ ܟܠܒܐ ܠܐ ܕܬܫܡܫܘܢ ܠܒܪ̈ܝܐ ܘܠܐܠܗܝܢ ܕܡܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐܣܘܬܐ. ܐܦ ܒܢܘܪܐ ܕܝܢ ܒܢ ܕܐܪ̈ܐ ܕܢܡܘܣܢ ܡܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܠܡܕܒܪܢܐ ܘܐܣܘܬܐ ܕܦܩܕܬܗܘܢ ܘܡܣܠܩܪ̈ܗܘܢ: ܐܦ ܐܢ ܬܗܘܐ ܕܐܝܟܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܒܗܕܐ ܟܠܒܐ. ܐܝܟ ܕܠܠܡܘܕܬܐ ܕܝܢ ܕܒܗܕܐ ܐܡܪܝܢ: ܐܘ ܕܡܬܕܥܢ ܒܗܕܐ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܒܪܝܬܐ ܐܘ ܒܐܦ̈ܝܐ ܕܦܩܕܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܥܒܕܢܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܟܠ ܟܠܗ ܙܕܩ. ܕܢܝܢ: ܐܕܪ: ܐܢ ܙܕܩ ܥܡ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܪܝܢ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܢܗ̈ܘܘܢ. ܐܢ ܘܠܐ ܕܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܕܠܡܕܒܪܢܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܢ ܒܦܪ̈ܐ ܗܘ ܕܡܢܗ ܡܘܕܥܐ. ܘܡܬܢܛܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܦܬܓܡܐ ܡܘܕܥܐ ܐܘ ܬܫܡܫܬܗܘܢ܀ ܐܢ ܘܠܐ ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ ܫܘܠܛܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܦܬܓܡܐ ܡܘܕܥܐ ܒܗ ܒܡܬܕܟܪܢܝܢ ܕܐܪ̈ܐ. ܘܡܬܒܪܝܢ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܠܒܪ̈ܝܐ. ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܀

ܐܢ ܘܠܐ ܕܡܬܦܫܩܐ ܒܗܘܢ ܠܐܠܗܝܢ ܕܚܠܝܢ ܒܚܠܡܐ. ܘܡܒܪܝܢ ܕܦܪܝܫܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܘܕܥܐ. ܢܣܒܘܢ ܐܒܗܬܗ ܡܐܪ̈ܒܐ ܕܡܢܬ ܡܘܕܥܐ ܒܗ ܒܪܢܫ. ܘܗܘ ܕܟܠܐ ܕܝܢ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܠܗ ܢܣܒ ܘܢܦܠ ܠܒܪ̈ܝܐ* ܕܠܘܩܒܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ [܀] ܢܣܡܘܢ[:] ܡܢ ܒܦܪ̈ܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܗ ܡܘܕܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܕܡܣܓܝܐܝܢ ܡܪ̈ܝܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ* ܕܡܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܥܡ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܘ ܥܡ ܫܒܝܐ ܐܝܟ ܕܠܡܕܒܪܢܐ

23 * punct. infern. ante ܐ pos. — 25 * ܘ omisit librarius.

Digitized by Google

ܘܠܐܦܣܘܬܐ. ܘܗܕ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܗܘܢ ܐܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ܆ ܘܬܬܠܘܢ ܒܠܝܗܘܢ ܦܬܚܝܢ ܠܗ: ܐܘ ܕܒܬܪܘܢ ܒܠܝܗ ܟܠ ܒܪ̈ܫܢܘܬܗܘܢ ܐܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܘܢ: ܐܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ ܐܘ ܒܡܫܟܢܐ. ܐܘ ܕܬܬܠܘܢ ܒܢܘ̈ܦܠܐ ܕܡ̈ܠܟܐ. ܠܐ ܗܕ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܥܬܝܕܝܢ. ܐܬܠܝܢ ܗܢܘ ܡܬܟܢܫܝܢ ܕܐܪܥܐ܆ ܐܦ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܓܗܢܐ ܕܦܠܓܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܠܡܕܥܐ ܕܝܢ ܕܫܡܠ ܗܘ. ܫܘ̈ܠܐ ܕܝܢ ܐܠܝܢ ܕܒܬܘܠܝܢ ܩܪ̈ܝܒܐ ܕܦܬܓܡܐ ܡܦܫܩܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܠܦܫܩܗ ܒܗܠܐ ܐܝܟܢܐ: ܘܗܘ ܒܗܐ ܕܡܬܬܩܒܠ ܠܗ ܒܫܘܠܐ ܗܘ ܡܦܫܩܐ ܒܐܪܟܐ ܕܟܠܗ ܘܡܦܫܩܢܐ ܢܦܩ ܘܢܬܠ ܠܚܙܝܗ ܕܫܡܠܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܒܪܢܝܐ. ܠܐ ܒܟܠ ܐܚܪܢ ܐܬܬܣܝܡ. ܐܠܐ ܫ̈ܡܗܐ ܕܫܒܥܐ ܕܦܢܝܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܝ ܡܢ ܫ̈ܠܝܚܘܗܝ. ܡܢ ܟܠ ܓܒܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ. ܗܘ ܗܕ ܒܝܬܐ ܕܓܠܝܢܘܬܗ. ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܕ ܠܗ ܠܒܝܬܐ ܕܟܠܗ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܢܬܠ. ܬܫܒܚܬܐ ܓܝܪ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗ ܓܝܣܐ ܐܢܫܐ. ܕܐܘ ܫ̈ܡܗܬܐ ܕܟܠ ܢܬܬܩܒܠܘܢ ܠܗ ܕܠܟܠܗ ܐܝܟ ܐܘ ܘܟܠܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܘ ܒܡܪܟܒܬܐ ܐܘ ܕܟܠܗ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܐܠܗܝܢ ܘܫܡܝܐ ܐܚܝܢܐ ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܫܡܠܝܢ ܘܢܬܠ. ܒܐܬܦܪܣܘ ܕܠܗ ܘܗܕ ܕܬܗܘܐ. ܕܗ[:] ܐܚܕ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܢܬܠ ܒܫܠܐ ܠܘܬ ܒܪܝܬܐ ܠܚܘܬܗ ܒܡܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܘܒܠ ܠܗ ܒܗ ܓܘܢܗ ܕܟܠ ܕܒܐܪ ܠܗ. ܐܘ ܘܡܪܐ ܕܦܬܓܡܐ ܡܦܫܩܐ. ܕܬܐܡܘܪ ܗܘ ܕܐܠܦܢܐ ܒܒܐ̈ܦܐ ܕܢܠܦܐ. ܐܘ ܒܬܒܐ ܒܫܪܪܐ ܕܐܬܓܠܝܢ ܡܦܫܩܐ. ܢܒܘܥܘ[:]

3 quae habentur inter ܒܐܘܪܚܐ et ܗܘ prius pag. ܩܠܒ 9 in pagina eadem codicis, sed ea ita detrita, ut atramentum paene evanuerit et singulae literae saepe non dignoscantur nisi crepidinibus quibusdam, quales atramenti acore in vellere formari sciunt qui codices tractaverunt. in legendo errasse me non crediderim.

Digitized by Google

ܕܐܠܗ̈ܐ ܘܡܣܒܪܐ ܕܝܢ. ܘܠܐ ܟܠ ܦܠܚ ܙܕܩ ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܗ ܗܘ ܐܬܪܐ ܠܡܘܬܐ ܢܬܩܒܥ ܕܢܓܥܘܦ ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܒܣܘ̈ܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܡܘܬ ܐܢܫ̈ܝܢ ܕܡ ܟ̈ܐܒܐ ܡܪ̈ܥܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܠܚܠܝܢ ܕܝܢ ܥ̈ܠܝܡܐ ܟܘܫܠܐ ܡܪ̈ܥܐ ܕܩܒܥܘ ܒܟܠ ܗܘ ܕܒܪܝܗ. ܐܠܐ ܕܢܬܡܫܚܘܢ ܒܡ̈ܫܚܐ ܒܫܡܐ ܕܡܪܝܐ ܕܒܪܢ ܐܘܣܛܠܝܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܬܠܡܝܕܐ ܕܢܘܦܠܘܢ ܠܐ ܟܠܒ ܘܠܐ ܒܘܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘܠܝܢ. ܕܗܘ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܙܕܩ ܕܠܪ̈ܟܗܘܢ ܡܠܝܢܘ ܢܦ̣ܫܬܐ* ܕܒܫܘܬ ܡܘܕܝܐ ܘܒܟܦܪܐ ܗܘ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܢܟܦܐ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܫܘ̈ܬܦܐ. ܢܗܘܐ: ܒܫܘܬܦܐ ܕܥܒܪܐ ܗܘ ܕܒܫܘܬ ܡܘܕܝܢܐ. ܒܫܘܠܐ ܙܕܩ ܕܬܬܠܡܕܪ. ܢܬܚܢܬ ܥܡܘܒܘܕܐ ܢܦ̇ܫܬܐ. ܘܠܘ ܕܬܫܬܫܐ ܒܝܘܡܐ ܕܢܟܦܐ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܥ̈ܡܠܐ ܒܠܫܘܕ ܕܦܠܓ ܐܝܢܐ ܕܒܗܘܢܪܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܓܘܒܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܦ ܥܢ̇ܝܬܐ ܘܐܦ ܥ̈ܡܠܐ ܕܒܣܝܪܐ. ܒܒܙ ܐܦ ܕܠܐ ܚ̈ܘܠܐ ܗܘܘܬ ܡܒܣܬܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܕܒܥܬܕܐ ܗܘܘܬ ܗܪ ܒܫܬܐ. ܕܢܗ: ܐܡܪ: ܒܟܠܐ ܙܕܩ ܕܠܒܫܘܢ ܒܫ̈ܠܐ ܗܢܘܢ ܫ̈ܒܩܘ ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܐܬܡܟܠ ܘܐܣܬܘܪ ܒܝܘܡܐ ܕܢ̈ܟܐ. ܘܒܠܐ ܢܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܕܢ̈ܟܐ. ܢܗܘܐ: ܕܒܫ̈ܠܐ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘܒܕܘ ܒܪܘܚܬܐ ܗܘܐ: ܘܥܒܘ ܦܓܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ ܕܢܟܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܦܢܣܐ ܕܠܗܘܢ ܙܕܩ. ܕܢܟܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܝܘܡܐ ܙܕܩ ܕܬܬܠܛܪܘܢ ܘܠܥ̈ܡܠܐ ܕܒܗ̈ܢܒܠܐ ܒܠܫܘܕ ܢܗܘܘܢ ܡܢ̈ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܝܘܡܐ ܙܕܩ ܕܬܦ̇ܫ ܒܝܢ ܒܬܪܝܢ ܘܬܬܠܛܪ ܒܫܘܠܐ ܒܝܘܡܐ ܕܬܘܬܐ ܢܦ̇ܫܬܐ. ܕܢ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܙܕܩ ܠܡܗܘܐ ܕܗܘܝܘ ܡܘܪܒܐ* ܒܥܒܘܕܐ ܒܠ ܫܓܪܐ ܘܢܪ̈ܦܒ ܠܟܠ ܒܢܗ. ܢܗܘܐ[:] ܠܐ ܘܠܐ ܕܗܘܝܘ ܒܗܠܐ

2 ܢܬܩܒܥ fuerat. — 5 Jacob. v 14. — 8 * literae ܬ imposita est lineola m. pr. — 24 * ܡܘܪܒܐ fuerat.

ܦܓܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܗܪ ܠܟܠ ܒܢܝܗ. ܐܠܐ ܡܛܠܬܗ ܗܘ ܟܠ ܦܬܓܡܗ. ܘܐܢ ܐܠܗܐ ܕܢܨܒ. ܗܘ ܡܛܠ ܠܗ ܢܨܒ. ܕܝܠ: ܐܡܪ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܢܦܠ ܒܗܝܐ ܡܢ ܫ̈ܡܝܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܪܘܢ ܒܫܘܒܚܐ. ܠܠܫܢܐ ܕܡܘܕܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܐ.* ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܐܘܣܝܐ. ܢܡܘܣ: ܠܐ ܙܕܩ ܕܬܬܡܗܘܢ ܒܫܢܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܠܒܢܝ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܒܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܒܛܠܝܐ ܘܫܪܪܐ ܐܬܬܗܝܒ ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܪܘܢ ܒܫܘܒܚܐ. ܐܠܐ ܬܬܡܗܘܢ ܫܢܝܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܐ ܘܠܡܘܪܒܬܐ. ܐܠܝܢ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܠܠܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܘ ܕܒܪܢ ܕܝܠ: ܐܡܪ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܢܦܠ ܒܗܝܐ ܠܒܗܝܠܘܬܐ ܕܬܦܢܝܢ ܠܗ ܒܢܘܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܢܒܗܘܢ ܦܐܪܗ ܕܗܘ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܐ ܕܡܫܘܚܗܝ ܒܠܗ. ܢܡܘܣ[:] ܠܐ ܙܕܩ ܕܬܬܡܗ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ. ܠܡܬܒܪ. ܐܠܗܢ ܠܒܪܐ ܒܗܝܐ ܕܡܒܗܪ ܒܬܡܗ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ. ܠܡܦܠ ܒܬܡܗ ܒܪܫܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܝܢ: ܐܡܪ: ܡܫܩܠܐ ܐܠܐ ܠܡܐܠܦ ܡܛܠ ܒܗܝܐ ܕܦܐܡ ܘܦܪܘܩܐ ܡܢܗ ܠܒܪܢܫܐ ܡܫܬܢܐ ܕܡܬܦܐ ܒܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܠܡܦܘܢ ܘܠܐ ܠܡܘܢ ܫܠܐ ܒܗܘ ܕܬܡܡܠ. ܗܘ ܕܬܬܬܬܐ ܡܫܝܚܗܘܢ ܘܡܢܐ ܒܗܘܢ ∴. ܢܡܘܣ[:] ܒܗܝܐ ܗܘ ܕܡܦܪܢ ܗܘܐ. ܒܬܡܗ ܒܪܫܐ ܒܬܘܠܬܐ ܙܕܩ ܕܡܦܠ. ܕܝܢ: ܐܡܪ: ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܝܢ ܠܡܦܪܩܗ ܘܦܪܘܩܐ ܒܗܝܠܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܡܫܬܢܐ ܕܒܢܝܢ ܫܬܠܐ ܘܡܫܪܝܢ ܐܘܣܝܬܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܠܟ ܕܐܝܟ ܒܬܘܪܒ ܒܗ ܘܦܪܘܩܐ. ܠܐ ܒܐܡܝܢ ܠܒܪܝܬܐ. ܢܡܘܣ: ܕܫܠܝܐ ܫܠܝܡܬܐ ܒܡܫ̈ܠܒ. ܘܒܬܪܗ ܡܫܪܪܬܐ ܐܬܬܗܝܒ. ܡܛܠ ܕܡܫܬ̈ܡܗܬܐ*

5 * cf. vs. 9 et pag. ܩܟ 24. — 16 ܕܐܦܐܡ. — 25 * puncta ribbui equidem addidi.

ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܠܒܪܐ ܕܡܫܬܥܒܕ ܦܘܪܫܢܬܐ ܐܬܘܣܦܝܢ. ܐܠܗܐ ܟܕ ܗܘ ܕܟܬܒܐ ܒܡܫܪܝܐ ܡܫܬܥܐ. ܘܡܠܟܐ ܡܪܢ ܠܗܘܢ ܗܘܒܪ ܚܝܠܐ ܒܝܕ ܪܚܡܘܗܝ ܘܐܦ ܒܬܘܪܒ ܘܡܘܪܒܐ ܠܬܘܗܘܢ ܘܐܦ ܠܐ ܒܬܘܪܒ. ܗܢܘܢ ܕܗܒܠܘܢ ܠܡܒܪܘܢ ܐܪܐ ܠܐ ܠܡܒܪܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܘܣܝ. ܐܠܐ ܕܗܘܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܡܒܪܢ ܕܟܠ ܗܘܟܢ. ܒܡܠܐ ܕܫܦܪ ܠܗܘ ܕܟܬܒܐ ܘܢܦܩ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܕܫܡܥ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܒܪܝܢ. ܒܟܠܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܦܠܠܘ ܐܠܝܫܥ ܫܬܝܠܐ ܥܠ ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܫܬܒܚܘܬܐ ܦܘܪܫܢܬܐ ܕܠܗܘܢ ܒܐܠܝܬ ܕܢܒܠܡ ܠܗܘܢ ܠܦܠܚܘܬܐ ܗܕܐ ܕܒܠܝܘܢ ܘܡܬܚܠܠ ܐܦ ܒܡܒܪܘܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܒܚܐ. ܐܝܟ ܕܫܡܥ ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܦܠܠܘ ܥܠ ܫܝܦܘܬܗܘܢ ܕܒܒ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܢܦܠ ܒܢ ܣܘܪܬܐ* ܕܚܠܠܐ ܠܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܘܪܐ ܣܝ ܠܐܠܝܢ. ܘܩܕܡ ܕܬܘܕܪܒ ܒܠܒܗ ܘܡܘܪܒܐ. ܢܒܘܒ: ܕܬܘܪܐ ܒܪܝܟܐ ܘܩܕܡ ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܐܦ. ܒܟܠܝܢ ܠܐ ܕܠܐ ܕܢܦܠ ܐܠܝܟ ܒܢ ܘܡܘܪܒܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܦܠܠܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܩܕܡ ܕܬܦܩܘܒ ܒܠܒܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܦ ܟܕ ܒܠܥܘܗܝ ܕܥܡܠܐ: ܒܡ ܐܝܬܪܬܐ ܕܐܟܪܝܘ. ܐܦ ܗܕܐ ܘܒܐ ܠܐ ܕܠܐܝܬ. ܕܩܕܡ ܕܢܦܩ ܬܘܪܐ ܠܒܘܒܫܐ ܕܐܠܗܐ ܒܢ ܕܒܝܬܐ ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ. ܬܫܒܘܢ ܒܗܝܪܐ ܒܠܠܗ ܕܕܒܫܬܐ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܬܒܬܐ ܠܬܘܪܒܐ ܕܠܗܘܢ* ܕܦܫܗܘܢ ܒܠܐܝܬ. ܟܕ ܒܫܦܪ ܗܒܘܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܢ ܘܒܘܒܗܝ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܗܝ ܕܕܫܝܐ. ܕܦܠ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܒܠܝܠ ܠܡܒܫܝܢܘܬܐ ܕܬܪܒܝܐ ܒܒܪܬܐ ܒܢ ܦܓܪܐ ܘܡܫܝܐ ܘܒܗܘܐ ܗܘ ܕܡܘܒܫܐ. ܐܝܟܠܐ ܕܐܦ ܠܡܫܒܫܢܐ. ܀.

ܢܒܘܒ: ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܒܠ ܒܠܗ. ܒܠܠ ܕܠܐ ܗܘܐ

12 * antea ܣܝܘܬܐ: m. pr. correxit. — 20 * ita m. pr., sed postea ܘܢ deletum est. utrumque ferri posse crediderim.

ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܠܐ ܕܢܬܐ ܦܪܢܣܬܐ. ܕܒܗ: ܐܡܪ: ܒܦܘܣܩܬܐ ܙܥܘܪܐ ܐܝܟ ܠܒܪܐܠܗ. ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܟܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܠܗܘ ܕܗܘܝܐ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܒܕܡܘܬܐ [·] ܢܒܘܡ [:] ܫܘܠܛܢܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܟܠ ܟܠܗ ܠܝܬ ܠܗ. ܒܛܠ ܕܐܝܟ ܗܘ ܒܬܘܬܬܘܣܪܢܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܥܒܕܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܒܬܘܬܬܘܣܪܢܐ. ܐܠܐ ܒܕܘܒܪܐ ܟܠܝܢܐ. ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܗܘ ܟܠܝܢܐ ܕܬܟܠܘܢ ܒܝܬ ܡܘܕܥܢܐ. ܘܬܘܣܦ̈ ܢܗܘܪܐ ܗܘ ܒܒܝܬ ܡܘܕܥܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܝܬ ܡܥܒܕܢܐ ܐܦ ܫܒܥܐ ܕܩܢܘܢ. ܘܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܢܒܪܢܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܬܘܒ ܐܢܐ ܒܝܕ ܦܪܘܣܘܦܐ ܕܟܠ ܕܝܠܗ ܡܥܒܕܢܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܬܘܒܠ ܠܕܢ̈ܐ ܕܢܘܪܗ ܟܠܝܢܐ.* ܐܘ ܠܡܥܒܕܢܐ ܠܢܘܪܐ ܒܗ ܒܡܬܦܠܓܝܢ. ܒܝܢ ܦܘܬܪܐ ܕܝܢ ܡܥܒܕܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܠܐ ܕܬܣܒ ܐܢܘܢ ܠܙܪܐܐ ܫܠܛ ܠܗ̇. ܘܠܐ ܕܬܣܒ ܐܢܘܢ ܒܠܒܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܕܬܬܥܒܕ ܒܗ ܒܟܠ ܟܠܗ. ܘܒܠܐ ܕܒܕܝܪ̈ܝܢ ܢܫ̈ܐ ܒܡܫ̈ܒܠܬܐ ܬܫܡܫܬܐ ܐܢܫ̈.* ܘܬܬܡܫܚܘܪ ܢܫ̈ܐ ܕܪ̈ܫܝܢ ܘܬܫܡܫ ܐܢܫ̈. ܗܘܝܘ ܟܠܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܒܡܘܒܪܠܐ ܐܘܪܚ ܒܢ̈ܝܫܐ [·] ܕܒܗ: ܐܡܪ: ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܕܐܒܠܘ ܒܠܝܗ ܠܡܢ̈ܬܐ ܒܣܘܪܐ ܘܐܪܣܝܗ ܒܗ ܒܡܠܦܢܐ ܬܪܘܨܐ. ܢܒܘܡ: ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܒܠܘ ܒܠܝܗ ܣܦܩܝܢ. ܠܐ ܒܟܒܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕܒܪܢܐ. ܐܠܐ ܬܬܒܫܪܢ ܠܡܠܝܬ ܘܬܬܕܒܪܢ. ܘܬܗܘܐ ܠܫܝܢܬܐ ܫܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܡܘܕܥܢܐ ܐܘ ܠܒܝܬ ܩ̈ܘܠܣܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܢܘܪܬܐ ܗܝ ܘܢܘܪܐܢܝܬ ܫܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܬܬܦܢܐ ܘܬܬܠܒܫܝܪ* ܒܐܪܥܐ. ܕܒܗ: ܐܡܪ: ܒܕܒܪܢܐ ܕܡܥܒܕܐ ܐܘ ܕܡܘܫܐ ܕܐܬܬܠܒܫܪܘ

6 ܘܫܘܠܛܢܐ et versus integri 7 et 8 in rasura script. — 11 * manu recentiore . in • mutatum est. — 15 * ribbui manu rec. additum. — 23 * punctum literae Mem impositum m. pr. deletum.

ܣܘܼܪܚܐ ܐܘ ܬܫܪܘ̇ ܐܢܘܢ ܒܡܠܘܫ̈ܐ. ܡܛܠ ܟܕ ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ ܒܠܒܗܘܢ ܢܣܒܘܢ: ܕܡܬܦ̈ܢܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܫܝܢ ܘܗܘ̇ܝ ܐܬܬܥܝܪܘ̇. ܟܕ ܕܠܐ ܐܢܬ ܒܗܘܢ ܕܒܢܝܬܐ ܕܒܦܘܡ ܐܘ ܕܒܘܬܐ ܕܠܐ ܬܬܒܥܪܘ̇. ܢܬܬܥܝܪܘܢ ܠܡܐܬ ܕܡܘܗܒܬ ܘܢܬܛܠܒܪܘܢ ܣܡܘ ܐܪܥܐ ܥܡ ܢܦܫܬܐ ܒܡܘܒܠ̇. ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܬܬܥܠܘܢ ܗܘ̇ܝ: ܐܟܙ: ܐܢ ܐܝܬ ܠܒܠܥܬܐ ܕܡܘܬܢܐ ܡܬܐܓ̈ܪܬ ܠܦܓ̈ܪܐ ܕܢܦܫܐ ܒܡܠܠܐ ܐܘ ܕܗܘܠܐ ܐܚܪܬܐ ܒܥܒܪܬܐ: ܘܟܕ ܚܙܝܢ ܒܥܝܢܗ ܕܗܘܦܬܐ ܡܢ ܐܠܗܝܘܬܗ: ܥܡܠܗ ܠܦܪܘܩܗ ܡܛܠ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܬܬܦܠܛ: ܘܡܫܒܚ ܠܡܫܝܚܗ ܡܘܬܐ ܘܐܬܒܣܡܬ ܠܟܠܢ: ܘܡܬܦܪܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܬܫܘܒܚܬ ܒܠܒܐ ܠܒܠܐܘܬ ܕܐܬܬܥܝܪܬ: ܐܘ ܐܢܬ ܕܫܬܥܝܘܗ ܗܘܝܢ ܒܗܠܝܐ ܒܗ ܢܦܫܝ ܠܠܝܗ. ܐܢ ܠܝܠܝܐ ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܢ ܒܫܠܠܐ ܒܥܢܝܢܘܬܗ. ܘܐܢ ܟܘܪܚܐ ܕܬܘܒ ܒܠܘܕܝܬ ܬܬܒܥܝܢ. ܘܐܢ ܡܛܠ ܕܐܫܬܥܝܘܗ ܠܗܘܐ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܗܘܐ ܡܢ ܒܗܘ: ܠܟܠ ܒܡܘܒܠܐ ܥܠܡܐ ܠܝ ܕܫܥܝܢ. ܐܘ ܐܢ ܠܝ ܠܐ. ܐܢ ܠܐܦܘܣܩܐ ܟܕ ܠܗ ܕܫܥܝܢ ܒܡܦܩܢܐ. ܘܐܢ ܟܕ ܗܘܝ ܕܬܬܦܪܥ ܟܠܝܗ. ܢܣܒܘ[:] ܠܒܠܥܬܐ ܕܡܘܬܢܐ ܗܘ ܡܬܓܪܝܬ ܠܦܓܪܐ ܕܐܬܒܪܬ: ܘܐܢ ܗܘܢ ܕܠܦܪܘܩܗ [ܠܦܪܘܩܗ] ܡܢ ܐܢܫܐ: ܘܐܢ ܗܘܠܐ ܢܦܠ ܠܒܠܗ ܘܟܠ ܒܠܗ ܦܘܬܪܐ ܘܐܬܦܪܩܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܦܪܩܝܢ ܐܬܦܠܛܘ ܘܐܬܬܥܝܪܘ: ܐܘ ܚܕ ܕܒܠܐ ܐܘ ܒܐܢܫܝ ܒܢܝܐ. ܠܐ ܢܦܠܬܐ ܒܥܝܢܘܬܗ ܡܛܠ ܕܐܬܬܥܝܪܬ. ܘܐܦܠܐ ܠܒܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܥܝܘܗ ܐܝܬ ܬܘܠܕܬܐ. ܘܬܬܒܥܝܢ ܗܘܐ ܒܠܘܕܝܬ ܠܐ ܐܠܝܐ ܘܠܐ ܟܕ. ܐܠܐ ܕܬܦܪܥ ܒܠܗ ܟܕ ܕܠܐ ܦܠܝܓܐ ܐܝܟ ܕܒܢ ܡܘܣܦ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܥܡ ܫܢܝܬܐ ܗܘ ܕܟܡܐ ܢܝܐ. ܐܬܦܠܛܬ ܒܠܒܗ ܠܡܦܩܬܐ ܕܒܥܝܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ * ܐܬܬܥܝܪܬ

9 ܟܠܡܗ. — 19 ܢܦܠܘ sed corr. — 26 * ܕ prius serius additum.

ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܡܠܐܟܐ. ܠܐ ܓܒܪܐ ܠܐ ܡܠܘܟܐ ܕܠܬܚܬܝܗܘܢ ܟܪ̈ܘܒܐ ܘܠܐ ܙܕܩ. ܘܠܐ ܡܢ ܟܗ̈ܢܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܟܠܗ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܠܗܐ ܕܡܬܟܢܫܘܢ ܒܩܘܪܒܐ. ܗܟܢ: ܐܡܪ: ܥܢ̈ܝܐ ܐܘ ܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܘܬܐ ܕܩܒܠ ܠܗ ܒܫܡܗ ܗܘܘ ܟܗܢܘܗܝ: ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܬܪܗ ܘܟܠܗܘܢ ܡܠ̈ܟܐ ܘܫܠܝܛܐ ܘܡܬܒܥ ܢܣܒܘܢ * ܟܠܗ ܐܦ ܗܘ ܡܪܟܐ ܠܗܘܢ ܢܣܒܘ: ܟܗ̈ܢܐ ܕܟܗܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܗܢܘܢ ܕܐܒܪܗܡ. ܐܝܟ ܕܒ ܕܟܗܢܘܬܗ ܘܡܠܟܝܙܕܩ ܐܝܟ: ܡܬܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܐܝܕܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܥܠ ܟܟܪܗ ܠܒܪܢܫܐ ܡܢ ܕܘܝܕܐܘܬܗܘܢ ܠܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܠܕܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܕܐܦ ܗܘ ܐܒܪܗܡ. ܠܬܡܝܗܘܬܗܘܢ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܟܗܢܘܬܐ ܘܢܩܦܘܢ ܐܝܟ ܘܢܬܩܢܘܢ ܠܗ̇ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܟܗܢܘܢ ܡܫܡܫܐ ܢܩܦܘܢ ܐܝܟ ܘܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܕܟܗܢܝܢ: ܘܐܟܚܕ ܘܫܠܝܡ ܘܥܒܕ ܢܣܒܘܢ ܠܡܬܬܡܝܡܘ ܠܡܬܟܢ ܟܘ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܗ̇ ܟܕ ܠܗ̇ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܗܟܢ: ܐܡܪ: ܐܦ ܫܪܒܐ ܘܫܪܒܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܐܘ ܟܗܢܐ ܐܚܪܢܐ: ܐܘ ܕܟܗܢܘܢ ܐܘ ܡܠܟ: ܐܘ ܫܠܝܡ ܘܥܒܕ ܢܣܒܘܢ ܐܘ ܢܩܦܘܢ ܠ ܟܠܗ ܗܘ ܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܟܗܢܘܢ ܟܠܗ ܕܪܟ ܕܠܟܗܢ ܟܗܢܘܢ [·:·] ܢܣܒܘ: ܟܗ̈ܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܟܗ̈ܢܐ. ܠܐ ܢܩܦܘܢ ܗܘܠܐ ܟܗܢܘܬܐ ܕܟܘܡܪ̈ܐ. ܘܟܠ ܡܠܟܝܙܕܩ ܐܘ ܟܡܐ ܐܢܫ ܕܠܐ ܥܒܕ ܘܠܐ ܗܘܐ. ܢܣܒܘܢ ܟܗܢܐ ܠܟܗܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡ ܕܟܗܢܘܬܐ ܠܡܬܚܘܝܘ ܥܠ ܐܒܪܗܡ. ܐܝܟ ܥܒܕܝܢ. ܠܡܬܚܘܝܘ ܟܠ ܣܒܪܐ ܟܗܢܘܬܐ ܕܟܗܢܐ. ܘܢܩܦܘܢ ܠܗ̇ ܟܕ ܠܗ̇ ܗܘܟ ܠܟܗܢܘܬܐ. ܐܘ ܠܟܗܢܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܐܘ ܠܡܠܟ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ. ܐܝܟ ܕܟܗܢܐ

4 ܕܘܝܕܐܘܬܐ codex. — 6 * punctum supernum aderat, sed pr. m. deletum est. — 20 vox ܗܘܠܐ paene tota evanuit.

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܠܒܫ ܒܟܠܗܘܢ ܐܦ ܠܟܗܢܘܬܢ ܡܫܘܚܬܐ: ܗܘ ܠܫܠܝܚܘܬ ܒܬܫܡܫܬܢ. ܠܐ ܒܟܠ ܒܥܘܬܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܟܬܒܢ: ܕܫܡܫܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܗܘܐ [:] ܗܠ [:] ܐܡܪ: ܐܢ ܗܘ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܟܕܡ ܟܗܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܐܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܠܗܝܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܫܘܡ[:] ܠܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܬܫܡܫܬܐ......

*ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܠܐ ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܕܡܫܡܫ ܡܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܠ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ: ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܦ ܕܝܢܐ ܟܕܡ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܟܠܗ ܗܘ ܕܠܗ ܡܢ ܕܝܢܗ. ܐܦ ܡܢ ܫܡܫܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܘܠܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܫܡܫ ܐܦ ܟܠܟܠܐ. ܕܠܗ [:] ܐܡܪ [:] ܐܢ ܗܘ ܠܡܪܝܐ ܐܘ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܘܢ ܡܫܡ ܟܕܡܐ ܐܘ ܡܫܡ ܠܗܘ. ܐܘ ܡܫܘܚܐ ܐܘ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܫܒܩ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܕܐܬܬܐ ܕܐܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܫܡܫܐ. ܐܘ ܡܫܒܚ ܘܗܘܐ ܐܘ ܡܫܒܚ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܒܫܘܡ: ܠܐ ܗܘ ܡܘܬ ܕܡܘܬܐ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܪܝܐ ܟܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܝܢ ܐܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܡܪܐ. ܟܕܡ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫ. . ܕܠܗ [:] ܐܡܪ [:]

ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫ ܘܐܟܬܒܝܢ ܕܟܬܒܝܗ ܟܬܒܝܢ. ܘܡܫܡܫ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܟܕܡܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܡܫܡܫ ܐܢܫܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫ ܐܦ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܫܡܫ ܐܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܦ ܦܪܨܘܦܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܟܕܡ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܘܐܦ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܟܕܡ ܗܠܝܢ ܐܦ ܦܓܪ ܢܦܫܐ. ܟܕ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܒܫܘܡ: ܐܠܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܟܪ̈ܝܐ ܗܘܬ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܝܢ. ܐܡܪ ܗܘܬ ܕܡܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ

7 * temporis iniuria(?) intercidit folium codicis unum.

ܕܢܦܠܘܢ ܡܢ ܕܪ̈ܝܫܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܗܘܬ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܠܐ ܕܟܝܢܐ ܕܬܬܒܠܥܘܢ ܡܬܢܚܬܐ ܗܘܝ ܡܠܠܬܐ. ܗܠ[:] ܐܡܪ[:] ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܡ ܦܬܓܡ̈ܐ ܡܢ ܕܘܝܕ: ܘܠܐ ܢܫܬ ܡܪܝܐ ܒܐܪ̈ܚܬܐ ܕܡܪܬܗ ܗܘܝ ܥܠܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܛܠܬܗ ܠܐ ܢܫܬ. ܐܝܟ ܓܢܒܐ ܘܠܐ ܢܫܬ ܐܝܟ ܦܘܡܗ. ܢܩܘܒ: ܗܘ ܕܟܝ ܦܪܘܩܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܕܒܠܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܬܐܡܪܘ ܥܠ ܕܢܬܒܣܡܘܢ. ܕܠܘܩܒܠ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡ̈ܠܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܢܦܠܢܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܡܬܐܬܝܢ. ܠܐ ܕܬܬܡܪܩܝܢܝܬܐ ܗܝ. ܡܛܠ ܕܝܢ. ܐܘ ܠܐ ܠܥܒܕ̈ܝܢ ܕܦܪܘܩܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܟܪ̈ܟܐ ܗܘܝ ܥܠܝܬܐ: ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܥܠܦܐܗܘܢ ܡܠܠ ܥܠܝܬܐ ܡܫܠܡܐܝܬ ܗܘܝܐ ܗܘܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܦܪܫܬ ܗܘܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܗܘܐ ܕܢܣܒܪ ܠܗܘܢ ܠܦܘܢܬܐ ܗܘ ܕܟܠܢܫ ܐܬܬܠܘ. ܘܡܟܠܠ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢܐ ܡܫܠܡܐ ܐܝܟ ܕܫܬܩ. ܗܠܝ[:] ܐܡܪ[:] ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܒܫܪܘ ܒܪܘܪܐ ܕܫܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܬܐ ܠܢܫܐ. ܫܡܥܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ. ܟܕ ܡܪܘܩ ܠܗ ܒܪܘ ܠܗ ܐܦ ܡܦܪܩܢܐ ܘܐܫܟܚ ܘܐܬܟܠܘ ܠܥܘܗܝ ܟܕ ܡܟܠܚ ܠܗ. ܢܩܘܒ: ܗܢܘܢ ܕܒܣܪܘ ܒܪܘܪܐ ܗܘ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܡܛܠܬܗ ܐܬܒܥܝ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬ̈ܗܘܢ ܐܬܢܚܬܘܢ ܒܝܬ ܗܘ ܕܢܦܠܢ ܡܢ ܕܪ̈ܝܫܗܘܢ ܐܦ ܡܢ ܥܘܬܕܬܐ ܗܘ ܕܡܫܒܠܘܗܝ ܫ̈ܒܝܠܐ ܡ̈ܕܢܚ. ܐܝܟ ܕܟܝ ܕܡܦܪܬܐ ܕܩܢܘ. ܐܝܟܢ ܚ̈ܠܦܢܐ ܐܝܟܢ ܥܡܕ ܢ̈ܓܠܝ ܗܘ ܕܡܦܪܥܘܢ ܐܝܟܢ ܐܦ ܕܢܐ ܢܬܚܒܫܘܢ ܐܪܒܥܐ ܢ̈ܓܠܝ ܗܘ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܒܥܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܢܬܦܬܦܘܢ ܗܠܝ[:] ܐܡܪ[:] ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܫܪܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܟܪܝܢ ܠܗ ܡܘܬ ܐܪܦܟܝܢ ܢܩܦܝܢ ܟܦܩ ܠܗ ܒܟܠܗ. ܘܐܝܟ ܬܘܪܐ ܐܘ ܠܫܠܡܐ ܐܘ ܢ̈ܘܬܐ ܐܢܫܬܐ ܡܬܘܡ ܡܩ̈ܫܬܐ ܐܬܚܫܒ. ܠܦܢܝܢ ܠܗ ܠܪܫܐ ܫܠܛܢܐ. ܐܘ ܦܦܪܫ ܠܗ. ܘܡܐܡܪ ܦܘܩܕܢܗ ܒܠ

ܐܚܝܕܗ̇. ܘܡܫܪܝܐ ܠܗ ܥܠ ܒܐܝܕܘܗܝ * ܕܗܘ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܕܡܬܠܘܬܐ.
ܗܘ ܠܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܒܗ ܕܐܡܪ: ܘܠܡܐ ܕܟܠܗ ܥܒܐܕܗ.
ܘܐܟܢ ܢܦܩ ܘܠܡܘܬ. ܐܟܢ ܡܢ ܗܕܐ ܢܦܩ. ܢܣܒܘܢ:
ܡܟܢ ܐܡܪ ܕܗܢܐ ܓܢܣܐ ܠܐ ܢܦܩ ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ
ܘܒܨܠܘܬܐ. ܘܣܘܓܐܐ ܐܠܗܐ ܘܡܬܪܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܡܪ.
ܕܗܘ ܡܬܢܠܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܗܘ ܕܡܬܠܘܬܐ ܡܢ ܩܕܝܡ: ܐܟܢ ܠܐ ܠܐ
ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܘܚܪܐ ܬ̈ܫܠܡܬܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܘܟܝܢ ܢܘܡܝܢ.
ܡܛܠ ܠܗ ܡܟܝܠ. ܐܝܟ ܕܗܕܡܐ ܣܒܪܘܢ ܗܘ ܗܘܐ ܬܘܒ ܡܢ
ܡܢ ܐܘܠ ܠܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܘܬܗ ܘܡܬܩܪܒܢܘܬܐ ܕܢܣܒܐ
ܕܗܘܢܐ ܠܐܘܟܝܢ ܢܘܡܝܢ. ܢܣܒܐ ܕܡܢ. ܕܠܐ ܡ̈ܝܩܪܐ
ܠܡܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܐܠܗ. ܘܐܦ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܠܟܢ. ܠܐ ܗܘܐ
ܡܛܠ ܢܦܩ. ܐܠܐ ܠܫܠܝܡܘܬܐ ܕܡܬܢܨܚܘܢ ܗܘܐ ܕܢܬܠ ܠܗ
ܡܠܐܬܗ ܕܢܦܩ. ܪܚܡܐ ܕܣܢܐ. ܠܐ ܓܢܐ ܪܚܡܐ ܡܡܠܠܢ
ܕܢܫܠ ܠܗܘܢ ܕܡܠܠܢ ܠܗ. ܠܗܘ ܡܫܠ ܕܗܘܢܐ ܦܠܐ
ܠܢ̈ܐܕܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܩܘܡܐ ܠܗܘܢ ܕܩܒܘܢ ܘܫܬܒܚܢܘܢ ܠܗ:
ܘܣܘܓܐܐ ܠܢ̈ܦܠܐ ܕܡܢ ܗܘ ܒܦܠܚܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ ܦܬ̈ܟܢܐ.
ܠܐ ܙܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܒܫܒܩ ܘܐܦ ܠܐ ܒܪܘܚܢܝܐ. ܗܘܢܘܢ ܕܝܢ
ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܢܗ ܕܪܘܚܢܝ ܠܗܘܢ. ܙܙ ܕܢܦܩܘܢ ܒܨܘܡ
ܒܪܢܫܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܀ ܗܢܘܢ ܕܠܘܩܒܠ ܥܠ ܕܡܬܪܗ
ܒܥܒܕ ܠܗ ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܘܢܝܢ. ܠܘ ܒܗܘܢ ܐܚܪܢ ܗܘ. ܐܠܐ
ܢܨܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܠܘܬ ܗܘ ܕܢܣܒܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܗ.
ܕܟ: ܐܡܪ[:] ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܟܦܢ ܒܫܠܝܐ ܘܪܘܚܢ ܪܘܚܗ̇
ܡܫܡܫܢ. ܘܡܬܢܟܦܝܢ ܡܦܩܠܐ ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܐܪܥܐ
ܒܫܘܠܡܐ ܐܘ ܠܡܬܢܚ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܡܠܝܘܢ*

1 * literae ܗ punctum impositum erat, sed m. pr. deletum. — 4 Matth. xvii 21. — 19 praestaret ܗܘ ܕܝܢ scribere. — 24 * nolui ܕܢܬܐܡܠܝܘܢ scribere, quum literam ܐ saepius in hac forma eodem modo transpositam invenerim.

Digitized by Google

ܟܪܝܐ ܗܘ ܐܬܬܥܝܕܗ. ܣܥܘܪܐ: ܐܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܡܢܟܪܝܢ ܗܘ ܠܡܫܡܥܘ ܕܐܝܟ ܦܪܝܫܐ ܘܩܦܠܘܬܐ ܕܒܗ ܡܬܦܪܫܝܢ
ܗܝ ܒܥܘܬܐ. ܘܫܪܐ ܢܦܫ ܐܦ ܩܢܘܡܗ. ܕܒܥܐ: ܐ[ܓ:]
ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܠܝܬܐ ܫܠܡܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܘܐܬܒܪܝ ܠܫܐܠܬܐ. ܐܝܟ
ܕܢܦܘܩ ܒܢܝܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܢ ܗܘܘ ܠܗ.
ܣܥܘܪܐ[:] ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܒܬܫܒܚܬܐ
ܘܡܪܘܐ: ܫܠܡܐ ܕܒܪܝܐ ܒܬܫܒܚܬܐ.. ܗܝܕܝܢ ܘܬܘܒ
ܠܒܢܝܬܐ. ܒܗ ܕܝܠܗ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ. ܕܒܥܐ: ܐ[ܗ:]
ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܗܝܠܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܒܥܒܕܝܢ ܠܗ
ܫܘܪܝܐ ܠܫܘܒܚܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܘܕܝܬܐ ܘܩܘܒܠܐ ܕܩܘܫܬܗܘܢ
ܗܝ ܒܦܘܠܚܢܐ[.] ܣܥܘܪܐ[:] ܐܦ ܗܠܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ
ܠܡܒܥܐ ܘܬܐ ܐܬܬܣܝܡܘܢ.* ܕܒܥܐ: ܐ[ܘ:] ܡܛܠ ܗܢܘܢ
ܕܗܠܝܢ ܠܚܫܒܐ ܒܠ ܒܦܘܪܫܢܗܘܢ.* ܐܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ
ܐܝܠܝܢ ܫܘܝܐ. ܐܘ ܒܒܘܣܡܐ* ܕܫܘܚܐ ܐܘ ܒܥܒܕܐ
ܡܩܦܠܐ. ܐܘ ܒܢܝܢܐ ܕܗܝ ܫܒܐ. ܐܘ ܒܫܪܒܐ ܐܘ ܫܪܒܐ ܕܗܝ
ܐܣܘܬܐ. ܐܘ ܡܪܥܐ ܕܚܝܒܐ ܕܫܘܬܐ. ܐܘ ܒܪܘܘܘܐܦܐ.*
ܐܘ ܡܒܪܪܐ ܐܣܝܪܐ ܕܗܝ ܐܝܪܐ. ܐܘ ܡܦܠܓܐ. ܐܘ
ܡܦܣܩܐ. ܐܘ ܡܫܘܬܦ ܠܐܪܟܢܐ ܐܘ ܠܒܪܐ. ܐܘ ܠܝܘܪܐ
ܕܦܪܩܐ ܒܥܒܕܐ. ܐܘ ܐܢܫܝܢ ܘܡܫܝܚܢ ܠܫܠܝܚܐ ܕܗܘܐ. ܐܘ
ܠܥܘܪܐ ܬܡܝܗܬܐ. ܐܘ ܠܐܣܝܪܬܐ ܥܢܝܘܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ.
ܘܒܗ ܗܠܝܢ ܢܛܪܝܢ ܘܡܠܐܟܝܢ ܠܢܦܫܐ ܘܠܓܘܫܡܐ ܘܠܚܝܠܗ
ܩܠܐ. ܘܡܬܕܪܟܐ ܐܬܦܪܢܫܬܐ ܕܫܡܝܢ ܠܗܘܢ. ܣܥܘܪܐ[:]
ܗܠܝܢ ܘܠܗܘܢ ܕܒܥܘܬ: ܘܒܥܒܕܗܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ.* ܕܗܘܘܐ
ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܘܡܢܗܝܢ ܡܠܐ ܫܩܠܬܐ ܕܚܪܬܐ ܐܠܗܝܐ ܘܠܐ

12 * additum fuerat punctum superiori literae ܢ apici, sed m. pr. deletum. — 13 * antea fuerat .• supern., sed pr. m. deletum. — 14 * puncta ribbui quae adfuerant pr. m. delevit. — 16 * . ܒܪܘܘܘܐܦܐ. — 23 * adest etiam punctum infernum, sed m. pr. deletum.

Digitized by Google

ܠܢܦܫܗܘܢ ܕܓܒ̈ܪܐ: ܟܕ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܒܪܝ ܠܟܠ ܐܘܣܝܐ ܕܒܣܝܡܘܬܗܘܢ ܡܫܒܚܐ ܘܡܫܪܝܐ ܘܡܒܪܟܐ ܐܝܬܘܬܗ ܕܫܒܚܐ ܕܓܒ̈ܪܐ ܐܘ ܡܫܒܚ. ܡܛܠ ܠܡܬܒܪܝܢܐ ܐܝܬܘܬܗܘܢ ܘܡܫܒ̈ܚܢܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܠܡܫܪ̈ܝܐ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܕܝܘܬܐ. ܕܟܠܗ. ܐܡܝ[ܢ :] ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܗܘ ܟܠ ܡܫܒܚܐ ܠܒܪܝܬܐ ܐܘ ܠܒܪܝܐ. ܕܡܫܒܚ ܠܫܘܒܚܬܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܘܠܥܠܡ ܫܘ ܡܫܒܚܐ ܠܗ ܫܪܝܐ ܡܢ ܠܫܘ̈ܒܚܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܫ̈ܒܚܝܢ ܠܗ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ: ܘܡܫܬܒܚ ܡܫܒܚ ܠܗ ܠܐܝܟܢܐ ܗܘ ܠܗܘܬ ܘܡܫܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܒܚܐ ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܚܕ ܠܟ ܩܠܗ ܡܫܒܚܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܫܠܡܘ[:] ܘܐܦ ܗܟܢܐ ܡܢ ܡܫܒܚܢܐ ܫܒܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦ ܕܡܫܒܚ ܒܪܝܐ ܕܒܪܐ ܡܫܒܚܐ ܕܠܥܠܡ ܘܐܦ ܒܪܝܐ ܐܝܟܢ ܕܫܒܚܘ ܠܡܫܒܚܢܘܬܐ ܗܟܢܐ ܡܫܬܒܚ. ܐܦ ܢܫܐ. ܕܡܫܒܚ ܐܡܝ[ܢ :] ܡܛܠ ܡܫܒܚܐ ܕܐܬܒܪܝ ܒܫܘܒܚܗ. ܘܒܟܠ ܠܒܪܝܬܗ ܘܐܬܒܪܝ ܠܒܪܝܐ. ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܐܦ ܠܡܬܒܪ̈ܝܢܐ ܕܡܫܒ̈ܚܢܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܒܪܝܬܐ ܫܒܚܐ. ܘܫܒܝ ܡܫܒܚܐ ܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܫܒܚܐ ܕܡܫܒܚܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܪܐ ܒܫܒܚܗ. ܟܕ ܡܫܒܚ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܒܪܝܐ. ܘܐܢ ܠܐ ܢܫܬܒܚ ܒܫܒܚܬܐ. ܘܠܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܕܒܪܝܐ. ܘܠܐ ܒܐܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܫܒܚܐ ܡܢ ܕܒܪܝܐ. ܘܠܐ ܕܠܡܫܒܚ ܘܠܐ ܡܫܬܒܚ. ܡܫܒܚܐ ܡܢ ܠܒܪ̈ܝܬܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܒܪܝܐ ܒܗ ܘܗܘ ܕܫܒܚ ܫܒܚܘܗܝ. ܫܠܡܘ ܀ ܗܢܐ ܒܫܒܚܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟܘܬܐ ܕܡܫܒܚܢܐ. ܟܠ ܗܕܐ ܐܦ ܕܠܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܒܠ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܫܒܚܐ. ܐܦ ܡܢ ܘܡܢ ܡܫܒܚܘܗܝ ܡܫܒܚ ܕܡܫܒܚܐ ܠܗ ܫܒܚܐ ܡܢ ܫܘܒܚܗ. ܡܫܒܚ ܐܦ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܡܫܒܚ ܗܘ ܕܫܒܚܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܫܒܚ ܠܡܫܒܚܐ ܕܡܫܒܚܢܘܗܝ. ܟܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܬܐ ܡܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܡܫܒܚܘܗܝ. ܐܠܐ ܡܫܒܚܬܐ

ܘܡܫܪܝܢܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܠܘ ܒܗ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܠܝ ܘܡܛܠ
ܢܦܫ̈ܢ. ܒܬܘܬܒܘܬܗ ܐܠܗܐ ܒܪܚܡܬܐ ܕܠܗܘܬܐ ܡܛܠܬܐ
ܕܥܠܝ̈ܢܐ ܘܒܠܒܒܐ ܗܘܠܝܐ. ܒܗ ܐܬܬܩܢܘܗܝ ܪܘܡ ܐܢܫܐ[.]
ܕܒܗ: ܐܡܪ[:] ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܒܥܝܢ ܠܫ̈ܘܬܐ ܕܕܒܪܐ ܕܠܐ
ܠܐܦܠܐ ܡܢ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܠܫܘ̈ܬܗ ܥܠ̈ܠܐ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܡܢ
ܩܠܝܠܘܗܝ ܢܫܒܘܩ: ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܒܫܢ̈ܝܐ ܘܠܘܒܪ̈ܐ
ܕܒܘܬܐ ܐܬܬܣܝܡܘܗܝ ܘܒܗ ܐܬܬܦܠܓܘ ܒܠ ܚ̈ܕܐܐ ܕܡܬܪܝܢ
ܘܒܪܐ ܕܫܘ̈ܬܐ ܒܒܘܗ ܗܘܐ. ܐܦ ܠܗܢ ܢܦܫ ܒܚܪ̈ܝܢܐ ܐܦ
ܗܢܘܢ ܕܫܘܒܗ ܕܒܥܒܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܦܠܓܘ ܒܦܘܪܫܢܗܘܢ
ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܬܦܠܓܘ ܒܠܒܗܘܢ ܕܒܗ: ܐܡܪ[:] ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓ ܢܦܫܐ ܘܗܟܢܐ ܒܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܠܐܦܠܐ ܐܢܫ
ܡܢ ܦܐܪ̈ܘܗܝ. ܢܣܒܘ[:] ܒܣܘܦ ܒܪܝܫܐ ܐܦ ܕܢܦܠ
ܗܢܐ ܡܢ ܩܠܝܠܐ ܒܬܚܠܬܐ، ܘܬܬܦܫܛ ܗܘܪܐܬ. ܕܠܐ
ܬܘܒ ܢܗܘܪ ܗܘܐ. [ܕ]ܒܗ: ܐܡܪ[:] ܐܦ ܐܢ ܠܩ̈ܠܝܠܐ
ܕܢܦܫܗܘܢ ܒܟܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܒܠܒ̈ܝܢܐ.
ܢܣܒܘ: ܚܠܦ ܗܢܐ ܕܡܛܠ ܡܢܬܐ ܥܠܝܗ. ܘܡܛܠ ܬܘܪ̈ܓܡܐ
ܕܢܦܩܬܐ ܕܥܠܝ̈ܢܐ. ܐܬܚܫܒ ܡܢ ܒܚܫܝܐ ܠܗܘܢܐ. ܘܠܐ
ܗܘܐ ܡܛܠ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܬܠܬܐ ܘܡܣܒܐ* ܕܗܢܐ ܠܚܒܪܐ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܐܦ ܕܟܠ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܠܒܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗܘܢ
ܒܫܢܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܐܢܐ ܐܢ
ܬܘܒ ܗܘ ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܒܠܒ ܡܢ ܐܢܫ. ܐܦ ܠܗ
ܕܬܒܥ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܒܒܪܗ ܕܝܠܗ ܠܥܠܡ ܗܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ
ܕܝ ܕܗܘܐ ܡܩܪܒ. ܐܦ ܕܒܗܘܢ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܦܠܘܚܐ ܠܡܫܡܫܘ
ܐܦ ܠܗܘܐ ܕܗܘܝܘ ܐܬܬܣܝܡܘ ܕܒܠܒܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܒܢܐ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܒܠܒܘ ܐܚܪ̈ܢܐ: ܐܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ:
ܕܐܠܝܢ ܕܡܫܒܚ ܒܪܝܫܐ ܕܒܘܗܝ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ. ܗܢܘܢ

18 * Phil. iv 15.

ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܒܡܡܠܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܚܠܒ
ܠܐܘܣܛܗܘܪ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܟܠ ܡܘܕܝܢܐ ܠܠܫ̈ܢܐ ܕܡܬܚܫܚܝܢ
ܗܘܢܝ ܐܠܐ ܕܟܠ ܡܠܘܗܝ ܕܒܠܫܢܐ. ܘܕܟܠ[:] ܐܡܪ[:]
ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ ܕܚܣܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܒܡܠܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܦ̈ܩܬ
ܠܗ ܕܬܩ̈ܠ ܟ̈ܬܒܘ݂ܗ̇. ܢܚܘܡ[:] ܗܘܝܐ ܠܗ ܡܢ ܒܗܘܠܬܐ
ܘܠܫܘ ܘܕܘ̇ ܕܢܬܠܟܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܘܕ̇
ܕܬܬܟܠܐ. ܠܘ ܕܟܠ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܥܠܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܟܠ ܕܐܦ
ܥܠ ܡܘܕܝܢܐ ܫܡܝܐ. ܐܬܚܫܚ ܒܡܠܠܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܠܝ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܦܠܐ ܠܗܘܢܐ ܕܢܣܒܘܢ ܥܠ ܡܠܬܐ
ܕܦܩ̈ܕ ܠܗ ܡܢ ܐܒܘ̈ܗܝ. ܕܐܝܟ ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܕܢܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܠܐ ܕܡܒܪܐܝܬ. ܠܐ ܡܒܪܐ ܐܝܬ ܡܘܟܠܢܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܒܪܬܐ*
ܐܝܬ ܘܗܟܢ. ܢܚܘܡ:܀ ܒܗܝܢܐ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܡܢ
ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܡܠܬܐ ܐܬܚܫܚܘܗܝ: ܘܒܗ
ܠܐ ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܒܡܠܬܗ ܕܗܝܢܐ: ܦܩ̈ܕܗ ܗܘܬܗ.
ܘܕܘ̇ ܠܗ ܕܠܒܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܟܠ ܕܫ̈ܠܝܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܡܠܬܐ
ܕܢܣܒܘܢ ܠܗܘܢܐ: ܐܝܟ ܫܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܘܪܝܐ
ܒܥ̈ܝܪ̈ܗ. ܐܠܐ ܕܟܠ ܠܒܝܫ ܕܗܘ݂ܢ. ܘܕܟܠ ܒܡܠܬܗ ܕܠܗ.
ܐܝܟ ܠܐ ܒܒܥܠ ܗܘ ܡܒܝܢ: ܘܒܡܠܬܐ ܒܫܘܒܚܐ
ܕܡܠܘܗܝ: ܐܘ ܒܗ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܕܬܗܘܐ ܠܗ ܠܡܬܒ̇ܥܘ ܡܢ
ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܦܩܕ ܠܗܘܢܐ ܕܠܐ ܠܦܪܘ ܡܘܕܝܢܐ: ܐܘ ܕܠܐ
ܠܡܒܪܘ ܡܢܗ ܐܢܫܝ. ܠܐ ܘܕܘ̇ ܠܗ ܕܢܣܒ ܒܠܒܗܘܢ.
ܘܬܪܥܝܬ ܕܟܠ ܕܠܘ ܠܗܘܢܐ ܕܟܬܝܒܐ ܕܦܩܕ. ܐܠܐ
ܠܡܘܬܐ ܘܡܢܗ̇. ܒܗ ܦܩܕ ܠܗ̇ ܠܘ ܡܢ ܡܘܕܝܢܐ
ܠܠܫ̈ܢܐ ܐܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗ̇. ܐܝܟ ܕܠܐܝܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܡܠܝܢ ܡܕܝܢܐ. ܕܠܐ[:] ܐܡܪ: ܕܟܠ ܗܘܢܝ
ܕܡܒܥܝܢ ܠܗܘܢܐ ܕܫܘܝܐ ܒܫܪܪܐ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ[.]

11 * fuerat ܒܡܒܥܝܬ sed ܬ deletum est.

ܢܦܩܘ [!] ܐܠܐ ܡܢ ܕܪܬܐ ܕܠܝ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܠܝܢ ܕܟܪܘܙܘܬܐ ܗܕܐ ܡܫܪܬܐ ܐܫܟܚܘ: ܐܝܠܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܠܡܘܢܝܐ ܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܒܚܘܢ ܫܪܝܪܐ ܕܟܪܘܙܘܬܐ: ܘܠܥܡܘܢ ܕܫܡܝܢܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡܪܘܡܝܢܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܟܕ ܠܒܐܟܝܪ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܐܬܢܛܪܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܡܪܢܐ ܘܬܪܥܐ ܕܒܪܘܚܐ. ܒܗܐ ܠܗ ܠܒܢܝ ܠܦܪܢܣܐ. ܕܠܒ: ܐܡܪ [:] ܐܢ ܦܠܚ ܐܢܐ ܕܢܦܫ ܢܦܫܐ. ܘܢܦܩܘ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܬܢܐ ܠܢܦܫܗ ܒܢܝܐ ܕܥܣܪܐ. ܢܦܩܘ [:] ܗܢܘܢ ܡܢ ܕܐܬܒܛܠܘ ܢܦܫܟ. ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܐܒܪܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܘ ܠܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܐܡܪܬܝ ܕܦܩܚ ܗܘ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܦܩܚ ܢܦܫܐ ܠܟܠ ܒܢܝܢܐ ܕܢܦܪܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܢܒܝܐ ܡܦܩܚ ܠܗ ܘܦܩܚ. ܘܠܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܦܠܝܓܐ * ܡܠܟܐ ܕܡܪܘܡܐ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܢܦܫ ܕܦܩܚܘܢ ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܥܘܗܝ ܘܒܗ ܒܦܩܚ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܬܢܐ ܕܦܩܚܘܢ ܒܒܢܝܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܢܦܩܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܒܢܝܢܐ. ܢܒܠܘܢ ܠܒܢܝܐ. ܘܠܬܬ ܬܬܐ ܢܚܘܢ ܒܗ ܡܠܗ: ܒܦܘܡ. ܠܐ ܒܦܠܚ ܐܠܗܐ ܕܗܠܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܦܪܫܝܢ. ܕܠܝ: ܐܡܪ [:] ܐܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܠܢܦܫܐ ܕܬܦܩܘܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܒܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܬܪܡܝܐ ܒܠ ܫܬܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܢܦܪܘܢ ܐܬܪܬܘܬܐ * ܘܐܠܡܠ ܐܬܪܡܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܕܠܘܡܕܠܐ ܡܕܡܐ. ܢܦܩܘ ܐܠܐ ܠܐ ܒܦܘܠܫܢܐ ܗܘܬ ܥܠ ܟܠܗ ܘܦܘܩܕܢܐ: ܕܠܐ ܠܐܦܠܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܘܡܦܪܫܢܐ ܐܬܪܡܝܘܬܐ ܒܢ ܐܬܪܡܝܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܪܐ ܒܦܘܡ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ: ܐܡܪ. ܐܢ ܦܠܚ ܠܐ ܠܡܠܟܐ ܐܬܪܡܝܘܬܐ ܚܝܐ ܘܒܠܝܐ ܘܡܫܬܪܝܐ. ܢܦܠܐ ܠܗ ܕܫܪܝܐ ܐܬܪܡܝܐ ܚܝܐ ܒܠܝܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܡܫܬܪܝܐ ܕܠܡܫܬܪܝܘܗܝ ܠܡܫܘܗܝ.

12 * fuerat ܒܚܪܝܐ ni fallor: punctum infernum m. pr. — 20 * ita codex.

ܘܒܙܪܘܢ ܡܢܗ ܫ̈ܪܪܐ ܘܠܒܫܘܢ ܟ̈ܠܝܠܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܫܠܡܬ ܗܘܬ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ. ܢܨܚܗܘܢ: ܠܡܫܝܚ ܠܡܪܢ ܘܠܟܠܗܝ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܫ̈ܠܝܚܘܗܝ: ܘܠܡܫܝܚ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܡܫܬܒܚܢܘܬܗ ܠܗ· ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡ̈ܪܝܐ. ܟܬܒܝ ܠܐ ܕܐܦ [·] ܕܠܗ [:] ܐܡܝܢ [:] ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܡܪܝܐ ܐܬܬܚܕܕܘܬܐ. * ܕܫܬܐܢ ܠܐܪܬܐܘܡܝܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܟܬܒ. ܫܪܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܠ ܗܘ ܡܢ ܕܡܕܒܪ* ܠܦܪܘܫܘܬܗ ܠܡܫܠ ܡܫܒܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܘܢܦܫ ܟܠܗ ܐܝܟܢܐ. ܘܐ ܝܘܡܬܐ ܟܬܒ ܕܡܫܝܚ ܟܠܗ. ܢܦܫܗ [:] ܘܐܦ ܗܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܐܬܬܚܕܗܘܢ ܕܡܫܬܒܚܘܬܐ ܘܕܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܠܗ ܟܠܬܝ ܕܡܫܦ ܐܩܠܝܘ· ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܠܗ: ܐܡܝܢ: ܫܠܝܚܐ ܐܪܬܝܩܐ ܦܫܛ* ܠܡܫܝܚܐ ܐܬܬܚܕܕܘܬܐ** ܕܫܬܪܐ ܗܘܘ. ܕܫܠܡ ܗܘ ܕܠܒܫܗ ܘܠܐܟܫܢܐ ܘܐܘܟܠܢܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ· ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܠܡܐ ܠܡܫܬܪܝܘ ܟܟܒ. ܢܫܪܐ ܐܢܐ ܘܐܠܗܐ ܕܦܠܚ ܕܒܝܫܘܪ ܐܢܐ ܠܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܠܝ. ܦܩܕ ܗܘ ܕܡܫܪܢܐ ܘܐܬܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܢܦܩܘܢ ܡܫܟ ܡܫܒܚܢ. ܘܐܡܪ ܠܐ ܢܚ ܠܫܡܝ. ܘܡܫܡ ܡܫܒܚܢܐ ܡܝܠܝ. ܘܡܫܒܚ ܐܠܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܢ. ܟܕ ܠܗ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܗܘ ܐܠܗ ܕܡܫܡܠܝܐ. ܘܡܠܟ ܟܠܗ. ܟܕ ܕܡܫܬܠܐ ܕܡܫܬܠܡܐ. ܐܠܗܘ ܕܡܫܠܡܐ ܗܘ ܟܠܗ ܗܘܐ ܘܡܫܡܪ ܡܠܟܐ ܝܘܡܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܠܘ ⁘ ܡܫܡܫ [:] ܕܡܫܪ ܡܠܟܐ ܟܕ ܐܬܦܬܚ. ܕܠܗ ܐܬܦܬܚ ܕܐܡܪ. ܕܐܢ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘ ܠܟ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܘܠܗ ܕܠܗ. ܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܕܡܫܪܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܪܘ ܡܠܟܐ: ܘܡܫܠܡ ܐܦ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܫܘܕܥܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܟܠܡܠܟܐ: ܘܡܫܬܠܡܐ

6 * ܕܘ bis scriptum. — 7 * hoc vocabulum vix legi potest in codice. — 12 * punctum literae ܒ impositum delevit m. pr. — ** ܕܘ bis scriptum.

ܐܫܬܡܥܘ ܠܪ̈ܫܢܐ ܘܠܐܚܝܕܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܠܠܘܬܐ ܐܦ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܡܠܝ̈ܗܘܢ ܘܡܢ ܕܫܠܝܬܐ ܒܟܬ̈ܒܝ ܐܦ ܡܠܘܐܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢܘܢ ܐܢܫܐ. ܘܐܟܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܦ ܕܠܐ ܒܣܝܡ ܐܡܪ ܗܘܝܬ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡ̈ܠܘܐܐ. ܐܡܪܬܝ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܦ ܦܐܪܘܣܐ ܐܦ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܘܪܬܕܘܟܣܘ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܢ ܦܐܪܘܣܐ ܘܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܐܬܦܠܓܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܫܠܝܛܝܢ ܠܒܣܡܘ ܠܝ ܠܡܒܥܐ ܥܠ ܡ̈ܠܘܐܐ ܐܫܬܘܠܛܢ. ܗܢ[:] ܐܡܪ[:] ܐܢ ܫܦܝܪ ܠܗ ܐܡܪܐ ܠܓܒܪܐ ܦܪܘܫܐ ܕܒܡܕܒܪܐ ܕܢܐܟܘܠ ܒܒܗ ܒܠܠܬܐ. ܢܐܟܘܠ ܐܘ ܠܐ ܢܐܟܘܠ. ܢܚܘܒ[:] ܠܗܢܐ ܐܢܐ ܐܠܨܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܦܘܡܐ. ܐܢܐ ܡܥܐ * ܠܐ ܡܢ ܐܢܫ ܕܝܢ ܠܗ ܦܘܡܐ ܐܠܨܐ[·] ܕܗܢ: ܐܡܪ[:] ܐܢ ܘܠܐ ܠܗܢܐ ܕܐܠܦ ܗܢܐ ܒܗܘܓܝ̈ܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܕܢܡܘܣܘܗܝ ܐܢ ܠܐ ܐܟܠ. ܢܚܘܒ[:] ܒܠܒ ܗܘ ܕܐܢܫܘܬܐ ܒܦܣܘܐ ܠܗ ܐܦ ܠܗܢܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܒܡܕܡ ܒܗܘܓܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܐܟܠ: ܘܐܦ ܠܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܕܢܡܘܣܘܗܝ ܒܟܠ ܕܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܡܛܠܐܬܐ ܡܕܡ ܕܐܠܦܝܢ ܕܫܠܝܛܝܢ ܡܬܬܠܝܐ ܒܡܓܢ. ܕܗܘ: ܐܡܪ[:] ܐܢ ܕܐܦ ܠܗ ܠܗ ܠܗܢܐ ܕܐܟܠ ܠܣܦܩܐ ܗܢܐ ܚܙܝܐ ܘܦܩܕ ܢܗܝܪܐ ܗ̇ܘܓܢܐ ܡܫܘܕ ܘܗܘ ܕܐܟܠܗܘܢ ܠܒܣܡܗ. ܢܚܘܒ[:] ܘܐܦ ܗܘܐ ܕܐܟܠܗ ܒܗ ܕܐܟܠܗ ܕܐܢܐ ܠܐ ܒܗܓܝܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܕܐܬܝܬܝ. ܐܝܟ ܠܦ ܐܢܘܢ ܒܫܒܩܢܐ ܘܡܦܩܬܐ. ܗܘ[:] ܐܡܪ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܩܒܠ ܐܢܫܐ ܐܦܠܝܢܘ. ܢܚܘܒ[:] ܐܢܫܘ ܡܢ ܡܩܪܒܬܐ ܐܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܠܝܘܬܐ ܗܢܐ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܗܘ ܠܐ ܫܒܩ ܘܡܫܒܚ ܘܡܪܒܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܒܫܘܒܚܐ. ܠܐ ܕܗܐ ܕܬܫܠܘܡܬܐ ܡܢ ܐܘܪܬܕܘܟܣܘ.

7. ܐܬܦܠܓܝܢ cf. ܡܫܠܡܝܢ 10. -- 11* verba ܡܢ ܠܐ vix dicere possum lecta esse.

ܡܕܪܐ

ܐܠܐ ܡܢ ܗܢܐ ܬܪܥܝܬܗ܂ ܐܝܟ ܕܝܢ ܥܡܝܠ ܛܘܠܠܐ܂ ܐܠܝܨ ܡܬܟܒܫܢ ܗܘܬ ܗܢܐ ܬܪܥܝܬܗ: ܘܐܬܬܘܝܗ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܘܣܝܐ ܕܕܡܘܬܐ܂ ܐܘ ܒܪܐ ܐܘܪܝܐ ܐܘ ܫܡܫܐ: ܘܒܡܬܬܡܒܠ ܒܟܐܢܘܬ ܡܢ ܐܪܬܘܪܘܬܟܫܘ܂ ܘܐܦ ܠܐ ܢܦܫ ܬܟܐܠ ܗܘ ܠܐ ܐܬܬܚܝܗ ܕܥܠܡܐ ܕܬܒܚܪ ܡܚܘܪܬ ܣܟܪ܂ ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܘܐܝܟ ܕܢ ܗܟܢ ܕܠܝܬ ܕܟܘ ܗܘ ܘܠܗ ܠܒܢܝܐ ܡܘܪܒܐ܂ ܘܐܦ ܕܬܬܚܙܐ ܠܗ܂ ܘܐܝܟ ܠܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘ ܡܢ ܠܥܡܝ܂ ܒܡܘܢܐ ܗܘܝܐ ܐܢܫܐ܂ ܘܐܦ ܕܬܬܚܙܐ ܡܢ ܣܦܪܬ ܢܒܝܐ܂ ܘܒܚܕ ܠܝܠܝܐ ܐܪܝܐ ܘܢܦܩܬ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܘܒܚܐ܂ ܘܢܬܕܪܟܘܢ ܡܢ ܟܘܪܐ ܗܘ ܕܪܡܫ ܗܘܐ ܦܪܥܢܗ܂ ܐܢܫܘ ܕܠܐ ܕܝܩܬܗ ܠܡܪܐ ܟܠܗ ܒܗ ܐܬܡܨܝܬ ܘܐܬܬܡܨܝܬ ܐܬܟܠ܂ ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܬܟܠܒ܂ ܠܐܠܗܐ ܠܒܫܬ ܘܡܕܒܪܢܐ܂ ܐܝܟ ܗܟܢ ܥܡܠ ܡܘܪܒܐ ܘܐܝܟ ܠܐ ܠܐ ܥܡܠ܂ ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܘܬܒܪ܂ ܐܝܟ ܒܫܪܐ ܘܦܠܚܐ ܕܐܢܬ ܠܚܣܝܢܘܬܐ܂ ܗܘܐ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܬܠ ܡܠܝܬܐ ܐܘ ܐܪܝܐ ܐܬܬܘܪ[ܘ]ܡܘܣܐ܂ ܟܠ ܠܘܩܒܠ ܕܐܪܦܝܣܘ ܒܠܡܘܬܢܐ܂ ܥܠܬ ܒܠܚܘܕܐ ܟܗ ܠܐ ܡܫܟܚ܂ ܐܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܠܡܠܝܘܗ ܒܠܡܘܬܢܐ ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܟܗ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ܂ ܢܒܘܥ: ܗܘܝܢ ܐܢܫ ܗܠܝܢ ܡܢ ܚܘܒܐ ܐܢܫܐ܂ ܘܠܐ ܒܫܘܠܡ ܡܢܗ܂ ܐܠܐ ܡܕܢܐ ܦܩܕܝܢ ܐܦ ܒܡܢܝܢܐ ܕܗܘܐ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܘܠܐ ܕܐܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܒܪܐ ܡܬܦܠܚܬܐ ܟܠ ܠܘܩܒܠ ܐܘܪܝܐ ܕܐܣܩܐ ܣܓܝܐ ܐܘ ܣܘܩܪܐ܂ ܢܒܘܥ: ܘܐܦ ܗܪܐ ܡܢ ܣܘܥܪܢܐ ܐܪܦܝܣܐ ܐܠܐ ܢܓܕܐ܂ ܘܠܐ ܡܚܝܠ ܢܗܪܝܢ ܣܘܬܬܬܐ ܟܡܘܟܐ ܠܗܕܐ܂ ܗܘܐ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܝ ܕܢܦܩ ܐܦ ܠܣܩܐ ܐܦ ܠܡܘܕܝܐ ܕܢܦܩ ܕܐܠܗܐ ܟܠ ܠܘܩܒܠ ܟܠܗܘܢ ܕܡܘܟܐ ܐܢܫܐ܂ ܢܒܘܥ: ܠܐ ܒܟܘܪ ܒܡܘܬܒܐ ܠܝ ܗܘܐ܂ ܗܘܐ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܡܠܝܘܗ ܠܐ ܐܬܬܘܪܘܡܘܣܐ ܗܟܢ ܒܡܬܬܡܒܠ ܡܢ ܒܠܚܘܕܝܬܐ ܘܐܬܬܚܝܢ ܠܗ ܕܢܦܠ ܠܗܘܢ

ܡܢ ܡܘܪܟܠܐ ܕܠܗܘܢ ܐܠܗܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܕܢܦܫ ܘܢܛܠ ܠܗܘܢ ܟܕ ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܠܐ ܡܬܬܦܫ.
ܘܠܡܪܕܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܐ ܫܒܩ. ܢܚܘܡ: ܠܐ ܐܘܣܦ
ܕܢܥܒܪ ܒܟܝ ܕܐܝܟ ܗܘܝܘ ܟܠ ܥܠܡ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܬܦܫܝܢ
ܠܚܘܒܪ ܗܘܕܝܐ. ܐܝܟ ܡܬܬܦܫ ܠܐܬܠܘܬܐ ܢܦܠ ܒܚܘܒܪ
ܡܪܝܐ. ܕܗܘܐ: ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܬܦܫܝܢ ܚܡܘܬ
ܡܘܬܒܐ. ܠܚܢܝܐ ܐܘ ܡܒܪܢܐ ܐܘ ܡܘܗܒܬܐ ܟܕ ܐܣܝܪܬܐ.
ܩܛܠ ܗܠܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܣܝܪܬܐ ܕܟܬܠܬܝܢ ܗܢ. ⁘.
ܢܚܘܡ: ܠܐ ܐܘܣܦ ܟܠ ܥܠܡ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠܡܐ ܗܘ
ܡܫܠܡܢܐ. ܕܗܘܐ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܢܦܘܩ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܫܒܥܐ
ܚܒܩܘܩ: ܘܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܦܪܐ ܠܗ ܐܘ ܥܒܕ ܠܗ ܕܝܢ ܡܠܟܐ
ܕܫܡܝܐ ܕܠܡܘܬܒ ܗܘ ܠܗ: ܟܕ ܠܐ ܦܪܐ ܐܦܪܘܢ ܠܥܡܗ:
ܘܠܐܦܣܘܩܐ ܠܐ ܢܘܒܕ ܡܘܬܪܢܗ: ܐܠܐ ܠܠܥܡܝܢ ܟܠܠܬܐ
ܟܕ ܡܠܟ ܟܕܡ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܥܒܕ ܐܝܟ ܟܠܒܬܐ ܢܦܫܗ:
ܐܘ ܕܦܠܚܐ ܟܕ ܟܕ ܥܠ ܥܠܡ. ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܠܗ ܗܘܐ
ܬܘܒܬܐ. ܗܘ ܗܘ ܕܬܘܒܬܐ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܐܘ ܠܟܠܒܢܐ. ܢܚܘܡ[:]
ܘܠܐ ܐܝܟܐ ܬܘܒܬܐ ܟܘܒܠܐ ܐܠܗܐ. ܬܘܒܬܐ ܗܘ ܡܢ
ܪܡܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܗܘ ܠܗ ܠܚܘܛܐ ܐܝܟ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܕܟܢܫ ܗܠܝܢ.
ܠܗܘܢ ܕܗܘܘ ܒܢܝܢ ܥܡܡܝܢܗܘܢ ܘܠܐ ܦܪܫܝܢ ܡܢܗ
ܐܪܥܐ ܐܘܪܚܐ ܕܒܥܝܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐܝܬ.
ܩܕ[ܡ][:] ܐܡܪ: ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܢܫ ܒܠܒܐ ܕܚܛܝܬܐ ܡܢܝܢܐ
ܐܬܦܢܝ ܒܚܘܬܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܐܡܪ ܒܗ ܐܢܫ
ܐܢܫ: ܘܠܐ ܦܫ ܚܕ ܐܢܫܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܗ:
ܘܡܫܠܡܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܘܡܬܪܦܝܢ ܥܡܠ ܐܬܬܐ ܘܐܪܐܝܬ
ܘܠܒܘܫܐܝܬ: ܘܢܬܒ ܚܕ ܢܦܫܗ ܘܦܫ ܒܟܠܗܝܢ ܡܫܠܡܢܘܬܗ
ܘܐܬܬܘܗܝ: ܘܗܘܝܐ ܒܬܘܪܐ ܠܟ ܒܫܘܪܗ ܡܫܟܢܐ ܘܚܝܘܬܐ
ܠܗ ܒܝܢ ܢܦܫܗ: ܘܐܝܟ ܙܝܕ ܘܡܟܪܟܐ. ܐܝܟ ܒܬܘܪܢܐ ܗܘ

ܗܘܐ ܕܗܘܝܐ. ܒܗ ܠܐܘܡܐ ܠܐ ܕܚܫܐ ܐܚܫܗ܆ * ܕܟܠ ܕܡܫܬܪܝܬ. ܢܒܝܐ: ܐܬܪܘܢܝܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܘܐܬܒܛܠ܆ ܗܘ ܕܠܘܫ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܘܡܬܬܩܢܬܐ ܕܡܬܠܠܘܗ ܢܫܡܬܐ ܠܗܘܢܐ ܒܡ ܥܠ ܡܘܕܝܐ: ܒܡ ܥܠ ܒܒܠܝܘܬܐ ܕܢܗܘܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܬܐܢܫܬܐ ܕܟܢ ܠܟܝ. ܐܝܟ ܕܚܙܐ ܐܒܗܬܐ ܕܫܡܪܝܢ ܕܢܠܗ ܕܫܡܝܐ ܕܟܪܝܐ ܕܐܬܟܬܒ [܀] ܐܝܟ ܘܡܫܬܪܝܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܬܘܩܦܬܗ ܠܗ ܠܢܟܝܐܘܬܗ ܕܡܫܠܡܢܐ: ܒܗ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܐܪܥܐ ܡܠܟܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܡܗܘܐ ܡܫܒܚܐ ܕܟܪܝܐ ܕܐܬܬܣܝܡ. ܘܒܝܫܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩܘ ܠܡܬܒܥܘܬܐ. ܐܠܗܐ. ܕܐܬܓܠܝ ܠܐܢܫ ܒܪ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܢܚܬ ܕܫܡܥ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܕܠܐ ܢܟܝܐ ܡܟܬܒܢܐ ܕܐܢܫ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ. ܗܘܝܘ: ܐܡܪ: ܐܢ ܟܪܝܐ ܕܡܬܦܠܓܢ ܒܚܕ ܕܐܝܬ ܒܘܪܟܬܗ ܘܒܗ ܢܨܝܚܘܬܐ ܕܥܒܕܬܗ. ܢܦܩ ܐܚܝܢܐ ܕܢܦܩ ܐܬܬܣܝܡ. ܢܒܝܐ [:] ܕܟܪܝܐ ܕܡܬܦܠܓܢ. ܗܘܝܘ: ܐܡܪ: ܐܢ ܥܒܕܐ ܕܟܪܝܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܒܪܝܐ ܗܘܐ ܕܢܨܚܘܬܐ ܘܗܘܝܘ ܢܨܝܚܘܬܐ ܕܒܗ ܒܪܝܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܒܪܝܬ ܒܗܘܢ ܕܡܛܠ ܚܝܐ ܘܗܘܘ ܕܡܛܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܢܒܝܐ: ܠܐ ܢܚܘܬܐ. * ܐܝܟ ܗܘܘ ܕܒܪܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ: ܕܢܦܩܘܢ ܗܘܢ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܗܘܢ ܠܐܘܡܐ. ܕܐܝܟ ܕܡܛܠ ܚܕ ܕܐܬܝܗܒ ܡܢ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܘ ܕܢ ܕܐܬܬܚܕ ܠܗ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܠܘܐ ܢܦܩ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܪܩܢܗ. ܘܐܢܬ ܢܒܝܐ ܗܘ ܘܐܢ ܥܒܕܐ ܡܠܘܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܐܬܬܣܝܡ. ܕܒ [:] ܐܡܪ. ܐܢ ܥܒܕܐ ܡܠܘܐ ܕܗܘ ܕܢܦܩ ܒܐܬܬܣܝܡܬܐ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܒܪܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. ܠܗܘ ܕܢܦܩ ܒܐܬܬܣܝܡܬܐ. .... ܢܒܝܐ [:] ܠܐ ܢܚܘܬܐ ܡܛܠ ܒܪܝܐ ܕ....... ܐܠܐ ܒܐܒܗܬܐ ܕܐܝܟ ܕܫܘܒܚܐ. ܒܠ...... ܢܦܩ.......... ܒܠܒ ܠܡܪ ܢܨܝܚܘܬܐ [܀ ܕܒܗ: ܐܡܪ] ܐܢ

1 * hoc punctum pr. m. posset deletum videri. — 18 * puncta inferna m. rec. addita.

ܘܐܦ ܕܢܣܒ ...... ܐܬܬܐ. ܣܠܩܗ ܕܗܘܐ ܕ...... ܠܗ. ܡܢ ܕܒܥܒܘܕܘܬܐ. ܐܘ ܠܒܪܗ ܕܠܒܗ· ܐܘ ܣܠܩܗ ܕܠܒܗ. ܐܘ ܩܪܝܬܗ ܢܦܠ ܠܒܪܗ ܡܠܟ̈ܐ ܐܘ ܠܐܚܘܗܝ ܕܗܘܐ ܕܡܩܒܠ ܠܗ ܐܘ ܠܐܢܫ ܡܪܒ ܠܢܡܘܣܗ. ܘܐܦ ܡܢ ܐܦܠܐ ܗܠܐ ܡܫܠܚܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܠܗܕܐ ܫܘܪܬܐ. ܐܘ ܡܬܪܥܐ ܗܘܬ. ܘܐܦ ܘܐܦ ܕܠܦܩܠ ܕܒܪܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ ܠܡܒܪܐ ܐܘ ܠܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܠܝ̈ܦ ܥܠ̈ܡܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܐܝܟ ܡܡܠܠܐ ܡܠܟܐ. ܗܘܝܐ ܦܪܝܫܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܠܟܘܬܗ ܠܢܡܘܣܐ. ܢܡܘܣܐ: ܡܠܦܢ̈ܐ ܕܝܢ ܕܡ̈ܫܠܚܐ ܐܘ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܡܫܬܪܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܕܡܫܡܫ ܘܠܐ ܕܢܒܠܗ̇. ܘܐܦܪܐ ܕܠܐ ܡܫܡܫ ܘܠܐ ܘܠܐ ܒܠܗ̇ ܡܣܝܒܪܬܐ ܡܫܒܚܐ. ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܝܢ ܘܫܠܝܚܐ ܡܫܠܡ ܦܘܠܘܣ ܕܒܪܐ ܕܡܘܪܐ. ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܒܟܠ ܡܫܝܚ ܘܠܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܗ. ܠܒܢܝܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܠܒܢ̈ܝܐ. ܠܗܘ ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪ ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܗܘܝܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܠܗܘ ܡܬܪܐ. ܠܐܢܫܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܒܥܒܘܕܘܬܐ. ܘܡܬܟܠܝܢ ܐܝܟ ܠܡܫܬܥܒܕ ܡܟܝܟ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܠܘ ܡܢܟܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܘ ܕܒܟܘܪܐ ܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܟܠܗܝܢ ܘܐܦ ܡܢ ܐܦ̈ܣܩܦܐ. ܘܐܦ ܒܠܗ ܕܒܢܝ ܒܡܫܒܥܘܬܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܠܐ ܠܐ ܡܫܬܥܐ: ܠܘ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܠܡܫܠܡܢܐ ܘܐܬܬܩܦܢ ܡܠܦܢܐ: ܒܟܠ ܟܠܗ ܕܒܢܝܐ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܘ ܕܒܝܬܐ: ܗܫܝܢ ܕܡܠܟܐ ܕܠܐ ܒܠܐ ܘܦܫܝܩܐ: ܘܠܐ ܘܐܦ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܗܝܢ ܐܦ ܗܕܐ ܟܠܗ ܗܘ ܘܦܫܝܩܐ. ܘܐܦ ܒܟܠܗ ܡܢ ܗܘ ܕܒܟܠ ܡܠܟܐ. ܘܐܦ ܒܟܠܗ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܠܟܠܐܢܫ ܐܠܗܘܬܗ ܕܩܠܝܠܐ ܐܢܫܘܬܗ ܫܠܝܚܐ. ܠܘܬ ܡܫܒܚܐ ܕܡܫܒܚܘܬ ܫܠܝܚܐ. ܒܗܝܢ ܠܐ ܠܐ ܟܠ ܒܠܗܘܢ ܘܐܦ ܕܡܟܠ ܕܐܝܟ ܗܘܢ ܠܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܡܢ ܗܘܫܒ ܡܢ ܐܟܬܒ ܗܘܬ ܫܘܪܬܐ ܗܕܐ. ܒܟܠܠ* ܕܠܐ ܡܫܬܥܐ.........

26 * ܒܟܠܠ valde incertum. codex mutilus.

Digitized by Google

ܡܘ 25 ܕܠܬܪܣܝܣ .· codex.
ܡܙ 22 ܕܐܦܘܪܣܝܢ . codex.
ܡܛ 11 ܘܢܬܥܒܕ codex.
ܣ 19 ܒܠܝܘܕ : codex.
ܣܐ 12 ܕܡܥܒܠܢ codex.
ܣܒ 5 ܐܝܪܣܬܐ . codex.
ܣܓ 1 ܘܡܠܐ scribendum erat.
ܣܗ 5 ܒܓܒܘ codex.
ܣܘ 3 ܥܠܡ . codex.
ܣܛ 20 ܕܟ : codex.
ܥܐ 18 ܡܦܘܠܐܡܢ . codex.
ܥܒ 1 adn. . ܠܦܘܪܐ codex.
ܥܘ 12 ܡܬܪ codex.
ܥܙ 25 ܕܢܦܫ .· codex.
ܥܛ adnotatio prima ad versum 8 referenda.
ܥܛ 11 pro ·. scribe :
ܦ 3 ܠܐܬܠܬܘܗܝ
ܦ 16 ܐܪܘ
ܦܓ 16 ܐܣܘܪܐ .

vocales, quae inde a pagina ܣܘ inveniuntur, in codice non habentur, sed a me ipso additae sunt. de aliis nonnullis in editione graeca agetur neque celabo lectores, si quae alia in hoc volumine titubata esse cognovero.

dabam Berolini nonis iuliis anni MDCCCLVI.

Digitized by Google

ܟܐ 8 ܘܡܥ̈ܒܠܢ codex.
ܟܒ 21 [ܕ]ܗ̇ܘ
ܟܛ 8 ܐܠܐ et .ܒܪܘܚܛܢܝܐ codex.
ܟܛ 18 ܒܪܘܫܢ codex.
ܠ 3 ܢܚܡܣܘܢ̇ codex.
ܠ 18 (ܠܗ) scribendum.
ܠܐ 9 :ܫ̈ܐܘܠܐ codex.
ܠܒ 9 :ܘܡܣܬܒܪ codex.
ܠܒ 21 ܕܐܣܘܪ scribendum.
ܠܛ 17 ܝܐܕܝܗܘܢ codex.
ܡ 21 ܕܡܬܐܠܨܝܢ codex.
ܡܒ 25 ܕܦܘܪ̈ܗܝܢ scribendum.
ܡܐ 21 adn. ܕܠܐܦܪܐܘܠܛܠܐ codex.
ܢ 25 ܐܦ ܐܠܘܬܐ codex.
ܣ 3 ܕܝܘܢܐܠ codex.
ܣ 11 .ܡܠܒܫܘ̇ codex.
ܣܐ 1 ·ܕܐܦܝܣܩ̈ܘܦܐ codex.
ܣܗ 8 ܟܢܫܐ prius puncto caret in codice.
ܥ 13 ܦܬܘܠܢܐ codex.
ܥܐ 15 .ܬܬܠܠ codex.
ܦܗ 21 ܒܗ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ codex.
ܦ 3 ܘܠ̇ܐ codex.
ܦܕ 7 :ܐܡܪ̇ codex.
ܦܕ 12 ܒܥܕܬܐ codex.
ܨ 20 ܕܒܥܕܬܐ codex.
ܨܐ 8 in codice .ܒܠܗܘܢܝܢ
ܨܕ 4 ·.ܘܠܒ codex.
ܨܗ 11 ·.ܒܨܪܝܢ codex.
ܨܗ 17 ܕܡܣܟܢܐ codex.

Digitized by Google

propensa ad bonas literas augendas voluntate, per operas suas cudi curavit effecitque ut, quum Vindobonae A. Widmanstadius primum librum syriacum typis caesareis anno MDLXI edidisset, post elapsa tria fere saecula primus ego formis estrangelicis in Germania usus e typographeo caesareo vindobonensi hasce reliquias possem emittere. editionem earundem reliquiarum graecam, si deus vitam suppeditaverit, intra bimestre spatium hanc syriacam subsequuturam esse spondeo, quum haud exiguus foliorum numerus typis iam exscriptus sit: ibi dicta invenientur, quae de canonibus et epistolis canonicis dicenda sunt. in hoc nostro volumine corrigenda et addenda haec reperi:

ܒ 1 cod. p. 183. vox ܕܬܘܡܣ rubro colore scripta paene evanuit, sed in indice manu recentiore codici praemisso legitur ܕܬܘܡܐ satis distincte. cf. etiam Curetonis corp. ignat. p. 348.

ܒ 6 in vocabulo .ܐܬܒܢܪܪܒ puncta, si accentum .. exceperis, adeo evanida, ut vix discerni queant. videatur .ܐܬܒܢܪ̈ܪܒ fuisse.

ܒ 11 ante ܘܒܐܪ̈ܢܐ Vav alterum deletum.

ܗ 24 omisi punctum in fine versus.

ܙ 4 ܘܠܟܘܬ codex.

ܙ 21 ܕܫܘܒܚܗ scribendum.

ܙ adnotatio altera ad vs. 14 referenda.

ܙ 10 .ܘܥܒܪ codex.

ܙ 19 ܢܦܠ id est ܢܦ̣ܠ̇, si scriptum non est, esse debet.

ܝܐ 8 [ܕ]ܬܪܥܝܬܐ

ܟ 11 errori meo debetur punct. post ܡܣܝܟܐ positum.

Desumpta sunt quae nunc edo e codice parisino sangermanensi tricesimo octavo, eodem unde nuper didascalia apostolorum in lucem publicam invita quasi protracta est. de libro sangermanensi ipso nunc agere supervacaneum credo, quum et in praefatione didascaliae praemissa nonnulla iam allata sint liceatque sperare fore, ut in catalogo librorum orientalium parisiensium Reinaudi cura mox edendo fusius de eodem et ornatius exponatur. summa cura adhibita est, ut codex plane unicus quanta maxima fieri posset diligentia exprimeretur atque etiam puncta eisdem literarum locis apponerentur, quibus a librario syriaco appicta sunt. hoc tamen monitos lectores velim, ܠ̇ܘ et ܠܘ̇ esse unam eandemque formam, quum litera ܠ subter ceteris vocabulorum literis protendatur (quod imitari ars typographica non poterat) et parte suprema ipsi versui inhaereat ita, ut punctum illud dexterum accentus .· commodissime queat literae Vav apponi. uncis quadratis [ ] inclusi, quae de meo addidi: eisdem duplicatis [[ ]], quae manu recentiore inter versus adiecta habebantur: lunulis ( ), quae librarius ipse inter versus scripserat. formas syriacas ad exempla a me suppeditata et identidem correcta vir clarissimus A. Auerus, qua est

Digitized by Google

Digitized by Google

VIRO DOCTISSIMO

REINAVDO

LINGVAE ARABICAE PROFESSORI PARISIENSI

ANTONIVS PAVLVS LAGARDIVS

D. D. L. M.

Digitized by Google

Digitized by Google

RELIQVIAE

IVRIS ECCLESIASTICI ANTIQVISSIMAE.

SYRIACE

PRIMVS EDIDIT

A. P. DE LAGARDE.

BIBLIOTHECA BODLEIANA

MDCCCLVI

FORMIS TYPOGRAPHEI CAESAREI VINDOBONENSIS.

B. G. TEVBNERVS VENVM DAT LIPSIAE.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Sem. 3. 246

Digitized by Google